



HanseLifter®

Bedienungsanleitung Hochhubwagen Serie SDJ Operating Instruction Stacker Series SDJ Mode d'emploi pour élévateurs à haut levage Serie SDJ

SDJ1012 / SDJ1016 / SDJ1016-800 / SDJ1025 / SDJ1030 / SDJ1516 / SDJ1016-BS-02



Bedienungsanleitung	(D) (A) (CH)
Návod k obsluze	(CZ)
Brugsanvisning	(DK)
Manual de instrucciones	(E)
Mode d'emploi	(F)
Operating instruction	(GB)
Kezelési útmutató	(H)
Manuale d'uso	(I)
Bruksanvisning	(N)
Gebruiksaanwijzing	(NL)
Instruções service	(P)
Instrukcja obsługi	(PL)
Руководство по эксплуатации	(RUS)
Bruksanvisning	(S)
Käyttöohje	(FIN)
Navodila za uporabo	(SLO)
Návod na obsluhu	(SK)
Kullanma Kilavuzu	(TR)



HanseLifter®

BEDIENUNGSANLEITUNG

- Original -

Hochhubwagen

SDJ-Serie

SDJ1012 / SDJ1016 / SDJ1025/ SDJ1030

Tragfähigkeit 1000 kg

SDJ1516 Tragfähigkeit 1500kg

SDJ1016BS Tragfähigkeit 1000kg



HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
D-28219 Bremen
GERMANY
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

Ver 4.04
Stand: 11 / 2014

Vorwort

Vielen Dank für den Kauf eines Hubwagens der Marke HanseLifter®.

Diese Betriebsanleitung beschreibt Ihnen wie Sie den Hubwagen korrekt benutzen. Sie weist Sie in die sichere Handhabung ein und zeigt Ihnen wie Sie das Gerät richtig warten und pflegen. Jeder der mit dem Hubwagen zu tun hat (Bediener, Servicemitarbeiter, Sicherheitsbeauftragter, etc.), sollte diese Betriebsanleitung gelesen und verstanden haben. Nur so können Sie das volle Potential des HanseLifter® - Hubwagens nutzen.

Sollten Sie nach dem Lesen dieser Betriebsanleitung noch Fragen haben, kontaktieren Sie Ihren Händler, oder setzen Sie sich bitte mit uns in Verbindung.

HanseLifter® – Straubinger Str. 20 – 28219 Bremen

Durch die stetige Überarbeitung von Design und Technik kann es passieren, dass es zu Differenzen zwischen den Beschreibungen und den im Hubwagen eingebauten Teilen kommt. Auch auf Grund von speziellen Kundenwünschen, kann es zu einem Abweichen der eingebauten Teile kommen. Falls dies der Fall sein sollte, setzen Sie sich bitte mit uns in Verbindung.

Unsere Hochhubwagen erfüllen alle gesetzlichen Bestimmungen und haben eine EG-Konformitätserklärung.

EG-Konformitätserklärung



HanseLifter®
Straubinger Straße 20
28219 Bremen
Germany



Dokumentationsbevollmächtigter:
Hardy Klapproth
Straubinger Straße 20
28219 Bremen

Hiermit erklären wir, dass die Bauart von

Bezeichnung: HanseLifter – Hochhubwagen
Maschinentyp: SDJ1012-01, SDJ1016-01, SDJ1025-01, SDJ1030-01
SDJ1516-01, SDJ1016BS-02
LP1100

Folgenden europäischen Richtlinien und harmonisierten Normen entspricht, die zum unten genannten Ausgabedatum, jeweils in ihren aktuellen Änderungen, gültig waren.

EG – Verordnung

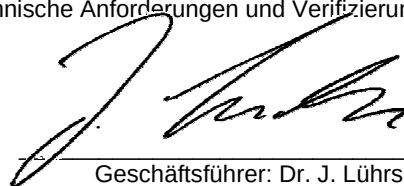
2006/42/EG Maschinenrichtlinie
1907/2006/EG REACH

Die eingesetzten flüssigen Substanzen in unserem Produkt sind integriert eingebunden, so dass die Substanzen bei bestimmungsgemäßer Verwendung nicht freigesetzt werden. Somit fallen unsere Produkte unter Art.7(2) und unterliegen nicht der Registrierungspflicht nach Art. 6 oder 7(1).

Angewandte, harmonisierte Normen

DIN EN ISO 12100:2010 Sicherheit von Maschinen
DIN EN ISO3691-5 Flurförderzeuge – Sicherheitstechnische Anforderungen und Verifizierung – Teil 5

Bremen, August 2013


Geschäftsführer: Dr. J. Lührs

Inhaltsverzeichnis

Vorwort.....	2
EG-Konformitätserklärung	2
Inhaltsverzeichnis	3
Legende	4
Allgemeine Hinweise	4
Allgemeine Sicherheitshinweise	7
Richtlinien und Vorschriften	7
Originalteile und Zubehör	7
Sicherheitshinweise Betriebsstoffe	7
Hydrauliköl	7
Persönliche Schutzausrüstung	7
Allgemeine Beschreibung	7
Technische Daten.....	8
Allgemeine Verwendung.....	9
Bestimmungsgemäße Verwendung	9
Fehlanwendung	9
Inbetriebnahme	9
Bremsen.....	10
Traglastdiagramme.....	10
Störungen	10
Mögliche Probleme und Problemlösungen	11
Wartung und Pflege	11
Ventilfeineinstellung	12
Hydrauliköl	12
Garantie / Originalteile und Zubehör	12
Anzugsmomente.....	12
Hinweis:	12
Abbildungsverzeichnis	13
Tabellenverzeichnis	13
Entsorgung	13
FAQ.....	13

Legende

Die im Folgenden aufgeführten Symbole werden in dieser Bedienungsanleitung verwendet, um Sie auf Gefahren, Besonderheiten und Sicherheitsvorschriften aufmerksam zu machen.



Achtung, Warnhinweis, Gefahren, Sicherheitshinweis

Diese Art Symbol gibt an, dass eine Gefahr besteht. Die Gefahr ist mit einem entsprechenden Symbol dargestellt, welches im dazugehörigen Text näher erläutert wird.



Hinweis

Diese Art Symbol weist Sie auf Besonderheiten der Maschine hin. Ebenso sind Tipps und Hinweise angegeben die die Leistungsfähigkeit der Maschine erhöhen oder die Lebensdauer verlängern.



Schutzkleidung, Schutzmaßnahmen

Diese Art Symbol weist Sie auf besondere Schutzausrüstung hin die Sie im Umgang mit der Maschine benötigen.

Allgemeine Hinweise

Um Ihre und des Gerätes Sicherheit zu gewährleisten, sollten die nachfolgenden Punkte grundsätzlich beachtet werden:

1. Nur geschulten und autorisierten Personen ist es erlaubt den Hubwagen zu bedienen.
2. Bevor Sie mit der Arbeit beginnen, überprüfen Sie alle Bedienelemente und bewegliche Teile auf Leichtgängigkeit. Ist irgendetwas beschädigt oder in irgendeiner Weise zu beanstanden, darf der Hubwagen erst wieder benutzt werden, wenn er ordnungsgemäß repariert wurde.
3. Sobald Störungen bzw. Fehlfunktionen auftreten, der Hubwagen beispielsweise Hydrauliköl verliert, stellen Sie die Arbeit ein, sichern Sie den Hubwagen gegen unbefugtes Benutzen und lassen Sie den Hubwagen von entsprechend geschultem Service-Personal Instandsetzen.
4. Wenn Sie Ware auf den Hubwagen laden, achten Sie besonders bei großen/sperrigen Gütern darauf, dass Sie ihn gleichmäßig beladen und ihn nicht überladen. Die Gabel muss stets komplett unter die Ladung gefahren werden. Es ist strengstens untersagt Ware auf nur eine der zwei Gabeln zu laden.
Beachten Sie immer den Schwerpunkt der Ladung und den Lastschwerpunkt des Hubwagens. Stellen Sie beim Arbeiten immer sicher, dass die Standsicherheit des Hubwagens gewährleistet ist.
5. Hat das Gerät zusätzliche Anbaugeräte oder andere nachträglich angebrachte Ausstattungsmerkmale, auch von anderen Herstellern, so ist zusätzlich auf die dazugehörige Bedienungsanleitung des jeweiligen Herstellers zu achten.
6. Bei technischen Veränderungen am Gerät, verliert dieses sämtliche Garantieansprüche und die Konformitätserklärung wird ungültig.
7. Beschleunigen und bremsen Sie nur langsam. Geladene Ware könnte durch ruckartiges Anfahren und Abbremsen instabil werden, herunterfallen und Sie oder Umstehende gefährden.
8. Bedienen Sie den Hubwagen nur vom dafür vorgesehenen Arbeitsplatz vor der Deichsel aus. Der Gefahrenbereich darf während der kompletten Arbeit mit dem Gerät nicht betreten werden. Bei Nichtbeachten kann es durch die gehobene Last zu schwerwiegenden Verletzungen kommen.

9. Unsachgemäßer Gebrauch des Hubwagens (anders als hier beschrieben) kann zu Unfällen und/oder Verletzungen führen. Halten Sie sich immer an die vorgeschriebene Bedienweise.
10. Es ist verboten Personen mitzunehmen, oder auf der Gabel stehen zu lassen.
11. Fassen Sie nicht in bewegliche Teile. Bedienen Sie den Hubwagen nur über den Deichselgriff. Achten Sie beim Verfahren des Hubwagens darauf, nicht mit den Fingern in den Spalt über und unter dem Deichselhebel zu gelangen
12. Beachten Sie beim Verfahren des Hubwagens stets die hohe Masse die sich in Bewegung befindet. Selbst unbeladen hat der SDJ ein Gewicht von 200-320kg, beladen entsprechend bis zu 1200-1320kg. Dieses Gewicht müssen Sie im Notfall mit reiner Muskelkraft abbremsen. Der Bremsweg ist entsprechen länger, je höher die Zuladung ist. Fahren Sie deshalb stets langsam und vorausschauend.
13. Begeben Sie sich beim anheben des Hubwagens mit einem Kran niemals unter oder in die Nähe der schwebenden Last! Halten Sie nach Möglichkeit immer einen Abstand von mehreren Metern ein.
14. Lassen Sie Reparaturen nur von qualifiziertem Fachpersonal durchführen.
15. Wird der Hubwagen am Ende seiner Dienstzeit demontiert, lassen Sie dies nur von qualifiziertem Fachpersonal durchführen. Achten Sie bei der Demontage auf gespeicherte Energie in Form von Federkraft (Pumpen-Feder) beim Abbau der Deichsel.
16. Beachten Sie den Temperaturbereich des Geräts. Die Nutzung an zu heißen oder kalten Plätzen kann im schlimmsten Fall zu Defekten am Gerät führen und beim Benutzer zu Unterkühlungen/Erfrierungen oder Verbrennungen/Hautreizungen führen.
17. Verschlossene oder defekte Teile können zu einer erhöhten Lärmbelästigung und somit zu einer Beeinträchtigung des Hörvermögens führen. Tauschen Sie verschlossene oder defekte Teile frühzeitig aus.
18. Achten Sie beim Umgang mit den Betriebsstoffen stets darauf angemessene Schutzkleidung zu tragen. Nehmen Sie Betriebsstoffe niemals ein und achten Sie darauf, dass diese Stoffe nicht auf den Boden oder an Stellen des Geräts kommen wo sie nicht hin sollen. Falls dies doch passiert entfernen Sie sie ordnungsgemäß, damit es nicht zu rutschigen Oberflächen kommt. Lesen Sie zum Umgang mit Betriebsstoffen auch das Sicherheitsdatenblatt zu dem jeweiligen Betriebsstoff.
19. Nur körperlich und geistig befähigte Personen dürfen den Hubwagen nutzen. Achten Sie stets auf Ihre körperlichen Grenzen. Je nach Umgebungstemperatur, Gewicht der zu bewegenden Waren, Menge der Verfahrtaufträge, Anzahl und Länge der Pausen und eigener Fitness, sind jedem Arbeiter individuelle Grenzen gesetzt. Achten Sie stets auf Ihren Zustand und machen Sie ausreichend Pausen. Unaufmerksamkeit und Ermüdungserscheinungen führen leicht zu Fehlern mit z. T. schwerwiegenden Folgen.
20. Sein Sie beim Arbeiten mit dem Gerät stets aufmerksam und vorsichtig. Achten Sie auf Ihre Umgebung und vermeiden Sie gefährliche Situationen, Kollisionen, Unfälle und Beinahe-Unfälle durch eine umsichtige Handhabung des Geräts.
21. Unsachgemäße Nutzung auf Untergrund der uneben oder unbefestigt ist oder zu geringe Tragkraft aufweist kann zu schwerwiegenden Unfällen und Verletzungen führen. Überprüfen Sie vor dem Befahren stets den Untergrund darauf, dass er eine ausreichende Tragkraft aufweist (bspw. Aufzüge, Laderampen, Anhänger) und dass er ausreichend gesichert/befestigt ist und somit nicht beim Befahren ab- oder wegrutschen kann (Laderampe / Anhänger)
22. Verfahren Sie stets nur gesicherte Ware. Fixieren Sie die Waren ordnungsgemäß um sie vor verrutschen oder herunterfallen zu schützen. Dies gilt beim Verfahren der Ware ebenso wie beim Arbeiten an gehobener Ware.
23. Sein Sie beim Transport von beweglicher Ladung (z.B. Flüssigkeiten) besonders vorsichtig. Bewegungsenergie und Schwingungen die durch manövrieren, beschleunigen, abbremsen oder mehrfache Pumpenbetätigungen an die Ladung übertragen werden können sich leicht aufwiegen und die Stabilität/Standicherheit von Gerät und Ladung gefährden. Je höher die Ladung angehoben wurde, desto stärker ist der Einfluss auf die Stabilität des Hubwagens.

24. Achten Sie beim Umgang mit dem Hubwagen stets darauf, nicht mit Körperteilen unter die Gabel zu gelangen. Wenn Sie seitlich an der gehobenen Gabel arbeiten, halten Sie einen kleinen Sicherheitsabstand ein. Greifen Sie niemals unter den Hubwagen oder in die Hubvorrichtung. Wenn die Hubeinrichtung blockiert ist (z.B. durch Ladung die in die Hubeinrichtung ragt, eine Fehlstellung/Fehlfunktion der Hubeinrichtung oder einen Defekt) oder sich ein Gegenstand unter der Gabel befindet, der das weitere Arbeiten mit dem Gerät verhindert, dürfen Sie niemals versuchen die Blockade mit der Hand zu lösen bzw. den Gegenstand zu greifen. Greifen Sie nie in Scherstellen! Wenden Sie keine Gewalt an. Sichern Sie die Hubeinrichtung/die Gabel zum Beispiel mit einem Kran vor ungewolltem Ablassen und nehmen Sie einen Gegenstand der es Ihnen erlaubt die Blockade aus sicherer Distanz zu entfernen, ohne sich selbst in Gefahr zu begeben.
25. Achten Sie darauf, dass der Hubwagen keinen seitlichen Kräften ausgesetzt ist, wenn sich die Gabel/Platte im gehobenen Zustand befindet. In diesem Zustand ist der Hubwagen (mit und ohne Ladung) wesentlich instabiler als im gesenkten Zustand. Ein Umkippen, beschädigte Ware und Gefahr für Leib und Leben könnten die Folge sein.
26. Achten Sie beim Be- und Entladen stets auf den Schwerpunkt der geladenen Ware. Durch ungleichmäßiges Be- oder Entladen könnte sich der Schwerpunkt zu einer Seite oder in Richtung Gabelende verschieben, was die Stabilität des Hubwagens gefährdet. Der Hubwagen könnte leichter umkippen und Schaden nehmen, Ware beschädigen oder den Benutzer oder Umstehende gefährden und verletzen. Achten Sie stets auf den Lastschwerpunkt und verfahren Sie den Hubwagen möglichst immer mit gesenkter Gabel.
27. Nutzen Sie den Hubwagen niemals als Sitzgelegenheit! Der Hubwagen ist hierfür nicht ausgelegt und könnte kippen und Sie verletzen.
28. Verfahren Sie den Hubwagen möglichst immer mit gesenkter Gabel. Gerade mit Beladung ist der Hubwagen mit angehobener Gabel um einiges instabiler. Die Unfallgefahr ist somit um einiges höher. Senken Sie nach Möglichkeit die Gabel, lösen Sie die Feststellbremsen, verfahren Sie den Hubwagen an den Bestimmungsort, betätigen Sie die Feststellbremsen und nutzen Sie das Fußpedal um die Gabel wieder auf die gewünschte Höhe zu bringen. Heben Sie die Gabel möglichst erst an, wenn Sie am Bestimmungsort sind. Wenn der Hubwagen mit gehobener Gabel verfahren wird, fahren Sie äußerst vorsichtig und vermeiden Sie ruckartige Manöver.
29. Betätigen Sie nach dem Verfahren stets die Fußfeststellbremsen an den Lenkrädern um den Hubwagen vor Wegrollen zu schützen. Gerade wenn am (gehobenen) Hubwagen gearbeitet werden soll, müssen die Bremsen betätigt sein, um den Hubwagen in Position zu halten.
30. Bedienen Sie den Hubwagen nur über den Fußhebel/die Deichsel (zum Hochpumpen), den Ablasshebel in der Deichsel (zum Absenken) und die zwei vertikalen Haltegriffe links und rechts am Hubgerüst. Das Verfahren erfolgt nur über die Deichsel und die Haltegriffe, greifen Sie dafür nicht beispielsweise seitlich an den Rahmen oder gar in die Hubeinrichtung. Beim Absenken der Gabel dürfen Sie nur den Hebel in der Deichsel betätigen, passen Sie auf nicht mit Händen oder Füßen in die Nähe der Hubeinrichtung zu gelangen.
31. Beim Anheben und Absenken der Gabel kann das Gerät durch zu regelmäßige Betätigung der Pumpe instabil werden. Achten Sie beim Anheben darauf, dass die Schwingung des Geräts, die durch das Betätigen der Pumpe entsteht, nicht durch die „nächsten“ Betätigungen der Pumpe unterstützt wird. Die Schwingung könnte sich immer weiter aufwiegeln bis Gerät und/oder Ladung instabil werden und umfallen und Schäden oder Verletzungen verursachen.
32. Achten Sie beim Fahren/Manövrieren mit gehobener Last, zum Einlagern oder Stapeln von Ware (Paletten) auf den Castor-Effekt der Lenkräder. Dieser tritt beispielsweise auf, wenn der Hubwagen an oder unter eine Last geschoben wurde, die Räder somit „geradeaus“ zeigen und der Hubwagen dann (nach dem Aufnehmen der Last) gezogen wird und die Räder sich um 180° drehen. Da gehobene Ladung prinzipiell instabiler ist, manövrieren, ziehen und schieben Sie den Hubwagen nicht zu schnell, möglichst mit gesenkter Gabel und achten Sie stets auf die Stellung der Lenkräder.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Beim Umgang mit technischen Geräten können trotz Beachtung und Einhaltung aller Bestimmungen und Vorschriften Restgefahren auftreten. Diese sind in den einzelnen Kapiteln speziell hervorgehoben.

Richtlinien und Vorschriften

Bitte beachten Sie die folgende Verordnung um Ihr Flurfördergerät bestimmungs- und ordnungsgemäß einzusetzen.

BGV D 27 Flurförderzeuge

Ferner sind entsprechende nationale Vorschriften, Bestimmungen und Gesetze zu beachten.

Originalteile und Zubehör

Verwenden Sie für Ihren HanseLifter® Hubwagen nur HanseLifter® - Originalteile. Der Einbau von Ersatzteilen und Zubehör anderer Hersteller ist von uns nicht geprüft und freigegeben und kann aus diesem Grund die Eigenschaften des Hubwagens negativ beeinflussen. Für Schäden die durch den Einbau von nicht originalen Teilen und Zubehör entstehen, ist jede Haftung von Seiten des Herstellers ausgeschlossen. Ferner erlischt die Garantie, wenn Ersatzteile oder Zubehör von Dritten eigenmächtig eingebaut werden.

Sicherheitshinweise Betriebsstoffe

Hydrauliköl

- Vermeiden Sie Hautkontakt
- Vermeiden Sie Augenkontakt
- Atmen Sie Ölnebel nicht ein
- Transportieren Sie Öle immer in dafür vorgesehenen Behältern. Lassen Sie Öle niemals in Grundwasser oder Abwasser gelangen.
- Entsorgen Sie Altöle und ölhaltige Abfälle vorschriftsmäßig

Tragen Sie bei Kontakt mit Ölen Schutzkleidung wie Schutzhandschuhe, Schutzbrille und Schürze.

Persönliche Schutzausrüstung

Tragen Sie bei der Verwendung des Hubwagens immer die vorgeschriebene Schutzausrüstung. Beachten Sie ggf. zusätzliche Sicherheitsbestimmungen Ihres Betriebes.



Allgemeine Beschreibung

Die Hochhubwagen der SDJ Serie sind hydraulisch / manuell betätigte Hubwagen zur Beförderung von Gütern. Die Last wird mittels einer Hydraulikpumpe angehoben, wobei die Pumpe mit der Hand über die Deichsel, oder über das Fußpedal betätigt wird. Durch das hohe Übersetzungsverhältnis von Hebelarm der Deichsel und Hydraulikpumpe ist es möglich, mit relativ geringem Kraftaufwand hohe Lasten anzuheben.

Die Beförderung der Last geschieht allein durch Ziehen oder Schieben an der Deichsel. Abbremsen des Hubwagens ist nur durch reine Muskelkraft möglich, die Fußbremse dient lediglich dazu den Hubwagen im Stand am Wegrollen zu hindern.

Technische Daten

Tabelle 1 Technische Daten

Kennzeichen	1.1	Hersteller Kurzbezeichnung		HanseLifter	HanseLifter	HanseLifter	HanseLifter	HanseLifter	HanseLifter	HanseLifter	1.1
	1.2	Typenzeichen des Herstellers		SDJ1012	SDJ1016	SDJ1016-800	SDJ1025	SDJ1030	SDJ1516	SDJ1016-BS-02	1.2
	1.4	Bedienung Hand, Geh, Stand, Sitz		Hand	Hand	Hand	Hand	Hand	Hand	Hand	1.4
	1.5	Tragfähigkeit, Last	Q (t)	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.5	1.0	1.5
	1.6	Lastschwerpunkt Abstand	c (mm)	600	600	500	500	500	400	735	1.6
		Tragfähigkeit bei Lastschwerpunkt Abstand	Q (t)	1.0	1.0	1.0	1.0	0.6	1.5		
	1.8	Lastabstand	x (mm)	730	730	730	730	730	730	735	1.8
	1.9	Radstand	y (mm)	1280	1280	1030	1280	1280	1280	1250	1.9
Gewicht	2.1	Eigengewicht	kg	200	230	205	276	316	245	336	2.1
Räder, Fahrwerk											
	3.1	Bereifung Vollgummi, Superelastik, Luft, Polyurethan, Nylon		Polyurethan	Polyurethan	Polyurethan	Polyurethan	Polyurethan	Polyurethan	Polyurethan	3.1
	3.2	Reifengröße, vorn		150x40	150x40	150x40	150x40	150x40	150x40	180x50	3.2
	3.3	Reifengröße, hinten		83x60	83x60	83x60	83x60	83x60	83x60	145x50	3.3
	3.5	Räder, Anzahl vorn/hinten (x=angetrieben)		2/4	2/4	2/4	2/4	2/4	2/4	2/2	3.5
	3.6	Spurweite, vorn	b ₁₀ (mm)	620	620	620	700	700	600	645	3.6
	3.7	Spurweite, hinten	b ₁₁ (mm)	385	385	385	385	385	385	1350	3.7
Grundabmessungen											
	4.2	Höhe Hubgerüst eingefahren	h ₁ (mm)	1730	1980	1980	1850	2090	2080	1980	4.2
	4.3	Freihub	h ₂ (mm)	1085	1440	1440	330	330	1510	1505	4.3
	4.4	Hub	h ₃ (mm)	1110	1510	1510	2410	2910	1510	1505	4.4
	4.5	Höhe Hubgerüst ausgefahren	h ₄ (mm)	1750	2080	2080	3000	3505	2080	2020	4.5
	4.15	Höhe, gesenkt	h ₁₃ (mm)	90	90	90	90	90	90	95	4.15
		Gabelhöhe bei max. Hub	mm	1200	1600	1600	2500	3000	1600	1600	
	4.19	Gesamtlänge	l ₁ (mm)	1705	1705	1355	1705	1705	1705	1840	4.19
	4.20	Länge einschl. Gabelrücken	l ₂ (mm)	555	555	555	555	555	555	940	4.20
	4.21	Gesamtbreite	b ₁ (mm)	755	755	755	860	860	755	1400	4.21
	4.22	Gabelzinkenmaße	s/e/l (mm)	55/170/1150	55/170/1150	55/170/800	55/170/1150	55/170/1150	55/170/1150	60/150/900	4.22
	4.24	Gabelträgerbreite	b ₃ (mm)	565	565	565	565	565	565	760	4.24
	4.25	Gabelaußenabstand	b ₅ (mm)	550	550	550	550	550	550	320-740	4.25
	4.31	Bodenfreiheit mit Last unter Hubgerüst	m ₁ (mm)	25	25	25	20	20	20	40	4.31
	4.32	Bodenfreiheit Mitte Radstand	m ₂ (mm)	40	40	40	40	40	20	50	4.32
	4.35	Wenderadius	WA (mm)	1400	1400	1400	1400	1400	1380	1250	4.35
Leistungsdaten											
	5.2	Hub je Deichselschlag	mm	20	20	20	20	20	15	15	5.2
	5.3	Senkgeschwindigkeit mit/ohne Last	mm/s	Regulierbar	Regulierbar	Regulierbar	Regulierbar	Regulierbar	Regulierbar	Regulierbar	5.3
	5.10	Betriebsbremse		Manuell	Manuell	Manuell	Manuell	Manuell	Manuell	Feststellbremse	5.10

Allgemeine Verwendung

Der Hochhubwagen SDJ ist ein doppelverwendbares Werkzeug zum Hochstapeln und für den Kurztransport vorgesehen. Hierbei entstehen keine Funken und kein elektromagnetisches Feld. Das Hubgerät eignet sich deshalb besonders für das hantieren und transportieren von brennbaren und explosiven Stoffen, für das Be- und Entladen von Fahrzeugen, am Arbeitsplatz, im Warenhaus, im Lager, am Lagerplatz etc. Durch die Eigenschaften stabiles Heben, hohe Beweglichkeit, leichte Benutzung, sichere und verlässliche Handhabung und einzelne Bremsen, ist dieses Hubgerät ein ideales Werkzeug zur Arbeitserleichterung und gleichzeitigen Steigerung der Produktivität. Beachten Sie stets das Lastendiagramm, welches am Hubwagen angebracht ist.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Verwenden Sie den Hubwagen nur zum Transportieren von Gütern bzw. Ladung. Der Hubwagen darf nur in trockenen Räumen mit ebenen Böden benutzt werden. Halten Sie den Hubwagen von Feuchtigkeit und Nässe fern. Sollte es zum Kontakt mit z.B. Regen gekommen sein, trocknen Sie den Hubwagen umgehend und schmieren Sie alle beweglichen Stellen an den dafür vorgesehenen Schmiernippeln ab. Ebenso sollte der Kontakt mit Staub, Sand und anderen abrasiven und aggressiven Materialien vermieden werden. Achten Sie darauf, dass sich keine Bänder oder Seile in den Rädern verfangen. Halten Sie den Hubwagen von aggressiven und schmutzigen Umgebungen fern. Achten Sie beim Befahren darauf, dass der Boden ausreichende Tragfähigkeit besitzt.

Fehlanwendung

- Es ist verboten Personen oder Tiere auf dem Hubwagen zu befördern.
- Ebenso ist das Mitfahren auf dem Hubwagen verboten.
- Greifen Sie nicht in bewegliche Teile und achten Sie darauf, dass keine andere Person in bewegliche Teile greift.
- Achten Sie darauf, dass sich nichts unter den Gabeln befindet. Es besteht Quetschgefahr.

Inbetriebnahme

1. Zum Anheben der Hubgabeln, drücken Sie den Hebel (2) nach unten und bewegen Sie die Deichsel oder das Fußpedal auf und ab.
2. In der mittleren (neutralen) Stellung des Hebels (2) können Sie den Hubwagen mit der Deichsel bewegen ohne die Hubgabeln anzuheben.
3. Wenn Sie die Hubgabeln absenken möchten, so ziehen Sie den Hebel (2) nach oben.

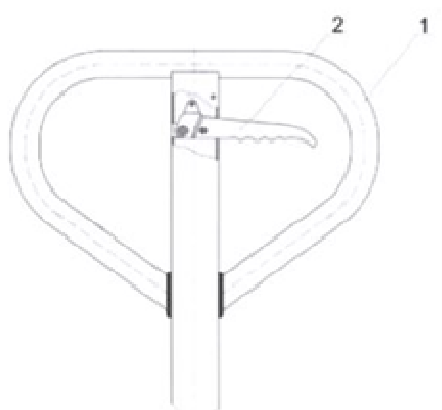


Abbildung 1 Bedienung der Deichsel

Bremsen

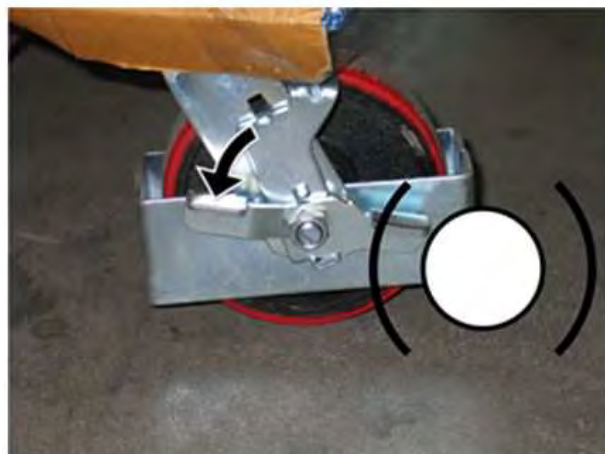


Abbildung 2 Betätigung der Bremse

Traglastdiagramme

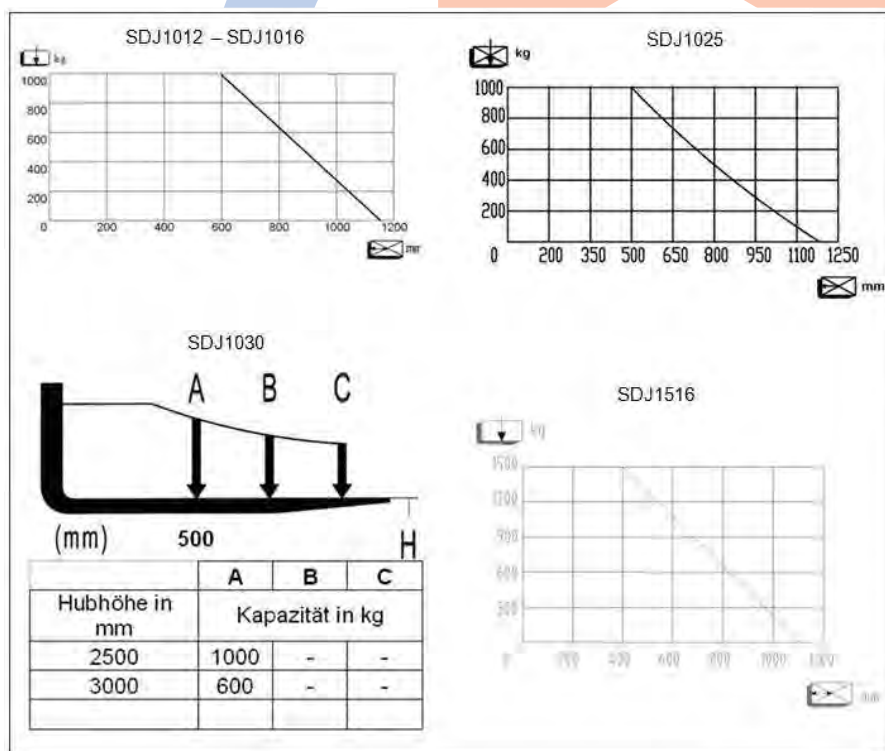


Abbildung 3 Traglastdiagramme



Beachten Sie immer das zum Stapler zugehörige Traglastdiagramm.

Die vertikale Achse gibt das Gewicht an und die horizontale gibt den entsprechenden Abstand zum Gabelrücken hin an. Lesen Sie so das maximal aufzunehmende Gewicht ab.

Beim SDJ1030 geben die Buchstaben den Anstand zum Gabelrücken an. In Abhängigkeit zur Hubhöhe kann dann das maximal aufzunehmende Gewicht abgelesen werden.

Störungen



Nach längerer Benutzung des Hubwagens, können sich die Stifte in der Ölbohrung festsetzen und sich Öl stauen, so dass sich der Hubwagen von alleine wieder absenkt. Sollte dieser Fall eintreten, so stellen Sie sicher, dass nur Fachleute die folgenden Schritte durchführen:

1. Die Schraube vom Ventilsitz (links) lösen, dann die Stahlkugel zusammen mit dem Hydrauliköl ausfließen lassen.
2. Es gibt eine kleine Bohrung neben dem Ventil, deren Durchmesser zwischen 0,5 bis 0,8 mm liegt. Versuchen Sie diese mit einem (dünnen Draht und Druckluft) zu reinigen.
3. Bauen Sie die Stahlkugel an ihren ursprünglichen Platz wieder ein. Orientieren Sie sich hierbei an der Zeichnung. Verschließen Sie dann wieder den Ventilsitz. Achten Sie darauf, dass der Stift nicht verbogen und der Ventilsitz nicht beschädigt ist.

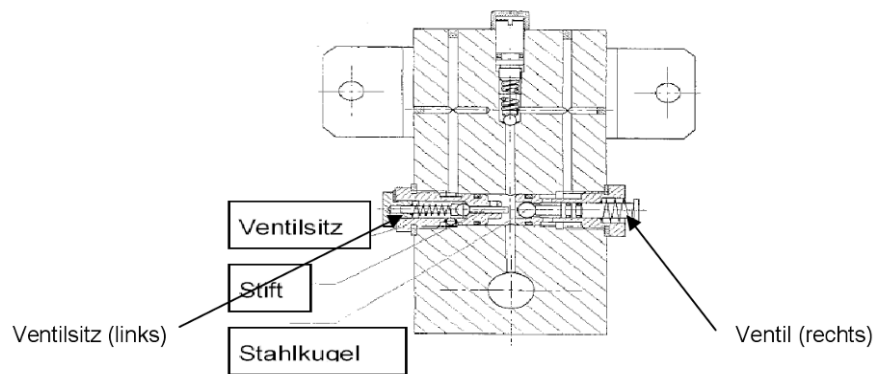


Abbildung 4 Ventil

Mögliche Probleme und Problemlösungen

Hinweis: führen Sie jegliche Reparaturen nur aus wenn der Hubwagen nicht beladen ist

Nr.	Fehler	Ursache	Lösung
1	Der Hubwagen hebt nicht wie gewünscht.	Der Füllstand des Hydrauliköls ist nicht ausreichend.	Füllen sie ein geeignetes Hydrauliköl nach.
2	Der Hubwagen lässt sich nicht bedienen.	1. Es ist zu viel Hydrauliköl vorhanden. 2. Bewegliche Teile haben sich verklemmt oder verformt	1. Lassen Sie die nötige Menge Hydrauliköl ab. 2. Tauschen der defekten Teile.
3	Die Hubgabeln lassen sich nach dem Anheben nicht mehr absenken.	1. Unregelmäßigkeit im Ablassventil 2. Deformierte und defekte Teile.	1. Stellen Sie den Ablass neu ein, bzw. säubern Sie diesen. 2. Entfernen Sie die verformten und defekten Teile
4	Undichtigkeit im Hydraulikölkreis.	1. Defekte Öldichtung. 2. Haarriss oder Materialverschleiß an den Oberflächen eines oder mehrere Bauteile. 3. Bauteile haben sich gelöst.	1. Wechseln Sie die Öldichtung. 2. Entfernen Sie die defekten Teile. 3. Lose Bauteile wieder befestigen.
5	Die Hubgabeln lassen sich nicht heben.	1. Die Viskosität des verwendeten Öls ist zu hoch oder das Öl ist für die Verwendung ungeeignet 2. Das Öl ist verschmutzt 3. Unregelmäßigkeit im Ablassventil	1. Entfernen Sie das verwendete Hydrauliköl. 2. Säubern Sie den Ölkreislauf und wechseln Sie das Öl. 3. Stellen Sie den Ablass neu ein.
6	Die Hubgabeln senken nach dem Anheben selbstständig ab	Das Ablassventil hat sich aufgrund von Verschmutzungen verklemmt.	Ventil reinigen / einstellen / Ventil tauschen

Tabelle 2 Troubleshooting

Wartung und Pflege

Bei normalem Gebrauch in trockener, normaler Atmosphäre ist der Hubwagen sehr wartungsarm. Vor jedem Gebrauch sollte der Hubwagen auf reibungslose Funktion und Leichtgängigkeit aller beweglichen Teile überprüft werden.

Sollten bei dieser Überprüfung Fehler oder Defekte auftauchen, die eine sichere Arbeit nicht Gewährleisten darf solange nicht mit dem Hubwagen gearbeitet werden bis die Beanstandungen behoben worden sind.

Wenn der Hubwagen in besonderer Weise gebraucht werden sollte, sei es unter sehr staubigen oder auch feuchten Bedingungen, nimmt der Wartungs- bzw. Pflegebedarf zu. Auch wenn der Hubwagen immer mit maximaler Beladung genutzt wird, sollten bewegliche Teile und Lagerstellen öfter abgeschmiert werden um Leichtgängigkeit zu gewährleisten. Sollten sich Fremdkörper in die Lauffläche der Räder eingearbeitet haben, die ein sauberes Abrollen verhindern, sollten die Räder getauscht werden.

Ventilfeineinstellung



- 1.) Einstellung des Ventils auf der rechten Seite: Bringen Sie zuerst den Hebel an der Deichsel auf unterste Stellung (Heben) und drehen die Einstellschraube am Ventil raus. Fixiert wird diese durch die Sicherungsmutter, die auf der Einstellschraube sitzt. Nun sollte der Hubwagen hoch zu pumpen sein. Nun haben Sie die Möglichkeit durch die Ventilfeineinstellung das Heben einzustellen.
- 2.) Bringen Sie den Hebel an der Deichsel auf Mittelstellung (neutral) und drehen die Einstellschraube wieder langsam rein, bis der Hubwagen nicht absinkt und auch nicht mehr hebt und fixieren Sie diese mit der Mutter.

Hydrauliköl

Das Standardqualitätsöl sollte zwischen +5 bis +40 °C und das spezielle Niedertemperaturöl bei einer Umgebungstemperatur von – 35 bis +5°C verwendet werden.

Name	Handelsbezeichnung, Code	Empfehlung Hanselifter	Menge
Hydraulik Öl	L-HM32	Liftol HYSTAR 32	1000ml
	L-HV32	Liftol HYCOLD 32 bei sehr kalter Umgebung	

Tabelle 3 Hydrauliköl

Garantie / Originalteile und Zubehör

Verwenden Sie für Ihren HanseLifter® Hubwagen nur HanseLifter® - Originalteile. Der Einbau von Ersatzteilen und Zubehör anderer Hersteller ist nicht von uns geprüft und freigegeben und kann aus diesem Grund die Eigenschaften des Gerätes negativ beeinflussen. Für Schäden, die durch den Einbau von nicht originalen Teilen und Zubehör entstehen, ist jede Haftung von Seiten des Herstellers ausgeschlossen. Ferner erlischt die Garantie, wenn Ersatzteile oder Zubehör von Dritten eigenmächtig eingebaut werden.

Verwenden Sie ausschließlich HanseLifter®  Produkte.

Anzugsmomente

Abmessung	Anziehdrehmoment (Nm)			
	4.6	5.6	6.6	8.8
M 6	4-5	5-7	6-8	9-12
M 8	10-12	12-15	14-18	22-29
M 10	20-25	25-31	29-39	44-58
M 12	35-44	44-54	49-64	76-107
M 14	54-69	69-88	83-98	121-162
M 16	88-108	108-137	127-157	189-252
M 18	118-147	147-186	176-216	260-347
M 20	167-206	206-265	245-314	369-492
M 22	225-284	284-343	343-431	502-669
M 24	294-370	370-441	441-539	638-850
M 27	441-519	539-686	637-784	933-1244
M 30	529 - 666	666 - 833	784 - 980	1267 - 1689
M 36	882 - 1078	1098 - 1372	1323 - 1677	2214 - 2952

Tabelle 4 Anzugsdrehmomente

Hinweis:

- Benutzen Sie ausschließlich Schrauben der Festigkeitsklasse 8.8 für alle tragenden und andere wichtigen Teile.
- Die Festigkeitsklassen sind in der Tabelle oben aufgeführt

Abbildungsverzeichnis

Abbildung 1 Bedienung der Deichsel	9
Abbildung 2 Betätigung der Bremse.....	10
Abbildung 3 Traglastdiagramme.....	10
Abbildung 4 Ventil.....	11

Tabellenverzeichnis

Tabelle 1 Technische Daten	8
Tabelle 2 Troubleshooting	11
Tabelle 3 Hydrauliköl	12
Tabelle 4 Anzugsdrehmomente	12

Entsorgung

- Achten Sie auf Einhaltung von lokalen Gesetzen, Vorschriften, Regeln und Verfahren für die Entsorgung von Abfallmaterialien.
- Es müssen separate Behälter für Gefahrenstoffe, Metall, Elektronik-Schrott und gemischten Abfall zur Verfügung stehen. Der Abfall ist vor Ort zu sortieren.



Achtung

Entsorgung von Gefahrenstoffen obliegt einem Spezialisten. Versuchen Sie es niemals selbst. Setzen Sie ein entsprechend spezialisiertes und zugelassenes Entsorgungsunternehmen ein.

- Verschiedene Ölsorten sind in unterschiedlichen Behältern aufzufangen und zu lagern. Ölsorten und unterschiedliche Gefahrstoffe nicht mischen.
- Umgang und Lagerungen von Abfällen und Gefahrstoffen müssen gemäß den lokalen Gesetzen und Vorschriften erfolgen.

FAQ

Bei Fragen rufen Sie ihren Händler an, bei dem Sie das Gerät gekauft haben. Die Mitarbeiter helfen Ihnen gerne weiter.

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
D-28219 Bremen
GERMANY
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de



HanseLifter®

NÁVOD K OBSLUZE

- Překlad z originálu -
Vysokozdvíhový vozík

Řada SDJ

SDJ1012 / SDJ1016 / SDJ1025 / SDJ1030

Nosnost 1000kg

SDJ1516 Nosnost 1500kg

SDJ1016BS Nosnost 1000kg



HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
D-28219 Bremen
GERMANY
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

Verze 4.04
Stav: 11 / 2014

Úvod

Mnohokrát děkujeme, že jste si zakoupili výrobek značky HanseLifter®.

Tento návod k obsluze popisuje, jak se toto zařízení správně používá. Vysvětluje bezpečné zacházení a ukazuje, jak máte zařízení správně udržovat a pečovat o něj. Každý, kdo má s výrobkem co do činění (obsluha, pracovníci servisu, bezpečnostní technici atd.), si musí tento návod k obsluze přečíst a pochopit. Jedině tak můžete využít plný potenciál výrobku HanseLifter®.

Pokud budete mít po přečtení tohoto návodu k obsluze nějaké další dotazy, kontaktujte svého prodejce nebo se spojte přímo s námi.

HanseLifter® – Straubinger Str. 20 – 28219 Bremen

Vzhledem k neustálému přeprocovávání designu a techniky se může stát, že se vyskytnou rozdíly mezi popisy v návodu a součástmi namontovanými ve zdvižném vozíku. K odchylkám namontovaných dílů může dojít také v důsledku speciálních přání zákazníků. Pokud se to stane, spojte se s námi.

ES prohlášení o shodě



HanseLifter®
Straubinger Straße 20
28219 Bremen
Germany



Dokumentationsbevollmächtigter:

Hardy Klapproth
Straubinger Straße 20
28219 Bremen

Tímto prohlašujeme, že konstrukce zařízení

Označení: HanseLifter – ruční vidlicový zdvižný vozík
Typ stroje: SDJ1012-01, SDJ1016-01, SDJ1025-01, SDJ1030-01
SDJ1516-01, SDJ1016BS-02
LP1100

vyhovuje následujícím evropským směrnicím a harmonizovaným normám, které k níže uvedenému datu vydání byly platné ve svém příslušném aktuálním znění.

Nařízení ES

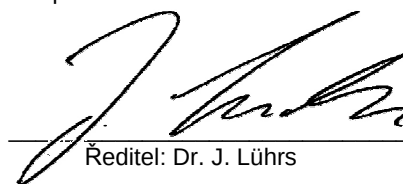
2006/42/ES Strojírenská směrnice
1907/2006/ES REACH

Použité kapalné substance v našem výrobku jsou integrované, takže se tyto látky při používání k určenému účelu neuvolňují. Proto spadají naše výrobky pod čl. 7(2) a nepodléhají povinné registraci dle čl. 6 nebo 7(1).

Aplikované harmonizované normy

DIN EN ISO 12100:2011 Bezpečnost strojů
EN 1757-1:2001-04 Bezpečnost prostředků pro pozemní dopravu

Bremen, říjen 2011


Ředitel: Dr. J. Lührs

Obsah

Úvod.....	2
Obsah	3
Legenda	4
Všeobecné pokyny	4
Všeobecné bezpečnostní pokyny	7
Směrnice a předpisy	7
Originální díly a příslušenství.....	7
Bezpečnostní pokyny pro provozní látky	7
Hydraulický olej.....	7
Osobní ochranné pomůcky	7
Všeobecný popis	7
Technické údaje.....	8
Všeobecné používání	9
Používání k určenému účelu.....	9
Chybné použití.....	9
Uvedení do provozu.....	9
Brzdy.....	10
Poruchy.....	10
Možné problémy a jejich řešení	11
Údržba a péče	11
Jemné nastavení ventilu	12
Hydraulický olej.....	12
Záruka.....	12
Originální díly a příslušenství.....	12
Seznam vyobrazení	13
Seznam tabulek.....	13
Likvidace	13
Často kladené otázky	13

Legenda

Níže uvedené symboly se používají v tomto návodu k obsluze k tomu, aby Vás upozornily na nebezpečí, zvláštnosti a bezpečnostní předpisy.



Pozor, výstražné upozornění, nebezpečí, bezpečnostní pokyn

Tento symbol upozorňuje, že hrozí nebezpečí. Nebezpečí je znázorněno odpovídajícím symbolem, který je blíže vysvětlen v příslušném textu.



Upozornění

Tento symbol upozorňuje na zvláštnosti stroje. Uvádí také tipy a pokyny, které zvyšují výkonnost stroje nebo prodlužují jeho životnost.



Ochranný oděv, ochranná opatření

Tento symbol upozorňuje na zvláštní ochranné vybavení, které potřebujete při práci se strojem.

Všeobecné pokyny

Aby byla zaručena Vaše bezpečnost i bezpečnost zařízení, musíte zásadně dodržovat následující pokyny:

1. Zdvíhací vozík smí obsluhovat pouze vyškolené a oprávněné osoby.
2. Než začnete pracovat, zkontrolujte lehký chod všech ovládacích prvků a pohyblivých součástí. V případě poškození nebo shledání jakékoli závady smí být zdvihací vozík používán až po řádné opravě.
3. Pokud se vyskytne porucha, resp. chybná funkce, např. ze zdvižného vozíku uniká hydraulický olej, zastavte práci, zajistěte zdvihací vozík proti neoprávněnému použití a nechte jej opravit vhodně vyškoleným servisním personálem.
4. Při nakládání materiálu na zdvihací vozík dávejte obzvláště u objemných nebo nesnadno manipulovatelných předmětů pozor na to, aby byly naložené rovnoměrně a aby vozík nebyl přetížen. Vidlice musí vždy kompletně zajet pod náklad. Je přísně zakázáno nakládat materiál pouze na jednu ze dvou vidlic.

Berte vždy ohled na těžiště nákladu a zdvižného vozíku s nákladem. Při práci se vždy postarejte o to, aby byla zajištěna stabilita zdvižného vozíku.
5. Pokud má zařízení další přípojně vybavení nebo jinou dodatečně namontovanou výbavu, a to i od jiných výrobců, musíte navíc dodržovat také pokyny v návodu k obsluze od výrobce příslušného zařízení.
6. V případě technických změn na zařízení zanikají veškeré záruční nároky a prohlášení o shodě ztrácí platnost.
7. Zrychlujte a brzděte vždy zvolna. Naložený materiál může při prudkém rozjezdu nebo zabrzdění ztratit stabilitu, spadnout a ohrozit Vás nebo jiné osoby v okolí.
8. Zdvíhací vozík obsluhujte pouze z místa před ojí, které je k tomu určeno. Během jakékoli práce se zařízením je zakázáno vstupovat do nebezpečného prostoru. Při nedodržení tohoto pokynu může dojít k závažnému zranění zdviženým nákladem.

9. Nesprávné použití zdvižného vozíku (jiným způsobem, než je zde popsáno) může vést k nehodám a/nebo zraněním. Vždy dodržujte předepsaný způsob obsluhy.
10. Je zakázáno vozit osoby nebo je nechat stoupat na vidlici.
11. Nesahejte do pohyblivých součástí. Zdvižný vozík ovládejte pouze pomocí rukojeti oje. Během pojíždění se zdvižným vozíkem dávejte pozor, aby se vám nedostaly prsty do mezery nad nebo pod pákou oje.
12. Během pojíždění se zdvižným vozíkem mějte vždy na paměti, že je v pohybu velká váha. Tuto váhu musíte v případě nutnosti ubrzdít pouze silou svalů. Brzdná dráha se prodlužuje úměrně k velikosti nákladu. Jezděte proto vždy pomalu a předvídavě.
13. Při zvedání zdvižného vozíku jeřábem nevstupujte nikdy pod zavěšený náklad nebo do jeho blízkosti! Pokud možno se vždy zdržujte ve vzdálenosti několika metrů.
14. Opravy nechte provádět pouze kvalifikovaným odborným personálem.
15. Případnou demontáž zdvižného vozíku po skončení jeho životnosti smí provést pouze kvalifikovaný odborný personál. Během demontáže dejte pozor na nahromaděnou energii ve formě pružné síly (pumpovací pružiny) při odmontování oje.
16. Dodržujte teplotní rozsah zařízení. Používání na příliš horkých nebo studených místech může v nejhorším případě vést k závadám na zařízení a u uživatele k podchlazení/omrzlinám nebo k popáleninám/podráždění pokožky.
17. Opatřované nebo vadné součásti mohou zapříčinit zvýšenou hlukovou zátěž a tím poškození sluchu. Opatřované a vadné díly včas vyměňujte.
18. Při manipulaci s provozními látkami noste vždy přiměřené ochranné oblečení. Provozní látky nikdy nepolykejte a dávejte pozor, aby se nedostaly na podlahu nebo na místa v zařízení, kam nepatří. Pokud se to přesto stane, vhodným způsobem je odstraňte, aby nevznikl klouzavý povrch. Při manipulaci s provozními látkami si přečtěte také bezpečnostní list příslušné látky.
19. Zdvižný vozík smí používat jen tělesně a duševně způsobilé osoby. Vždy berte ohled na své tělesné limity. Každý pracovník má své individuální meze, závislé na okolní teplotě, hmotnosti převáženého materiálu, množství práce, počtu a délce přestávek a vlastní tělesné kondici. Dávejte vždy pozor na svůj stav a zorganizujte si dostatečné přestávky. Nepozornost a příznaky únavy mohou snadno vést k chybám s případnými závažnými následky.
20. Při práci se zařízením buďte vždy pozorní a opatrní. Dávejte pozor na své okolí a rozvážným zacházením se zařízením předcházejte nebezpečným situacím, kolizím, nehodám a situacím hrozícím nehodou.
21. Nesprávné použití na podkladu, který je nerovný, nezpevněný nebo má příliš malou nosnost, může vést k závažným nehodám a zraněním. Před rozjetím vždy zkontrolujte, jestli má podklad dostatečnou nosnost (např. výtahy, nakládací rampy, přívěsy) a jestli je dostatečně zajištěný, resp. zpevněný, aby se zařízení při pojíždění nemohlo smeknout nebo sklouznout (např. dolů z nakládací rampy nebo přívěsu).
22. Vždy jezděte pouze se zajištěným materiálem. V případě potřeby materiál upevněte, aby byl chráněn proti sklouznutí nebo spadnutí. To platí při převozu materiálu i při pracích na zdviženém nákladu.
23. Mimořádně opatrní buďte při transportu pohyblivých nákladů (např. kapalin). Pohybová energie a vibrace, které se při manévrování, zrychlování, brzdění nebo opakovaném pumpování přenášejí na náklad, se mohou snadno rozšířit a ohrozit stabilitu zařízení a nákladu. Čím výše je náklad zvednutý, tím silnější má vliv na stabilitu zdvižného vozíku.

24. Při manipulaci se zdvižným vozíkem dávejte vždy pozor, abyste nezasahovali žádnou částí těla pod vidlici. Když pracujete ze strany na zvednuté vidlici, udržujte malou bezpečnostní vzdálenost. Nikdy nesahejte pod zdvižný vozík nebo do zvedacího mechanismu. Když se zvedací mechanismus zablokuje (např. se do něj dostane část nákladu, při chybné poloze/funkci či závadě) nebo se pod vidlici dostane nějaký předmět, bránící další práci se zařízením, nesmíte se nikdy pokoušet uvolnit zablokování, resp. odstranit předmět rukama. Nikdy nesahejte do míst, kde může dojít ke smýkání! Nepoužívejte násilí. Zajistěte zvedací mechanismus/vidlici např. jeřábem proti nechtěnému poklesu a použijte nástroj, který Vám umožní odstranit zablokování z bezpečné vzdálenosti, aniž byste byli sami vystaveni nebezpečí.
25. Dávejte pozor, aby na zdvižný vozík nepůsobily žádné boční síly, když se vidlice/deska nachází ve zdviženém stavu. V tomto stavu je zdvižný vozík (s nákladem i bez něho) podstatně méně stabilní než ve stavu spuštěném dolů. Následkem může být překlopení, poškození materiálu a ohrožení zdraví nebo života.
26. Při nakládání a vykládání berte vždy v úvahu těžiště naloženého materiálu. V důsledku nerovnoměrného nakládání nebo vykládání se těžiště může posunout k jedné straně nebo směrem ke konci vidlice, což ohrožuje stabilitu zdvižného vozíku. Zdvižný vozík se pak může snáze překloupit a poškodit, poškodit materiál nebo ohrozit a poranit uživatele nebo osoby v okolí. Berte vždy v úvahu těžiště nákladu a se zdvižným vozíkem pojíždějte pokud možno vždy s vidlicí spuštěnou dolů.
27. Nikdy nepoužívejte zdvižný vozík jako sedátko! Zdvižný vozík k tomu není koncipovaný a mohl by se překloupit a poranit Vás.
28. Se zdvižným vozíkem jezděte pokud možno vždy s vidlicí spuštěnou dolů. Zdvižný vozík s nákladem je se zvednutou vidlicí o něco méně stabilní. Kvůli tomu se poněkud zvyšuje nebezpečí nehody. Spusťte podle možností vidlici dolů, uvolněte parkovací brzdy, přejeďte se zdvižným vozíkem na místo určení, zablokujte parkovací brzdy a s použitím nožního pedálu vraťte vidlici zpět do požadované výšky. Vidlici zvedněte pokud možno až na místě určení. Pokud pojedete se zdvižným vozíkem se zvednutou vidlicí, jeďte nanejvýš opatrně a vyvarujte se prudkých manévru.
29. Po dojetí vždy zablokujte nožní parkovací brzdy na řídicích kolech, aby se zdvižný vozík nemohl rozjet. Právě když chcete na (zvednutém) zdvižném vozíku pracovat, musí být brzdy zablokované, aby držely vozík na místě.
30. Zdvižný vozík ovládejte pouze pomocí nožní páky, resp. oje (ke zvedání), vypouštěcí páky v oji (ke spouštění dolů) a dvou svislých rukojetí vlevo a vpravo na zdvihacím mechanismu. Pojezd se ovládá pouze pomocí oje a rukojetí, nesahejte proto například ze strany na rám a už vůbec ne do zvedacího mechanismu. Při spouštění vidlice dolů smíte ovládat pouze páku v oji; dávejte pozor, abyste nezasahovali rukama nebo nohama do blízkosti zdvihacího zařízení.
31. Při zvedání a spouštění vidlice může zařízení následkem příliš pravidelného chodu čerpadla ztratit stabilitu. Při zvedání dávejte pozor na to, aby vibrace zařízení, které vzniknou následkem chodu čerpadla, nebyly podporovány dalšími „impulsy“ čerpadla. Vibrace by mohly stále více sílit, až by zařízení nebo náklad ztratily stabilitu a překloupily se, popř. způsobily škody nebo zranění.
32. Během pojíždění a manévrování se zvednutým nákladem při ukládání nebo stohování materiálu (palet) dávejte pozor na otáčivý efekt řídicích kol. Ten nastává například tehdy, když přisunete zdvižný vozík k nákladu nebo pod něj; kola jsou v takovém případě otočená „rovně“ a při následném tahu na vozík (po nabrání váhy materiálu) se kola přetočí o 180°. Protože je zvednutý náklad z principu méně stabilní, manévrujte, tahejte a posunujte zdvižný vozík ne příliš rychle, pokud možno s vidlicí spuštěnou dolů, a dávejte neustále pozor na polohu řídicích kol.

Všeobecné bezpečnostní pokyny

Při práci s technickými zařízeními se navzdory dodržování všech norem a předpisů mohou vyskytovat zbytková rizika. Ta jsou v jednotlivých kapitolách speciálně zdůrazněna.

Směrnice a předpisy

Dodržujte následující nařízení pro správné používání pozemního dopravního zařízení k určenému účelu.

BGV D 27 Prostředky pro pozemní dopravu

Dále musíte dodržovat příslušné národní předpisy, normy a zákony.

Originální díly a příslušenství

Pro zdvižný vozík HanseLifter® používejte jen originální díly HanseLifter®. Montáž náhradních dílů nebo příslušenství jiných výrobců není naší firmou odzkoušena ani schválena a může mít z tohoto důvodu negativní vliv na vlastnosti zdvižného vozíku. Za škody, které vzniknou následkem montáže neoriginálních dílů nebo příslušenství, nenese výrobce žádnou odpovědnost. Dále zaniká záruka v případě, že jsou náhradní díly nebo příslušenství namontovány třetí stranou, resp. vlastními silami.

Bezpečnostní pokyny pro provozní látky

Hydraulický olej

- Zabraňte kontaktu s pokožkou.
- Zabraňte vniknutí do očí.
- Nevdechujte olejovou mlhu.
- Oleje převázejte vždy ve vhodných, k tomu určených nádobách. Nikdy nenechte vytéct olej do spodních vod nebo do kanalizace.
- Použité oleje a odpady obsahující olej likvidujte podle předpisů.

Při práci s olejem používejte ochranné vybavení, např. noste ochranné rukavice, ochranné brýle a zástěru

Osobní ochranné pomůcky

Při používání zdvižného vozíku vždy noste předepsané ochranné pomůcky. Dodržujte případné doplňkové bezpečnostní předpisy Vašeho podniku.



Všeobecný popis

Vysokozdvižné vozíky řady SDJ jsou hydraulicky, resp. ručně ovládané zdvižné vozíky pro přepravu materiálů. Náklad je zvedán pomocí hydraulického čerpadla, které je ovládáno ručně pomocí oje nebo nožního pedálu. Díky vysokému převodovému poměru ramena páky oje a hydraulického čerpadla je možné s poměrně malým vynaložením síly zvedat velké zátěže.

Přeprava nákladů se realizuje výhradně tažením nebo tlačáním na oj. Brzdění zdvižného vozíku je možné pouze samotnou silou svalů, nožní brzda slouží výhradně k blokování zdvižného vozíku proti rozjetí v klidovém stavu.

Technické údaje

[illegible]

Tabulka 1 Technické údaje

Všeobecné používání

Vysokozdvíhací vozík řady SDJ je určený k převážení a zvedání nákladů. Je možné převážet náklady na krátkou vzdálenost a ukládat je do regálů nebo vykládat z regálů až do výšky zdvihu specifikované v závislosti na modelu. Vysokozdvíhací vozík řady SDJ je mnohostranně a spolehlivě využitelný zdvihací vozík.

Vždy dodržujte graf zatížení, který je umístěn na zdvihacím vozíku.

Používání k určenému účelu

Zdvíhací vozík používejte jen k nakládání výše popsaných sudů a jejich převážení na krátké vzdálenosti.

Zdvíhací vozík se smí používat jen v suchých prostorech s rovnou podlahou. Chraňte zdvihací vozík před vlhkostí a mokrem. Jestliže dojde ke kontaktu např. s dešťovou vodou, zdvihací vozík neprodleně vysušte a pomocí příslušných maznic namažte všechna pohyblivá místa. Rovněž je třeba zabránit kontaktu s prachem, pískem a jinými brusnými a agresivními materiály. Dávejte pozor, aby se v kolech nezachytily žádné pásy nebo lana.

Chraňte zdvihací vozík před agresivním a špinavým prostředím.

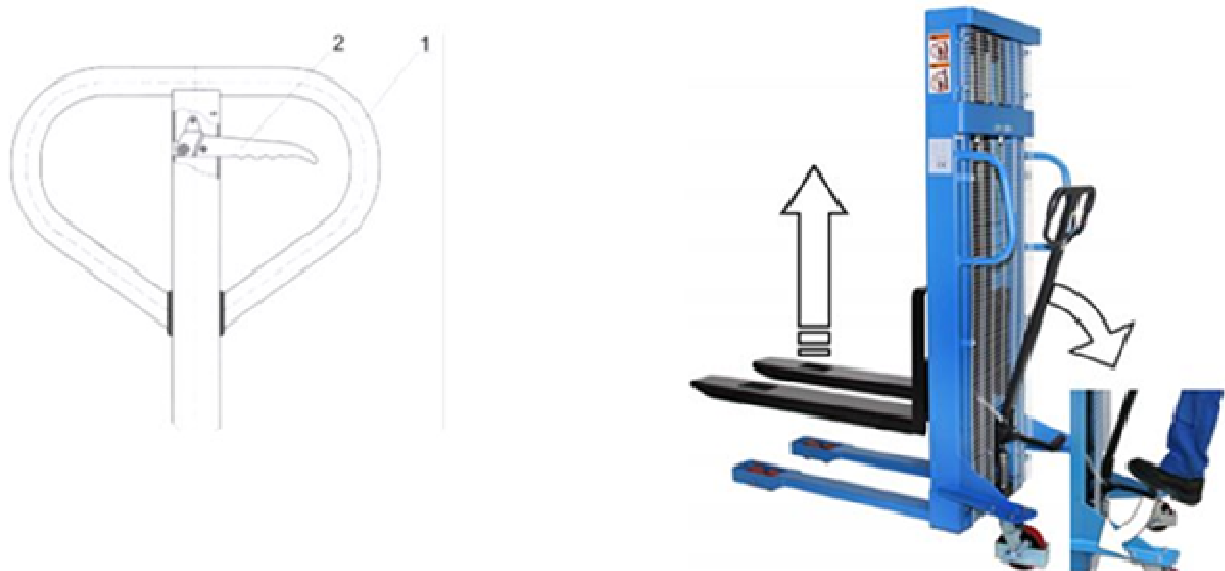
Při práci dbejte na to, aby měla podlaha dostatečnou nosnost.

Chybné použití

- Je zakázáno přepravovat na zdvihacím vozíku osoby nebo zvířata.
- Rovněž je na zdvihacím vozíku zakázána spolujízda.
- Nesahejte do pohyblivých součástí a dávejte pozor, aby do nich nesahal ani nikdo jiný.
- Dávejte pozor, aby se pod vidlicí nenacházely žádné předměty. Hrozí nebezpečí skřípnutí.

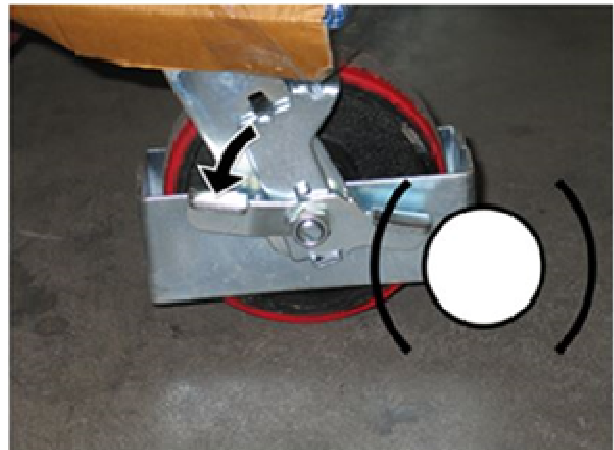
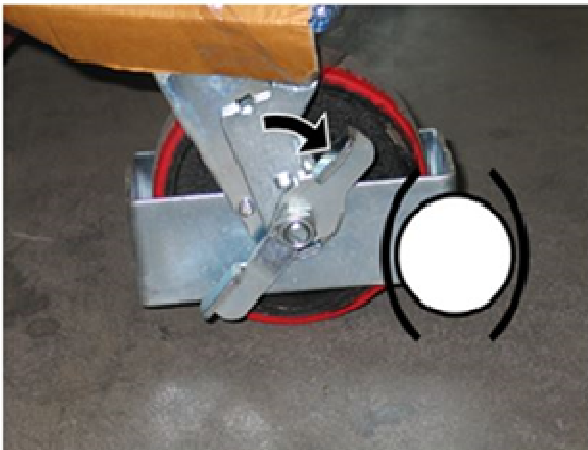
Uvedení do provozu

1. Chcete-li zvednout zdvihací vidlici, stlačte páku (2) dolů a pumpujte opakovanými pohyby oje nahoru a dolů.
2. V prostřední (neutrální) poloze páky (2) můžete zdvihacím vozíkem pomocí oje pohybovat, aniž by se zvedla zdvihací vidlice.
3. Když chcete vidlici spustit dolů, zatáhněte za páku (2) nahoru.

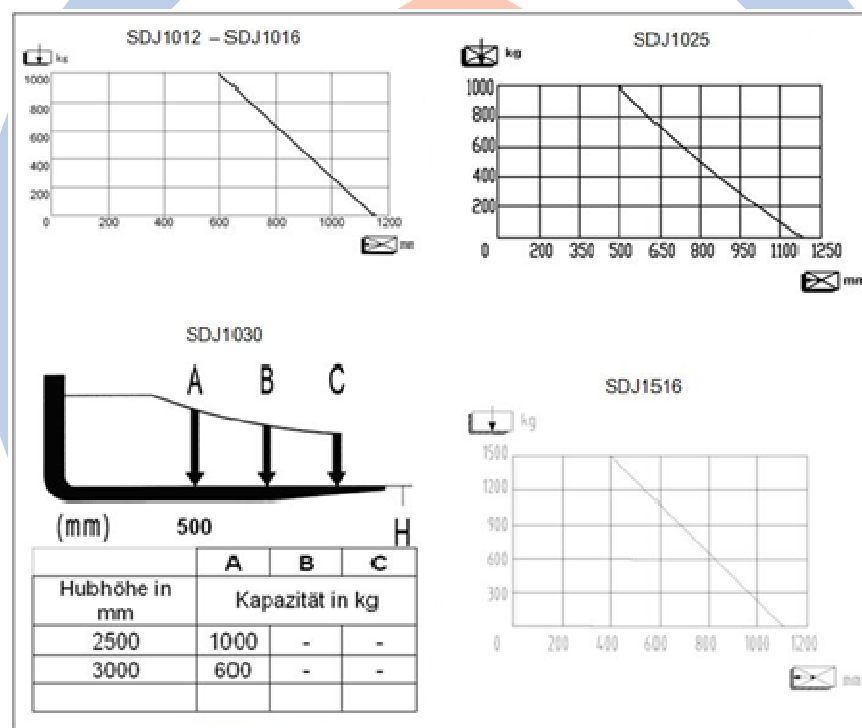


Obr. 1 Ovládání kormidla

Brzdy



Obr. 2 Provoz brzd



Obr. 3 Nosnost diagramy

Poruchy



Pozor!

Po delším používání zdvižného vozíku se mohou zaseknout čepy v olejovém kanálu a může se začít hromadit olej, takže se zdvižný vozík nadále nedá spouštět dolů.

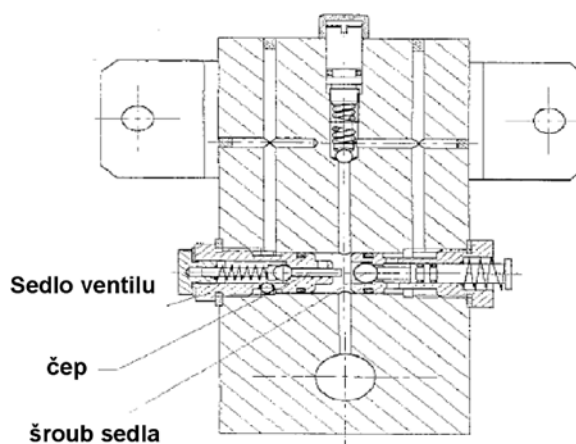
Pokud tato situace nastane, postarejte se o to, aby odborní pracovníci provedli následující kroky:

Povolte šroub sedla ventilu a nechte spolu s hydraulickým olejem vytéct ocelovou kuličku.

Vedle ventilu je malý otvor o průměru mezi 0,5 a 0,8 mm.

Pokuste se ho vyčistit tenkým drátkem.

Namontujte ocelovou kuličku zpět na původní místo. Orientujte se přitom podle výkresu. Poté sedlo ventilu opět uzavřete. Dávejte pozor, aby se neohnul čep a aby se nepoškodilo sedlo ventilu.



Obr. 4 Ventil

Možné problémy a jejich řešení

Č.	Chyba	Příčina	Řešení
1	Zdvíhací vozík nezvedá, jak by měl.	Hladina náplně hydraulického oleje není dostačující.	Doplňte vhodný hydraulický olej.
2	Zdvíhací vozík se nedá ovládat.	1. Příliš mnoho hydraulického oleje. 2. Pohyblivé součásti se zasekly nebo zdeformovaly.	1. Odpusťte nezbytné množství hydraulického oleje. 2. Vyměňte vadné díly.
3	Zdvíhací vidlice se po zvednutí již nedá spustit dolů.	1. Abnormalita ve vypouštěcím ventilu. 2. Deformované a vadné součásti.	1. Nastavte nově vypouštěcí ventil, resp. ho vyčistěte. 2. Vymontujte zdeformované a závadné součásti.
4	Netěsnost v okruhu hydraulického oleje.	1. Vadné olejové těsnění. 2. Vlasová trhlina nebo opotřebení materiálu na povrchu jedné nebo několika součástí. 3. Součásti se uvolnily.	1. Vyměňte olejové těsnění. 2. Vymontujte závadné součásti. 3. Uvolněné součásti znovu upevněte.
5	Vidlice se nedá zvednout.	1. Viskozita použitého oleje je příliš vysoká nebo je olej nevhodný pro použití. 2. Olej je znečištěný. 3. Abnormalita ve vypouštěcím ventilu.	1. Vypusťte použitý hydraulický olej. 2. Vyčistěte olejový okruh a vyměňte olej. 3. Nastavte nově vypouštěcí ventil.
6	Zdvíhací vidlice po zvednutí sama od sebe klesá.	Vypouštěcí ventil se v důsledku znečištění zasekl.	Vyčistěte, seřídte nebo vyměňte ventil.

Tabulka 2 Možné problémy a jejich řešení

Údržba a péče

Při normálním používání v normální suché atmosféře nevyžaduje zdvihací vozík příliš velkou údržbu. Před každým použitím by měla být zkontrolována bezchybná funkce vozíku a lehký chod všech pohyblivých součástí. Jestliže se při této kontrole objeví chyby nebo závady, které ohrožují bezpečnost práce, nesmíte se zdvihacím vozíkem pracovat do té doby, než budou nedostatky odstraněny.

Pokud používáte zdvihací vozík zvláštním způsobem, ať už v silně prašných nebo také vlhkých podmínkách, potřeba údržby a péče roste. Rovněž při používání zdvihacího vozíku vždy s maximálním nákladem je třeba častěji mazat pohyblivé součásti a ložiska, aby byl zaručen jejich lehký chod. Jestliže se do styčného povrchu kol dostanou cizí materiály bránící hladkému pojezdu, musíte kola vyměnit.

Jemné nastavení ventilu



- 1.) Nastavení ventilu na pravé straně: Nastavte nejprve páku na oji do dolní polohy (zvedání) a vyšroubujte stavěcí šroub z ventilu. Stavěcí šroub je upevněný pojistnou maticí, která na něj dosedá. Nyní musíte vysunout zdvižný vozík pomocí čerpadla nahoru. Potom máte možnost jemným nastavením ventilu nastavit zvedání.
- 2.) Nastavte páku na oji do prostřední (neutrální) polohy a pomalu zašroubujte stavěcí šroub zpět tak, aby zdvižný vozík neklesal ani se nezvedal. Zafixujte stavěcí šroub maticí.

Hydraulický olej

Při teplotě mezi +5 a +40 °C by měl být používán olej standardní kvality a při okolních teplotách od -35 do +5 °C speciální olej pro nízké teploty.

Název	Obchodní značka, kód	Doporučení Hanselifter	Množství
Hydraulický olej	L-HM32	Liftol HYSTAR 32	1200ml
	L-HV32	Liftol HYCOLD 32 za velmi chladných okolních podmínek	

Tabulka 3 Hydraulický olej

Záruka

Originální díly a příslušenství

Pro zdvižný vozík HanseLifter® používejte jen originální díly HanseLifter®. Montáž náhradních dílů nebo příslušenství jiných výrobců není naší firmou odzkoušena ani schválena a může mít z tohoto důvodu negativní vliv na vlastnosti zařízení. Za škody, které vzniknou následkem montáže neoriginálních dílů nebo příslušenství, nenese výrobce žádnou odpovědnost. Dále zaniká záruka v případě, že jsou náhradní díly nebo příslušenství namontovány třetí stranou, resp. vlastními silami.

HanseLifter® doporučuje výrobky .

Rozměry	Utahovací momenty (Nm)			
	4.6	5.6	6.6	8.8
M 6	4-5	5-7	6-8	9-12
M 8	10-12	12-15	14-18	22-29
M 10	20-25	25-31	29-39	44-58
M 12	35-44	44-54	49-64	76-107
M 14	54-69	69-88	83-98	121-162
M 16	88-108	108-137	127-157	189-252
M 18	118-147	147-186	176-216	260-347
M 20	167-206	206-265	245-314	369-492
M 22	225-284	284-343	343-431	502-669
M 24	294-370	370-441	441-539	638-850
M 27	441-519	539-686	637-784	933-1244
M 30	529 - 666	666 - 833	784 - 980	1267 - 1689
M 36	882 - 1078	1098 - 1372	1323 - 1677	2214 - 2952

Tabulka 4 Utahovací momenty

Seznam vyobrazení

Obr. 1 Ovládání kormidla.....	9
Obr. 2 Provoz brzdy.....	10
Obr. 3 Nosnost diagramy.....	10
Obr. 4 Ventil.....	11

Seznam tabulek

Tabulka 1 Technické údaje.....	8
Tabulka 2 Možné problémy a jejich řešení	11
Tabulka 3 Hydraulický olej	12
Tabulka 4 Uťahovací momenty	12

Likvidace

- Při likvidaci odpadních materiálů dbejte na dodržování místních zákonů, předpisů, norem a postupů.
- Musí být k dispozici samostatné nádoby na nebezpečné látky, kovy, elektronický šrot a směsný odpad. Odpad musí být tříděn na místě.



Pozor

Likvidaci nebezpečných látek smí provádět pouze odborníci. Nikdy se o to nepokoušejte sami. Využijte autorizovaný podnik, specializovaný na likvidaci odpadů.

- Různé druhy oleje musí být shromažďovány a skladovány v různých nádobách. Nemíchejte různé druhy oleje a různé nebezpečné látky.

Zacházení s odpady a nebezpečnými látkami a jejich skladování musí být v souladu s místními zákony a předpisy.

Často kladené otázky

V případě dotazů se obraťte na svého prodejce, u kterého jste zakoupili zařízení. Pracovníci Vám ochotně pomohou.

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
D-28219 Bremen
GERMANY
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de



HanseLifter®

BETJENINGSVEJLEDNING

- Original -

Højtløftende løftevogn

SDJ-serie

SDJ1012 / SDJ1016 / SDJ1025/ SDJ1030

Bæreevne 1000 kg

SDJ1516 Bæreevne 1500kg

SDJ1016BS Bæreevne 1000kg



HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
D-28219 Bremen
GERMANY
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

Ver 4.04
Stand: 11 / 2014

Forord

Mange tak for købet af en løftevogn fra HanseLifter®.

Denne driftsvejledning beskriver, hvordan du bruger løftevognen korrekt. Den introducerer dig til en sikker håndtering og viser dig, hvordan du vedligeholder og plejer apparatet korrekt. Alle, som har noget med løftevognen at gøre (operatør, servicemedarbejder, sikkerhedsrepræsentant osv.), bør have læst og forstået denne driftsvejledning. Kun på den måde kan du udnytte det fulde potentiale af HanseLifter®-løftevognen. Hvis du skulle have spørgsmål, efter du har læst denne driftsvejledning, så kontakt din forhandler, eller henvend dig til os.

HanseLifter® – Straubinger Str. 20 – D-28219 Bremen

Gennem løbende redigering af design og teknik kan det forekomme, at der opstår differencer mellem beskrivelserne og de dele, der er monteret i løftevognen. Også særlige kundeønsker kan føre til afvigelser af de monterede dele. Kontakt os, hvis dette skulle være tilfældet.

Vores højtloftende løftevogne opfylder alle lovbestemmelser og har en EF-overensstemmelseserklæring.

EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING



HanseLifter®
Straubinger Straße 20
D-28219 Bremen
Germany



Dokumentationsfuldmægtig:

Hardy Klapproth
Straubinger Straße 20
D-28219 Bremen

Herved erklærer vi, at typen af

Betegnelse: HanseLifter – højtloftende løftevogn
Maskintype: SDJ1012-01, SDJ1016-01, SDJ1025-01, SDJ1030-01
SDJ1516-01, SDJ1016BS-02
LP1100

opfylder følgende europæiske direktiver og harmoniserede standarder, som var gyldige på det udsendelsestidspunkt, som er nævnt forneden, med deres pågældende aktuelle ændringer.

EF – direktiv

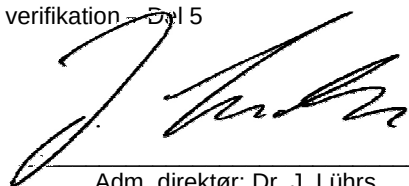
2006/42/EF Maskindirektiv
1907/2006/EF REACH

De anvende flydende substanser i vores produkt er implementeret integreret, så substanserne ved korrekt anvendelse ikke frisættes. Således falder vores produkter under art. 7(2) og underligger ikke registreringspligten iht. art. 6 eller 7(1).

Anvendte harmoniserede normer

DIN EN ISO 12100:2010 Sikkerhed på maskiner
DIN EN ISO 3691-5 Industritruck – Sikkerhedskrav og verifikation – Del 5

Bremen, august 2013


Adm. direktør: Dr. J. Lührs

Indholdsfortegnelse

Forord	2
EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING	2
Indholdsfortegnelse	3
Betydningsoversigt	4
Generelle oplysninger	4
Generelle sikkerhedsoplysninger	7
Retningslinjer og forskrifter	7
Originale dele og tilbehør	7
Sikkerhedsoplysninger driftsstoffer	7
Hydraulisk olie	7
Personligt sikkerhedsudstyr	7
Generel beskrivelse	7
Tekniske data	8
Generel anvendelse	9
Korrekt anvendelse	9
Forkert anvendelse	9
Ibrugtagning	9
Bremser	10
Bæreevnediagrammer	10
Fejl	10
Mulige problemer og problemløsninger	11
Vedligeholdelse og pleje	11
Finindstilling ventil	12
Hydraulisk olie	12
Garanti / Originale dele og tilbehør	12
Vridningsmomenter	12
Oplysning:	12
Fortegnelse over illustrationer	13
Fortegnelse over tabeller	13
Bortskaffelse	13
FAQ	13

Betydningsoversigt

De i det følgende viste symboler anvendes i denne betjeningsvejledning for at gøre dig opmærksom på farer, særegenheder og sikkerhedsforskrifter.



Pas på, advarseloplysning, farer, sikkerhedsoplysning

Denne symboltype angiver, at der er en fare. Faren vises med et tilsvarende symbol, som forklares nærmere i den dertilhørende tekst.



Oplysning

Denne symboltype henviser til særegenheder af maskinen. Ligeledes angives tips og oplysninger, som forøger maskinens ydeevne eller forlænger levetiden.



Sikkerhedsbeklædning, sikkerhedstiltag

Denne symboltype oplyser om specielt sikkerhedsudstyr, som du har brug for ved omgangen med maskinen.

Generelle oplysninger

For at garantere din og apparatets sikkerhed bør de efterfølgende punkter følges principielt:

1. Det er kun tilladt for uddannede og autoriserede personer at betjene løftevognen.
2. Inden du påbegynder arbejdet, skal du kontrollere alle betjeningselementer og bevægelige deles bevægelighed. Hvis der er noget, der er beskadiget eller ikke i orden, må løftevognen først bruges igen, når den er blevet repareret korrekt.
3. Så snart der opstår fejl eller fejlfunktioner, f.eks. hvis løftevognen mister hydraulisk olie, skal du indstille arbejdet, sikre løftevognen mod uautoriseret brug og få istandsat løftevognen af tilsvarende uddannet servicepersonale.
4. Når du læsser varen på løftevognen, skal du særligt ved stort/ubevægeligt gods være opmærksom på, at du læsser vognen jævnt og ikke overlæsser den. Gaflen skal altid køres helt ind under læsset. Der er strengt forbudt kun at læsse varer på den ene af de to gafler.

Vær altid opmærksom på læssets tyngdepunktet og løftevognens belastningstyngdepunkt. Ved arbejde skal der altid sikres, at løftevognen står sikkert.

5. Hvis apparatet har yderligere monteringsapparater eller efterfølgende anbragte udstyrskendetegn, så skal man også følge de dertilhørende betjeningsvejledninger fra de pågældende producenter.
6. Ved tekniske ændringer på apparatet, mister dette samtlige garantikrav, og overensstemmelseserklæringen bliver ugyldig.
7. Accelerer og brems kun langsomt. Læssede varer kan blive ustabile, falde ned eller blive til fare for personer i nærheden gennem for hurtig opstart eller opbremsning.
8. Betjen løftevognen kun fra den dertil tiltænkte arbejdsplads foran trækstangen. Fareområdet må aldrig betrædes, når der arbejdes med apparatet. Tilsidesættelse af dette kan føre til alvorlige skader gennem den løftede last.

9. Ukorrekt brug af løftevognen (anderledes end beskrevet her) kan føre til ulykker og/eller skader. Overhold altid den forskrevne betjeningsmåde.
10. Det er forbudt at medtage personer eller lade dem stå på gafflen.
11. Grib ikke ind i bevægelige dele. Betjen løftevognen kun ved hjælp af trækstangsgrebet. Sørg ved kørsel med løftevognen altid for, at fingrene ikke kommer ind i sprækken over og under trækstangsarmen
12. Vær ved kørsel med løftevognen altid opmærksom på den høje masse, der er i bevægelse. Selv uden last har SDJ en vægt på 200-320kg, læsset tilsvarende op til 1200-1320kg. Denne vægt skal du i nødstilfælde bremse med ren muskelkraft. Bremsevejen bliver tilsvarende længere alt efter lastens vægt. Kør derfor altid langsomt og forudseende.
13. Gå aldrig under eller i nærheden af den løftede last, når løftevognen løftes med en kran! Hold om muligt altid en afstand på flere meter.
14. Reparationer bør kun udføres af kvalificerede fagfolk.
15. Når løftevognen efter afslutningen af dens levetid bliver afmonteret, bør dette kun udføres af kvalificeret fagpersonale. Vær ved afmonteringen opmærksom på gemt energi i form af fjederkraft (pumpefjeder) ved afmonteringen af trækstangen.
16. Vær opmærksom på apparatets temperaturområde. Brugen på for varme eller kolder steder kan i værste fald føre til defekter på apparatet og hos brugeren til underafkøling/forfrysning eller forbrændinger/hudirritationer.
17. Slidte eller defekte dele kan føre til øget støjbelastning og således til en påvirkning af hørelsen. Udskift slidte eller defekte dele i god tid.
18. Ved omgangen med driftsstoffer skal man altid bære passende sikkerhedsbeklædning. Indtag aldrig driftsstoffer, og vær opmærksom på, at disse stoffer ikke kommer på gulvet eller på steder af apparater, hvor de ikke bør være. Hvis dette alligevel skulle ske, så fjern dem korrekt, så der ikke opstår glatte overflader. Læs i forbindelse med omgangen med driftsstoffer også sikkerhedsdatabladet for det pågældende driftsstof.
19. Kun personer, der er fysisk og psykisk egnede dertil, må bruge løftevognen. Vær altid opmærksom på dine fysiske grænser. Alt efter omgivelsestemperaturen, vægten af de varer, der skal bevæges, antallet af kørselsordrer, antallet og længden af pauserne og ens egen fitness har hver arbejder individuelle grænser. Vær altid opmærksom på din tilstand, og hold nok pauser. Uopmærksomhed og træthed fører nemt til fejl med til dels alvorlige følger.
20. Vær ved arbejdet med apparatet altid opmærksom og forsigtig. Vær opmærksom på dine omgivelser, og undgå farlige situationer, sammenstød, ulykker, næsten-ulykker gennem en påpasselig håndtering af apparatet.
21. Ukorrekt brug på et underlag, der er ujævnt eller udviser en for lav bæreevne, kan føre til alvorlige ulykker og skader. Kontroller, at det underlag, der skal køres på, har en tilstrækkelig bæreevne (f.eks. elevatorer, læsseramper, trailere), og at det er tilstrækkeligt sikret/fastgjort og således ikke kan glide væk ved kørslen (læsserampe / trailer)
22. Kør altid kun med sikrede varer. Fikser varerne efter reglerne for at beskytte dem mod at glide eller falde ned. Dette gælder både ved kørslen med varerne og ved arbejde med løftede varer.
23. Vær særligt forsigtig ved transport af bevægeligt læs (f.eks. væsker). Bevægelsesenergi og svingninger, som kan overføres til læsset gennem manøvrering, acceleration, opbremsning eller flere betjeninger af pumpen, kan nemt opvigles og være til fare for stabiliteten af apparatet og læsset. Jo højere læsset løftes, jo kraftigere er påvirkningen på løftevognens stabilitet.

24. Vær ved omgangen med løftevognen altid opmærksom på ikke at få kropsdele under gafflen. Hvis du arbejder på siden af den løftede gaffel, så overhold en lille sikkerhedsafstand. Grib aldrig ind under løftevognen eller ind i løfteanordningen. Hvis løfteanordningen er blokeret (f.eks. gennem et læs, som rager ind i løfteanordningen, en fejlposition/fejlfunction af løfteanordningen eller en defekt), eller hvis der befinder sig en genstand under gafflen, som forhindrer et fortsat arbejde med apparatet, må du aldrig prøve at løsne blokeringen med hånden eller tage fat i genstanden. Grib aldrig ind i skæresteder! Brug ikke vold. Sikr løfteanordningen/gafflen for eksempel med en kran mod utilsigtet nedsænkning, og tag en genstand, som gør det muligt at fjerne blokeringen fra en sikker afstand uden selv at komme i fare.
25. Vær opmærksom på, at løftevognen ikke bliver udsat for kræfter fra siden, hvis gafflen/pladen er løftet. I denne tilstand er løftevognen (med og uden læs) væsentligt mindre stabil end i nedsænket tilstand. Det kan resultere i, at den vælter, at varerne beskadiges, og at liv og helbred udsættes for fare.
26. Vær ved på- og aflæsning altid opmærksom på tyngdepunktet af den læssede vare. Gennem ujævn på- eller aflæsning kan tyngdepunktet forskyde sig til en side eller mod gaffelenden, hvilket påvirker løftevognens stabilitet. Løftevognen kan nemmere vælte og tage skade, beskadige varer eller være til fare for og skade brugeren eller personer i nærheden. Vær altid opmærksom på belastningstyngdepunktet, og kør løftevognen **altid** med nedsænket gaffel.
27. Brug aldrig løftevognen til at sidde på! Løftevognen er ikke udviklet til det og kan vippe og være til skade for dig.
28. Kørsel om muligt altid med nedsænket gaffel. Netop med læs er løftevognen noget mere ustabil, når gafflen er løftet. Ulykkesfaren er således noget højere. Nedsænk om muligt gafflen, løs håndbremsene, kørsel til bestemmelsesstedet, betjen håndbremsene, og brug fodpedalen til at løfte gafflen igen til den ønskede højde. Løft gafflen om muligt først igen, når du er ved bestemmelsesstedet. Hvis løftevognen køres med løftet gaffel, skal du køre yderst forsigtigt og undgå for hurtige manøvre.
29. Betjen efter kørslen altid bremsene på rattene til fødderne for at beskytte løftevognen mod at rulle væk. Netop når der skal arbejdes med en (løftet) løftevogn, skal bremsene være betjent for at holde løftevognen i position.
30. Betjen løftevognen kun via fodarmen/trækstangen (til at pumpe den op), nedsænkingsarmen i trækstangen (til at nedsænke den) og de to vertikale holdegreb venstre og højre på løftestilladset. Kørslen foretages kun via trækstangen og holdegrebene, hold f.eks. ikke fast på rammen på siden eller grib ind i løfteanordningen. Ved nedsænkningen af gafflen må kun armen i trækstangen betjenes. Sørg for, at dine hænder og fødder ikke kommer i nærheden af løfteanordningen.
31. Ved løft og nedsænkning af gafflen kan apparatet blive ustabil gennem regelmæssig betjening af pumpen. Sørg ved løft for, at apparatets svingning, som opstår gennem betjening af pumpen, ikke understøttes af de „næste“ betjening af pumpen. Svingningen kan opvigles i stigende grad, indtil apparatet og/eller læsset bliver ustabilt og vælter eller forårsager beskadigelser eller skader.
32. Vær ved kørsel/manøvrering med løftet last, ved oplagring eller stabling af varer (paller) opmærksom på rattenes castor-effekt. Den optræder, f.eks. når løftevognen er blevet skubbet hen til eller under en last, og hjulene således peger „fremad“, og løftevognen derefter (efter optagelsen af lasten) trækkes, og hjulene drejes 180°. Da løftet last principielt er mere ustabil, skal du ikke manøvrere, trække og skubbe løftevognen for hurtigt, om muligt med nedsænket gaffel, og altid være opmærksom på rattenes stilling.

Generelle sikkerhedsoplysninger

Ved omgangen med tekniske apparater kan der til trods for, at alle bestemmelser og forskrifter overholdes, opstå restfarer. Disse er særligt fremhævet i de enkelte kapitler.

Retningslinjer og forskrifter

Følg følgende direktiv for at anvende dit gangtransportapparat korrekt.

BGV D 27 Gangtransportapparater

Desuden skal tilsvarende nationale forskrifter, bestemmelser og love følges.

Originale dele og tilbehør

Anvend kun originale HanseLifter®-dele til dit HanseLifter®-løftebord. Monteringen af reservedele og tilbehør fra andre producenter er ikke kontrolleret og frigivet af os og kan derfor have en negativ påvirkning på løftevognens egenskaber. Skader, som opstår på baggrund af monteringen af ikke originale dele og tilbehør, hæfter producenten under ingen omstændigheder for. Desuden bortfalder garantien, hvis reservedele eller tilbehør monteres af tredjepart.

Sikkerhedsoplysninger driftsstoffer

Hydraulisk olie

- Undgå hudkontakt.
- Undgå kontakt med øjne.
- Olieåge må ikke indåndes.
- Transporter olie altid i de dertil tålte beholdere. Lad aldrig olie komme ned i grundvand eller spildevand.
- Bortskaf gammelt olie og olieholdigt affald iht. forskrifterne.

Bær sikkerhedsbeklædning som f.eks. sikkerhedshandsker, beskyttelsesbriller og forklæde ved kontakt med olie.

Personligt sikkerhedsudstyr

Bær altid det forskrevne sikkerhedsudstyr, når du bruger løftebordet. Vær opmærksom på evt. yderligere sikkerhedsbestemmelser i din virksomhed.



Generel beskrivelse

De højtløftende løftevogne fra SDJ-serien er hydraulisk / manuelt betjente løftevogne til godstransport. Lasten løftes ved hjælp af en hydraulisk pumpe, hvorved pumpen betjenes manuelt via trækstangen eller fodpedalen. Gennem det høje omsætningsforhold af trækstangens løftearm og den hydrauliske pumpe er det muligt at løfte tung last med relativt få kraftanstrengelser.

Transporten af lasten sker alene gennem træk eller skub på trækstangen. Bremsning af løftevognen er kun mulig gennem ren muskelkraft, fodbremsen bruges udelukkende til at hindre løftevognen i at rulle væk.

Tekniske data

Mærkning	1.1	Producent (kort betegnelse)		HanseLifter	HanseLifter	HanseLifter	HanseLifter	HanseLifter	HanseLifter	HanseLifter	1.1
	1.2	Producentens typetegn		SDJ1012	SDJ1016	SDJ1016-800	SDJ1025	SDJ1030	SDJ1516	SDJ1016-BS-02	1.2
	1.4	Betjening: manuel, gående, stående, siddende, kommissionær		Manuel	Manuel	Manuel	Manuel	Manuel	Manuel	Manuel	1.4
	1.5	Bæreevne / last	Q (t)	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.5	1.0	1.5
	1.6	Lasttyngdepunktsafstand	c (mm)	600	600	500	500	500	400	735	1.6
		Bæreevne ved lasttyngdepunktsafstand og maks. Løft	Q (t)	1.0	1.0	1.0	1.0	0.6	1.5	1.0	
	1.8	Lastafstand	x (mm)	730	730	730	730	730	730	735	1.8
	1.9	Hjulafstand	y (mm)	1280	1280	1030	1280	1280	1280	1250	1.9
Vægt	2.1	Egenvægt	kg	200	230	205	276	316	245	336	2.1
Hjul, understel	3.1	Dæk massiv gummi, superelastik, luft, polyuretan		Polyuretan	Polyuretan	Polyuretan	Polyuretan	Polyuretan	Polyuretan	Polyuretan	3.1
	3.2	Dækstørrelse, for		150x40	150x40	150x40	150x40	150x40	150x40	180x50	3.2
	3.3	Dækstørrelse, bag		83x60	83x60	83x60	83x60	83x60	83x60	145x50	3.3
	3.5	Hjul, antal for/bag (x=træk)		2/4	2/4	2/2	2/4	2/4	2/4	2/2	3.5
	3.6	Sporbredde, for	b ₁₀ (mm)	620	620	620	700	700	600	645	3.6
	3.7	Sporbredde, bag	b ₁₁ (mm)	385	385	385	385	385	385	1350	3.7
Grundmål											
	4.2	Højde løftestillads kørt ind	h ₁ (mm)	1730	1980	1980	1850	2090	2030	1980	4.2
	4.3	Frit løft	h ₂ (mm)	1085	1440	1440	330	330	1510	1505	4.3
	4.4	Løft	h ₃ (mm)	1110	1510	1510	2410	2910	1510	1505	4.4
	4.5	Højde løftestillads kørt du	h ₄ (mm)	1750	2080	2080	3000	3505	2080	2020	4.5
	4.15	Højde nedsænket	h ₁₃ (mm)	90	90	90	90	90	90	95	4.15
		Gaffelhøjde ved maks. Løft	mm	1200	1600	1600	2500	3000	1600	1600	
		Underkøringshøjde af hjularmene	mm	85	85	85	85	85	85	85	
	4.19	Længde i alt	l ₁ (mm)	1705	1705	1355	1705	1705	1705	1840	4.19
	4.20	Længde inkl. Gaffelryg	l ₂ (mm)	555	555	555	555	555	555	940	4.20
	4.21	Bredde i alt	b ₁ (mm)	755	755	755	860	860	755	1400	4.21
	4.22	Mål gaffelarme	s/el (mm)	55/170/1150	55/170/1150	55/170/800	55/170/1150	55/170/1150	55/170/1150	60/150/900	4.22
	4.24	Bredde gaffelbærer	b ₃ (mm)	565	565	565	565	565	565	760	4.24
	4.25	Udvendig gaffelafstand	b ₅ (mm)	550	550	550	550	550	550	320-740	4.25
	4.31	Bundfrihed med last under løftestillads	m ₁ (mm)	25	25	25	20	20	20	40	4.31
	4.32	Bundfrihed midt hjulafstand	m ₂ (mm)	40	40	40	40	40	20	50	4.32
	04:35	Venderadius	WA (mm)	1400	1400	1400	1400	1400	1380	1250	4.35
Ydelsesdata											
	5.2	Løftehastighed med/uden last	mm	20	20	20	20	20	15	15	5.2
	5.3	Nedsækningshastighed med/uden belastning		regulerbar	regulerbar	regulerbar	regulerbar	regulerbar	regulerbar	regulerbar	5.3
	5.10	Driftsbremse		manuel	manuel	manuel	manuel	manuel	manuel	manuel	5.10

Tabel 1 Tekniske data

Generel anvendelse

Den højtloftende løftevogn SDJ er et dobbelt anvendeligt stablingsværktøj og udviklet til korte transporter. Herved opstår der ingen gnister og ikke noget elektromagnetisk felt. Løfteapparatet er derfor særlig velegnet til håndtering og transport af brændbare og eksplosive stoffer, til læsning og aflæsning af køretøjer, på arbejdspladser, i varehuse, på lagere, på lagerpladser osv. Gennem egenskaberne stabile løft, høj bevægelighed, nem brug, sikker og pålidelig håndtering og enkelte bremses er dette løfteapparat et ideelt værktøj, som gør arbejdet nemmere og samtidig øger produktiviteten. Vær altid opmærksom på lastdiagrammet, som er anbragt på løftevognen.

Korrekt anvendelse

Anvend løftevognen kun til transport af gods eller last. Løftevognen må kun bruges i tørre rum med jævne gulve. Hold løftevognen væk fra fugt. Hvis den kommer i kontakt med f.eks. regn, skal løftevognen omgående tørres af, og alle bevægelige steder skal smøres på de dertil tiltænkte smørenipler. Ligeledes skal man undgå kontakt med støv, sand og andre abrasive og aggressive materialer. Vær opmærksom på, at der ikke bliver bånd eller reb hængende i hjulene.

Hold løftevognen væk fra aggressive og snavsede omgivelser.

Vær ved kørslen opmærksom på, at gulvet har en tilstrækkelig bæreevne.

Forkert anvendelse

- Det er forbudt at transportere personer eller dyr på løftevognen.
- Ligeledes er det forbudt at køre med på løftevognen.
- Grib ikke ind i bevægelige dele, og vær opmærksom på, at ingen andre personer griber ind i bevægelige dele.
- Vær opmærksom på, at der ikke befinder sig genstande under gaflerne. Der er klemningsfare.

Ibrugtagning

1. For at løfte løftegaflerne skal du trykke armen (2) nedad og bevæge trækstangen eller fodpedalen op og ned.
2. I armens midterste (neutrale) stilling (2) kan du bevæge løftevognen med trækstangen uden at løfte løftegaflerne.
3. Hvis du vil nedsænke løftegaflerne, skal du trække armen (2) opad.

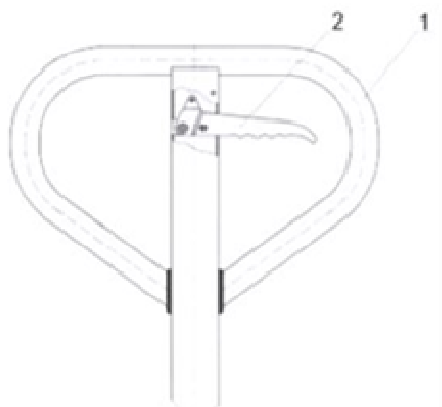


Illustration 1 Løft af gaflerne

Bremser

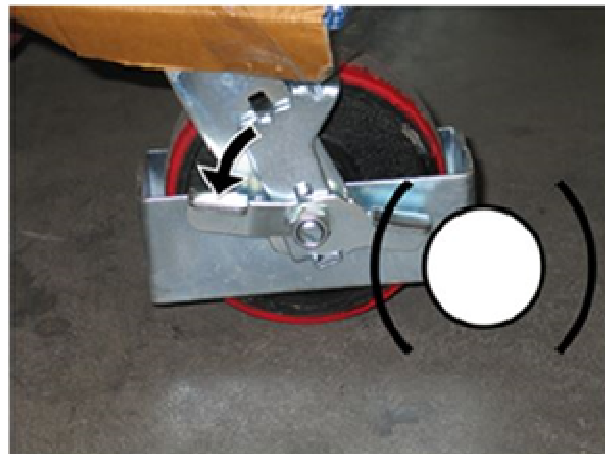
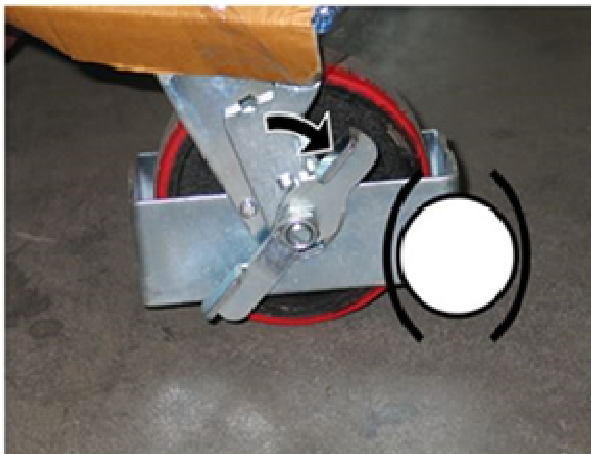


Illustration 2 Aktiver bremse & Løsn bremse

Bæreevnediagrammer

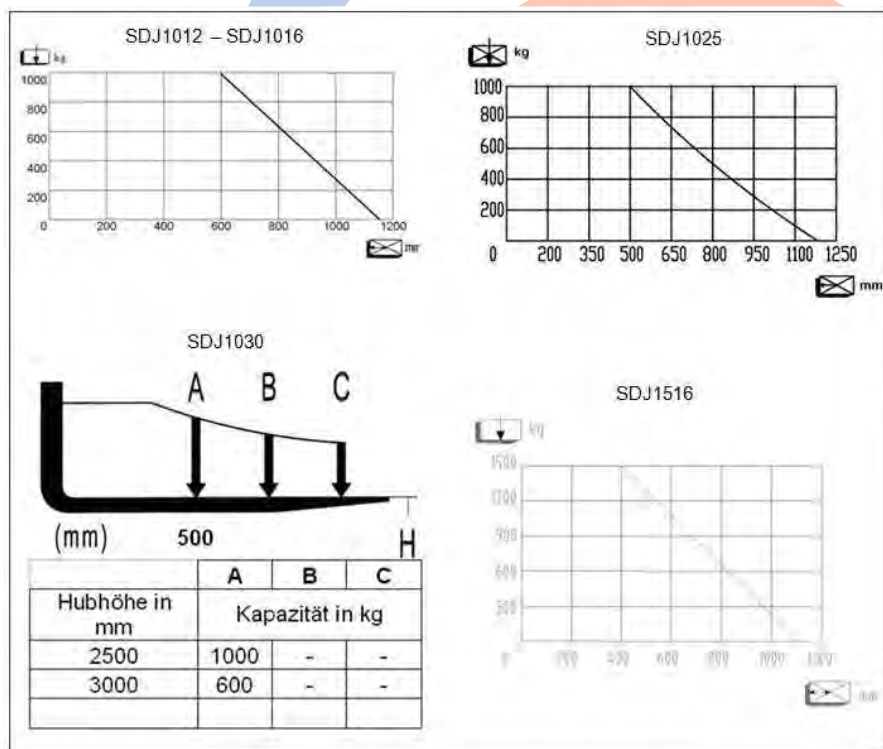


Illustration 3 Bæreevnediagrammer



Vær altid opmærksom på bæreevnediagrammet, der hører med til stableren.

Den vertikale akse angiver vægten, og den horisontale angiver den pågældende afstand til gaffelryggen. Aflæs på den måde maks.vægten, der må løftes.

Ved SDJ1030 angiver bogstaverne afstanden til gaffelryggen. Afhængigt af løftehøjden kan man så aflæse maks.vægten, der må løftes.

Fejl



Efter længere tids brug af løftevognen kan stifterne sætte sig fast i olieboringen, og olien kan samle sig, så løftevognen nedsænkes selvstændigt igen. Hvis det skulle være tilfældet, skal du sikre, at kun fagfolk udfører følgende trin:

1. Løsn skruen fra ventil sædet (venstre), lad derefter stålkuglen flyde ud sammen med den hydrauliske olie.
2. Der er en lille boring ved siden af den ventil, hvis diameter er mellem 0,5 og 0,8 mm .
Prøv at rengøre den med en (tynd tråd og trykluft).
3. Monter stålkuglen igen på dens oprindelige plads. Tag herved tegningen til hjælp. Luk ventil sædet igen. Vær opmærksom på, at stiften ikke er bøjet, og at ventil sædet ikke er beskadiget.

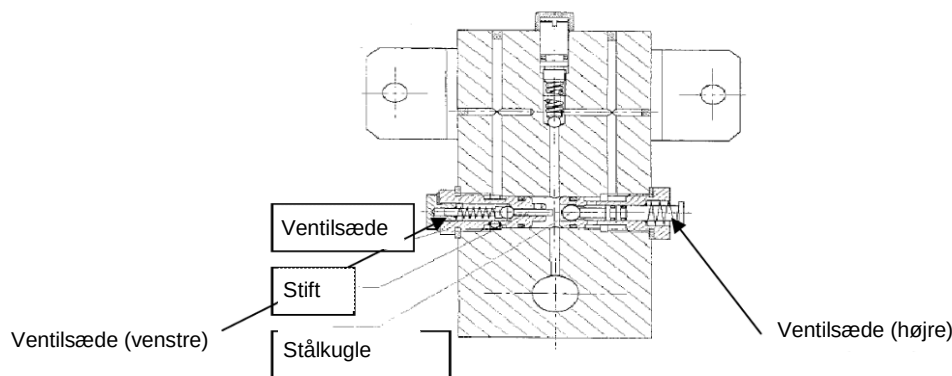


Illustration 4 Ventil

Mulige problemer og problemløsninger

Oplysning: Udfør kun reparationer, hvis løftevognen ikke er læsset

Nr.	Fejl	Årsag	Løsning
1	Løftevognen løfter ikke som ønsket.	Niveauet af den hydrauliske olie er ikke tilstrækkelig.	Efterfyld en egnet hydraulisk olie.
2	Løftevognen kan ikke betjenes.	1. Der er for meget hydraulisk olie. 2. Bevægelige dele har sat sig fast eller er blevet deforme	1. Aftap den nødvendige mængde hydraulisk olie. 2. Udskift defekte dele.
3	Løftegaflerne kan efter et løft ikke nedsænkes.	1. Uregelmæssighed i aftapningsventilen 2. Deforme og defekte dele.	1. Indstil aftapningen igen, eller rengør den. 2. Fjern de deforme og defekte dele
4	Utæthed i det hydrauliske oli kredsløb.	1. Defekt olietætning. 2. Revner eller materialeslid på overfladerne af en eller flere komponenter. 3. Komponenter er blevet løsnet.	1. Udskift olietætningen. 2. Fjern de defekte dele. 3. Fastgør løse komponenter igen.
5	Løftegaflerne kan ikke løftes.	1. Den anvendte olies viskositet er for høj eller uegnet til denne anvendelse 2. Olien er tilsmudset 3. Uregelmæssighed i aftapningsventilen	1. Fjern den anvendte hydrauliske olie. 2. Rengør oli kredsløbet, og udskift olien. 3. Indstil aftapningen igen.
6	Løftegaflerne nedsænkes selvstændigt efter et løft	Aftapningsventilen har sat sig fast pga. tilsmudsninger.	Rengør / indstil / udskift ventil

Tabel 2 Troubleshooting

Vedligeholdelse og pleje

Ved almindelig brug i en tør, normal atmosfære kræver løftevognen kun meget lidt vedligeholdelse. Inden hver brug bør løftevognens funktion og bevægeligheden af alle bevægelige dele kontrolleres.

Hvis der ved denne kontrol skulle vise sig fejl eller defekter, som gør, at man ikke kan arbejde sikkert, må der ikke arbejdes med løftevognen, indtil problemerne er blevet udbedret.

Hvis løftevognen bruges på særlige måder, det være sig under meget støvede eller fugtige forhold, tiltager vedligeholdelses- og plejebetøvet. Også hvis løftevognen altid bruges med maks.last, bør bevægelige dele og lejerne smøres oftere for at sikre bevægeligheden. Hvis fremmedlegemer, som forhindrer en problemfri afrulning, er kommet ind i hjulenes løbeflade, bør hjulene udskiftes.

Finindstilling ventil



- 1.) Indstilling af ventilen på højre side: Sæt først armen på trækstangen i den nederste stilling (løft), og drej indstillingsskruen på ventilen ud. Denne fikses af sikringsmøtrikken, som sidder på indstillingsskruen. Nu bør løftevognen kunne pumpes op. Nu har du mulighed for at indstille løftet gennem finindstilling af ventilen.
- 2.) Sæt armen på trækstangen i midterstillingen (neutral), og skru indstillingsskruen langsom ind igen, indtil løftevognen ikke nedsænkes og heller ikke længere løftes, og fikser den med møtrikken.

Hydraulisk olie

Standardkvalitetsolien bør anvendes ved mellem +5 og +40 °C og den særlige lavtemperaturolien ved en omgivelsestemperatur på mellem - 35 og +5°C.

Navn	Handelsbetegnelse, kode	Anbefaling Hanselifter	Mængde
Hydraulisk olie	L-HM32	Liftol HYSTAR 32	1000ml
	L-HV32	Liftol HYCOLD 32 ved meget kolde omgivelser	

Tabel 3 Hydraulisk olie

Garanti / Originale dele og tilbehør

Anvend kun originale HanseLifter®-dele til dit HanseLifter®-løftebord. Monteringen af reservedele og tilbehør fra andre producenter er ikke kontrolleret og frigivet af os og kan derfor have en negativ påvirkning på apparatets egenskaber. Skader, som opstår på baggrund af monteringen af ikke originale dele og tilbehør, hæfter producenten under ingen omstændigheder for. Desuden bortfalder garantien, hvis reservedele eller tilbehør monteres af tredjepart.

Anvend udelukkende HanseLifter® -produkter.

Vridningsmomenter

Mål	Tilspændingsmoment (Nm)			
	4.6	5.6	6.6	8.8
M 6	4-5	5-7	6-8	9-12
M 8	10-12	12-15	14-18	22-29
M 10	20-25	25-31	29-39	44-58
M 12	35-44	44-54	49-64	76-107
M 14	54-69	69-88	83-98	121-162
M 16	88-108	108-137	127-157	189-252
M 18	118-147	147-186	176-216	260-347
M 20	167-206	206-265	245-314	369-492
M 22	225-284	284-343	343-431	502-669
M 24	294-370	370-441	441-539	638-850
M 27	441-519	539-686	637-784	933-1244
M 30	529 - 666	666 - 833	784 - 980	1267 - 1689
M 36	882 - 1078	1098 - 1372	1323 - 1677	2214 - 2952

Tabel 4 Tilspændingsmomenter

Oplysning:

- Brug udelukkende skruer af styrkeklasse 8.8 til alle bærende og andre vigtige dele.
- Styrkeklasserne er opført i tabellen foroven.

Fortegnelse over illustrationer

Illustration 1 Løft af gaflerne	9
Illustration 2 Aktiver bremse & Løsn bremse.....	10
Illustration 3 Bæreevnediagrammer	10
Illustration 4 Ventil	11

Fortegnelse over tabeller

Tabel 1 Tekniske data.....	8
Tabel 2 Troubleshooting	11
Tabel 3 Hydraulisk olie.....	12
Tabel 4 Tilspændingsmomenter	12

Bortskaffelse

- Vær opmærksom på at overholde lokale love, forskrifter, regler og procedurer i forbindelse med bortskaffelse af affaldsmateriale.
- Der skal stå separate beholdere til farlige stoffer, metal, elektronikaffald og blandet affald til rådighed. Affaldet skal sorteres på stedet.



Pas på

Bortskaffelse af farlige stoffer skal en ekspert stå for. Brug et tilsvarende specialiseret og godkendt bortskaffelsesfirma.

- Forskellige olietyper skal opsamles og opbevares i forskellige beholdere. Olietyper og forskellige farlige stoffer må ikke blandes.
- Omgang og opbevaring af affald og farlige stoffer skal foretages iht. lokale love og forskrifter.

FAQ

Hvis du har spørgsmål, så ring til den forhandler, hvor du har købt apparatet. Medarbejderne hjælper dig gerne.

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
D-28219 Bremen
GERMANY
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de



HanseLifter®

INSTRUCCIONES DE USO

- Traducción del original -

Carretilla elevadora de gran alcance

Serie SDJ

SDJ1012 / SDJ1016 / SDJ1025/ SDJ1030

Capacidad de carga 1000kg

SDJ1516 Capacidad de carga 1500kg

SDJ1016BS Capacidad de carga 1000kg



HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
D-28219 Bremen
ALEMANIA
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

Ver 4.04
Actualización: 11 / 2014

Introducción

Muchas gracias por la compra de un producto de la marca HanseLifter®.

Estas instrucciones de uso describen el uso correcto del equipo. Asimismo le instruyen sobre el manejo seguro y le indican como mantener y cuidar correctamente el equipo. Toda persona relacionada con el producto (operadores, empleados de servicio, encargados de seguridad, etc.) deberán haber leído y comprendido estas instrucciones de uso. Solo así puede usted hacer uso de todo el potencial del producto HanseLifter®.

En caso de que aún tenga preguntas después de haber leído estas instrucciones de uso, contacte a su distribuidor o comuníquese con nosotros.

HanseLifter® – Straubinger Str. 20 – 28219 Bremen, Alemania

Debido al perfeccionamiento constante del diseño y la tecnología es posible que haya diferencias entre las descripciones y las piezas empleadas en la carretilla elevadora. También debido a solicitudes especiales del cliente puede haber divergencias en las piezas empleadas. Si este es el caso, comuníquese con nosotros.

Declaración de conformidad CE


HanseLifter®
Straubinger Straße 20
28219 Bremen
Alemania

Persona autorizada para la documentación:
Hardy Klapproth
Straubinger Straße 20
28219 Bremen

Por la presente declaramos que la construcción del producto

Denominación: Carretilla elevadora manual de horquilla HanseLifter
Tipo de máquina: SDJ1012-01, SDJ1016-01, SDJ1025-01, SDJ1030-01
SDJ1516-01, SDJ1016BS-02
LP1100

corresponde a las siguientes directivas y normas armonizadas europeas vigentes a la fecha de emisión indicada abajo, en cada caso en sus modificaciones actuales.

Disposición CE

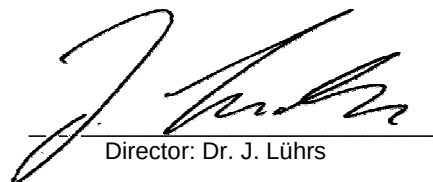
2006/42/CE Directiva de máquinas
1907/2006/CE REACH

Las sustancias líquidas empleadas en nuestro producto están incorporadas de forma integrada, de tal forma que las sustancias no se liberan al usar el producto como está previsto. Con esto nuestros productos corresponden al Art. 7(2) y no están sujetos a la obligación de registro de acuerdo al Art. 6 o 7(1).

Normas armonizadas aplicadas

DIN EN ISO 12100:2011 Seguridad de máquinas
EN 1757-1:2001-04 Seguridad de vehículos de transporte sobre el suelo

Bremen, Octubre de 2011


Director: Dr. J. Lührs

Índice

Introducción	2
Declaración de conformidad CE	2
Índice	3
Leyendas	4
Indicaciones generale	4
Indicaciones generales de seguridad	7
Directivas y disposiciones	7
Piezas originales y accesorios	7
Indicaciones de seguridad en relación a combustibles	7
Aceite hidráulico	7
Equipamiento de protección personal	7
Descripción general	7
Datos técnicos	8
Uso general	9
Uso previsto	9
Uso incorrecto	9
Puesta en marcha	9
Frenos	10
Levantando diagramas de capacidad	10
Fallos	10
Posibles problemas y soluciones	11
Mantenimiento y cuidado	11
Aceite hidráulico	12
Ajuste preciso de la válvula	12
Garantía	12
Piezas originales y accesorios	12
Par de apriete	12
Índice de figuras	13
Índice de tablas	13
Desecho	13
Preguntas frecuentes	13

Leyendas

Los símbolos presentados a continuación se emplean en estas instrucciones de uso para llamar su atención a los peligros, particularidades y disposiciones de seguridad.



Atención, indicación de advertencia, peligros, indicación de seguridad

Este tipo de símbolo señala la existencia de un peligro. El peligro está representado mediante un símbolo relevante que se describe a más detalle en el texto correspondiente.



Nota

Este tipo de símbolo hace referencia a las particularidades de la máquina. También señala consejos e indicaciones para aumentar el rendimiento de la máquina o su vida útil.



Ropa de protección, medidas de protección

Este tipo de símbolo hace referencia al equipamiento de protección especial que se requiere al manejar la máquina.

Indicaciones generales

Para garantizar su seguridad y la del equipo es necesario siempre tomar en cuenta los siguientes puntos:

1. La carretilla elevadora solo deberá ser operada por personas instruidas y autorizadas.
2. Antes de iniciar con el trabajo, compruebe que todos los elementos de mando y las partes móviles marchen suavemente. Si alguna parte está dañada o se encuentra en un estado inaceptable, la carretilla elevadora deberá usarse de nuevo solo hasta haber sido reparada correctamente.
3. Tan pronto como se presenten fallos o problemas en el funcionamiento, por ejemplo que la carretilla elevadora pierda aceite hidráulico, suspenda el trabajo, asegure la carretilla elevadora para que no sea usada sin autorización y solicite al personal de servicio correspondientemente cualificado que la repare.
4. Al cargar mercancía en la carretilla elevadora cuide especialmente en el caso de objetos grandes o voluminosos de cargarlos uniformemente y de no sobrecargar la carretilla. La horquilla deberá avanzarse siempre completamente bajo la carga. Está estrictamente prohibido cargar productos sobre solo una de las dos horquillas.

Tome en cuenta siempre el centro de gravedad de la carga y el centro de gravedad de carga de la carretilla elevadora. Al trabajar asegure siempre que se garantice la estabilidad de la carretilla elevadora.

5. Si el equipo cuenta con otros dispositivos accesorios u otras funciones de equipamiento añadidas posteriormente, también de otros fabricantes, deberán observarse además las instrucciones de uso del fabricante correspondiente.
6. Al efectuar modificaciones técnicas al equipo este pierde todos los derechos de garantía y la declaración de conformidad pierde su validez.
7. Acelere y frene solo despacio. Al avanzar o frenar bruscamente la mercancía cargada podría desestabilizarse y caer y ponerlo a usted u otros alrededor en peligro.
8. Opere la carretilla elevadora solo desde el lugar de trabajo previsto para este fin frente al timón. Durante todo el trabajo no deberá ingresarse con el equipo en el área de riesgo. De lo contrario los objetos cargados podrían ocasionar lesiones graves.

9. El uso incorrecto de la carretilla elevadora (de forma distinta a lo aquí indicado) puede causar accidentes y/o lesiones. Observe siempre la forma de operación indicada.
10. Está prohibido transportar personas o pararse sobre la horquilla.
11. No toque las partes móviles. Opere la carretilla elevadora solo mediante el asa del timón. Al avanzar la carretilla elevadora cuide de no meter los dedos en el resquicio sobre y por debajo de la palanca del timón.
12. Al avanzar la carretilla elevadora tome en cuenta siempre la gran cantidad de masa que se encuentra en movimiento. En caso de emergencia deberá frenar este peso con pura fuerza muscular. La carrera de frenado es proporcionalmente más larga entre más pesada sea la carga. Por esto maneje siempre despacio y con precaución.
13. ¡Al levantar la carretilla elevadora con una grúa nunca se coloque por debajo o cerca de la carga colgante! De ser posible mantenga siempre una distancia de varios metros.
14. Las reparaciones deberán ser llevadas a cabo únicamente por personal especializado cualificado.
15. Si es necesario desmontar la carretilla elevadora al final de su vida útil, solo el personal especializado cualificado deberá realizar el trabajo. Durante el desmontaje tenga en cuenta la energía almacenada en forma de fuerza de resorte (resorte de la bomba) al desensamblar el timón.
16. Tome en cuenta el rango de temperatura del equipo. El uso en lugares muy calientes o muy fríos puede en el peor de los casos causar daños al equipo e hipotermia/heladura o quemaduras/irritaciones de la piel al operador.
17. Las piezas desgastadas o defectuosas pueden ocasionar un aumento del ruido y por lo tanto afectar la capacidad auditiva. Cambie las piezas desgastadas o defectuosas oportunamente.
18. Al manejar combustibles cuide siempre de usar ropa de protección adecuada. Nunca ingiera el combustible y cuide de que no entre en contacto con el suelo o con partes del equipo donde no corresponda. En caso de que esto suceda, límpielo adecuadamente para evitar superficies resbaladizas. Al manejar combustibles lea también la hoja de datos de seguridad del combustible correspondiente.
19. Solo las personas física y mentalmente aptas deberán usar la carretilla elevadora. Tome en cuenta siempre sus limitaciones físicas. Según la temperatura ambiente, el peso de la carga a transportar, el volumen de trabajo, el número y la duración de las pausas y su propia condición, cada operador está sujeto a límites individuales. Siempre tome en cuenta su estado y tome pausas suficientes. La falta de atención y el cansancio conducen fácilmente a errores, algunos con consecuencias graves.
20. Al trabajar con el equipo preste siempre atención y sea cuidadoso. Tome en cuenta su entorno y evite situaciones peligrosas, choques, accidentes y casi accidentes manejando el equipo con precaución.
21. El uso incorrecto sobre una superficie irregular o inestable o con una capacidad de carga reducida puede conducir a accidentes graves y lesiones. Antes de avanzar la carretilla compruebe siempre que la superficie tenga una capacidad de carga suficiente (por ejemplo ascensores, rampas de carga, remolques) y que esté suficientemente asegurada/fija de tal forma que al avanzar la carretilla no pueda deslizarse o moverse (rampa de carga/remolque).
22. Transporte únicamente objetos asegurados. Fije los objetos en caso dado para evitar que se resbalen o caigan. Esto aplica tanto al transportar la mercancía como al trabajar con la carga elevada.
23. Sea especialmente cuidadoso al transportar cargas móviles (por ejemplo líquidos). La energía del movimiento y las vibraciones transmitidas a la carga por el manejo, la aceleración, el frenado o bombeos múltiples pueden fácilmente sacudirla y afectar la estabilidad del equipo y la carga. Entre más alto se eleve la carga, mayor es su influencia en la estabilidad de la carretilla elevadora.

24. Al operar la carretilla elevadora cuide siempre de que ninguna parte de su cuerpo quede bajo la horquilla. Al trabajar por un lado en la horquilla elevada, mantenga una pequeña distancia de seguridad. Nunca toque la parte bajo la carretilla elevadora o el dispositivo de elevación. Cuando el dispositivo de elevación está bloqueado (por ejemplo mediante carga que sobresale hacia el dispositivo de elevación, una posición incorrecta/un funcionamiento incorrecto del dispositivo de elevación o un defecto) o se encuentre un objeto bajo la horquilla que impide seguir trabajando con el equipo, nunca trate de soltar el bloqueo con la mano ni toque el objeto. ¡Nunca toque puntos de acción cortante! No haga uso de la fuerza. Asegure el dispositivo de elevación/la horquilla por ejemplo con una grúa para evitar que se suelte accidentalmente y tome un objeto que le permita soltar el bloqueo desde una distancia segura sin ponerse usted en peligro.
25. Cuide que la carretilla elevadora no esté sujeta a fuerzas laterales cuando la horquilla/placa se encuentre elevada. En este estado la carretilla (con o sin carga) es considerablemente más inestable que cuando la horquilla/placa está abajo. Esto podría causar una volcadura, daños a la mercancía y poner en riesgo la salud y la vida.
26. Al cargar y descargar tome siempre en cuenta el centro de gravedad de la mercancía cargada. Al cargar o descargar de forma no uniforme el centro de gravedad podría desplazarse a un lado o hacia el extremo de la horquilla, lo que afectaría la estabilidad de la carretilla elevadora. La carretilla podría volcarse fácilmente y dañarse, dañar la mercancía y poner en riesgo o causar lesiones al operador u otros alrededor. Tome en cuenta siempre el centro de gravedad de la carga y avance la carretilla en lo posible siempre con la horquilla abajo.
27. ¡Nunca use la carretilla para sentarse! La carretilla no ha sido diseñada para este fin y podría volcarse y causarle lesiones.
28. Avance la carretilla elevadora en lo posible siempre con la horquilla abajo. Justo con carga la carretilla es considerablemente más inestable con la horquilla elevada. Por lo tanto el peligro de accidentes es considerablemente mayor. En lo posible baje la horquilla, suelte el freno de fijación, avance la carretilla al lugar de destino, accione el freno de fijación y use el pedal para volver a elevar la horquilla a la altura deseada. En lo posible eleve la horquilla solo hasta encontrarse en el lugar de destino. Si avanza la carretilla con la horquilla elevada, maneje con precaución extrema y evite maniobras bruscas.
29. Después de la marcha accione siempre el freno de fijación en las ruedas de dirección para evitar que la carretilla ruede. Justo cuando deba trabajarse en la carretilla (elevada), los frenos deben estar accionados para mantener la carretilla en su posición.
30. Opere la carretilla solo mediante la palanca de pie/el timón (para elevar bombeando), la palanca de liberación en el timón (para bajar la horquilla) y las dos asas verticales a la izquierda y la derecha del bastidor de elevación. El avance deberá efectuarse solo a través del timón y las asas, no toque por ejemplo para esto los lados del marco ni el dispositivo de elevación. Al bajar la horquilla solo accione la palanca en el timón, cuide de no tocar con las manos o los pies cerca del dispositivo de elevación.
31. Al elevar y bajar la horquilla el equipo puede volverse inestable debido al repetido accionamiento de la bomba. Al elevar cuide que la vibración del equipo derivada del accionamiento de la bomba no sea soportada por los accionamientos siguientes de la bomba. La vibración podría acumularse cada vez más hasta desestabilizar el equipo haciendo que se vuelque y cause daños o lesiones.
32. Al avanzar/maniobrar con la carga elevada, tome en cuenta el efecto en las ruedas de dirección al depositar o apilar mercancía (paletas). Este ocurre por ejemplo cuando la carretilla elevadora se desplaza sobre o por debajo de una carga de tal forma que las ruedas están en posición recta; al retirar la carretilla (después de recoger la carga) las ruedas giran 180°. Ya que la carga elevada es en principio más inestable, no maneje, extraiga y avance la carretilla muy rápido, hágalo en lo posible con la horquilla abajo y observe siempre la posición de las ruedas de dirección.

Indicaciones generales de seguridad

Al manejar equipos técnicos pueden presentarse riesgos residuales a pesar de la consideración y la observación de todas las disposiciones y normas. Estas están subrayadas en los capítulos individuales.

Directivas y disposiciones

Por favor observe la siguiente disposición para usar su equipo de transporte sobre el suelo de forma correcta y como está previsto.

BGV D 27 Vehículos de transporte sobre el suelo

Más aún deberán observarse las normas, disposiciones y leyes nacionales.

Piezas originales y accesorios

Use únicamente piezas originales HanseLifter® para su carretilla elevadora HanseLifter®. El montaje de piezas de repuesto y accesorios de otros fabricantes no ha sido probado ni autorizado por HanseLifter, por lo que puede afectar las propiedades de la carretilla elevadora. La garantía del fabricante no cubre los daños resultantes del montaje de piezas y accesorios no originales. Más aún la garantía se pierde al montar piezas de repuesto o accesorios de terceros sin autorización.

Indicaciones de seguridad en relación a combustibles

Aceite hidráulico

- Evite el contacto con la piel.
- Evite el contacto con los ojos.
- No aspire el vapor del aceite.
- Transporte los aceites siempre en los recipientes previstos para esto. Nunca permita que los aceites entren en contacto con el agua subterránea o las aguas de desecho.
- Deseche los aceites usados y los desechos que contengan aceite de acuerdo a las normas.
- Al manejar los aceites use ropa de protección como guantes, gafas y delantales de protección.

Equipamiento de protección personal

Al utilizar la carretilla elevadora use siempre el equipamiento de protección indicado. Observe en caso dado las disposiciones de seguridad adicionales de su empresa.



Descripción general

Las carretillas elevadoras de gran alcance de la serie SDJ son carretillas elevadoras de accionamiento hidráulico/manual para el transporte de artículos.

La carga se eleva mediante una bomba hidráulica donde la bomba es accionada con la mano a través del timón o con el pedal. Gracias a la alta relación de transmisión del brazo palanca del timón y la bomba hidráulica es posible elevar cargas pesadas empleando relativamente poca fuerza.

El transporte de la carga se efectúa únicamente tirando o empujando el timón. El frenado de la carretilla elevadora solo es posible con pura fuerza muscular, el freno de pie sirve únicamente para evitar que la carretilla ruede al estar detenida.

Datos técnicos

Características	Fabricante (abreviación)	Identificador de tipo del fabricante	HanseLifter SDJ1012	HanseLifter SDJ1016	HanseLifter SDJ1016-800	HanseLifter SDJ1025	HanseLifter SDJ1030	HanseLifter SDJ1516	HanseLifter SDJ1016-BS-02	
1.4	Operación manual, en marcha, de pie, de asiento		manual	manual	manual	manual	manual	manual	manual	1.4
1.5	Capacidad de carga	Q (t)	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,5	1,0	1.5
1.6	Distancia del centro de gravedad de la carga	c (mm)	600	600	500	500	500	400	735	1.6
	Capacidad de carga en el centro de carga	Q (t)	1,0	1,0	1,0	1,0	0,6	1,5		
1.8	Distancia de la carga	x (mm)	730	730	730	730	730	730	735	1.8
1.9	Base de las ruedas	y (mm)	1280	1280	1030	1280	1280	1280	1250	1.9
2.1	Peso propio	kg	200	230	205	276	316	245	336	2.1
Medidas, en lbs y ft	3.1	Neumáticos goma maciza, super elásticos, de aire, poliuretano	poliuretano	poliuretano	poliuretano	poliuretano	poliuretano	poliuretano	poliuretano	3.1
	3.2	Tamaño de los neumáticos, adelante	150x40	150x40	150x40	150x40	150x40	150x40	180x50	3.2
	3.3	Tamaño de los neumáticos, atrás	83x60	83x60	83x60	83x60	83x60	83x60	145x50	3.3
	3.5	Ruedas, número adelante/atrás (se con tracción)	2/4	2/4	2/4	2/4	2/4	2/4	2/2	3.5
	3.6	Anchura del eje, adelante	620	620	620	700	700	600	645	3.6
	3.7	Anchura del eje, atrás	385	385	385	385	385	385	3350	3.7
	4.2	Altura del bastidor de elevación retraído	1730	1980	1980	1850	2090	2080	1980	4.2
	4.3	Elevación libre	1085	1440	1440	330	330	1510	1505	4.3
	4.4	Elevación	1110	1510	1510	2410	2910	1510	1505	4.4
	4.5	Altura del bastidor de elevación extendido	1750	2080	2080	3000	3505	2080	2020	4.5
	4.15	Altura en posición baja	90	90	90	90	90	90	95	4.15
	Altura Tenedores en el máximo, carrera	mm	1200	1600	1600	2500	3000	1600	1600	
	4.19	Longitud total	1705	1705	1355	1705	1705	1705	1840	4.19
	4.20	Longitud incl. Dorsal de las horquillas	555	555	555	555	555	555	940	4.20
	4.21	Anchura total	755	755	755	860	860	755	1400	4.21
	4.22	Dimensiones del diente de la horquilla	55/170/1150	55/170/1150	55/170/800	55/170/1150	55/170/1150	55/170/1150	60/150/900	4.22
	4.24	Anchura del soporte de las horquillas	565	565	565	565	565	565	760	4.24
	4.25	Distancia exterior de las horquillas	550	550	550	550	550	550	320-740	4.25
	4.31	Altura "brazos" con carga baja, bastidor de elevación	25	25	25	20	20	20	40	4.31
	4.32	Altura "brazos" con carga alta, bastidor de elevación	40	40	40	40	40	20	50	4.32
	4.35	Radio de giro	1400	1400	1400	1400	1400	1380	1250	4.35
Datos de rendimiento	5.2	Velocidad de elevación con/sin carga	20	20	20	20	20	15	15	5.2
	5.3	Velocidad de descenso con / sin carga	ajustable	ajustable	ajustable	ajustable	ajustable	ajustable	ajustable	5.3
	5.10	Freno de servicio	manual	manual	manual	manual	manual	manual	manual	5.10

Tabla 1 Datos técnicos

Uso general

La carretilla elevadora de gran alcance de la serie SDJ está prevista para levantar cargas. Pueden transportarse cargas a distancias cortas y elevarse cargas para el depósito o el vaciado de anaqueles hasta la altura de elevación específica del modelo. La carretilla elevadora de gran alcance de la serie SDJ es una carretilla elevadora de aplicación versátil y confiable.

Observe siempre el diagrama de carga dispuesto en la carretilla elevadora.

Uso previsto

Utilice la carretilla elevadora solo para el transporte a cortas distancias y la inclinación de barriles del tipo antes mencionado.

La carretilla elevadora deberá emplearse únicamente en espacios secos con superficies planas. Evite que la carretilla entre en contacto con la humedad. En caso de entrar en contacto por ejemplo con la lluvia, seque inmediatamente la carretilla y lubrique todas las partes móviles mediante las boquillas de lubricación previstas para esto. También deberá evitarse el contacto con polvo, arena y otros materiales abrasivos y agresivos.

Cuide de que no se atrapen pequeñas cintas o cuerdas en las ruedas.

Mantenga la carretilla lejos de entornos agresivos o sucios.

Al trabajar compruebe que el suelo posea una capacidad de carga suficiente.

Uso incorrecto

- Está prohibido transportar personas o animales sobre la carretilla elevadora.
- También está prohibido subirse a la carretilla elevadora.
- No toque las partes móviles y cuide de que nadie lo haga.
- Cuide de que no haya nada bajo las horquillas, ya que podría prensarse.

Puesta en marcha

1. Para elevar las horquillas de elevación, presione la palanca (2) hacia abajo y bombee moviendo el timón hacia arriba y hacia abajo.
2. En la posición media (neutral) de la palanca (2) puede mover la carretilla elevadora con el timón sin elevar las horquillas.
3. Si desea bajar las horquillas, mueva la palanca (2) hacia arriba.

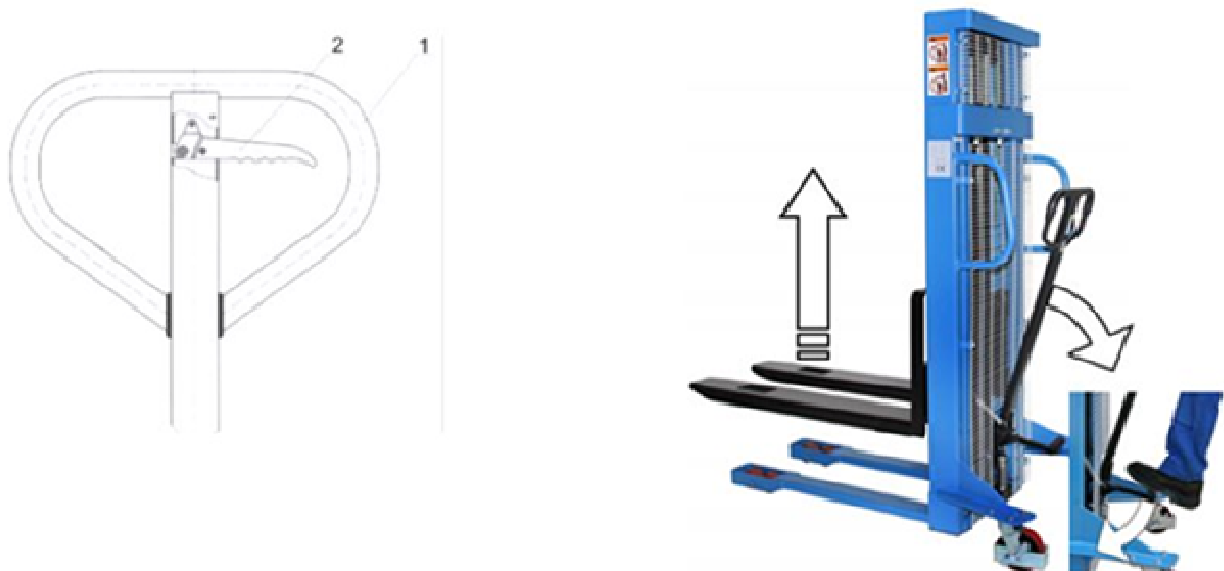


Figura 1 El uso de la barra de tracción

Frenos

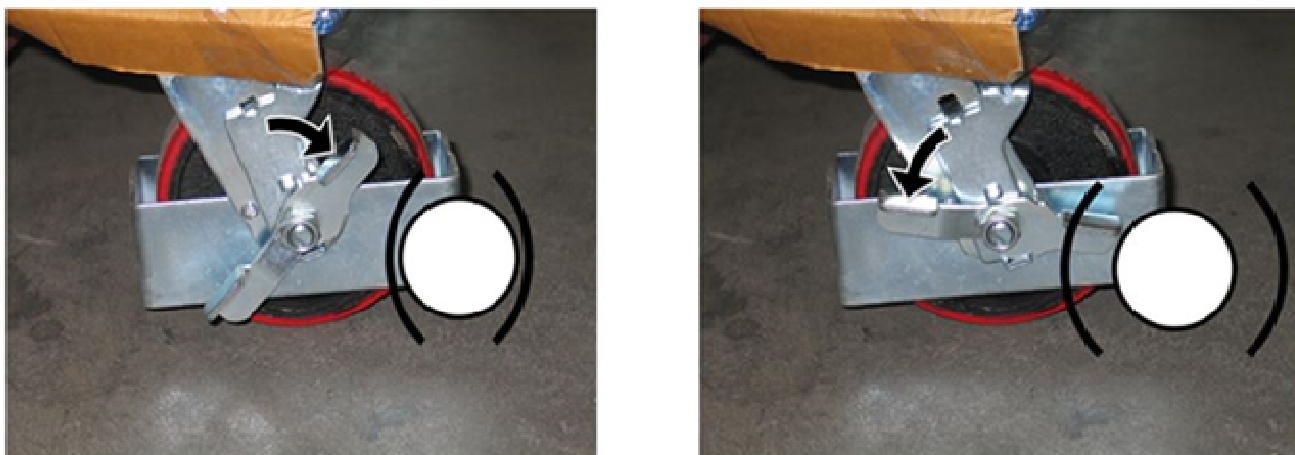


Figura 2 Operación del freno

Levantando diagramas de capacidad

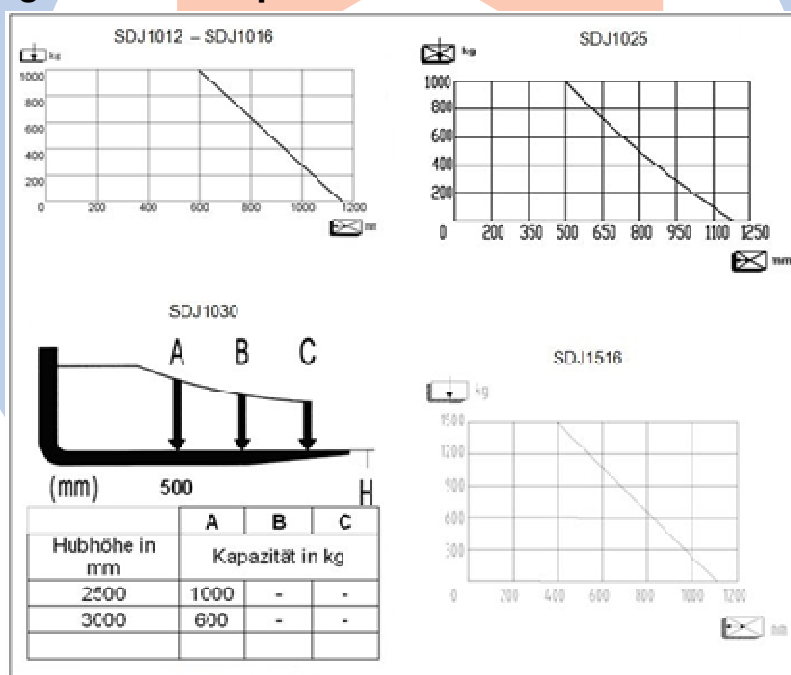


Figura 3 Levantando diagramas de capacidad

Fallos



Atención!

Después de un uso prolongado de la carretilla elevadora es posible que los pasadores se fijen en el orificio para el aceite y el aceite se congestione de tal forma que la carretilla elevadora ya no puede bajarse.

Si esto ocurre, asegúrese que el personal especializado lleve a cabo los siguientes pasos: Soltar el tornillo del asiento de la válvula y posteriormente hacer que la bola de acero fluya hacia afuera con el aceite hidráulico. Junto a la válvula hay un pequeño orificio con un diámetro de 0,5 a 0,8 mm. Tratar de limpiarlo con un alambre fino. Montar de nuevo la bola de acero en su lugar original. Consultar para esto el dibujo como orientación. Cerrar de nuevo el asiento de la válvula. Cuidar de que el pasador no esté doblado y el asiento de la válvula no esté dañado.

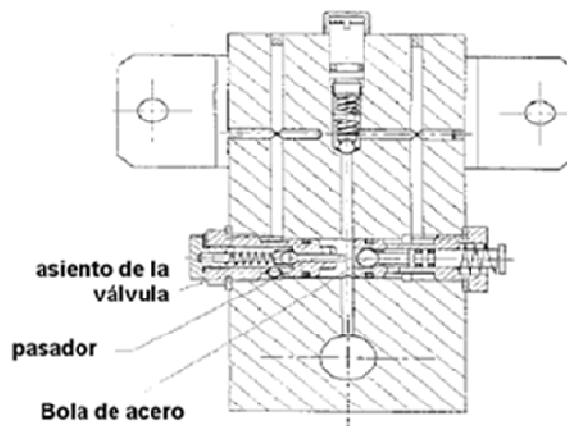


Figura 4 Válvula

Posibles problemas y soluciones

N.º	Fallo	Causa	Solución
1	La carretilla elevadora no se eleva.	El nivel de llenado del aceite hidráulico no es suficiente.	Rellene con aceite hidráulico apropiado.
2	La carretilla elevadora no puede operarse.	1. Tiene mucho aceite hidráulico. 2. Las piezas móviles se han atascado o deformado.	1. Evacue la cantidad necesaria de aceite hidráulico. 2. Cambie las piezas defectuosas.
3	Las horquillas elevadoras no se bajan después de elevarse.	1. Irregularidad en la válvula de descenso. 2. Piezas deformadas y defectuosas.	1. Ajuste de nuevo la descarga o límpiela. 2. Retire las piezas deformadas y defectuosas.
4	Fugas en el circuito de aceite hidráulico.	1. Junta de sellado de aceite defectuosa. 2. Fisura o desgaste de material en las superficies de uno o varios componentes. 3. Se han soltado componentes.	1. Cambie la junta de sellado de aceite. 2. Retire las piezas defectuosas. 3. Fije de nuevo los componentes sueltos.
5	Las horquillas elevadoras no se elevan.	1. La viscosidad del aceite empleado es muy alta o el aceite no es apto. 2. El aceite está sucio. 3. Irregularidad en la válvula de descenso.	1. Retire el aceite hidráulico empleado. 2. Limpie el circuito de aceite y cambie el aceite. 3. Ajuste de nuevo la descarga.
6	Las horquillas se bajan por sí solas después de elevarlas.	La válvula de descenso se ha atascado debido a la suciedad.	Limpie/ajuste/cambie la válvula.

Tabla 2 Detección y solución de problemas

Mantenimiento y cuidado

Bajo uso normal en entornos normalmente secos la carretilla elevadora requiere muy poco mantenimiento. Antes de cada uso es necesario comprobar que todas las piezas móviles de la carretilla elevadora funcionen sin problemas y marchen suavemente.

En caso de que durante la comprobación se presenten fallos o defectos que impidan garantizar un trabajo seguro, no deberá trabajarse con la carretilla elevadora hasta que se hayan solucionado los problemas.

Si se requiere usar la carretilla en circunstancias especiales, como en entornos muy polvorientos o húmedos, aumentan los requerimientos de mantenimiento y cuidado. También cuando la carretilla elevadora se usa siempre con la carga máxima será necesario lubricar más frecuentemente las piezas móviles y puntos de soporte para garantizar que marchen suavemente. En caso de que se hayan incrustado cuerpos extraños en las superficies de rodamiento de las ruedas que impidan un rodaje uniforme será necesario cambiar las ruedas.

Aceite hidráulico

El aceite de calidad estándar deberá usarse de +5 a +40 °C y el aceite especial para bajas temperaturas a una temperatura ambiente desde -35 hasta +5°C.

Nombre	Denominación comercial, código	Recomendación de Hanselifter	Cantidad
Aceite hidráulico	L-HM32	HYSTAR 32 Liftol	1200ml
	L-HV32	HYCOLD 32 Liftol para entornos muy fríos	

Tabla 3 Aceite hidráulico

Ajuste preciso de la válvula



- 1.) Ajuste de la válvula en el lado derecho: Primero ponga la palanca en el timón en la posición extrema inferior (elevar) y gire hacia afuera el tornillo de ajuste en la válvula. Este se fija mediante la tuerca de fijación ubicada en el tornillo de ajuste. Ahora deberá poder elevarse la carretilla bombeando. Ahora puede usted ajustar la elevación ajustando la válvula a precisión.
- 2.) Coloque la palanca en el timón en la posición intermedia (neutral) y gire el tornillo de ajuste lentamente hacia adentro hasta que la carretilla ni se baje ni se suba y fíjelo con la tuerca.

Garantía

Piezas originales y accesorios

Use únicamente piezas originales HanseLifter® para su carretilla elevadora HanseLifter®. El montaje de piezas de repuesto y accesorios de otros fabricantes no ha sido probado ni autorizado por HanseLifter, por lo que puede afectar las propiedades del equipo. La garantía del fabricante no cubre los daños resultantes del montaje de piezas y accesorios no originales. Más aún la garantía se pierde al montar piezas de repuesto o accesorios de terceros sin autorización.

HanseLifter® recomienda los productos .

Par de apriete

Dimensión	Par de apriete (Nm)			
	4.6	5.6	6.6	8.8
M 6	4-5	5-7	6-8	9-12
M 8	10-12	12-15	14-18	22-29
M 10	20-25	25-31	29-39	44-58
M 12	35-44	44-54	49-64	76-107
M 14	54-69	69-88	83-98	121-162
M 16	88-108	108-137	127-157	189-252
M 18	118-147	147-186	176-216	260-347
M 20	167-206	206-265	245-314	369-492
M 22	225-284	284-343	343-431	502-669
M 24	294-370	370-441	441-539	638-850
M 27	441-519	539-686	637-784	933-1244
M 30	529 - 666	666 - 833	784 - 980	1267 - 1689
M 36	882 - 1078	1098 - 1372	1323 - 1677	2214 - 2952

Tabla 4 Par de apriete

Índice de figuras

Figura 1 El uso de la barra de tracción.....	9
Figura 2 Operación del freno.....	10
Figura 3 Levantando diagramas de capacidad ...	10
Figura 4 Válvula.....	11

Índice de tablas

Tabla 1 Datos técnicos	8
Tabla 2 Detección y solución de problemas	11
Tabla 3 Aceite hidráulico.....	12
Tabla 4 Par de apriete	12

Desecho

- Al desechar los materiales de desecho observe las leyes, normas, disposiciones y procedimientos locales.
- Deberá contarse con depósitos separados para sustancias peligrosas, metal, restos de electrónica y desecho mixto. El desecho deberá separarse in situ.



Atención

El desecho de sustancias peligrosas corresponde a un especialista. Nunca intente hacerlo usted mismo. Acuda a una empresa de desecho especializada y autorizada para esto.

- Los diferentes tipos de aceite deberán capturarse y almacenarse en recipientes diferentes. No mezcle tipos de aceite y diferentes sustancias peligrosas.

El manejo y el almacenamiento de desechos y sustancias peligrosas deberá llevarse a cabo de acuerdo a las leyes y disposiciones locales.

Preguntas frecuentes

En caso de preguntas llame al distribuidor donde adquirió el equipo. El personal de servicio le brindará mayor asistencia.

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
D-28219 Bremen
ALEMANIA
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de



HanseLifter®

MANUEL DE SERVICE

- Traduction de l'original -
Chariot élévateur à grande levée

Série SDJ

SDJ1012 / SDJ1016 / SDJ1025/ SDJ1030

Capacité de charge 1000kg

SDJ1516 Capacité de charge 1500kg

SDJ1016BS Capacité de charge 1000kg



HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
D-28219 Bremen
GERMANY
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

Ver 4.04
Dernière actualisation: 11 / 2014

Préambule

Nous vous remercions d'avoir acheté un produit de la marque HanseLifter®.

Le présent manuel de service décrit l'utilisation correcte de l'appareil. Il vous instruit sur la manipulation sûre et sur l'entretien et le soin correct de l'appareil. Toute personne ayant à faire avec le produit (opérateur, collaborateur du service d'entretien, responsable de la sécurité etc.) doit avoir lu et compris le présent manuel de service. Sinon, vous ne pouvez pas profiter de tout le potentiel du produit HanseLifter®.

Si vous avez encore des questions après la lecture du manuel, n'hésitez pas de contacter le concessionnaire ou de vous adresser directement à nous.

HanseLifter® – Straubinger Str. 20 – 28219 Bremen

Suite à l'actualisation continue du design et de la technique, il se peut que les descriptions et les pièces installées dans le transpalette diffèrent. Les exigences particulières du client peuvent également être à l'origine de telles déviations par rapport aux pièces installées. Si cela est le cas, merci de nous contacter.

Déclaration de conformité CE



HanseLifter®
Straubinger Straße 20
28219 Bremen
Germany



Dokumentationsbevollmächtigter:
Hardy Klapproth
Straubinger Straße 20
28219 Bremen

Par la présente, nous déclarons que l'appareil

Désignation : HanseLifter – Hochhubwagen
Type de machine SDJ1012-01, SDJ1016-01, SDJ1025-01, SDJ1030-01
SDJ1516-01, SDJ1016BS-02
LP1100

est conforme aux directives et aux normes harmonisées européennes suivantes dont la version modifiée actuelle était en vigueur à la date de publication indiquée ci-après.

Règlement CE

2006/42/CE Directive Machines
1907/2006/CE REACH

Les substance liquides utilisées dans notre produit sont intégrées hermétiquement de sorte qu'elles ne peuvent pas être libérées en cas d'utilisation conforme. Par conséquent, nos produits sont régis par l'art. 7(2) et ne sont pas soumis à l'obligation d'enregistrement selon les art. 6 ou 7(1).

Normes harmonisées appliquées

DIN EN ISO 12100:2011 Sécurité de machines
EN 1757-1:2001-04 Sécurité de chariots de manutention

Brème, Octobre 2011

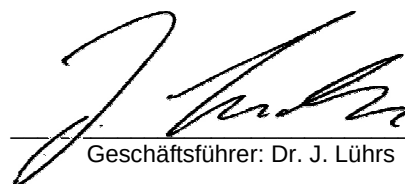

Geschäftsführer: Dr. J. Lührs

Table des matières

Préambule	2
Déclaration de conformité CE	2
Table des matières	3
Légende	4
Consignes générales	4
Consignes de sécurité générales.....	7
Directives et prescriptions.....	7
Pièces d'origine et accessoires.....	7
Consignes de sécurité relatives aux matières consommables	7
Huile hydraulique	7
Équipement de protection personnel	7
Description générale.....	7
Caractéristiques techniques	8
Utilisation générale	9
Utilisation conforme.....	9
Utilisation non-conforme	9
Mise en service	9
Freins	10
Levage diagrammes de capacité.....	10
Pannes.....	10
Problèmes éventuels et leur solution	11
Entretien et soin.....	11
Réglage fin de la soupape	12
Huile hydraulique	12
Garantie	12
Pièces d'origine et accessoires.....	12
Liste des figures.....	13
Liste des tables.....	13
Élimination.....	13
Questions.....	13

Légende

Les symboles figurant ci-après sont utilisés dans le présent manuel de service afin d'attirer votre attention sur des dangers, des particularités et des prescriptions de sécurité.



Attention, avertissement, dangers, consigne de sécurité

Ce symbole signifie qu'il existe un risque. Le risque spécifique est représenté par le symbole correspondant qui est décrit plus précisément dans le texte correspondant.



Consigne

Ce type de symbole attire votre attention sur les particularités de la machine. Il précède également des astuces et consignes qui augmentent la puissance ou la durée de vie de la machine.



Vêtements de protection, mesures de protection

Ce type de symbole attire votre attention sur l'équipement de protection spécifique dont vous avez besoin pour l'utilisation de la machine.

Consignes générales

Afin de garantir votre sécurité personnelle et la sécurité de l'appareil, vous devriez toujours respecter les consignes suivantes :

1. Uniquement les personnes formées et autorisées sont autorisées à manipuler le transpalette.
2. Avant de commencer le travail, contrôlez toutes les organes de commande et pièces mobiles pour vous assurer de leur souplesse. Si un composant est endommagé ou donne lieu à réclamation, il ne faut utiliser le transpalette qu'après l'avoir réparé correctement.
3. Dès qu'une panne ou des dysfonctionnements surviennent (p.ex. fuite d'huile hydraulique), arrêtez le travail, prenez des mesures adéquates pour éviter l'utilisation non-autorisée du transpalette et faites-le réparer par du personnel d'entretien ayant suivi les formations correspondantes.
4. Lors du chargement de marchandises et notamment s'il s'agit de marchandises grandes/encombrantes, veillez à charger régulièrement et à ne pas surcharger le transpalette. La fourche doit toujours être entrée complètement en-dessous de la cargaison. Il est strictement interdit de soulever la marchandise par une seule des deux fourches.

Veuillez considérer toujours le centre de gravité de la cargaison et le centre de gravité du transpalette. Assurez-vous toujours pendant les travaux que la stabilité du transpalette est assurée.
5. Si le transpalette est équipé d'appareils supplémentaires rapportés ou d'autres équipements montés ultérieurement (aussi de fabricants tiers), il faut respecter en plus les instructions de service correspondantes du fabricant respectif.
6. Si des modifications techniques sont apportées à l'appareil, le droit de garantie devient caduque et la déclaration de conformité n'est plus valide.
7. N'accélérer et ne freiner que lentement. Le démarrage et le freinage brusques risquent de déstabiliser la marchandise soulevée et de la faire tomber et mettre donc en danger vous-même ou bien des personnes qui séjournent à proximité du transpalette.
8. Ne manipulez le transpalette que depuis le poste de travail devant la barre de traction qui est prévu à cet effet. Pendant toute la durée des travaux avec le transpalette, personne ne doit accéder à la zone de danger. En cas de non-respect de cette consigne, la charge soulevée risque de causer des blessures graves.

9. Toute utilisation non-conforme du transpalette (utilisation autre que celle décrite dans le présent document), risque de causer des accidents et/ou des blessures. Respectez toujours la manipulation prescrite.
10. Il est interdit de transporter des personnes ou de les laisser s'installer sur la fourche.
11. N'introduisez pas la main dans les pièces mobiles. Manipulez le transpalette exclusivement via la poignée de la barre de traction. Lors du déplacement du transpalette, veillez à ne pas introduire vos doigts dans la fente en-dessous et en-dessus du levier de la barre de traction.
12. Lors du déplacement du transpalette, considérez toujours le poids important qui est en mouvement. En cas d'urgence, vous devez freiner ce poids par la seule force de vos muscles. Plus lourde la cargaison, plus longue la distance de freinage. Veuillez donc toujours conduire le transpalette lentement et de manière prévoyante.
13. En cas de soulèvement du transpalette à l'aide d'une grue, ne séjournerez jamais sous ou à proximité de la charge suspendue ! Si possible, respectez toujours une distance de plusieurs mètres.
14. Faites effectuer les réparations uniquement par du personnel qualifié.
15. Si le transpalette est démonté à la fin de son utilisation, ce démontage doit être assuré par du personnel qualifié. Lors du démontage de la barre de traction, veillez à des énergies qui se sont accumulées sous forme de résilience (ressort de pompe).
16. Observez la plage de température de l'appareil. Au pire, l'utilisation dans des endroits trop chauds ou trop froids peut entraîner des défauts sur l'appareil et causer l'hypothermie/des gelures ou bien des brûlures/irritations de la peau chez l'utilisateur.
17. Les pièces usées ou défectueuses risquent de causer un niveau de bruit plus élevé et de nuire donc à l'ouïe. Remplacez donc à temps les pièces usées ou défectueuses.
18. Lors de la manipulation des matières consommables, veillez toujours à porter des vêtements de production adéquates. N'avez jamais les matières consommables et veillez à ce que ces substances ne tombent pas sur le sol ou sur des endroits sur l'appareil où elles ne sont pas censées se trouver. Si cela arrive quand-même, enlevez-les correctement afin de prévenir des surfaces glissantes. Avant de manipuler les matières consommables, veuillez également lire la fiche des données de sécurité relative à la substance respective.
19. Uniquement les personnes physiquement et intellectuellement aptes à ce travail doivent utiliser le transpalette. Respectez toujours vos limites physiques. Les limites de chaque ouvrier sont individuelles en fonction des températures ambiantes, du poids des marchandises à manipuler, de la quantité d'ordres de manipulation, du nombre et de la durée des pauses et de l'état physique personnel. Observez toujours votre état physique et prévoyez un nombre suffisant de pauses. Le manque de concentration et la fatigue causent rapidement des erreurs qui entraînent parfois des conséquences graves.
20. Soyez toujours attentif et prévoyant lors du travail avec l'appareil.. Observez votre entourage et évitez des situations dangereuses, des collisions, des accidents et des quasi-accidents en manipulant l'appareil de manière prévoyante.
21. L'utilisation non-conforme sur des surfaces rugueuses ou non-consolidées ou bien sur des surfaces à une résistance insuffisante, risque de causer des accidents et des blessures graves. Avant d'y manipuler le transpalette, vérifiez toujours si la résistance de la surface est suffisante (p.ex. élévateurs, rampes de chargement, remorques) et si la surface est arrimée/fixée suffisamment et ne peut donc pas glisser sous la charge du transpalette (rampe de chargement / remorque)
22. Déplacez exclusivement des charges arrimées. Le cas échéant, fixez les marchandises pour éviter qu'elles ne glissent ou ne tombent. Cette règle est applicable tant lors du déplacement de la marchandise que lors des travaux sur la marchandise soulevée.
23. Soyez particulièrement prudent lors du transport de cargaisons mobiles (p.ex. liquides). L'énergie cinétique et les vibrations qui sont transmises à la cargaison suite à la manipulation, à l'accélération, au freinage ou à l'actionnement répété de la pompe, sont susceptibles de s'additionner et de mettre en danger la stabilité du transpalette et de la cargaison. Le plus la cargaison a été soulevée, la plus importante son influence sur la stabilité du transpalette.

24. Lors de la manipulation du transpalette, veuillez toujours à ne pas introduire des parties du corps sous la fourche. Si vous travaillez à côté de la fourche soulevée, respectez une petite distance de sécurité. N'introduisez jamais la main sous le transpalette ou dans le dispositif de levage. Si le dispositif de levage est bloqué (p.ex. par la marchandise qui entre dans le dispositif de levage, par une position incorrecte/un dysfonctionnement du dispositif de levage ou suite à un défaut), ou qu'un objet se trouve sous la fourche et évitez de continuer le travail, vous ne devez jamais essayer de débloquent le dispositif manuellement ou bien de saisir l'objet de vos mains. N'introduisez jamais vos mains dans les zones de cisaillement ! N'appliquez pas de la force. Évitez l'abaissement non-désirée du dispositif de levage/de la fourche par exemple à l'aide d'une grue et procurez-vous un objet qui vous permet de débloquent le dispositif de levage depuis une distance sûre sans vous mettre en danger vous-même.
25. Veuillez à ce que le transpalette ne soit pas exposé à des forces latérales lorsque la fourche/le plateau se trouve en position soulevée. Dans cette position, le chariot (avec ou sans cargaison) est considérablement moins stable qu'en position abaissée. Il risque donc de basculer, d'endommager la marchandise et de mettre en danger la santé et la vie.
26. Lors du chargement et du déchargement, veuillez toujours au centre de gravité de la marchandise chargée. Le chargement ou le déchargement irrégulier risque de déplacer le centre de gravité vers l'un des côtés ou bien vers l'extrémité de la fourche ce qui entrave la stabilité du transpalette. Le transpalette risquerait donc de basculer plus facilement et d'être endommagé, d'endommager la marchandise ou de bien mettre en danger et de blesser l'utilisateur ou des personnes qui séjournent à sa proximité. Veuillez toujours au centre de gravité et, si possible, déplacez le transpalette toujours à fourche abaissée.
27. N'utilisez jamais le transpalette pour vous asseoir ! Le transpalette n'est pas dimensionné à cet effet et risquerait de basculer et de vous blesser.
28. Si possible, déplacez le transpalette toujours à fourche abaissée. Notamment à l'état chargé, le transpalette est nettement moins stable lorsque la fourche est soulevée. Le risque d'accidents est donc considérablement plus élevé. Si possible, abaissez la fourche, desserrez les freins d'arrêt, déplacez le transpalette à la destination prévue, serrez les freins d'arrêt et actionnez la pédale pour soulever la fourche de nouveau jusqu'à la hauteur désirée. Si possible, ne soulevez la fourche qu'après être arrivé à destination. Si vous déplacez le transpalette à fourche soulevée, soyez extrêmement prudent et évitez des manœuvres brusques.
29. Une fois le déplacement terminé, serrez toujours les freins d'arrêt à pédale sur les roues de direction afin d'éviter le déplacement accidentel du transpalette. Notamment si des travaux sont prévus sur le transpalette (soulevé), les freins doivent être serrés pour éviter tout déplacement du transpalette.
30. Ne commandez le transpalette que via la pédale/la barre de traction (pour le soulèvement), le levier d'abaissement dans la barre de traction (pour l'abaissement) et les deux poignées verticales à gauche et à droite sur le châssis de levage. Assurez le déplacement exclusivement à l'aide de la barre de traction et des poignées et non pas en saisissant le châssis latéralement ou bien en introduisant les mains dans le dispositif de levage. Pour abaisser la fourche, vous ne devez actionner que le levier dans la barre de traction. Veuillez à ne pas mettre les mains ou les pieds à proximité du dispositif de levage.
31. Lors du soulèvement et de l'abaissement de la fourche, l'appareil risque de se déstabiliser suite à l'actionnement trop régulier de la pompe. Lors du soulèvement, veuillez à ce que les vibrations de l'appareil qui résultent de l'actionnement de la pompe, ne soient pas renforcées par l'actionnement « suivant » de la pompe. Les vibrations peuvent s'additionner jusqu'à ce que l'appareil et/ou la cargaison devient/deviennent instable(s) et bascule(nt) et cause(nt) donc des dommages ou des blessures.
32. Lors du déplacement/des manœuvres avec cargaison soulevée et lors du stockage ou de l'empilage de marchandises (palettes), veuillez à l'effet Castor des roues de direction. Cet effet se produit par exemple si le transpalette a été positionné près de ou sous une charge et que les roues sont donc « tout droites » et que le transpalette (après le chargement) est ensuite tiré et que les roues tournent de 180°. Étant donné que la charge soulevée est toujours moins stable, ne manœuvrez, ne tirez et ne poussez pas trop rapidement le transpalette, assurez-vous que la fourche est abaissée si possible et veuillez toujours à l'orientation des roues de direction.

Consignes de sécurité générales

Bien qu'on suive et respecte les dispositions et les prescriptions, la manipulation d'appareils techniques recèle des risques résiduels. Ces risques sont traités spécialement dans les différents chapitres.

Directives et prescriptions

Veuillez respecter la directive suivante pour l'utilisation conforme et correcte de votre transpalette.

BGV D 27 Chariots de manutention

En outre, il faut respecter les prescriptions, dispositions et lois nationales.

Pièces d'origine et accessoires

Utilisez exclusivement des pièces d'origine HanseLifter® pour votre transpalette HanseLifter®. L'installation de pièces de rechange et d'accessoires d'autres fabricants n'est ni contrôlée, ni autorisée de notre part et peut donc avoir un effet négatif sur les caractéristiques du chariot de manutention. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages qui résultent de l'installation d'autres pièces et accessoires que les pièces et accessoires d'origine. En outre, la garantie devient nulle si l'utilisateur installe des pièces de rechange ou des accessoires de tiers de sa propre autorité.

Consignes de sécurité relatives aux matières consommables

Huile hydraulique

- Éviter le contact avec la peau
- Éviter le contact avec les yeux
- Ne pas inhaler le brouillard d'huile
- Toujours transporter l'huile dans les récipients prévus à cet effet et ne laisser jamais pénétrer l'huile dans la nappe phréatique ou dans les eaux usées.
- Éliminer l'huile usée et des déchets contenant de l'huile en conformité avec les prescriptions

Porter des vêtements de protection tels que les gants de protection, les lunettes de protection et un tablier lors de la manipulation d'huiles.

Équipement de protection personnel

Portez toujours l'équipement de protection personnel lorsque vous utilisez le transpalette. Le cas échéant, observez les prescriptions de sécurité supplémentaires de votre entreprise.



Description générale

Les chariots élévateurs à grande levée de la série SDJ sont des chariots à commande hydraulique/manuelle pour le transport de marchandises.

La charge est soulevée à l'aide d'une pompe hydraulique qui est actionnée manuellement via la barre de traction ou la pédale. Grâce au rapport de transmission élevé entre le levier de la barre de traction et la pompe hydraulique, il est possible de soulever des charges élevées en appliquant relativement peu de force.

Le déplacement de la charge est assuré tout simplement en tirant ou en poussant sur la barre de traction. Le freinage du chariot est uniquement possible avec la seule force des muscles et le pédale de freinage sert exclusivement à éviter que le chariot se déplace après avoir été arrêté.

Caractéristiques techniques

Caractéristiques techniques

1.1	Fabricant (désignation brève)	1.2	Code type du fabricant	HanseLifter SDJ1002.2	HanseLifter SDJ1001.6	HanseLifter SDJ1016-800	HanseLifter SDJ1025	HanseLifter SDJ1030	HanseLifter SDJ1516	HanseLifter SDJ1016-95-02	1.1
1.4	Commande manuelle, antibalasts, débout, assise			manuelle	manuelle	manuelle	manuelle	manuelle	manuelle	manuelle	1.4
1.5	Capacité de charge / Charge	Q (t)		1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.5	1.0	1.5
1.6	Distance par rapport au centre de gravité de la charge	c (mm)		600	600	500	500	500	400	735	1.6
	Capacité de charge au centre de charge	Q (t)		1.0	1.0	1.0	1.0	0.6	1.5		
1.8	Distance par rapport à la charge	x (mm)		730	730	730	730	730	730	735	1.8
1.9	Empotement	y (mm)		1280	1280	1030	1280	1280	1280	1250	1.9
2.1	Poids propre	kg		200	230	205	276	316	245	335	2.1
3.1	Pneus: pleins, séparés, air, polyuréthane			polyuréthane	polyuréthane	polyuréthane	polyuréthane	polyuréthane	polyuréthane	polyuréthane	3.1
3.2	Taille des roues, avant			150x40	150x40	150x40	150x40	150x40	150x40	180x50	3.2
3.3	Taille des roues, arrière			83x60	83x60	83x60	83x60	83x60	83x60	145x50	3.3
3.5	Roues, nombre avant/arrière (avant/arrière)			2/4	2/4	2/4	2/4	2/4	2/4	2/2	3.5
3.6	Voie, avant	b ₂₀ (mm)		620	620	620	700	700	600	645	3.6
3.7	Voie, arrière	b ₂₁ (mm)		385	385	385	385	385	385	1350	3.7
4.2	Hauteur Châssis de levage à l'entrée	h ₁ (mm)		1730	1980	1980	1850	2090	2090	1980	4.2
4.3	Course libre	h ₂ (mm)		1085	1440	1440	930	930	1510	1505	4.3
4.4	Course	h ₃ (mm)		1110	1510	1510	2410	2910	1510	1505	4.4
4.5	Hauteur Châssis de levage sorti	h ₄ (mm)		1750	2080	2080	3000	3505	2080	2020	4.5
4.15	Hauteur en position abaissée	h ₁₅ (mm)		90	90	90	90	90	90	95	4.15
	Hauteur des fourches au max. ascenseur	mm		1200	1600	1600	2500	3000	1600	1600	
4.19	Longueur totale	l ₁ (mm)		1705	1705	1355	1705	1705	1705	1840	4.19
4.20	Longueur, y compris le dos de la fourche	l ₂ (mm)		555	555	555	555	555	555	940	4.20
4.21	Largeur totale	b ₁ (mm)		755	755	755	850	850	755	1400	4.21
4.22	Dimensions des dents de fourche	s/e/l (mm)		55/170/1150	55/170/1150	55/170/800	55/170/1150	55/170/1150	55/170/1150	60/150/900	4.22
4.24	Largeur du support de fourche	b ₃ (mm)		565	565	565	565	565	565	760	4.24
4.25	Distance extérieure des fourches	b ₅ (mm)		550	550	550	550	550	550	320-740	4.25
4.31	Garde au sol au sol - habillage avec charge	m ₁ (mm)		25	25	25	20	20	20	40	4.31
4.32	Garde au sol au centre de l'empotement	m ₂ (mm)		40	40	40	40	40	20	50	4.32
4.35	Rayon de braquage	WA (mm)		1400	1400	1400	1400	1400	1380	1250	4.35
5.2	Vitesse de levage avec/ sans charge	mm		20	20	20	20	20	15	15	5.2
5.3	Abaisser chargé / à vide	mm/s		réglable	réglable	réglable	réglable	réglable	réglable	réglable	5.3
5.10	Frein de service			manuelle	manuelle	manuelle	manuelle	manuelle	manuelle	manuelle	5.10

Tableau 1 Caractéristiques techniques

Utilisation générale

Le chariot élévateur à grande levée de la série SDJ est prévu pour transporter et soulever des charges. Il permet de transporter des charges (petites distances) et de soulever des charges jusqu'à la hauteur de levage spécifique au modèle pour les insérer dans ou extraire des rayons. Le chariot élévateur à grande levée de la série SDJ est un chariot fiable et polyvalent.

Veuillez toujours respecter le diagramme des charges qui est collé sur le chariot.

Utilisation conforme

Utilisez le transpalette exclusivement pour le transport de marchandises et d'autres cargaisons. Le transpalette doit exclusivement être utilisé dans des locaux secs à sol plan. Tenez le transpalette à l'écart d'humidité. En cas de contact p.ex. avec la pluie, séchez le transpalette immédiatement et lubrifiez toutes les pièces en mouvement à l'aide des graisseurs prévus à cet effet. En outre, il faut éviter le contact avec la poussière, le sable et d'autres substances abrasives et agressives. Veillez à ce que des rubans ou des câbles ne s'emmêlent pas dans les roues.

Tenez le transpalette à l'écart de conditions agressives et sales.

Lors du travail, veillez à ce que la capacité de charge du sol soit suffisante.

Utilisation non-conforme

- Il est interdit de transporter des personnes ou des animaux sur le transpalette.
- Il est interdit de se faire transporter par le transpalette.
- Ne mettez pas vos mains dans les pièces en mouvement et veillez à ce que personne d'autre ne mette ses mains dans les pièces en mouvement
- Assurez-vous que rien ne se trouve sous les fourches. Risque d'écrasement.

Mise en service

1. Pour soulever les fourches, poussez le levier (2) vers le bas et pompez en abaissant et remontant la barre de traction.
2. En position médiane (neutre) du levier (2), vous pouvez déplacer le transpalette à l'aide de la barre de traction sans soulever les fourches de levage.
3. Si vous souhaitez abaisser les fourches de levage, tirez le levier (2) vers le haut.

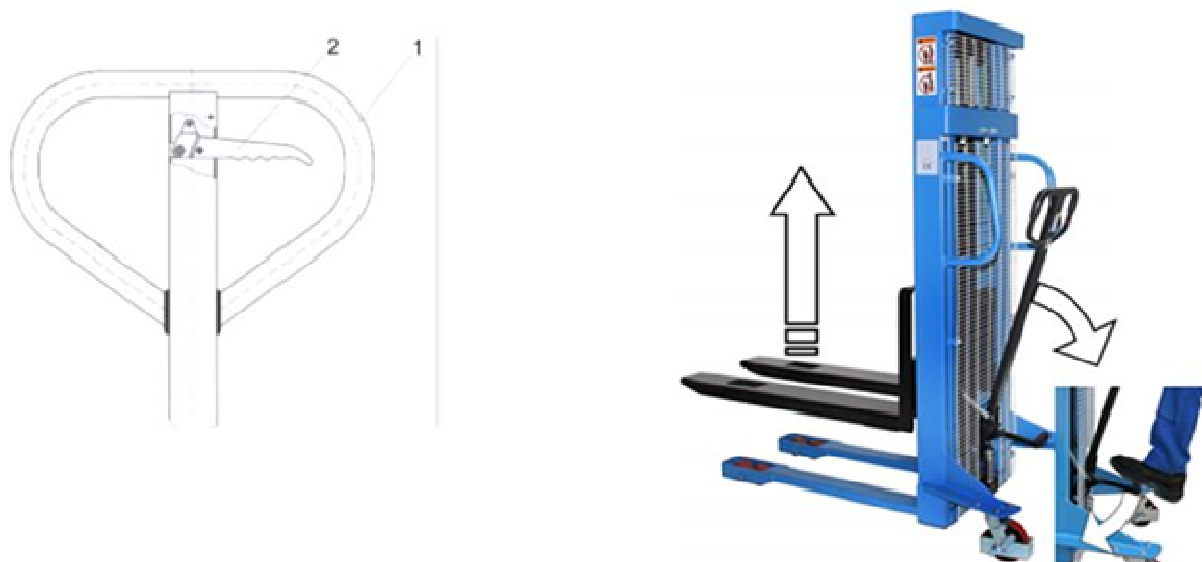


Figure 1 Utiliser de la barre de traction

Freins

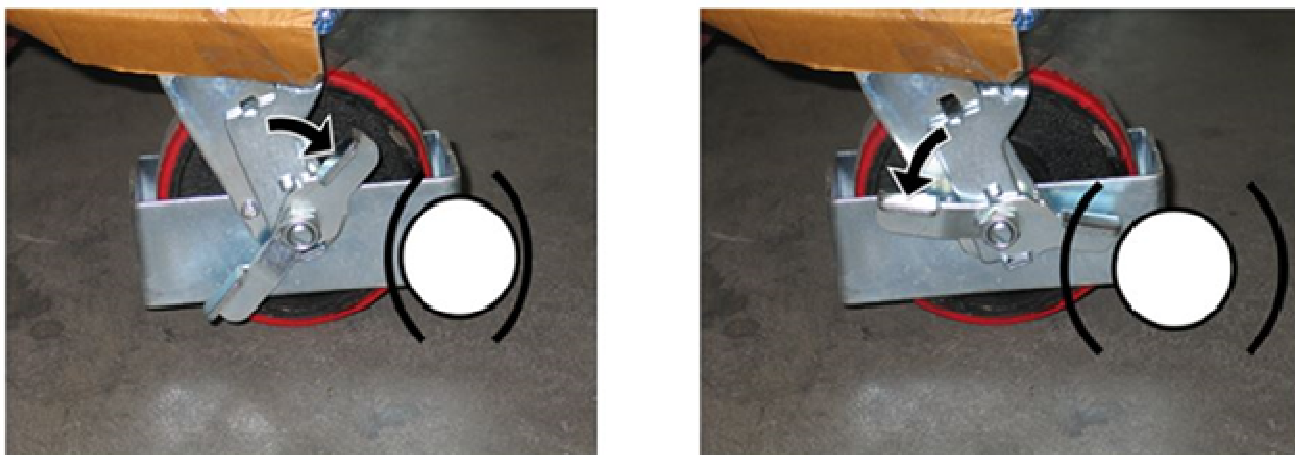


Figure 2 Le fonctionnement du frein

Levage diagrammes de capacité

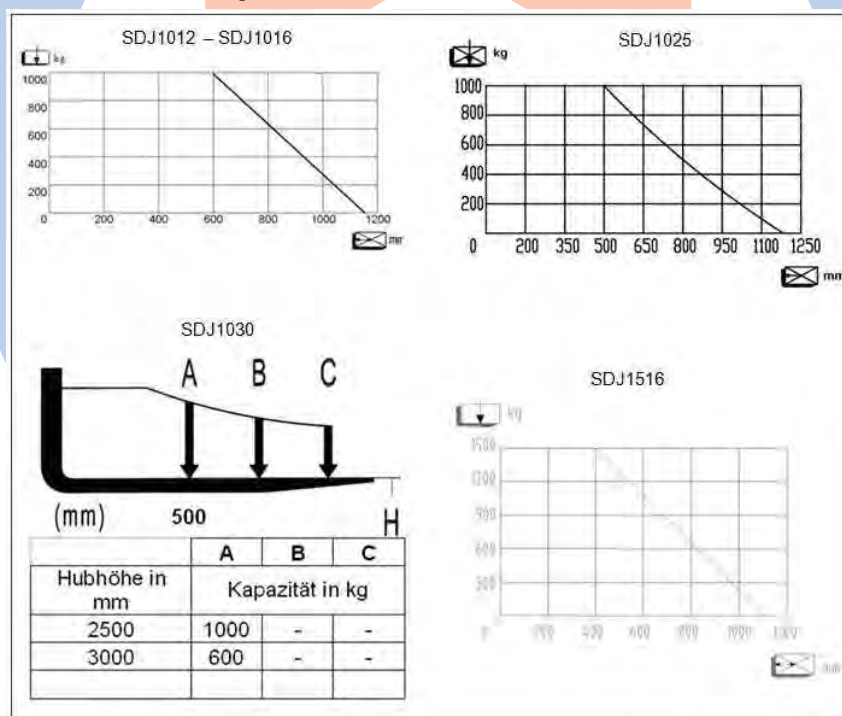


Figure 3 Levage diagrammes de capacité

Pannes



Attention!

Après l'utilisation prolongée du chariot, les goupilles risquent de se coincer dans l'orifice d'huile de sorte que l'huile s'accumule et que le chariot ne peut plus être abaissé.

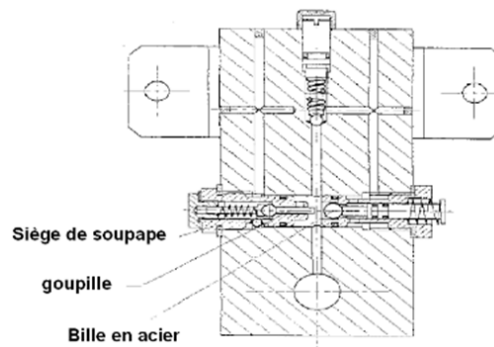
Si cela arrive, assurez-vous que les étapes suivantes sont réalisées par des experts :

Desserrer la vis du siège de la soupape et laisser s'écouler la bille en acier avec l'huile hydraulique.

À côté de la soupape, il y a un petit trou d'un diamètre entre 0,5 et 0,8 mm.

Essayer de nettoyer ce trou à l'aide d'un fil métallique mince.

Réinstaller la bille en acier. S'orienter sur le dessin ci-contre. Renfermer le siège de la soupape. S'assurer que la goupille n'est pas déformée et que le siège de la soupape n'est pas endommagé.

**Figure 4 Soupape**

Problèmes éventuels et leur solution

N°	Problème	Cause	Solution
1	Le transpalette ne soulève pas la charge comme désiré.	Le niveau de remplissage de l'huile hydraulique n'est pas suffisant.	Faire l'appoint en utilisant de l'huile hydraulique adéquat.
2	Impossible de commander le transpalette.	1. Trop d'huile hydraulique. 2. Des pièces mobiles se sont coincées ou déformées	1. Laisser s'écouler la quantité nécessaire d'huile hydraulique. 2. Remplacer les pièces défectueuses.
3	Impossible d'abaisser les fourches après le soulèvement.	1. Problème dans la soupape de purge 2. Pièces déformées et défectueuses.	1. Corriger le réglage de la soupape de purge ou bien nettoyez-la. 2. Enlever les pièces déformées et défectueuses
4	Fuite dans le circuit d'huile hydraulique.	1. Joint défectueux. 2. Fissure capillaire ou usure des surfaces d'un ou de plusieurs composants. 3. Des composants se sont détachés.	1. Remplacer le joint. 2. Enlever les pièces défectueuses. 3. Fixer les composants détachés.
5	Impossible de soulever les fourches.	1. La viscosité de l'huile utilisée est trop élevée ou l'huile ne convient pas pour cette application 2. L'huile est polluée 3. Problème dans la soupape de purge	1. Vidanger l'huile hydraulique utilisé. 2. Nettoyer le circuit d'huile et remplacer l'huile. 3. Corriger le réglage de la soupape de purge.
6	Les fourches s'abaissent automatiquement après le soulèvement	La soupape de purge s'est coincée suite à des salissures.	Nettoyer / régler / remplacer la soupape

Tableau 2 Dépannage

Entretien et soin

En cas d'utilisation dans une atmosphère sèche et normale, le transpalette nécessite très peu d'entretien. Avant toute utilisation, il faut examiner le transpalette pour s'assurer de son fonctionnement impeccable et de la souplesse de toutes les pièces mobiles.

Si vous détectez des erreurs ou des défauts qui entravant la sécurité de travail, le transpalette ne doit plus être utilisé avant que les vices n'aient pas été éliminés.

Si le transpalette est utilisé dans des conditions particulières comme par exemple dans des atmosphères très poussiéreuses ou très humides, le besoin d'entretien et de soin augmente. Même si le transpalette est toujours utilisé avec la charge maximale, il est recommandé de lubrifier les pièces mobiles et les paliers régulièrement afin de garantir la souplesse du transpalette. Si des corps étrangers ont pénétré dans la surface de roulement des roues et que ces objets évitent le roulement souple, il est recommandé de remplacer les roues.

Réglage fin de la soupape



1.) Réglage de la soupape sur le côté droit : Réglez d'abord le levier sur la barre de traction sur la position la plus basse (soulever) et desserrez la vis de réglage sur la soupape. La vis de réglage est fixée par l'écrou correspondant. Maintenant, le soulèvement devrait être possible en pompant. Vous pouvez alors régler le soulèvement par le réglage fin de la soupape.

2.) Réglez le levier sur la barre de traction sur la position médiane (neutre) et resserrez lentement la vis de réglage jusqu'à ce que le chariot ne s'abaisse et ne se soulève plus et fixez la vis à l'aide de l'écrou.

Huile hydraulique

L'huile de qualité standard devrait être utilisée à une température ambiante entre +5 et +40 °C et l'huile spéciale pour températures basses à une température ambiante entre – 35 et +5°C.

Désignation	Nom commercial, code	Recommandation Hanselifter	Quantité
Huile hydraulique	L-HM32	Liftol HYSTAR 32	1200ml
	L-HV32	Liftol HYCOLD 32 en cas de temp. très basses	

Tableau 3 Huile hydraulique

Garantie

Pièces d'origine et accessoires

Utilisez exclusivement des pièces d'origine HanseLifter® pour votre transpalette HanseLifter®. L'installation de pièces de rechange et d'accessoires d'autres fabricants n'est ni contrôlée, ni autorisée de notre part et peut donc avoir un effet négatif sur les caractéristiques du chariot de manutention. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages qui résultent de l'installation d'autres pièces et accessoires que les pièces et accessoires d'origine. En outre, la garantie devient nulle si l'utilisateur installe des pièces de rechange ou des accessoires de tiers de sa propre autorité.

HanseLifter® recommande les produits .

Dimension	Couple de serrage (Nm)			
	4.6	5.6	6.6	8.8
M 6	4-5	5-7	6-8	9-12
M 8	10-12	12-15	14-18	22-29
M 10	20-25	25-31	29-39	44-58
M 12	35-44	44-54	49-64	76-107
M 14	54-69	69-88	83-98	121-162
M 16	88-108	108-137	127-157	189-252
M 18	118-147	147-186	176-216	260-347
M 20	167-206	206-265	245-314	369-492
M 22	225-284	284-343	343-431	502-669
M 24	294-370	370-441	441-539	638-850
M 27	441-519	539-686	637-784	933-1244
M 30	529 - 666	666 - 833	784 - 980	1267 - 1689
M 36	882 - 1078	1098 - 1372	1323 - 1677	2214 - 2952

Tableau 4 Couples de serrage

Liste des figures

Figure 1 Utiliser de la barre de traction	9
Figure 2 Le fonctionnement du frein	10
Figure 3 Levage diagrammes de capacité	10
Figure 4 Soupape	11

Liste des tables

Tableau 1 Caractéristiques techniques	8
Tableau 2 Dépannage	11
Tableau 3 Huile hydraulique	12
Tableau 4 Couples de serrage.....	12

Élimination

- Respectez les lois, les prescriptions, les règles et les procédés locaux pour l'élimination des déchets.
- Il faut prévoir des conteneurs séparés pour les substances dangereuses, le métal, les déchets électroniques et les déchets mixtes. Les déchets doivent être triés sur place.



Attention

L'élimination des substances dangereuses doit être assurée par un expert.
N'essayez jamais de l'effectuer vous-même. Chargez-en une entreprise spécialisée et agréée.

- De différents types d'huile doivent être récupérés et stockés dans de différents récipients. Ne pas mélanger de différents types d'huile et de substances dangereuses.

La manipulation et le stockage de déchets et de substances dangereuses doivent être réalisés dans le respect des lois et prescriptions locales.

Questions

Si vous avez des questions, veuillez vous adresser au concessionnaire où vous avez acheté l'appareil. Les collaborateurs vous aideront volontiers.

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
D-28219 Bremen
GERMANY
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de



HanseLifter®

OPERATING INSTRUCTIONS

- Translation of the original -
High-lift truck

SDJ series

SDJ1012 / SDJ1016 / SDJ1025 / SDJ1030

Load-carrying ability 1000kg

SDJ1516 Load carrying ability 1500kg

SDJ1016BS Load carrying ability 1000kg



HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
D-28219 Bremen
GERMANY
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

Ver 4.04
Date: 11 / 2014

Preface

Thank you very much for having bought a product of HanseLifter®.

These operating instructions contain a description of how to use the device properly. They indicate safe handling procedures and show you how to maintain and service the device properly. All persons working with the product (operator, service employee, safety officer, etc.) have to have read and understood these operating instructions. This is the only way for you to use the full potential of the HanseLifter® product.

If you have any questions after having read these operating instructions, please contact your dealer or please contact us.

HanseLifter® – Straubinger Str. 20 – 28219 Bremen, Germany

On the basis of constantly reviewing design and technology it is possible that there are differences between the descriptions and the parts actually installed into the lifting fork. The installed parts deviating is also possible on the basis of special customer requirements. If the aforementioned is the case, please contact us.

EC declaration of conformity



HanseLifter®

**Straubinger Straße 20
28219 Bremen
Germany**

Documentation procurator
Hardy Klapproth
Straubinger Straße 20
28219 Bremen

Herewith we declare that the design of

Denomination: HanseLifter – platform floor truck
Machine type: SDJ1012-01, SDJ1016-01, SDJ1025-01, SDJ1030-01
LP1100

corresponds to the following European directives and harmonised standards that have been applicable at the issue date mentioned below in the updated modification sin each case.

EC ordinance

2006/42/EC Machine directive
1907/2006/EC REACH

The used liquid substances in our product are incorporated in an integrated manner so that the substances are not release in case of intended use. Thus, our products fall under article 7(2) and are not subject to the registration obligation according to article 6 or 7(1).

Applied harmonised standards

DIN EN ISO 12100:2011 Machine safety
EN 1757-1:2001-04 Safety of industrial trucks

Bremen, October 2011


Managing director: Dr. J. Lührs

Table of Contents

Preface.....	2
EC declaration of conformity	2
Table of Contents	2
Legend	4
General notes	4
General safety instructions	7
Directives and provisions	7
Genuine parts and accessories	7
Safety instructions consumables	7
Hydraulic oil	7
Personal protective equipment	7
General description.....	7
Technical data	8
General use	9
Intended use	9
False use	9
Commissioning	9
Brakes.....	10
Lifting capacity diagrams	10
Failures	10
Possible problems and solutions	11
Maintenance and service	11
Valve fine adjustment.....	12
Hydraulic oil.....	12
Warranty	12
Genuine parts and accessories	12
Table of figures	13
List of tables.....	13
Disposal	13
FAQ.....	13

Legend

The symbols listed in the following are used within these operating instructions to make you aware of hazards, particularities, and safety regulations.



Attention, warning note, hazards, safety instruction

This type of symbol indicates that there is a hazard. The hazard is shown with a corresponding symbol, at which the same is explained in more detail in the related text.



Note

This type of symbol indicates particularities of the machine. Furthermore, tips and notes are specified increasing the capacity of the machine or extending the lifetime of the same.



Protective clothing, protective measures

This type of symbol indicates particular protective clothing that is required to handle the machine.

General notes

In order to provide for your safety and for the safety of your device, the following items should be observed in any case:

1. Only trained and authorised persons are allowed to operate the platform floor truck.
2. Before starting any works, please check all operating elements and moving parts for ease of movement. If any parts are damaged or if anything has to be complained about, the platform floor truck must only be used after it has been repaired properly.
3. Stop all works, protect the platform floor truck against unauthorised use, and have the platform floor truck repaired by service personnel with the corresponding training in case of failures respectively malfunctions, e.g. when the platform floor truck loses oil.
4. When placing goods onto the platform floor truck please observe to load the device uniformly and to not to overload the device, particularly for large/bulky goods. The fork has to be moved below the load completely at all times. It is absolutely prohibited to load the goods to one of the two forks only.

Please always observe the centre of gravity of the load and the load centre of the platform floor truck. During any works, please always ensure that the stability of the platform floor truck is provided for.
5. If the device is equipped with additional attachment devices or other features attached retrospectively, even from other manufacturers, the related operating instructions of the corresponding manufacturer have to be observed additionally.
6. In the event of technical modifications to the device, all warranty claims will forfeit and the declaration of conformity will become invalid.
7. Please accelerate and decelerate slowly only. Loaded goods may become unstable, fall down, or endanger you or bystanders due to jerky acceleration and deceleration procedures.
8. Please only operate the platform floor truck from the designated workstation in front of the drawbar. When working with the device, the hazard area must not be entered in any case. Non-observance of the aforementioned may result in severe injuries caused by the lifted load.
9. Improper use of the platform floor truck (differing from the description herein) may result in accidents and/or injuries. Please always comply with the specified operating instructions.

10. It is prohibited to take people along or to let the same stand on the fork.
11. Do not reach into moving parts. Please only operate the platform floor truck using the drawbar handle. When moving the platform floor truck, please observe to not to put your fingers into the gap above and below the drawbar lever.
12. When moving the platform floor truck, please always observe the high mass that is moving. In case of emergency you have to decelerate this weight with pure muscle force. The stopping distance will become longer the higher the weight of the load. Thus, always drive slowly and anticipatory.
13. When lifting the platform floor lift with a crane, please never stand below or near the suspended load. If possible, always maintain a distance of several metres.
14. Please have repair works implemented by qualified specialised personnel only.
15. If the platform floor truck is disassembled after having reached the end of its lifetime, please have the aforementioned implemented by qualified specialised personnel only. During disassembly, please be aware of stored energy in form of spring force (pump spring) when removing the drawbar.
16. Please observe the temperature range of the device. In the worst case, using the device in locations that are too hot or too cold may result in failures on the device and in hypothermia/frostbites or burns/skin irritations with the user.
17. Worn or faulty parts may result in an increased noise level and, thus, in an impairment of the hearing ability. Please replace worn or faulty parts prematurely.
18. When handling the consumables, please always wear the appropriate protective clothing. Never ingest consumables and please observe that these materials do not make contact with the floor or with locations of the device they should not be in. If the aforementioned happens nevertheless, remove the same properly so that no slippery surfaces will result. Please also read the safety datasheet on the corresponding consumable as regards to handling consumables.
19. Only physically and mentally capable persons may use the platform floor truck. Please always observe your physical limits. Depending on the ambient temperature, the weight of the goods to be moved, the quantity of the orders, the number and duration of the breaks, and your own fitness, each worker has his own individual limits. Please always observe your condition and make a sufficient number of breaks. Inattentiveness and symptoms of fatigue easily result in errors with partially severe consequences.
20. Please always be attentive and careful when working with the device. Please observe your environment and avoid hazardous situations, collisions, accidents, and almost-accidents by handling the device in a considerate manner.
21. Improper use on lumpy or soft underground or underground the load-carrying ability of which is too low may result in severe accidents and injuries. Before accessing the underground, please always check that the same is characterised by sufficient load-carrying ability (for example elevators, loading ramps, trailers) and that the same is secured/paved sufficiently and, thus, cannot skid or slide away when accessing the same (loading ramp / trailer).
22. Please only move secured goods at all times. If applicable, attach the goods to protect the same against dislocating or falling down. This is applicable to both moving the goods and working on suspended goods.
23. Please be particularly careful when transporting moving loads (e.g. fluids). Kinetic energy and vibrations that may be transferred to the load by manoeuvring, accelerating, decelerating, or operating the pump several times may instigate easily and endanger the stability of the device and of the load. The higher the load was lifted the stronger the influence on the stability of the platform floor truck.

24. When handling the platform floor truck, please always prevent any body parts from getting under the fork. If you work laterally at the lifted fork, please observe a small safety clearance. Never reach under the platform floor truck or into the lifting mechanism. If the lifting mechanism is blocked (e.g. due to the load projecting into the lifting mechanism, a false position/malfunction of the lifting mechanism, or a failure) or if an object is below the fork preventing any further works with the device, you must never try to release the blocking manually respectively to grab the object. Never reach into shearing points! Do not apply any force. For example, secure the lifting mechanism/fork with a crane against accidental lowering and use an object allowing you to remove the blocking from a safe distance, without putting yourself at risk.
25. Please ensure that the platform floor truck is not exposed to lateral forces when the fork/platform is lifted. In this condition the platform floor truck (with and without load) is significantly more unstable than in lowered position. The aforementioned may result in the device tilting, the goods being damaged, and a danger to life and limb.
26. During loading and unloading, please always observe the centre of gravity of the loaded goods. The centre of gravity may be moved towards one side or in the direction of the fork end when loading and unloading in an imbalanced manner, endangering the stability of the platform floor truck. The platform floor truck may tilt more easily, be damaged, damage the goods, or endanger and injure the user and bystanders. Please always observe the load centre and always move the platform floor truck with the fork lowered, if possible.
27. Never use the platform floor truck as a seat! The platform floor truck is not designed for the aforementioned. It could tilt and injure you.
28. Please always move the platform floor truck with the fork lowered, if possible. The platform floor truck is significantly more unstable when containing a load and with the fork lifted. Thus, the risk of an accident is significantly higher. If possible, lower the fork, release the locking brake, move the platform floor truck to its destination, operate the locking brake, and use the foot pedal to bring the fork to the desired height again. If possible, only lift the fork after you have arrived at the destination. If the platform floor truck is moved with the fork lifted, please drive extremely carefully and avoid jerky manoeuvres.
29. After having moved the device, always operate the locking brakes at the steering wheels to protect the platform floor truck against rolling away. The brakes being engaged is particularly important when works are to be implemented on the (lifted) platform floor truck to maintain the position of the device.
30. Please only operate the platform floor truck using the foot lever/drawbar (for lifting), the lowering lever in the drawbar (for lowering), and the two vertical holding handles to the left and the right of the lifting frame. The device is moved using the drawbar and the holding handles only, do not grab the side of the frame or even reach into the lifting mechanism. In order to lower the fork you must only use the lever in the drawbar. Please ensure that neither hands nor feet are near the lifting mechanism.
31. When lifting and lowering the fork, the device may become unstable when the pump is operated too regularly. When lifting, please always observe that the vibration of the device resulting from the pump being operated is not supported by the "next" operations of the pump. The vibration may instigate more and more until the device and/or the load become unstable, tilt, and cause damages or injuries.
32. When moving/manoeuvring with the load lifted for storing or stacking purposes (pallets), please observe the castor effect of the steering wheels. The same for example occurs when the platform floor truck has been pushed towards or below a load, i.e. the wheels are pointing in a "straight-forward" direction, and when the platform floor truck is then (after having added the load) pulled and the wheels rotate by 180°. As lifted loads are generally more unstable, please manoeuvre, pull, and push the platform floor truck not too fast, if possible, with the fork lowered, and please always observe the position of the steering wheels.

33.

General safety instructions

Despite observing and complying with all regulations and provisions there may be residual hazards when handling technical devices. The same are emphasised particularly in the individual chapters.

Directives and provisions

Please observe the following ordinance to use your industrial truck as intended and properly.

BGV D 27 Industrial trucks

Furthermore, the corresponding national provisions, regulations, and laws have to be observed.

Genuine parts and accessories

Please use genuine HanseLifter® parts for your HanseLifter® platform floor truck only. Installing spare parts and accessories of other manufacturers is not checked and approved by us and, thus, may have adverse effects on the properties of the device. The manufacturer shall not assume any liability for damages resulting from the installation of non-genuine parts and accessories. Furthermore, the warranty will forfeit if spare parts or accessories are installed in an unauthorised manner by third parties.

Safety instructions consumables

Hydraulic oil

- Avoid any skin contact.
- Avoid any eye contact.
- Do not inhale oil mist.
- Always transport the oils in designated containers. Never let the oils flow into the groundwater or waste water.
- Dispose of old oils and oil-containing waste in accordance with the provisions.

Please wear protective clothing when coming into contact with oils, such as for example protective gloves, goggles, and apron.

Personal protective equipment

When using the platform floor truck, please always wear the specified protective equipment. Please observe additional safety regulations of your company, if applicable.



General description

The high-lift trucks of the SDJ series are hydraulically/manually operated platform floor trucks to transport goods.

The load is lifted by means of a hydraulic pump, at which the pump is operated manually using the drawbar or via the foot pedal. On the basis of the high transmission ratio of the lever arm of the drawbar and the hydraulic pump, it is possible to lift heavy loads with relatively low exertion of force.

The load is transported only by pulling or pushing at the drawbar. You can only decelerate the platform floor truck by pure muscle force. The foot brake is only intended to prevent the platform floor truck from rolling when stationary.



Technical data

Distinguishing mark	1.1	Manufacturer (abbreviation)		HanseLifter	HanseLifter	HanseLifter	HanseLifter	HanseLifter	HanseLifter	HanseLifter	1.1
	1.2	Manufacturers type designation		SDJ1012	SDJ1016	SDJ1016-800	SDJ1025	SDJ1030	SDJ1516	SDJ1016-BS-02	1.2
	1.4	Operator type:hand, pedestrian, standing, seated		hand	hand	hand	hand	hand	hand	hand	1.4
	1.5	Load capacity / rated load	Q (t)	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.5	1.0	1.5
	1.6	Load centre distance	c (mm)	600	600	500	500	500	400	735	1.6
		Load capacity at load centre	Q (t)	1.0	1.0	1.0	1.0	0.6	1.5		
	1.8	Load distance	x (mm)	730	730	730	730	730	730	735	1.8
	1.9	Wheelbase	y (mm)	1280	1280	1030	1280	1280	1280	1250	1.9
	2.1	Service weight	kg	200	230	205	276	316	245	336	2.1
Weight											
Tyres, chassis	3.1	Tyres: solid rubber, superelastic, pneumatic, polyurethane		polyurethane	polyurethane	polyurethane	polyurethane	polyurethane	polyurethane	polyurethane	3.1
	3.2	Tyre size, front		150x40	150x40	150x40	150x40	150x40	150x40	180x50	3.2
	3.3	Tyre size, rear		83x60	83x60	83x60	83x60	83x60	83x60	145x50	3.3
	3.5	Wheels, number front rear (x= driven wheels)		2/4	2/4	2/4	2/4	2/4	2/4	2/2	3.5
	3.6	Tread, front	b ₁₀ (mm)	620	620	620	700	700	600	645	3.6
	3.7	Tread rear	b ₁₁ (mm)	385	385	385	385	385	385	1350	3.7
Dimension	4.2	Height, mast lowered	h ₁ (mm)	1730	1980	1980	1850	2090	2080	1980	4.2
	4.3	Free lift	h ₂ (mm)	1085	1440	1440	330	330	1510	1505	4.3
	4.4	Lift	h ₃ (mm)	1110	1510	1510	2410	2910	1510	1505	4.4
	4.5	Height, mast extended	h ₄ (mm)	1750	2080	2080	3000	3505	2080	2020	4.5
	4.15	Height, lowered	h ₁₃ (mm)	90	90	90	90	90	90	95	4.15
		Fork height at max. lift	mm	1200	1600	1600	2500	3000	1600	1600	
	4.19	Overall length	l ₁ (mm)	1705	1705	1355	1705	1705	1705	1840	4.19
	4.20	Lenght to face of forks	l ₂ (mm)	555	555	555	555	555	555	940	4.20
	4.21	Overall width	b ₁ (mm)	755	755	755	860	860	755	1400	4.21
	4.22	Fork dimensions	s/e/l (mm)	55/170/1150	55/170/1150	55/170/800	55/170/1150	55/170/1150	55/170/1150	60/150/900	4.22
	4.24	Fork-carriage width	b ₃ (mm)	565	565	565	565	565	565	760	4.24
	4.25	Distance between fork arms	b ₅ (mm)	550	550	550	550	550	550	320-740	4.25
	4.31	Ground clearance, laden, below mast	m ₁ (mm)	25	25	25	20	20	20	40	4.31
	4.32	Ground clearance, centre of wheelbase	m ₂ (mm)	40	40	40	40	40	20	50	4.32
	4.35	Turning radius	WA (mm)	1400	1400	1400	1400	1400	1380	1250	4.35
Performance data	5.2	Lift speed, laden/unladen	mm	20	20	20	20	20	15	15	5.2
	5.3	Lowering speed laden/unladen	mm/s	adjustable	adjustable	adjustable	adjustable	adjustable	adjustable	adjustable	5.3
	5.10	Service brake		manual	manual	manual	manual	manual	manual	parking brake	5.10

Table 1 Technical data



General use

The high-lift truck of the SDJ series is designed to transport and lift loads. Loads may be transported over short distances and loads may be lifted up to the model-specific lifting height for storing in and removing from shelves. The high-lift truck of the SDJ series is a platform floor truck that can be used in a versatile and reliable manner.

Please always observe the load graph attached to the platform floor truck.

Intended use

Please use the platform floor truck only to transport goods respectively loads. The platform floor truck must only be used in dry rooms with flat floors. Keep the platform floor truck away from moisture and wet conditions. If the device made contact with rain for example, dry the platform floor truck immediately and grease all moving parts at the designated grease nipples. Furthermore any contact with dust, sand, or other abrasive and aggressive materials should be avoided. Please ensure that no belts or ropes get caught in the wheels.

Keep the platform floor truck away from aggressive and dirty environments.

When working, please observe that the floor has sufficient load-carrying ability.

False use

- It is prohibited to transport persons or animals on the platform floor truck.
- It is also prohibited to take a ride on the platform floor truck.
- Do not reach into moving parts and please observe that no other persons reach into moving parts.
- Please observe that there is nothing under the forks. There is the risk of crushing.

Commissioning

1. In order to lift the lifting forks, please push the lever (2) downwards and pump by moving the drawbar up and down.
2. In the centre (neutral) position of the lever (2) you can move the platform floor truck by means of the drawbar without lifting the lifting forks.
3. If you want to lower the lifting forks, please pull the lever (2) in an upwards direction.

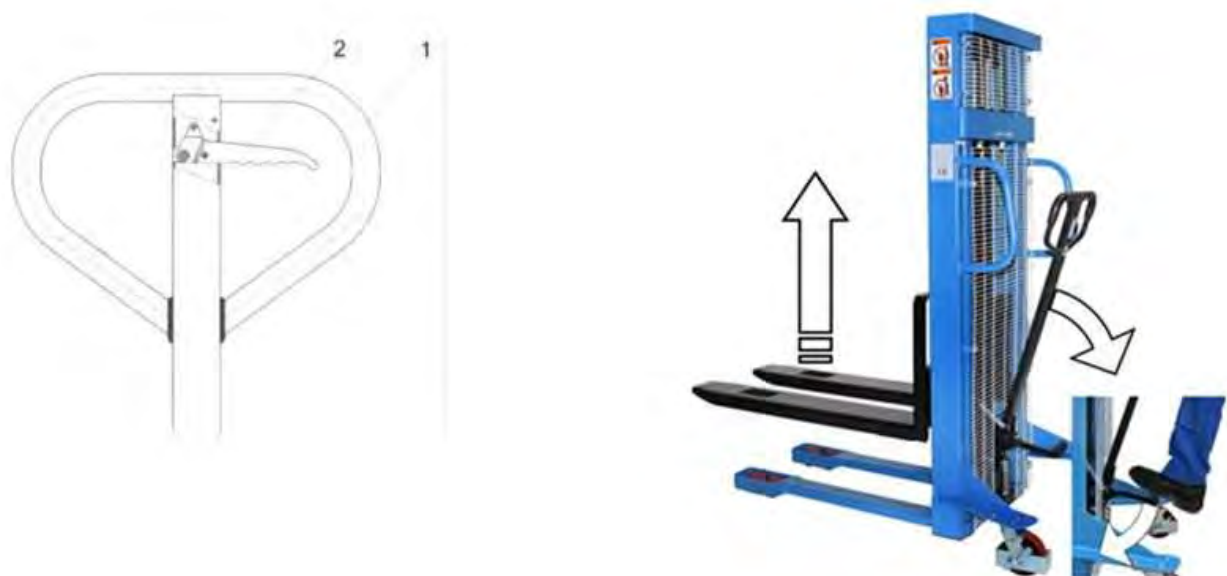


Figure 1 Operation of tiller-bar

Brakes

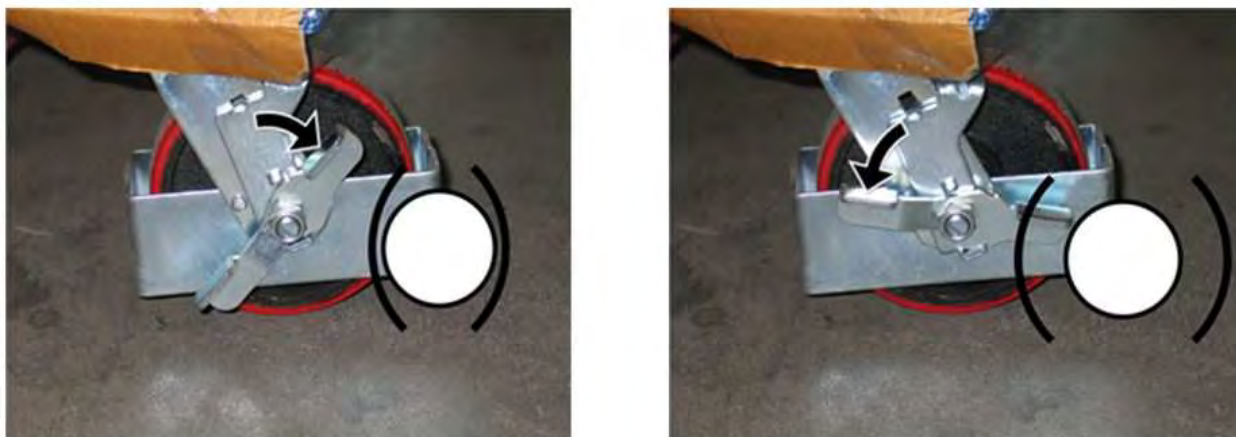


Figure 2 Activate and release the brake

Lifting capacity diagrams

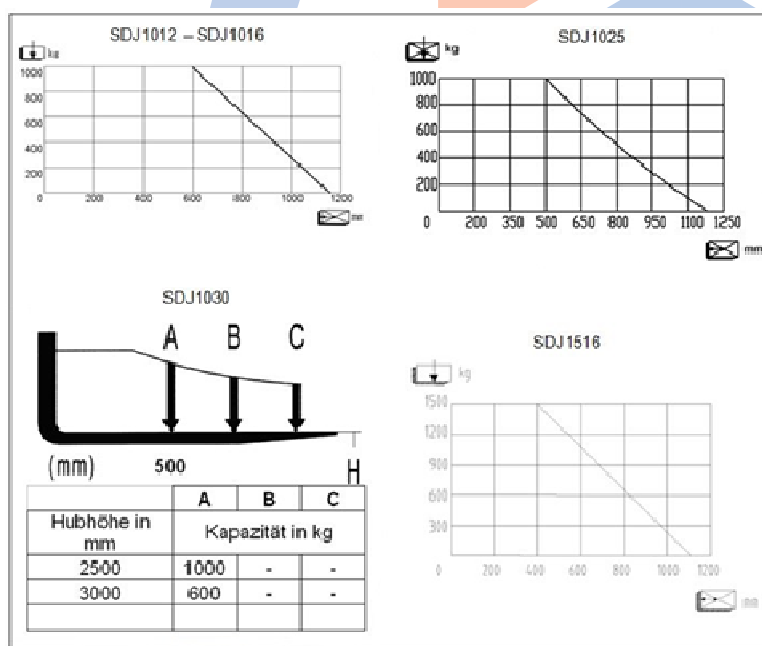


Figure 3 Lifting capacity diagrams



Please keep attention on the loading capacity diagram of the stacker. The vertical axis indicates the loading weight and the horizontal indicates the distance to fork face- The diagrams show the maximum working load.

Failures

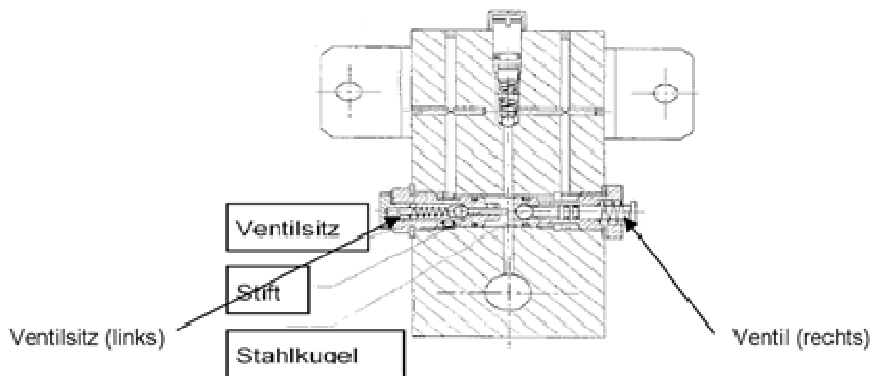


Attention!

After having used the platform floor truck for extended periods of time, the pins in the oil boring may jam and oil may accumulate so that the platform floor truck cannot be lowered any more.

If this is the case, please ensure that the following steps are implemented by specialised technicians:

- Loosen the screw from the valve seat, then let the steel ball flow out together with the hydraulic oil.
- There is a small boring next to the valve, the diameter of which is between 0.5 and 0.8mm.
- Try to cleanse the same using a thin wire.
- Reassemble the steel ball to its original location. In this, use the drawing as an orientation. Then, close the valve seat. Please observe that the pin is not bent and that the valve seat is not damaged.

**Figure 4 Valve**

Possible problems and solutions

No.	Error	Reason	Solution
1	The platform floor truck does not lift as desired.	The level of hydraulic oil is insufficient.	Please refill suitable hydraulic oil.
2	The platform floor truck cannot be operated.	1. There is too much hydraulic oil. 2. Moving parts have jammed or deformed.	1. Drain the required quantity of hydraulic oil. 2. Replace the faulty parts.
3	The lifting forks cannot be lowered after having been lifted.	1. Irregularity as regards to the discharge valve. 2. Deformed and faulty parts.	1. Re-set the discharge respectively cleanse the same. 2. Remove the deformed and faulty parts.
4	Leakage in the hydraulic oil loop.	1. Faulty oil seal. 2. Hairline crack or material wear on the surfaces of one or several parts. 3. Parts have become loose.	1. Replace the oil seal. 2. Remove the faulty parts. 3. Re-attach loose parts.
5	The lifting forks may not be lifted.	1. The viscosity of the used oil is too high or the oil is not suitable for the application. 2. The oil is contaminated. 3. Irregularity in the discharge valve.	1. Remove the used hydraulic oil. 2. Cleanse the oil loop and replace the oil. 3. Re-set the discharge.
6	The lifting forks lower self-dependently after lifting operation.	The discharge valve is jammed on the basis of contaminations.	Cleanse/set/replace the valve

Table 2 Troubleshooting

Maintenance and service

The platform floor truck is very low maintenance when being used in dry normal atmospheres. Before each use the platform floor truck should be checked for smooth function and ease of movement of all moving parts.

If failures or faults preventing safe operation are detected during this inspection, the platform floor truck must only be used when the complaints have been remedied.

If the platform floor truck is used in special ways, possibly in very dusty or even moist conditions, the need for maintenance respectively service increases. If the platform floor truck is used with maximum load at all times, moving parts and bearing locations should be greased more often, in order to provide for ease of movement. If foreign matter has penetrated the tread of the wheels preventing smooth rolling, the wheels should be replaced.

Valve fine adjustment



- 1.) Adjustment of the valve on the right-hand side: At first, bring the lever at the drawbar to the lowermost position (lifting) and unscrew the adjustment screw from the valve. The same is fixed by a locking nut seated on the adjustment screw. Now, it should be possible to pump up the platform floor truck. Now you can set the lifting procedure by fine adjusting the valve.
- 2.) Bring the lever at the drawbar to the centre position (neutral) and slowly screw in the adjustment screw until the platform floor truck does not lower and does not lift either. Fix this point by using the nut.

Hydraulic oil

The oil pump requires approx. 400ml hydraulic oil. The standard quality oil should be used between +5 and +40°C and the special low-temperature oil should be used at ambient temperatures between – 35 and +5°C.

Name	Trade name, code	Recommendation HanseLifter	Quantity
Hydraulic oil	L-HM32	Liftol HYSTAR 32	1200ml
	L-HV32	Liftol HYCOLD 32 for very low ambient temperatures	

Table 3 Hydraulic oil

Warranty

Genuine parts and accessories

Please use genuine HanseLifter® parts for your HanseLifter® platform floor truck only. Installing spare parts and accessories of other manufacturers is not checked and approved by us and, thus, may have adverse effects on the properties of the device. The manufacturer shall not assume any liability for damages resulting from the installation of non-genuine parts and accessories. Furthermore, the warranty will forfeit if spare parts or accessories are installed in an unauthorised manner by third parties.

HanseLifter® recommends  products.

Dimension	Tightening torque (Nm)			
	4.6	5.6	6.6	8.8
M 6	4-5	5-7	6-8	9-12
M 8	10-12	12-15	14-18	22-29
M 10	20-25	25-31	29-39	44-58
M 12	35-44	44-54	49-64	76-107
M 14	54-69	69-88	83-98	121-162
M 16	88-108	108-137	127-157	189-252
M 18	118-147	147-186	176-216	260-347
M 20	167-206	206-265	245-314	369-492
M 22	225-284	284-343	343-431	502-669
M 24	294-370	370-441	441-539	638-850
M 27	441-519	539-686	637-784	933-1244
M 30	529 - 666	666 - 833	784 - 980	1267 - 1689
M 36	882 - 1078	1098 - 1372	1323 - 1677	2214 - 2952

Table 4 Tightening torque

Attention

Please use only screws with the strength class 8.8 for all important parts.

You can see the strength class in the table.

Table of figures

Figure 1 Operation of tiller-bar.....	9
Figure 2 Activate and release the brake.....	10
Figure 3 Lifting capacity diagrams.....	10
Figure 4 Valve.....	11

List of tables

Table 1 Technical data.....	8
Table 2 Troubleshooting	11
Table 3 Hydraulic oil	12
Table 4 Tightening torque	12

Disposal

- Ensure adherence to the local laws, regulations, norms and procedures for waste disposal.
- Separate containers must be available for hazardous materials, metal, electronic scrap and mixed waste. Waste must be sorted on site.



Caution

Hazardous materials must be disposed under the supervision of an expert. Never do it on your own. Can in a specialized and authorized disposal company.

- Different types of oil must be collected and stored in separate containers. Do not mix different oil types and hazardous substances.
- Handling and storage of waste and hazardous materials must be done in compliance with the local rules and regulations.

FAQ

If you have any questions, please contact the dealer where you bought the device. The employees will be pleased to help you.

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
D-28219 Bremen
GERMANY
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de



HanseLifter®

Kezelési utasítás

- Eredeti -

Nagy emelési magasságú emelőkocsi

SDJ-sorozat

SDJ1012 / SDJ1016 / SDJ1025/ SDJ1030

Teherbírás: 1000 kg

SDJ1516 Teherbírás: 1500kg

SDJ1016BS Teherbírás: 1000kg



HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
D-28219 Bremen
GERMANY
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

Ver 4.04
Időállapot: 2014 / 11

Előszó

Köszönjük, hogy a HanseLifter® emelőkocsiját vásárolta meg.

Ebből az üzemeltetési útmutatóból az emelőkocsi helyes használatát ismerheti meg. Bemutatja a berendezés biztonságos használatát, és a készülék helyes karbantartását és ápolását. Az emelőkocsival dolgozó személyeknek (gépkézelt, szervizszemélyzet, biztonsági megbízott, stb.) el kell olvasniuk, és meg kell érteniük ezt az üzemeltetési útmutatót. Csak így használható ki a HanseLifter® - emelőkocsi teljes potenciálja. Amennyiben az üzemeltetési útmutató olvasása során további kérdései merülnének fel, úgy azokkal forduljon bizalommal kereskedőjéhez, vagy vállalatunkhoz.

HanseLifter® – Straubinger Str. 20 – D-28219 Bremen

A készülék formatervét és műszaki megoldásait folyamatosan fejlesztjük, ezért előfordulhat, hogy a leírás eltér az emelőkocsiba ténylegesen beépített alkatrészekről. A beépített alkatrészek az ügyfél különleges kívánságai miatt is eltérhetnek az itt leírtaktól. Ebben az esetben vegye fel a kapcsolatot vállalatunkkal.

Nagy emelési magasságú emelőkocsijaink megfelelnek az összes törvényi előírásnak és rendelkeznek EK megfelelőségi nyilatkozattal.

EK megfelelőségi nyilatkozat



HanseLifter®
Straubinger Straße 20.
D-28219 Bremen
Germany



Dokumentációs meghatalmazott:
Hardy Klapproth
Straubinger Straße 20.
D-28219 Bremen

Nyilatkozok arról, hogy az alábbi gép kialakítása:

Megnevezés: HanseLifter – Nagy emelési magasságú emelőkocsi
Géptípus: SDJ1012-01, SDJ1016-01, SDJ1025-01, SDJ1030-01
SDJ1516-01, SDJ1016BS-02
LP1100

megfelel az alábbi kiadási időpontú, hatályos irányelveknek és harmonizált európai szabványoknak.

EK – Rendelet

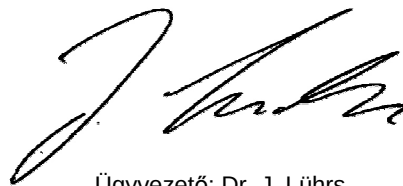
2006/42/EK - Gépekről szóló irányelv
1907/2006/EK REACH

Termékeink integrált részét képezik az üzemükhöz szükséges folyadékok, így rendeltetésszerű használat esetén ezek az anyagok nem szabadulhatnak ki. Ennek köszönhetően termékeink nem esnek a 7. cikk (2) bek., alá, illetve a 6 cikk vagy a 7. cikk (1) bek. szerinti nyilvántartási kötelezettség hatálya alá.

Alkalmazott harmonizált szabványok

DIN EN ISO 12100:2010 Gépek biztonsága
DIN EN ISO 3691-5 Ipari targoncák – Biztonságtechnikai követelmények és ellenőrzés – 5. rész

Bréma, 2013. augusztus



Ügyvezető: Dr. J. Lührs

Tartalomjegyzék

Előszó	2
EK megfelelőségi nyilatkozat.....	2
Tartalomjegyzék	3
Jelmagyarázat.....	4
Általános tudnivalók.....	4
Általános biztonsági tudnivalók.....	7
Irányelvek és előírások	7
Eredeti pótalkatrészek és tartozékok.....	7
Az üzemanyagokkal kapcsolatos biztonsági tudnivalók	7
Hidraulikaolaj	7
Személyi védőfelszerelés.....	7
Általános leírás	7
Műszaki adatok	8
Általános használat.....	9
Rendeltetésszerű használat.....	9
Helytelen használat	9
Üzembe helyezés	9
Fékek	10
Teherbírási ábrák.....	10
Üzemzavarok.....	10
Lehetséges problémák és a probléma megoldása.....	11
Karbantartás és ápolás.....	11
A szelepek finombeállítása	12
Hidraulikaolaj.....	12
Garancia / Eredeti alkatrészek és tartozékok	12
Meghúzási nyomatékok.....	12
Tudnivaló:	12
Ábrajegyzék	13
Táblázatok jegyzéke	13
Ártalmatlanítás	13
GYIK	13

Jelmagyarázat

A kezelési útmutató alábbi szimbólumai a veszélyekre, a jellegzetességekre és a biztonsági előírásokra hívják fel az érintettek figyelmét.



Figyelem, figyelmeztetés, veszélyek, biztonsági tudnivaló

Ez a szimbólumfajta veszélyre figyelmeztet. A veszélyt megfelelő szimbólum jelzi, amit a hozzá tartozó szöveges rész részletez.



Tudnivaló

Ez a szimbólum a gép jellegzetességeit mutatja be. Tartalmazhat még a gép teljesítményének fokozására, vagy éppen élettartamának megnövelésére irányuló tippeket és tudnivalókat is.



Védőruházat, óvintézkedések

Ez a szimbólum a gép használatához szükséges különleges védőfelszerelésre hívja fel a figyelmet.

Általános tudnivalók

Készüléke biztonságos használata érdekében mindenképpen be kell tartani az alábbi pontokban foglaltakat:

1. Az emelőkocsit csak képzett és felhatalmazott személyek kezelhetik.
2. A munka megkezdése előtt ellenőrizni kell a kezelőszervek, és a mozgó gépelemek könnyű járását. Sérülés, vagy kifogásolható gépfunkciók észlelése esetén az emelőkocsi csak szakszerű javítást követően helyezhető üzembe.
3. Üzemzavarok, ill. működési hibák észlelése esetén (pl. az emelőkocsi hidraulika-olajat veszít) szakítsa meg a munkát, az emelőkocsit biztosítsa a jogosulatlan használattal szemben, és megfelelően képzett szakszeméllyel javíttassa meg az emelőkocsit.
4. Az áru (elsősorban nagy/nehezen kezelhető áru) emelőkocsira történő felhelyezésénél ügyeljen az egyenletes berakodásra, és kerülje a túlterhelést. A villát teljesen be kell tolni a rakomány alá. Szigorúan tilos az áru oly módon történő mozgatása, melynek során az áru a kettő közül csak az egyik villán van rajta.

Minden esetben vegye figyelembe a rakomány tömegközéppontját és az emelőkocsi terhelési tömegközéppontját. A munkavégzésnél folyamatosan biztosítani kell az emelőkocsi stabilitását.

5. Amennyiben a készülék utólagosan általunk, vagy más gyártó által gyártott gépegységekkel, illetve felszerelésekkel is felszerelhető, úgy az ezekre vonatkozó kezelési útmutatóban foglaltakat is be kell tartani.
6. A készülék műszaki módosítása esetén megszűnnek a garanciális igényjogosultságok, és a megfelelőségi nyilatkozat is érvényét veszti.
7. Csak lassan gyorsítson és fékezzen. A felrakodott áru a lökészerű indítás és fékezés által instabillá válhat, leeshet és veszélyeztetheti Önt, vagy a környezetben lévő más személyeket.
8. Az emelőkocsit csak a kezelőrúd előtt lévő, erre a célra alkalmas munkaaállásból kezelje. A készülékkel való munkavégzés teljes ideje alatt tilos bemenni a veszélyes területre. E szabály figyelmen kívül hagyása esetén a megemelt teher súlyos sérüléseket okozhat.

9. Az emelőkocsi szakszerűtlen (az itt leírtaktól eltérő) használata balesetet és/vagy sérülést okozhat. Mindig tartsa be az előírt kezelési szabályokat.
10. Személyek szállítása, vagy a villára való ráállás tilos.
11. Soha ne fogja meg a mozgó alkatrészeket. Az emelőkocsi csak a kezelőrúd fogantyújával kezelhető. Az emelőkocsi mozgatasakor ügyeljen arra, hogy ujjával ne nyúljon be a kezelőrúd alatti és feletti részbe.
12. Az emelőkocsi mozgatasakor mindig vegye figyelembe hogy nagy tömeg van mozgásban. Az SDJ súlya rakomány nélkül is 200-320 kg, rakománnyal a súlya elérheti az 1200-1320 kg-ot is. Ezt a súlyt vészhelyzetben pusztá izomerővel kell lefékeznie. A fékút annál hosszabb, minél nehezebb a rakomány. Ezért mindig lassan és körültekintően mozgassa a járművet.
13. Az emelőkocsi daruval való megemelésakor tilos a függő teher közelébe, vagy az alá állni! Lehetőség szerint mindig tartson több méter távolságot.
14. A javításokat csak képzett szakszemélyzet végezheti el.
15. A hasznos élettartama végét elért emelőkocsit csak képzett szakszemélyzet szerelheti szét. A szétszerelés során, különösen a kezelőrúd leszerelésakor ügyeljen a rugóerő formájában raktározott energiákra (szivattyú-rugó).
16. Be kell tartani az eszköz megengedett hőmérséklet-tartományait. A túl forró vagy éppen túl hideg helyen történő üzemeltetés esetén legrosszabb esetben meghibásodhat a készülék, és a felhasználó kihűlését/fagyását, vagy megégését/bőrirritációját okozhatja.
17. Az elkopott, vagy meghibásodott alkatrészek fokozzák a zajterhelést, és hátrányosan befolyásolják a hallóképességet. Kellő időben cserélje ki az elkopott, vagy meghibásodott alkatrészeket.
18. Az üzemanyagok kezelése során mindig viseljen megfelelő védőruhát. Soha ne nyelje le az üzemanyagot, és ügyeljen arra, hogy ezek az anyagok ne kerüljenek a padlóra, illetve a gép olyan részeire, ahová nem valók. Ha ez mégis megtörténne, akkor az érintett felületek csúszásveszélye miatt megfelelően távolítsa el ezt az anyagot. Az üzemanyagok kezelésével kapcsolatban olvassa el az adott üzemanyag biztonsági adatlapját is.
19. Csak testileg és lelkileg megfelelő állapotban lévő személyek használhatják az emelőkocsit. Mindig ügyeljen saját testi korlátaira. A környezeti hőmérséklet, a mozgatandó áru tömege, a mozgatási feladatok száma, a szünetek száma és hossza, valamint személyes erőnléte függvényében az egyes dolgozókra eltérő korlátozások vonatkoznak. Mindig ügyeljen állapotára, és tartson megfelelő szüneteket. A figyelmetlenség és a fáradtság olyan hibákhoz vezethet, amelyek akár súlyos következményekkel is járhatnak.
20. Az eszközzel minden esetben figyelmesen és óvatosan dolgozzon. Figyeljen környezetére, és a készülék körültekintő használatával előzze meg a veszélyhelyzeteket, ütközéseket, baleseteket és baleset-közel helyzeteket.
21. Az egyenetlen vagy nem kellő szilárdságú, illetve nem megfelelő teherbírású aljzaton történő szakszerűtlen használat súlyos baleseteket és sérüléseket idézhet elő. Mielőtt rámegy, minden esetben ellenőrizze az aljzat megfelelő teherbírását (pl. felvonók, rakodórampák, utánfutók), valamint azt hogy megfelelő-e a rögzítettség/biztosítás, így ráálláskor nem tud ki-, elcsúszni (rakodórampa / utánfutó)
22. Csak rögzített árukat mozgasson. Az elcsúszás, vagy leesés megakadályozása érdekében szabályszerűen rögzítse az árukat. Ez árumozgatásra, valamint a felemelt áruval való munkavégzésre egyaránt vonatkozik.
23. Instabil rakomány (pl. folyadékok) szállításakor legyen különösen elővigyázatos. A manőverezés, gyorsítás, fékezés, vagy többszöri szivattyúzás által keltett mozgási energiát és kilengést átveheti a rakomány is, a rakomány bemozdulhat, ez pedig veszélyeztetheti az eszköz és a rakomány stabilitását/állékonyosságát. Minél magasabbra emelik a rakományt, annál nagyobb hatást gyakorol az emelőkocsi stabilitására.

24. Az emelőkocsi használata során mindig ügyeljen arra, hogy testrészei se kerüljenek a villa alá. A megemelt villa melletti munkánál tartson némi biztonsági távolságot. Soha ne nyúljon az emelőkocsi, vagy az emelőszerkezet alá. Soha ne próbálja kézzel megszüntetni a blokkolást, vagy kézzel megfogni az villa alá került tárgyat abban az esetben, ha valami leblokkolja az emelőszerkezetet (pl. az emelőszerkezetbe benyúló rakomány, az emelőszerkezet helytelen pozíciója/működése, vagy meghibásodása), vagy valamilyen tárgy került a villa alá, és ezek akadályozzák a további munkavégzést. Soha ne nyúljon az ollók területére! Ne fejtessen ki túlzott erőhatást. Az emelőszerkezetet/villát biztosítsa pl. daruval az akaratlan leengedéssel szemben, és használjon olyan tárgyat, amellyel biztonságos távolságból - ön maga veszélyeztetése nélkül - megszüntetheti a blokkolást.
25. Ügyeljen arra, hogy - különösen felemelt villa/raklap esetén- ne lépjenek fel oldalirányú erők az emelőkocsin. Ebben az állapotban az emelőkocsi (rakománnyal vagy anélkül) jóval kevésbé stabil, mint lesüllyesztett állapotban. Felborulás esetén az áru megsérülhet és súlyos, vagy halálos sérülés is bekövetkezhet.
26. Be- és kirakodásnál minden esetben ügyeljen a felrakodott áru súlypontjára. Az egyenetlen be- és kirakodásnál a súlypont egyik vagy másik oldalra tevődhet át, vagy eltolódhat a villa végének irányába, ez pedig veszélyezteti az emelőkocsi stabilitását. Az emelőkocsi, és az áru könnyen felborulhat és a felhasználó, vagy a környezetében tartózkodó személyek veszélybe kerülhetnek vagy megsérülhetnek. Minden esetben figyeljen a rakomány tömegközéppontjára és az emelőkocsit lehetőség szerint leengedett villával mozgassa.
27. Soha ne használja ülőalkalmatosságnak az emelőkocsit! Az emelőkocsi nem alkalmas erre, felborulhat és Ön megsérülhet.
28. Az emelőkocsit lehetőleg mindig leengedett villával mozgassa. Az emelőkocsi megrakodva, felemelt villával nem annyira stabil. Ezáltal megnő a balesetveszély. Lehetőség szerint engedje le a villát, oldja a rögzítőféket, mozgassa az emelőkocsit a célhelyre, aktiválja a rögzítőféket és a lábpedál használatával emelje fel a villát a megfelelő magasságra. A villát lehetőség szerint csak akkor emelje fel ha már a célhelyen van. Ha felemelt villával mozgatja az emelőkocsit, legyen különösen körültekintő és kerülje a lökésszerű manővereket.
29. A mozgatás után, az emelőkocsi elgurulásának megakadályozása érdekében minden esetben aktiválja a kerekeken lévő lábbal kapcsolható rögzítőfékeket. Ez különösen a (felemelt) emelőkocsin való munkavégzésnél fontos, az emelőkocsi rögzítéséhez ekkor is aktiválni kell a fékeket.
30. Az emelőkocsit kizárólag a lábkarral/kezelőráddal (felpumpálás), a kezelőrúdon lévő leengedőkarral (leengedés) és a két függőleges, az emelőszerkezet bal és jobb oldalán lévő tartófogantyúkkal kezelje. A mozgatás a kezelőráddal és a tartófogantyúkkal valósítható meg, ezért például ne fogja meg oldalt a vázat, illetve ne nyúljon az emelőszerkezetbe. A villa leengedésekor csak a kezelőrúdon lévő karokat mozgassa, ügyeljen rá, hogy keze és lába ne kerüljön az emelőszerkezet közelébe.
31. A villa felemelésekor és leengedésekor a szivattyú szabályos időközönként való bekapcsolása által a készülék instabillá válhat. A felemeléskor ügyeljen arra, hogy a szivattyú működtetése által okozott lengő mozgást ne fokozza a szivattyú „következő” bekapcsolása. A lengés addig fokozódhat, amíg a készülék/rakomány instabillá válik, felborul és ezzel károkat és sérüléseket okozhat.
32. Felemelt rakománnyal való mozgás/manőverezés esetén, az áru berakodásakor vagy felrakodásakor (raklapok) ügyeljen a kerekek forgási effektusára. Ez például akkor léphet fel, ha az emelőkocsit rátolja a rakománnyra, vagy alátolja, így a kerekek „előre” mutatnak és amikor az emelőkocsit húzni kezdi (a felvett rakománnyal) a kerekeknek 180° -kal el kell fordulniuk. Mivel a felemelt rakomány alapvetően kevésbé stabil, az emelőkocsit lassabban manőverezze, húzza és tolja, lehetőleg engedje le a villát és mindig ügyeljen a kerekek állására.

Általános biztonsági tudnivalók

A műszaki eszközök használata esetén még a vonatkozó rendelkezések és előírások betartása mellett is fennmaradnak bizonyos veszélyek. Ezekkel az egyes fejezetekben kiemelten foglalkozunk.

Irányelvek és előírások

Az Ön targoncájának rendeltetésszerű és szakszerű használata érdekében vegye figyelembe az alábbi rendeletet:

BGV D 27 Ipari targoncák

Továbbá be kell tartani a vonatkozó nemzeti előírásokat, rendelkezéseket és törvényeket is.

Eredeti pótalkatrészek és tartozékok

A HanseLifter® emelőkocsihoz csak eredeti HanseLifter® pótalkatrészeket használjon. A más gyártótól származó pótalkatrészeket és tartozékokat nem vizsgáltuk be, és nem is engedélyeztük, ezért ezek negatívan befolyásolhatják az emelőkocsi jellemzőit. A más gyártótól származó pótalkatrészek és tartozékok beépítésére visszavezethető károkra nem terjed ki a készülégyártói felelősség. A harmadik fél által gyártott pótalkatrészek vagy tartozékok önhatalmú beépítése megszünteti a garanciát.

Az üzemanyagokkal kapcsolatos biztonsági tudnivalók

Hidraulikaolaj

- Kerülje a bőrre jutást.
- Kerülje a szembe jutást.
- Ne lélegezze be az olajködöt
- Az olajokat minden esetben az erre kialakított tárolóedényben szállítsa. Olajat soha ne engedje talajvízbe vagy éppen a szennyvízbe.
- Az előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa a fáradt olajat, és az olajos hulladékokat

Az olaj kezelése során minden esetben viseljen védőruházatot, pl. védőszemüveget, védőkesztyűt és kötényt.

Személyi védőfelszerelés

Az emelőkocsi használata során mindig viseljen előírt védőfelszerelést. Tartsa be az esetleges további üzem-specifikus biztonsági előírásokat is.



Általános leírás

Az SDJ sorozat nagy emelési magasságú emelőkocsijai hidraulikus / manuális működtetésű emelőkocsik, melyek áruk mozgására használhatók.

A terhet egy hidraulikus szivattyú emeli meg, melynek során a szivattyút kézzel, egy kezelőrúd segítségével, vagy egy lábpedállal lehet elindítani. A kezelőrúd emelőkarjának nagy áttételi viszonya és a hidraulikus szivattyú lehetővé teszi nehéz terhek aránylag kicsi erőfeszítéssel való felemelését.

A terhe mozgathatóságához csupán a kezelőrúd tolására, vagy húzására van szükség. Az emelőkocsi pusztán izomerővel lefékezhető, a lábfék az emelőkocsi álló helyzetben való rögzítésére szolgál.

Műszaki adatok

Táblázat 1 Műszaki adatok	Megkülönböztető jelzés	1.1	Gyártó (rövid megnevezés)		HanseLifter	HanseLifter	HanseLifter	HanseLifter	HanseLifter	HanseLifter	HanseLifter	1.1
		1.2	Gyártói típusjelölés		SDJ1012	SDJ1016	SDJ1016-800	SDJ1025	SDJ1030	SDJ1516	SDJ1016-BS-02	1.2
		1.4	Kezelés: kézi, gyalogos, álló, ülő, rakodó		Kézi	Kézi	Kézi	Kézi	Kézi	Kézi	Hand	1.4
		1.5	Teherbírási / terhelési	Q (t)	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.5	1.0	1.5
		1.6	Téher súlypontmagassága	c (mm)	600	600	500	500	500	400	735	1.6
			Téherbírási téher súlypontmagasságnál és max. emelés	Q (t)	1.0	1.0	1.0	1.0	0.6	1.5	1.0	
		1.8	Téher távolság	x (mm)	730	730	730	730	730	730	735	1.8
		1.9	Tengely táv	y (mm)	1280	1280	1030	1280	1280	1280	1250	1.9
	Tömeg	2.1	Öntömeg	kg	200	230	205	276	316	245	336	2.1
	Abroncsok, alváz	3.1	Téles gumi abroncsok, szuperelasztikus, levegő, poliuretán	poliuretán	poliuretán	poliuretán	poliuretán	poliuretán	poliuretán	poliuretán	poliuretán	3.1
		3.2	Abroncs méret, első		150x40	150x40	150x40	150x40	150x40	150x40	180x50	3.2
		3.3	Abroncs méret, hátsó		83x60	83x60	83x60	83x60	83x60	83x60	145x50	3.3
											2/2	
		3.5	Kerekek, számuk elől/hátul (x=hajtott)		2/4	2/4	2/2	2/4	2/4	2/4	2/2	3.5
		3.6	Nyomtáv, elől	b ₁₀ (mm)	620	620	620	700	700	600	645	3.6
		3.7	Nyomtáv, hátul	b ₁₁ (mm)	385	385	385	385	385	385	1350	3.7
	Alap méretek	4.2	Magasság, emelő szerkezet leengedve	h ₁ (mm)	1730	1980	1980	1850	2090	2030	1980	4.2
		4.3	Szabad emelési magasság	h ₂ (mm)	1085	1440	1440	330	330	1510	1505	4.3
		4.4	Emelés	h ₃ (mm)	1110	1510	1510	2410	2910	1510	1505	4.4
		4.5	Magasság, emelő szerkezet felemelve	h ₄ (mm)	1750	2080	2080	3000	3505	2080	2020	4.5
		4.15	Magasság, süllyesztett	h ₁₃ (mm)	90	90	90	90	90	90	95	4.15
			Villamagasság max. emeléskor	mm	1200	1600	1600	2500	3000	1600	1600	
			Villakarok magassága	mm	85	85	85	85	85	85	85	
		4.19	Összhosszúság	l ₁ (mm)	1705	1705	1355	1705	1705	1705	1840	4.19
		4.20	Hossz a villák hátrészig	l ₂ (mm)	555	555	555	555	555	555	940	4.20
		4.21	Együttes szélesség	b ₁ (mm)	755	755	755	860	860	755	1400	4.21
		4.22	Villa méretei	s/e/l (mm)	55/170/1150	55/170/1150	55/170/800	55/170/1150	55/170/1150	55/170/1150	60/150/900	4.22
		4.24	Villakocsi szélessége	b ₃ (mm)	565	565	565	565	565	565	760	4.24
		4.25	Villakarok külső távolsága	b ₆ (mm)	550	550	550	550	550	550	320-740	4.25
		4.31	Szabad hasmagasság terhelten az emelő szerkezet alatt	m ₁ (mm)	25	25	25	20	20	20	40	4.31
		4.32	Szabad hasmagasság a tengely táv közepénél	m ₂ (mm)	40	40	40	40	40	20	50	4.32
		4.35	Fordulási sugár	WA (mm)	1400	1400	1400	1400	1400	1380	1250	4.35
	Teljesítmény adatok	5.2	Emelési sebesség téherrel/téher nélkül	mm	20	20	20	20	20	15	15	5.2
		5.3	Süllyesztési sebesség téherrel/téher nélkül		szabályozható	szabályozható	szabályozható	szabályozható	szabályozható	szabályozható	szabályozható	5.3
		5.10	Üzemi fék		manuális	manuális	manuális	manuális	manuális	manuális	manuális	5.10

Általános használat

Az SDJ nagy emelési magasságú emelőkocsi egy kettős célú szerszám, mely rakodásra és kis távolságú szállításra egyaránt használható. Használata során nem keletkeznek szikrák és elektromágneses mező. Az emelőkészülék ezért különösen alkalmas gyúlékony és robbanásveszélyes anyagok szállítására és kezelésére, járművek ki-, és berakodására, munkahelyeken, raktárakban, tároló-létesítményekben, stb. való munkavégzésre. Stabil emelése, kiváló mozgékonyasága, egyszerű használata, biztonságos és megbízható kezelhetősége és a különálló fékek révén ez az emelőkészülék megkönnyíti a munkavégzést és ezzel párhuzamosan növeli a termelékenységet. Mindig vegye figyelembe az emelőkocsin elhelyezett teherbírési ábrát.

Rendeltetésszerű használat

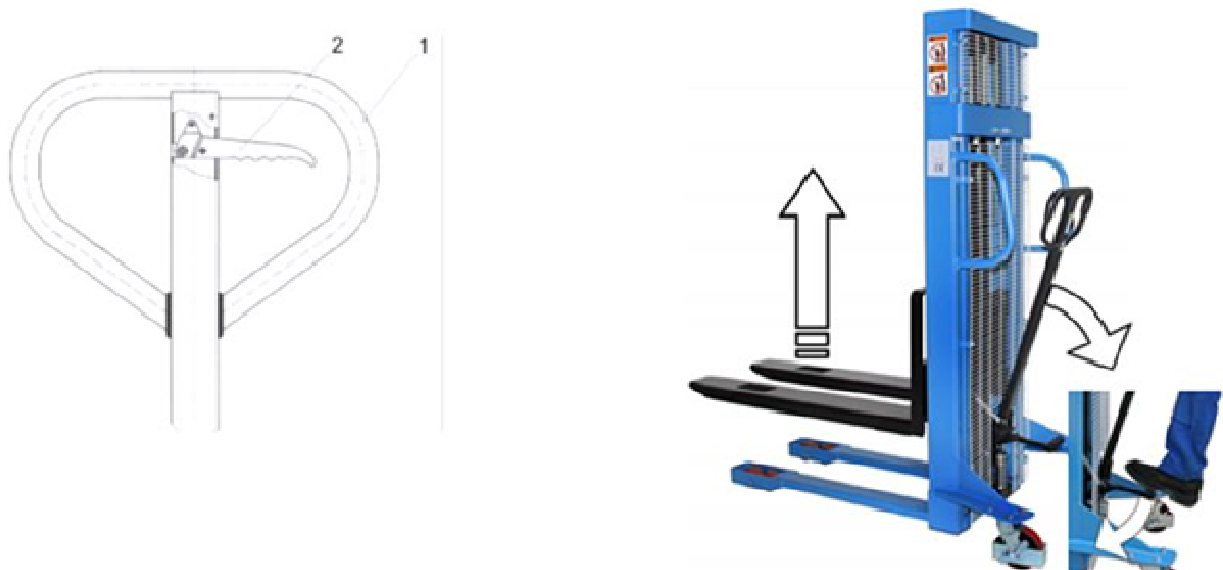
Az emelőkocsi csak áruk, ill. rakomány szállítására használható. Az emelőkocsi kizárólag egyenletes padlózatú, száraz helyiségekben használható. Az emelőkocsit tartsa távol víztől, és nyirkosságtól. Ha mégis nedves lenne (pl. esőben), úgy haladéktalanul szárítsa ki az emelőkocsit, és a megfelelő kenőgombokba juttatott kenőanyaggal kenje le a készülék mozgó részeit. Kerülje a porral, homokkal és más dörzsölő és maró hatású anyaggal történő érintkezést. Ügyeljen arra, hogy a kerekek szalagokat, vagy köteleket ne kapjanak el. Az emelőkocsit tartsa távol a maró hatású anyagoktól és a szennyezett környezettől. A mozgatáskor ügyeljen arra, hogy a padlózat teherbírása megfelelő legyen.

Helytelen használat

- Az emelőkocsi nem szállítható ember vagy állat szállítására.
- Az emelőkocsin utasokat szállítani szintén tilos.
- Ne nyúljon a mozgó gépelemek közé, és ügyeljen arra is, hogy más se nyúljon ezek közé.
- Ügyeljen arra, hogy semmi ne legyen a villák alatt. Összezúzás-veszély fenyeget.

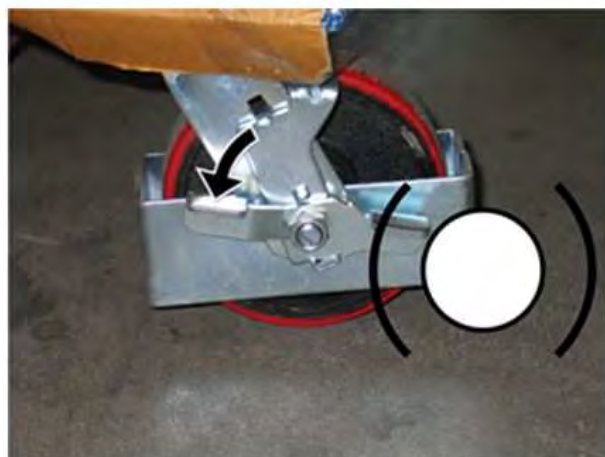
Üzembe helyezés

1. Az emelővillák felemeléséhez nyomja le a kart (2) és mozgassa a kezelőrudat, vagy a lábpedált fel és le.
2. A kar (2) középső (üres) állásában az emelőkocsit az emelővillák felemelése nélkül a kezelőruddal mozgathatja.
3. Az emelővillák leengedéséhez húzza felfelé a kart (2).



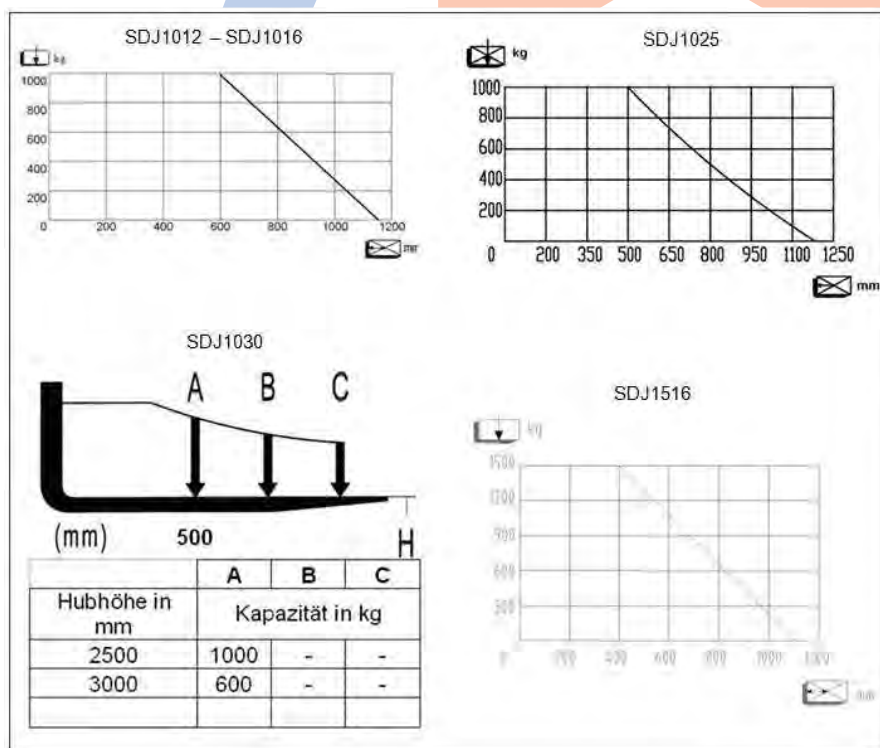
Ábra 1 A villák felemelése

Fékek



Ábra 2 A fékek aktiválása & A fékek oldása

Teherbírási ábrák



Ábra 3 Teherbírási ábrák



Minden esetben vegye figyelembe a targoncához tartozó teherbírási ábrát.

A függőleges tengely adja meg a súlyt és a vízszintes tengelyről olvasható le a villa hátrésztől mért megfelelő távolság. Így olvashatja le a felhelyezhető maximális súlyt.

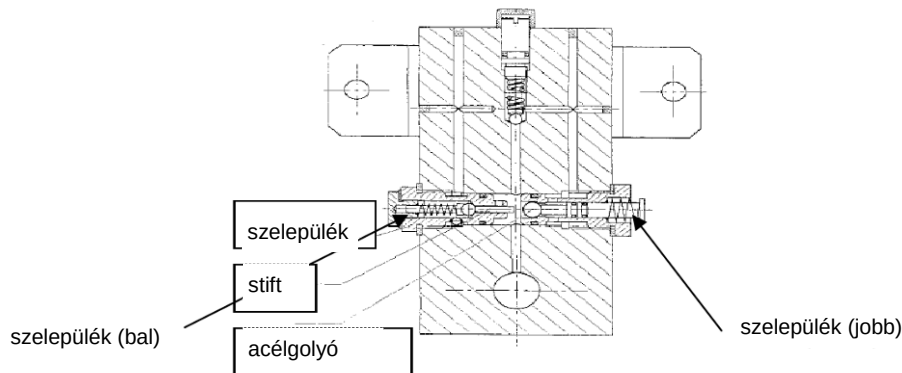
Az SDJ1030 esetén a villa hátrésztől mért távolságot betűk jelölik. Az emelési magasságtól függően olvasható le a felhelyezhető legnagyobb súly.

Üzemzavarok



Az emelőkocsi hosszabb használata után a stifteknél beszorulhatnak az olajfuratokba és az olaj feltorlódhat, így az emelőkocsi magától ismét leeresztkedhet. Ebben az esetben gondoskodjon róla, hogy kizárólag szakemberek végezzék el a következő lépéseket:

1. Oldja le a csavart a szeleptől (bal oldal), majd az acélgolyót hagyja kifolyni a hidraulikaolajjal együtt.
2. A szelep mellett van egy kis furat, melynek átmérője 0,5 és 0,8 mm között van. Ezt próbálja meg kitisztítani (egy vékony dróttal).
3. Helyezze vissza eredeti helyére az acélgolyót. E közben tájékozódjon az ábra segítségével. Majd zárja vissza a szeleptől. Ügyeljen rá, hogy a stift ne ferdüljön el és a szeleptől ne károsodjon.



Ábra 4 Szelep

Lehetséges problémák és a probléma megoldása

Megjegyzés: javításokat csak nem terhelt emelőkocsin végezzen

Sz.	Hiba	Kiváltó ok	Megoldás
1	Az emelőkocsi nem megfelelően emel.	A hidraulikaolaj töltöttségi szintje nem elegendő.	A célra alkalmas hidraulikaolajjal töltsen.
2	Az emelőkocsi nem kezelhető.	1. Túl sok hidraulikaolaj van a rendszerben. 2. A mozgó alkatrészek megszorultak, vagy deformálódtak.	1. Engedje le a szükséges mennyiségű hidraulikaolaját. 2. Cserélje ki a meghibásodott alkatrészeket.
3	Felemelést követően az emelővillák nem engedhetők le.	1. A leengedőszelep hibája. 2. Deformálódott és meghibásodott alkatrészek.	1. Állítsa be újra a leeresztést, ill. tisztítsa ki. 2. Távolítsa el a deformálódott és meghibásodott alkatrészeket.
4	Szivárog a hidraulikaolaj-kör.	1. Meghibásodott olajtömítés. 2. Egy vagy több komponens felületén hajsza-repedés, vagy anyagkopás található. 3. Komponensek kilazultak.	1. Cserélje ki az olajtömítést. 2. Távolítsa el a deformálódott alkatrészeket. 3. Húzza meg a kilazult komponenseket.
5	Az emelővillák nem emelhetők fel.	1. Az alkalmazott olaj viszkozitása túl nagy, vagy az olaj nem alkalmas a felhasználási célra. 2. Az olaj elszennyeződött. 3. A leengedőszelep hibája.	1. Távolítsa el az alkalmazott hidraulikaolaját. 2. Tisztítsa meg az olajkört és cseréljen olajat. 3. Állítsa be újra a leeresztőt.
6	A felemelés után az emelővillák maguktól leeresztkednek	A leengedőszelep szennyeződés miatt eltömődött.	Tisztítsa ki / állítsa be / cserélje ki a szelepet.

Táblázat 2 Hibaelhárítás

Karbantartás és ápolás

Száraz, szokványos légkörben való normál használat esetén az emelőkocsi kevés karbantartást igényel. Minden használat előtt ellenőrizze az emelőkocsi kifogástalan működését és mozgó alkatrészeinek könnyű járását.

Ha az ellenőrzés során olyan hibákat, vagy hiányosságokat észlel, melyek befolyásolják a biztonságos munkavégzést, akkor az emelőkocsit mindaddig tilos használni, amíg ezeket a hibákat el nem hárították. Ha speciális körülmények között használja az emelőkocsit, például igen poros, vagy nedves környezetben, akkor növekszik a karbantartási-, és ápolási szükséglet. Ha mindig a maximális rakománnyal használja az emelőkocsit, a könnyű járás érdekében a mozgó alkatrészeket, és a csapágycsuklókat gyakrabban kell kenni. Ha olyan idegen tárgy préselődött rá a kerekek futófelületére, mely akadályozza a zökkenőmentes gördülést, akkor ki kell cserélni a kerekeket.

A szelepek finombeállítása



- 1.) A jobb oldali szelep beállítása: A kezelőrudon lévő kart állítsa alsó állásba (emelés) és tekerje ki a szelepen lévő beállítócsavart. Ezt egy biztosítóanya tartja, mely a beállítócsavaron található. Ekkor még pumpálható az emelőkocsi. Ekkor a szelep finombeállításával beállíthatja az emelést.
- 2.) A kezelőrudon lévő kart állítsa középső állásba (üres) és lassan tekerje be a beállítócsavart, addig amíg az emelőkocsi nem ereszkedik le és nem is emelkedik fel, és az anyával rögzítse a csavart.

Hidraulikaolaj

Standard minőségi olajat +5 és +40 °C között, különleges alacsony hőmérsékletű olajat – 35 és +5°C közötti környezeti hőmérsékleten kell használni.

Elnevezés	Kereskedelmi név, kód	Hanselifter ajánlása	Mennyiség
Hidraulikaolaj	L-HM32	Liftol HYSTAR 32	1000ml
	L-HV32	Liftol HYCOLD 32 nagyon hideg környezetben	

Táblázat 3 Hidraulikaolaj

Garancia / Eredeti alkatrészek és tartozékok

A HanseLifter® emelőkocsihoz csak eredeti HanseLifter® pótalkatrészeket használjon. A más gyártótól származó pótalkatrészeket és tartozékokat nem vizsgáltuk be, és nem is engedélyeztük, ezért negatívan befolyásolhatják a készülék jellemzőit. A más gyártótól származó alkatrészek beépítésére visszavezethető károkra nem terjed ki a készülékgyártói felelősség. A harmadik fél által gyártott pótalkatrészek vagy tartozékok önhatalmú beépítése megszünteti a garanciát.

Kizárólag HanseLifter®  termékeket használjon.

Meghúzási nyomatékok

Méret	Meghúzási forgató-nyomaték (Nm)			
	4.6	5.6	6.6	8.8
M 6	4-5	5-7	6-8	9-12
M 8	10-12	12-15	14-18	22-29
M 10	20-25	25-31	29-39	44-58
M 12	35-44	44-54	49-64	76-107
M 14	54-69	69-88	83-98	121-162
M 16	88-108	108-137	127-157	189-252
M 18	118-147	147-186	176-216	260-347
M 20	167-206	206-265	245-314	369-492
M 22	225-284	284-343	343-431	502-669
M 24	294-370	370-441	441-539	638-850
M 27	441-519	539-686	637-784	933-1244
M 30	529 - 666	666 - 833	784 - 980	1267 - 1689
M 36	882 - 1078	1098 - 1372	1323 - 1677	2214 - 2952

Táblázat 4 Meghúzási forgatónyomatékok

Tudnivaló:

- A teherhordó szerepű, és más fontos géprészekhez kizárólag 8.8 szilárdsági osztályú csavarokat használjon.
- A szilárdsági osztályokat a fenti táblázat tartalmazza.

Ábrajegyzék

Ábra 1 A villák felemelése	9
Ábra 2 A fékek aktiválása & A fékek oldása	10
Ábra 3 Teherbírési ábrák	10
Ábra 4 Szelep	11

Táblázatok jegyzéke

Táblázat 1 Műszaki adatok	8
Táblázat 2 Hibaelhárítás	11
Táblázat 3 Hidraulikaolaj	12
Táblázat 4 Megnyúzási forgatónyomatékok	12

Ártalmatlanítás

- Ügyeljen a hulladékok ártalmatlanítására vonatkozó helyi jogszabályok, előírások, szabályok és eljárások betartására.
- Külön tárolóedényt kell biztosítani a veszélyes anyagok, fém, elektronikai hulladék és vegyes hulladékok elhelyezéséhez. A hulladékot helyben kell szétválogatni.



Figyelem

A veszélyes anyagok ártalmatlanításával ezzel foglalkozó szakvállalkozást kell megbízni. Ezzel a feladattal megfelelő engedéllyel rendelkező hulladékkezelő szakvállalkozást bízson meg.

- A különféle olajfajtákat különféle tartályokban kell felfogni és tárolni. Nem szabad keverni az olajfajtákat, és a különféle veszélyes anyagokat.
- A hulladékokat, és a veszélyes anyagokat a helyi jogszabályoknak és előírásoknak megfelelően kezelje és tárolja.

GYIK

Kérdéseivel forduljon bizalommal az eszközt értékesítő kereskedőhöz. A kereskedő munkavállalói készséggel állnak rendelkezésére.

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
D-28219 Bremen
GERMANY
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de



HanseLifter®

ISTRUZIONI PER L'USO

- Originale -
Elevatori

SDJ-Serie

SDJ1012 / SDJ1016 / SDJ1025/ SDJ1030

Capacità di carico 1000 kg

SDJ1516 Capacità di carico 1500kg

SDJ1516BS Capacità di carico 1000kg



HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
D-28219 Bremen
GERMANY
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

Ver 4.04
Aggiornato al: 11 / 2014

Introduzione

Grazie per aver acquistato un carrello elevatore del marchio HanseLifter®.

Queste istruzioni per l'uso descrivono il corretto utilizzo del carrello elevatore, indicano come manovrarlo in modo sicuro e mostrano come eseguirne una corretta manutenzione. Chiunque abbia a che fare con il carrello elevatore (operatori, personale di servizio, incaricati della sicurezza interna dell'azienda), dovrebbe aver letto e compreso queste istruzioni d'uso. Soltanto in questo modo è possibile sfruttare il pieno potenziale del carrello elevatore HanseLifter®.

Dopo aver preso visione delle istruzioni d'uso, in caso di domande, siete pregati di contattare il vostro rivenditore o di mettervi in contatto con noi.

HanseLifter® – Straubinger Str. 20 – 28219 Brema

A causa delle continue revisioni del design e della tecnologia può succedere che si presentino delle differenze tra le descrizioni e le componenti del carrello elevatore. Le divergenze talvolta possono dipendere anche da particolari richieste dei clienti. In questo caso, siete pregati di mettervi in contatto con noi.

I nostri elevatori sono conformi a tutte le disposizioni di legge e possiedono una dichiarazione di conformità CE.

Dichiarazione di conformità CE



HanseLifter®
Straubinger Straße 20
28219 Brema
Germany



Mandatario stabilito nella documentazione:

Hardy Klapproth
Straubinger Straße 20
28219 Brema

Con la presente dichiariamo che il tipo di costruzione di

Denominazione: Elevatori HanseLifter

Modelli: SDJ1012-01, SDJ1016-01, SDJ1025-01, SDJ1030-01

SDJ1516-01, SDJ1016BS-02
LP1100

Conforme alle direttive europee e alle norme armonizzate, valide alla data di emissione sotto citata e aggiornate in base alle modifiche attuali.

Regolamento (CE)

Direttiva macchine 2006/42/CE

1907/2006/CE REACH (restrizione delle sostanze chimiche)

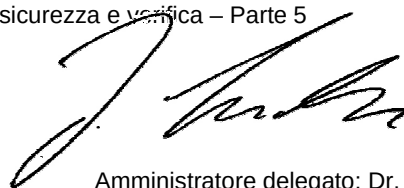
Le sostanze fluide impiegate nel nostro prodotto sono integrate, in modo che queste non vengano liberate durante l'utilizzo corretto dello stesso. Di conseguenza i nostri prodotti sono regolamentati dall'Art.7(2) e non sono soggetti all'obbligo di registrazione previsto dall'Art. 6 o 7(1).

Norme armonizzate applicate

DIN EN ISO 12100:2010 Sicurezza delle macchine

DIN EN ISO3691-5 Carrelli industriali – Requisiti di sicurezza e verifica – Parte 5

Brema, agosto 2013



Amministratore delegato: Dr. J. Lührs

Indice

Introduzione	2
Dichiarazione di conformità CE	2
Indice	3
Legenda	4
Avvertenze generali	4
Indicazioni di sicurezza generali	7
Direttive e regolamenti	7
Pezzi originali e accessori	7
Indicazioni di sicurezza relative ai carburanti	7
Olio idraulico	7
Dispositivi di protezione individuale	7
Descrizione generale	7
Dati tecnici	8
Utilizzo generale	9
Utilizzo corretto	9
Utilizzo scorretto	9
Attivazione	9
Freni	10
Diagrammi di carico massimo ammissibile	10
Guasti	10
Possibili problemi e soluzione dei problemi	11
Cura e manutenzione	11
Messa a punto delle valvole	12
Olio idraulico	12
Garanzia / pezzi originali e accessori	12
Coppie di serraggio	12
Indicazioni:	12
Indice delle immagini	13
Indice delle tabelle	13
Smaltimento	13
FAQ	13

Legenda

I simboli riportati qui di seguito vengono utilizzati nelle presenti istruzioni d'uso al fine di segnalare i pericoli, le caratteristiche speciali e le norme di sicurezza.



Attenzione, avvertimento, pericoli, norme di sicurezza

Questi simboli indicano la presenza di un pericolo. Ogni pericolo viene rappresentato con un simbolo che verrà spiegato successivamente nel testo relativo.



Avvertenza

Questo simbolo segnala le caratteristiche speciali della macchina. Inoltre sono indicati suggerimenti e indicazioni per aumentare le prestazioni della macchina o per prolungarne la durata.



Indumenti di protezione, misure di salvaguardia

Questo simbolo avvisa della necessità di utilizzare specifici dispositivi di protezione al momento dell'utilizzo della macchina.

Avvertenze generali

Per garantire la propria sicurezza e quella dell'attrezzatura è necessario osservare i seguenti punti:

1. L'utilizzo del carrello elevatore è consentito esclusivamente a personale esperto e autorizzato.
2. Prima di utilizzare l'attrezzatura controllare tutti i comandi e la scorrevolezza delle parti mobili. In caso di danneggiamenti o di funzionamento non corretto il carrello elevatore può essere utilizzato solamente dopo essere stato regolarmente riparato.
3. Al presentarsi di malfunzionamenti o guasti, per esempio in caso di perdita di olio idraulico del carrello elevatore, interrompere l'utilizzo dell'attrezzatura, assicurarsi che il carrello elevatore non venga utilizzato in maniera non autorizzata e farlo riparare da personale adeguato e esperto.
4. Al momento del carico di merce sul carrello elevatore, la merce ingombrante/voluminosa deve essere caricata in maniera equilibrata, senza superare i limiti di portata. La forza deve trovarsi sempre completamente sotto il carico. È severamente vietato caricare la merce solo su una delle due forche.
Rispettare sempre il baricentro del carico e il baricentro del carico dell'elevatore. Durante l'utilizzo assicurarsi sempre della stabilità del carrello elevatore.
5. Nel caso di attrezzature accessorie o di termini e condizioni supplementari applicati, anche da parte di altri produttori, è necessario osservare le istruzioni d'uso del rispettivo produttore.
6. Nel caso di modifiche tecniche apportate alla macchina la garanzia decade e la dichiarazione di conformità non è più valida.
7. Accelerare e frenare lentamente. Durante un trasporto brusco o in fase di frenata la merce caricata potrebbe diventare instabile, cadere e compromettere la salute degli operatori o di persone nelle vicinanze.
8. Utilizzare l'elevatore esclusivamente posizionandosi davanti al timone, rispetto all'area di lavoro prevista. Per l'intera durata dell'attività non è consentito l'accesso con l'attrezzatura nella zona di pericolo. L'inosservanza di tali avvertenze può causare gravi lesioni, a causa di carichi sospesi.

9. L'uso improprio dell'elevatore (diverso da quello qui descritto) può causare incidenti e provocare lesioni. Attenersi sempre alle modalità d'utilizzo prescritte.
10. È proibito viaggiare con altre persone sul carrello elevatore o permettere loro di stare sulla forca.
11. Evitare di toccare le componenti mobili. Utilizzare il carrello elevatore esclusivamente manovrandolo dall'impugnatura del timone. Non inserire le dita nello spazio sovrastante e sottostante alla leva del timone durante il funzionamento del carrello elevatore.
12. Durante il funzionamento del carrello elevatore fare attenzione sempre alla massa sollevata in movimento. Il peso dell'SDJ, senza carico, è di 200-320kg, corrispondente a circa 1200-1320kg con carico. In caso di emergenza il suddetto peso deve essere frenato con la sola forza fisica. Quanto più alto sarà il carico sollevato tanto più lunga sarà la distanza di arresto. Per questo motivo è consigliata una guida lenta e previdente.
13. In fase di sollevamento del carrello elevatore non eseguire mai operazioni di spostamento con una gru sotto un carico sospeso o nelle vicinanze di questo. Mantenere sempre e per quanto possibile una distanza di alcuni metri.
14. Far eseguire eventuali riparazioni esclusivamente da personale competente e qualificato.
15. Lo smontaggio del carrello elevatore alla fine del suo periodo di servizio deve essere eseguito esclusivamente da personale competente e qualificato. Durante lo smontaggio del timone fare attenzione alla presenza di accumulo di energia sotto forma di energia elastica (molla delle sospensioni).
16. Fare attenzione all'intervallo di variazione della temperatura della macchina. L'utilizzo in posti eccessivamente caldi o freddi può provocare, nel peggiore dei casi, il malfunzionamento dell'attrezzatura e causare ipotermia/congelamento o ustioni/irritazioni cutanee all'operatore.
17. Componenti usurate o mal funzionanti possono provocare un elevato inquinamento acustico e di conseguenza una compromissione della capacità uditiva. Sostituire tempestivamente le parti usurate o mal funzionanti.
18. Se si maneggiano carburanti indossare sempre indumenti di protezione adeguati. Non ingerire carburanti e non disperdere queste sostanze sul pavimento o su parti dell'attrezzatura che non dovrebbero entrare in contatto con le suddette sostanze. Nel caso in cui ciò dovesse succedere rimuoverle debitamente affinché la superficie non diventi scivolosa. Per il maneggiamento dei carburanti leggere anche la scheda di sicurezza relativa al rispettivo carburante.
19. L'utilizzo del carrello elevatore è consentito esclusivamente a persone mentalmente e fisicamente abili. Rispettare sempre i propri limiti fisici. Per ciascun lavoratore vengono stabiliti dei limiti individuali, a seconda della temperatura ambiente, del peso della merce in movimento, della mole degli incarichi da svolgere, del numero e della durata delle pause e della propria forma fisica. Tutelare sempre il proprio stato e fare delle pause adeguate. Disattenzione e sintomi di stanchezza portano facilmente a commettere errori, talvolta causa di gravi conseguenze.
20. Utilizzare sempre l'attrezzatura con cautela e attenzione. Monitorare il proprio spazio di lavoro e maneggiare l'attrezzatura in maniera cauta per evitare situazioni pericolose, collisioni, incidenti e semi incidenti.
21. L'utilizzo improprio su una superficie scoscesa o sterrata può provocare gravi incidenti e lesioni. Prima di utilizzare l'attrezzatura verificare sempre che la superficie abbia una sufficiente capacità portante (per es. ascensori, banchine di carico e scarico, rimorchi) e che sia sufficientemente sicura/fissa in modo da non provocarne lo scivolamento durante l'utilizzo (banchine di carico e scarico, rimorchi).
22. Trasportare esclusivamente merce sicura. Fissare la merce adeguatamente per evitarne la caduta o lo scivolamento. Questo avvertimento è valido sia in fase di trasporto della merce che in fase di svolgimento di operazioni con la merce sospesa.
23. Prestare particolarmente attenzione al trasporto di carichi in movimento (per es. fluidi). Energia cinetica e oscillazioni trasmessi al carico durante le manovre, l'accelerazione, la frenatura o gli azionamenti della pompa possono compromettere la stabilità della macchina e del carico. Più in alto viene sollevato il carico tanto più forte è l'influsso sulla stabilità del carrello elevatore.

24. Durante l'utilizzo del carrello elevatore fare attenzione a non trovarsi mai con parti del corpo sotto la forca. Durante operazioni sul lato della forca sollevata mantenere una piccola distanza di sicurezza. Non sostare mai sotto il carrello elevatore o sotto il dispositivo sollevatore. Quando il dispositivo sollevatore è bloccato (per es. durante il sollevamento di un carico nel dispositivo sollevatore, una posizione errata o un malfunzionamento del dispositivo sollevatore o un guasto) oppure quando un oggetto si trova sotto la forca, impedendo il funzionamento dell'attrezzatura, non tentare mai di sbloccare l'elevatore con le mani né di afferrare l'oggetto. Non posizionarsi mai in punti dove è possibile un rischio di crollo! Non esercitare mai forza. Assicurare il dispositivo sollevatore/la forca da uno scarico involontario, per esempio con una gru, e prendere un oggetto che permetta di sbloccare l'attrezzatura da una distanza sicura, senza esporsi personalmente al pericolo.
25. Il carrello elevatore non deve essere esposto a nessuna forza laterale quando la forca/la piastra è sollevata. In questa posizione il carrello elevatore (con o senza carico) risulta essere notevolmente più instabile rispetto a quando non è sollevato. Le conseguenze possibili potrebbero essere un ribaltamento, merce danneggiata e rischi per la vita e l'incolumità delle persone.
26. Al momento di carico e scarico rispettare sempre il baricentro della merce caricata. A causa di un carico o uno scarico non equilibrato il baricentro potrebbe dislocarsi su un lato o all'estremità della forca, compromettendo così la stabilità del carrello elevatore. L'elevatore potrebbe ribaltarsi facilmente e riportare dei danni, danneggiare la merce o mettere a rischio e provocare lesioni all'operatore o agli astanti. Rispettare sempre il baricentro del carico e spostarsi sempre con la forca del carrello elevatore sollevata.
27. Non sedersi mai sul carrello elevatore! L'elevatore non è pensato per questo e potrebbe ribaltarsi e provocare lesioni.
28. Cercare di spostarsi sempre con la forca del carrello elevatore sollevata. Il carrello elevatore con il carico e con la forca sollevata è di per sé alquanto instabile. Il rischio di incidenti è di conseguenza più elevato. Abbassare la forca quanto più possibile, rilasciare il freno di stazionamento, condurre il carrello elevatore sul luogo di destinazione, azionare il freno di stazionamento e utilizzare il pedale per riportare nuovamente la forca all'altezza desiderata. Una volta sul luogo di destinazione, sollevare la forca il più possibile. Quando il carrello elevatore viene utilizzato con la forca sollevata è necessario guidare con estrema attenzione e bisogna evitare manovre brusche.
29. Durante l'utilizzo attivare il freno di stazionamento a pedale delle ruote di guida per immobilizzare il carrello elevatore. Quando è richiesto l'utilizzo del carrello elevatore (sollevato), è necessario attivare i freni per mantenere il carrello elevatore in posizione.
30. Manovrare il carrello esclusivamente attraverso il pedale/il timone (per il sollevamento a pompate), la leva di scarico al timone (per l'abbassamento) e le due maniglie a destra e a sinistra della colonna di sollevamento. L'utilizzo avviene esclusivamente attraverso il timone e le due maniglie, per questo non sostare ad esempio al lato del carrello elevatore o del dispositivo sollevatore. Durante l'abbassamento della forca è consentito attivare esclusivamente la leva del timone, tenere le mani e i piedi lontani dal dispositivo sollevatore.
31. Durante il sollevamento e l'abbassamento della forca la macchina potrebbe perdere stabilità a causa del regolare azionamento della pompa. Durante il sollevamento, controllare che l'oscillazione della macchina, provocata dall'azionamento della pompa, non venga aumentata dall'azionamento successivo della pompa. L'oscillazione potrebbe persistere fino a rendere la macchina e/o il carico instabili, provocarne la caduta e causare danni o lesioni.
32. In fase di spostamenti/manovre con carico sospeso, per l'immagazzinamento/l'accumulo della merce (pallet), fare attenzione all'angolo di incidenza delle ruote di guida. Ciò può verificarsi, per esempio, quando il carrello elevatore viene spinto vicino o sotto un carico; le ruote quindi sono "diritte", il carrello elevatore successivamente (dopo essere stato caricato) viene tirato e le ruote si girano di 180°. Essendo il carico sollevato instabile per principio, il carrello elevatore non deve essere manovrato, tirato e spostato troppo velocemente, la forca deve rimanere quanto più possibile sollevata ed è necessario fare sempre attenzione alla posizione delle ruote di guida.

Indicazioni di sicurezza generali

Durante l'utilizzo delle attrezzature tecniche, nonostante l'adempimento e l'osservanza della normativa e dei regolamenti, possono insorgere ugualmente rischi residui. Questi sono illustrati nel relativo capitolo.

Direttive e regolamenti

Per un utilizzo conforme e regolare del dispositivo di movimentazione osservare il seguente regolamento.

Regolamento delle associazioni di categoria (BGV D27) Dispositivi di movimentazione

È necessario osservare il regolamento, le normative e la legislazione nazionali specifici.

Pezzi originali e accessori

Per il carrello elevatore HanseLifter® utilizzare esclusivamente pezzi originali HanseLifter®. L'installazione di pezzi di ricambio e accessori di altri produttori non è da noi controllata e autorizzata e, per questo motivo, può avere conseguenze negative sull'attrezzatura. In caso di danni dovuti all'installazione di pezzi e accessori non originali il produttore è esente da ogni responsabilità. La garanzia, inoltre, non ha validità nel caso di installazione arbitraria di pezzi di ricambio o accessori da parte di terzi.

Indicazioni di sicurezza relative ai carburanti

Olio idraulico

- Evitare il contatto con la pelle
- Evitare il contatto con gli occhi
- Non aspirare oli nebulizzati
- Trasportare gli oli sempre in contenitori specifici. Non far defluire mai gli oli nelle falde acquifere o nelle acque di scarico.
- Smaltire gli oli esausti e i rifiuti contenenti oli, attenendosi alle specifiche prescrizioni.

Nel trattamento degli oli indossare sempre indumenti di protezione quali guanti protettivi, occhiali di protezione e grembiule.

Dispositivi di protezione individuale

Indossare sempre i dispositivi di protezione obbligatori durante l'utilizzo dell'attrezzatura. Rispettare le norme di sicurezza della propria azienda.



Descrizione generale

I carrelli elevatore della SDJ Serie sono carrelli idraulici / manuali per il trasporto di merci.

Il carico viene sollevato per mezzo di una pompa idraulica, attivata a sua volta a mano, per mezzo del timone, o per mezzo del pedale. Attraverso l'elevato rapporto di trasmissione del braccio del timone e della pompa idraulica è possibile sollevare carichi pesanti esercitando una forza minima.

Il trasporto del carico avviene unicamente spingendo o tirando il timone. È possibile frenare con il carrello elevatore esclusivamente con la forza muscolare, il freno a pedale serve unicamente ad impedire al carrello elevatore di spostarsi quando non è in movimento.

Dati tecnici

Produttore (sigla)		<i>HanseLifter</i>	<i>HanseLifter</i>	<i>HanseLifter</i>	<i>HanseLifter</i>	<i>HanseLifter</i>	<i>HanseLifter</i>	<i>HanseLifter</i>	1.1
Modello		SDJ1012	SDJ1016	SDJ1016-800	SDJ1025	SDJ1030	SDJ1516	SDJ1016-BS-02	1.2
Azionamento: a mano, camminando, in piedi, da seduto, addetto alla commissione degli ordini		A mano	A mano	A mano	A mano	A mano	A mano	A mano	1.4
Capacità di carico / Carico	Q (t)	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.5	1.0	1.5
Distanza del baricentro del carico	c (mm)	600	600	500	500	500	400	735	1.6
Capacità di carico distanza del baricentro del carico e sollevamento massimo	Q (t)	1.0	1.0	1.0	1.0	0.6	1.5		
Distanza del carico	x (mm)	730	730	730	730	730	730	735	1.8
Centro dell'interasse	y (mm)	1280	1280	1030	1280	1280	1280	1250	1.9
Peso netto	kg	200	230	205	276	316	245	336	2.1
Copertoni in gomma piena, superelastici, pneumatici, in poliuretano		Poliuretano	Poliuretano	Poliuretano	Poliuretano	Poliuretano	Poliuretano	Poliuretano	3.1
Dimensione delle ruote, lato anteriore		150x40	150x40	150x40	150x40	150x40	150x40	180x50	3.2
Dimensioni delle ruote, lato posteriore		83x60	83x60	83x60	83x60	83x60	83x60	145x50	3.3
Ruote, numero lato anteriore / posteriore (x=ruote motrici)		2/4	2/4	2/2	2/4	2/4	2/4	2/2	3.5
Carreggiata, lato anteriore	b ₁₀ (mm)	620	620	620	700	700	600	645	3.6
Carreggiata, lato posteriore	b ₁₁ (mm)	385	385	385	385	385	385	1350	3.7
Altezza, colonna di sollevamento abbassata	h ₁ (mm)	1730	1980	1980	1850	2090	2030	1980	4.2
Sollevamento libero	h ₂ (mm)	1085	1440	1440	330	330	1510	1505	4.3
Sollevamento	h ₃ (mm)	1110	1510	1510	2410	2910	1510	1505	4.4
Altezza, colonna di sollevamento alzata	h ₄ (mm)	1750	2080	2080	3000	3505	2080	2020	4.5
Altezza diminuita	h ₁₃ (mm)	90	90	90	90	90	90	95	4.15
Altezza della forca a sollevamento massimo	mm	1200	1600	1600	2500	3000	1600	1600	
Altezza dal suolo dei bracci delle ruote	mm	85	85	85	85	85	85	85	
Lunghezza totale	l ₁ (mm)	1705	1705	1355	1705	1705	1705	1840	4.19
Lunghezza (compreso il dorso della forca)	l ₂ (mm)	555	555	555	555	555	555	940	4.20
Larghezza totale	b ₁ (mm)	755	755	755	860	860	755	1400	4.21
Dimensione del rebbio della forca	s/e/l (mm)	55/170/1150	55/170/1150	55/170/800	55/170/1150	55/170/1150	55/170/1150	60/150/900	4.22
Larghezza della piastra porta forche	b ₃ (mm)	565	565	565	565	565	565	760	4.24
Distanza tra le forche	b ₅ (mm)	550	550	550	550	550	550	320-740	4.25
Altezza libera da terra con carico sotto colonna di sollevamento	m ₁ (mm)	25	25	25	20	20	20	40	4.31
Altezza libera da terra, centro dell'interasse	m ₂ (mm)	40	40	40	40	40	20	50	4.32
Raggio di volta	WA (mm)	1400	1400	1400	1400	1400	1380	1250	4.35
Velocità di sollevamento con/senza carico	mm	20	20	20	20	20	15	15	5.2
Velocità di abbassamento con/senza carico		regolabile	regolabile	regolabile	regolabile	regolabile	regolabile	regolabile	5.3
freno di servizio		manuale	manuale	manuale	manuale	manuale	manuale	manuale	5.10

Tabella 1 Dati tecnici

Utilizzo generale

Il carrello elevatore SDJ è un'attrezzatura dalla doppia funzionalità, pensata per impilare e per brevi trasporti. Durante il suo utilizzo non vengono generati né scintille né campi magnetici. Il dispositivo di sollevamento è dunque particolarmente adatto per maneggiare e trasportare materiale esplosivo, per caricare e scaricare veicoli, sul posto di lavoro, nei grandi magazzini, in deposito, nel luogo di deposito, etc. Grazie al sollevamento stabile, all'elevata mobilità, al facile utilizzo, al maneggiamento sicuro e fidato e al circuito freni separato, questo dispositivo di sollevamento risulta essere un'attrezzatura ideale per la facilitazione del lavoro e per un contemporaneo incremento della produttività. Fare sempre attenzione al diagramma di carico relativo al carico posizionato sul carrello elevatore.

Utilizzo corretto

Utilizzare il carrello elevatore esclusivamente per il trasporto di merci o meglio di carichi. Il carrello elevatore deve essere utilizzato esclusivamente in ambienti asciutti con suolo piano. Tenere lontano il carrello elevatore dall'umidità e dal bagnato. Nel caso in cui dovesse entrare in contatto con la pioggia, per esempio, asciugare immediatamente il carrello elevatore e lubrificare tutte le parti mobili degli appositi nippoli lubrificatori. Evitare inoltre il contatto con polvere, sabbia e altri materiali abrasivi e aggressivi. Fare attenzione che nessun nastro o filo resti impigliato.

Tenere lontano il carrello elevatore da ambienti aggressivi e non puliti.

Fare attenzione che il suolo percorso abbia una sufficiente capacità portante.

Utilizzo scorretto

- È vietato il trasporto di persone o animali sul carrello elevatore.
- È inoltre vietato viaggiare con altre persone sul carrello elevatore.
- Evitare di toccare le componenti mobili e fare attenzione che nessuno tocchi le parti mobili.
- Assicurarsi di non trovarsi sotto le forche. Rischio di schiacciamento.

Attivazione

1. Per sollevare le forche del carrello, spingere la leva (2) verso il basso e muovere il timone o il pedale su e giù.
2. Posizionando la leva (2) al centro (neutrale) è possibile muovere il carrello elevatore con il timone senza sollevare le forche.
3. Per abbassare le forche spingere la leva (2) verso l'alto.

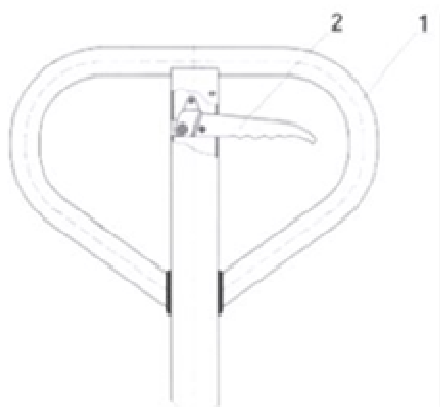


Figura 1 Sollevamento della forca

Freni Attivare il freno & rilasciare il freno

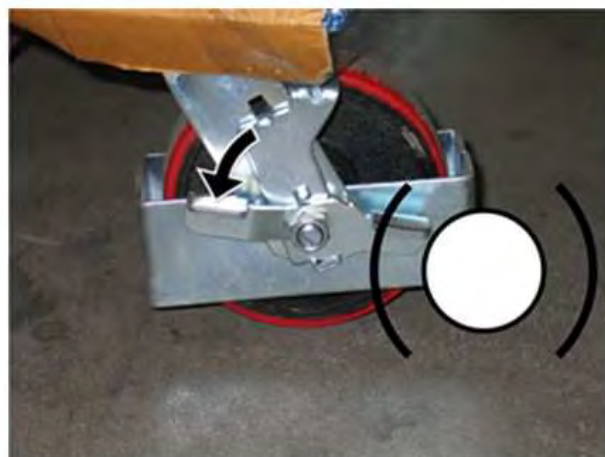


Figura 2 Attivare il freno & rilasciare il freno

Diagrammi di carico massimo ammissibile

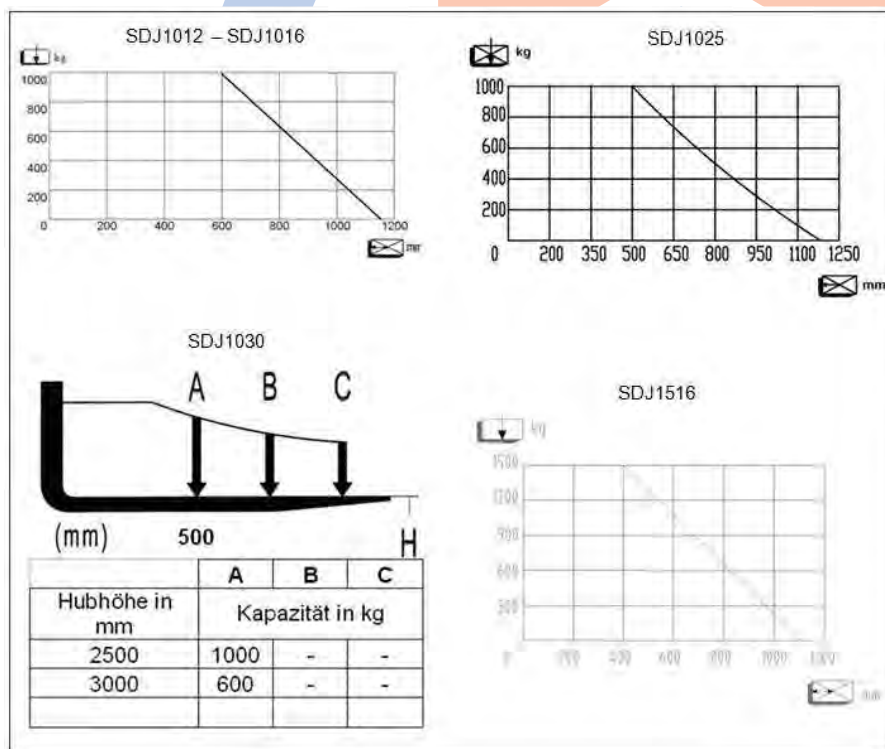


Figura 3 Diagrammi di carico massimo ammissibile



Attenersi sempre al relativo diagramma del muletto.

L'asse verticale indica il peso mentre quello orizzontale indica la distanza corrispondente dal dorso della forca. In questo modo dedurre il peso massimo.

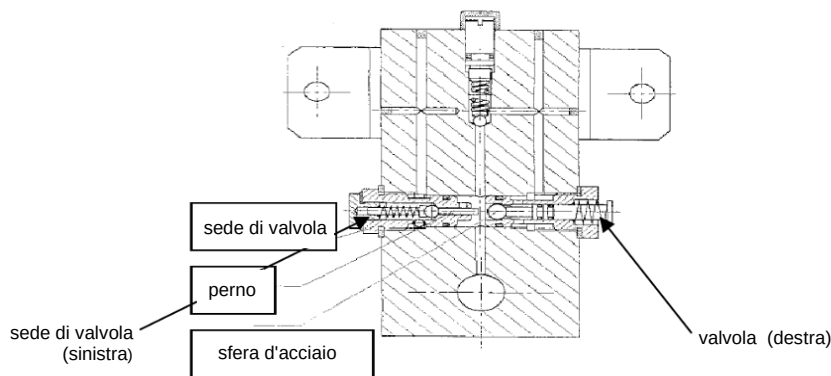
Nel modello SDJ1030 le lettere indicano la distanza dal dorso della forca. Il peso massimo può essere dedotto in base alla capacità di sollevamento.

Guasti



Dopo un uso prolungato del carrello elevatore i perni potrebbero rimanere bloccati nei fori dell'olio; l'olio potrebbe ristagnare e il carrello elevatore potrebbe riabbassarsi da solo. Se ciò si dovesse verificare, assicurarsi che sia esclusivamente il personale competente ad eseguire i seguenti passaggi:

1. Svitare il bullone dalla sede di valvola (a sinistra) quindi lasciare scorrere la sfera d'acciaio con l'olio idraulico
2. Accanto alla valvola è presente un piccolo foro del diametro di circa 0,5 - 0,8 mm.
Provare a ripulirlo con un filo metallico sottile e con aria compressa.
3. Montare nuovamente le sfere d'acciaio nel loro alloggiamento. Far riferimento al disegno. Richiudere la sede della valvola. Fare attenzione a non curvare il perno e a non danneggiare la sede della valvola.

**Figura 4 Valvola**

Possibili problemi e soluzione dei problemi

Indicazioni: eseguire le riparazioni **solamente** quando l'elevatore non è carico

n.	Errore	Causa	Soluzione
1	L'elevatore non solleva i carichi come desiderato	Il livello di riempimento dell'olio idraulico non è sufficiente.	Riempire con olio idraulico appropriato
2	L'elevatore non esegue i comandi	1. Presenza eccessiva di olio idraulico 2. Componenti mobili inceppate o deformate	1. Far defluire la quantità necessaria di olio idraulico 2. Sostituire le parti difettose
3	Le forche, dopo essere state sollevate, non si abbassano più	1. Irregolarità nella valvola di scarico 2. Parti deformate e difettose	1. Regolare nuovamente la valvola di scarico e ripulirla 2. Rimuovere le parti deformate e difettose
4	Perdita nel circuito dell'olio idraulico	1. Guasto tenuta olio 2. Incrinatura capillare o usura del materiale sulle superfici di una o più componenti 3. Le componenti si sono allentate	1. Sostituire la tenuta olio 2. Rimuovere le parti difettose 3. Stringere le componenti allentate
5	Le forche non si sollevano	1. La viscosità dell'olio utilizzato è eccessiva e l'olio risulta essere non indicato per quell'utilizzo 2. L'olio della macchina è sporco 3. Irregolarità nella valvola di scarico	1. Rimuovere l'olio idraulico utilizzato 2. Pulire il circuito dell'olio e cambiare l'olio 3. Regolare nuovamente la valvola di scarico
6	Le forche si alzano da sole dopo essere state sollevate	La valvola di scarico si è inceppata a causa di impurità	Pulire la valvola / metterla a punto / sostituire la valvola

Tabella 2 Troubleshooting

Cura e manutenzione

In caso di regolare utilizzo in ambiente asciutto e normale del carrello elevatore richiede poca manutenzione. Prima dell'utilizzo accertarsi del buon funzionamento del carrello elevatore e della scorrevolezza delle componenti mobili.

Nel caso in cui si dovessero riscontrare errori o guasti che non garantiscono un utilizzo sicuro dell'attrezzatura non è consentito l'utilizzo del carrello elevatore fino alla risoluzione dei problemi.

In caso di utilizzo del carrello elevatore in particolari condizioni, per esempio in presenza di molta polvere o di umidità, la necessità di cura e manutenzione aumenta. Anche quando il carrello elevatore viene sempre utilizzato con carico massimo le componenti mobili e i punti di supporto dovrebbero essere lubrificati frequentemente per assicurarne la scorrevolezza. In caso di presenza di corpi estranei nella superficie di scorrimento delle ruote che ne impedisce un movimento regolare è necessario sostituire le ruote.

Messa a punto delle valvole



1.) Messa a punto della valvola sul lato destro: Portare la leva sul timone nella posizione più bassa (sollevamento) e girare la vite di regolazione della ventola verso l'esterno. Questa viene fissata per mezzo del dado di sicurezza situato sulla vite di regolazione. Pompate ora l'elevatore verso l'alto.

Adesso è possibile impostare il sollevamento grazie alla messa a punto delle valvole.

2.) Posizionare la leva del timone al centro (neutrale) e lentamente girare la vite di regolazione di nuovo verso l'interno, fino a quando l'elevatore cessa di abbassarsi e di sollevarsi, e fissarla con la vite di regolazione.

Olio idraulico

L'olio di qualità standard dovrebbe essere utilizzato tra i +5 e i +40 °C mentre quello indicato per le basse temperature dovrebbe essere utilizzato ad una temperatura ambiente tra i - 35 e i +5°C.

Nome	Denominazione commerciale, codice	Consiglio della Hanselifter	Quantità
Olio idraulico	L-HM32	Liftol HYSTAR 32	1000ml
	L-HV32	Liftol HYCOLD 32 in caso di ambienti molto freddi	

Tabella 3 Olio idraulico

Garanzia / pezzi originali e accessori

Per il carrello elevatore HanseLifter® utilizzare esclusivamente pezzi originali HanseLifter®. L'installazione di pezzi di ricambio e accessori di altri produttori non è da noi controllata e autorizzata e, per questo motivo, può avere conseguenze negative sull'attrezzatura. In caso di danni dovuti all'installazione di pezzi e accessori non originali il produttore è esente da ogni responsabilità. La garanzia, inoltre, non ha validità nel caso di installazione arbitraria di pezzi di ricambio o accessori da parte di terzi.

Utilizzare esclusivamente prodotti HanseLifter® .

Coppie di serraggio

Dimensione	Coppia di serraggio (Nm)			
	4.6	5.6	6.6	8.8
M 6	4-5	5-75-7	6-75-8	9-75-12
M 8	10-75-12	12-75-15	14-75-18	22-75-29
M 10	20-75-25	25-75-31	29-75-39	44-75-58
M 12	35-75-44	44-75-54	49-75-64	76-75-107
M 14	54-75-69	69-75-88	83-75-98	121-75-162
M 16	88-75-108	108-75-137	127-75-157	189-75-252
M 18	118-75-147	147-75-186	176-75-216	260-75-347
M 20	167-75-206	206-75-265	245-75-314	369-75-492
M 22	225-75-284	284-75-343	343-75-431	502-75-669
M 24	294-75-370	370-75-441	441-75-539	638-75-850
M 27	441-75-519	539-75-686	637-75-784	933-75-1244
M 30	529 - 666	666 - 833	784 - 980	1267 - 1689
M 36	882 - 1078	1098 - 1372	1323 - 1677	2214 - 2952

Tabella 4 Coppie di serraggio

Indicazioni:

- Per tutte le componenti portanti e le altre parti importanti utilizzare esclusivamente viti della classe di resistenza 8.8.
- Le classi di resistenza sono elencate nella tabella sopra riportata.

Indice delle immagini

Figura 1 Sollevamento della forca	9
Figura 2 Attivare il freno & rilasciare il freno	10
Figura 3 Diagrammi di carico massimo ammissibile	10
Figura 4 Valvola	11

Indice delle tabelle

Tabella 1 Dati tecnici	8
Tabella 2 Troubleshooting	11
Tabella 3 Olio idraulico	12
Tabella 4 Coppie di serraggio	12

Smaltimento

- Per lo smaltimento dei materiali di scarto osservare la legislazione, la normativa, le norme e le procedure locali.
- È necessario che ci siano contenitori separati per le sostanze nocive, per i metalli, per materiali di scarto elettrici e rifiuti misti. Bisogna separare i rifiuti.



Attenzione

Lo smaltimento di sostanze nocive spetta ad uno specialista. Rivolgersi ad un'impresa di smaltimento specializzata e autorizzata adeguata a tale scopo.

- È necessario raccogliere e depositare i diversi tipi di lubrificanti in contenitori separati. Non mescolare tra loro i diversi tipi di lubrificanti e di sostanze nocive.
- I rifiuti e le sostanze nocive devono essere trattati e raccolti in conformità alla legislazione e alle procedure locali.

FAQ

In caso di domande contattare il commerciante presso cui è stata acquistata l'attrezzatura. Il personale sarà lieto di aiutarvi.

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
D-28219 Brema
GERMANY
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de



HanseLifter®

BRUKSANVISNING

- Original -
Stabler

SDJ-Serie

SDJ1012 / SDJ1016 / SDJ1025/ SDJ1030

Bæreevne 1000 kg

SDJ1516 bæreevne 1500kg

SDJ1016BS bæreevne 1000kg



HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
D-28219 Bremen
TYSKLAND
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

Ver 4.04
Dato: 11 / 2014

Forord

Gratulerer med kjøpet av en stabler fra HanseLifter®.

Denne bruksanvisningen forklarer den korrekte bruken av stableren. Den viser deg hvordan apparatet skal håndtering og vedlikeholdes. Alle som skal håndtere stableren (brukere, servicemedarbeidere, sikkerhetspersonell osv.) bør først lese og ha forstått innholdet i denne bruksanvisningen, før de betjener apparatet. Bare på denne måten får du fullt utbytte av stableren fra HanseLifter®.

Hvis du fremdeles har spørsmål etter å ha lest gjennom hele bruksanvisningen, kan du ta kontakt med forhandleren din, eller ta kontakt direkte med oss.

HanseLifter® – Straubinger Str. 20 – 28219 Bremen

På grunn av kontinuerlig videreutvikling av både design og teknikk, kan det oppstå tilfeller der beskrivelsen i bruksanvisningen avviker fra de faktiske delene som er benyttet i stableren du har kjøpt. Avvik kan også oppstå som en følge av spesielle ønsker fra kunden sin side. Er dette tilfelle, så ta kontakt med oss. Våre stablere oppfyller alle lovpålagte bestemmelser og har en EF-samsvarserklæring.

EF-samsvarserklæring



HanseLifter®
Straubinger Straße 20
28219 Bremen
Tyskland



Dokumentasjonsansvarlig:

Hardy Klapproth
Straubinger Straße 20
28219 Bremen

Vi erklærer hermed at konstruksjonen av

Betegnelse: HanseLifter – stabler
Maskintype: SDJ1012-01, SDJ1016-01, SDJ1025-01, SDJ1030-01
SDJ1516-01, SDJ1016BS-02
LP1100

innfrir kravene til følgende europeiske retningslinjer og harmoniserte standarder, gyldig på nedenfor oppførte utgivelsesdatoer, i sine respektive versjoner.

EF-direktiv

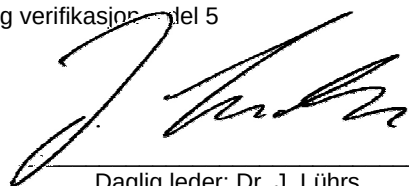
2006/42/EF Maskindirektivet
1907/2006/EF REACH

De flytende substansene benyttet i dette apparatet er innebygget i produktet på en slik måte at de ved korrekt bruk av apparatet, ikke kan frisettes. Dermed faller produktet vårt inn under punkt 7(2), og er slik fritatt fra registreringsplikten pålagt i punkt 6 eller 7(1).

Harmoniserte standarder

DIN EN ISO 12100:2010 Maskinsikkerhet
DIN EN ISO3691-5 Industritrucker – Sikkerhetskrav og verifikasjon, del 5

Bremen, august 2013


Daglig leder: Dr. J. Lührs

Innholdsfortegnelse

Forord	2
EF-samsvarserklæring	2
Innholdsfortegnelse	3
Viktig informasjon	4
Generelle merknader	4
Generelle sikkerhetsmerknader	7
Retningslinjer og forskrifter	7
Originaldelar og tilbehør	7
Sikkerhetsmerknader for drivstoff	7
Hydraulikkolje	7
Personlig verneutstyr	7
Generell beskrivelse	7
Teknisk data	8
Generelt bruk	9
Korrekt bruk	9
Feil bruk	9
Oppstart	9
Bremser	10
Bærelastdiagrammer	10
Feil	10
Problemer og løsningsforslag	11
Vedlikehold og pleie	11
Finjustering av ventil	12
Hydraulikkolje	12
Garanti/Originaldelar og tilbehør	12
Tilspenningsmoment	12
Merknad:	12
Bildeoversikt	13
Tabelloversikt	13
Avfallshåndtering	13
OFTTE STILTE SPØRSMÅL	13

Viktig informasjon

Følgende symboler benyttes i bruksanvisningen for å vise til farer, spesielle særegenheter og sikkerhetsforskrifter.



Obs, fare, advarsel, sikkerhetsmerknad

Dette symbolet betyr at det består en fare. Faren vises med tilhørende symbol og en tekst som forklarer hva faren består av.



Merknad

Dette symbolet viser til spesielle særegenheter ved produktet. Her finner du også tips og merknader som kan øke produktets yteevne eller forlenge produktets levetid.



Verneutstyr, sikkerhetstiltak

Dette symbolet henviser til at det er nødvendig med verneutstyr for å utføre enkelte operasjoner.

Generelle merknader

For din egen sikkerhet, og for å beskytte produktet, bør du alltid overholde følgende punkter:

1. Bare personer som har gjennomgått opplæring og er godkjente operatører, skal benytte stableren.
2. Før du begynner å arbeide med løftebordet må du kontrollere betjeningspanelet, og se etter at alle bevegelige deler har frie bevegelsesbaner. Hvis stableren er skadet, eller ikke fungerer korrekt, skal det først benyttes etter at det har blitt reparert.
3. Hvis det oppstår feilfunksjoner, f.eks. hvis stableren lekker hydraulikkolje, skal arbeidet innstilles og stableren sikres mot videre bruk inntil den er reparert av en godkjent servicetekniker.
4. Når du laster på stableren, spesielt ved store eller plasskrevende lass, må du passe på at belastningen fordeles jevnt og også sørge for å ikke laste for tungt. Gaffelen må alltid kjøres helt under lasset. Det er strengt forbudt å laste varen kun på den ene av gaflene.
Vær alltid oppmerksom på hvor tyngdepunktet til lasten og lasttyngdepunktet til stableren ligger. Sørg alltid for at stableren står stødig før du benytter det.
5. Hvis løftebordet har ekstra tilbehør montert, eller hvis ekstramoduler, også fra andre produsenter, bygges inn i ettertid, må tilhørende bruksanvisninger også etterfølges.
6. Hvis det utføres tekniske endringer på produktet, gjelder ikke garantiene lenger, og samsvarserklæringene blir ugyldige.
7. Kjør alltid sakte i gang og brems opp sakte. Ved rykkvis igangkjøring og nedbremsing kan den lastede varen bli ustabil, falle ned og være en fare for deg eller andre personer i nærheten.
8. Du må kun betjene stableren fra den til dette oppsatte arbeidsplassen foran styrehåndtaket. Ingen må ferdes i fareområde så lenge arbeidene med enheten pågår. Hvis dette ikke overholdes, kan det oppstå alvorlige skader på grunn av lasten som er løftet.

9. Uriktig bruk av stableren (på andre måter enn det som beskrives her) kan føre til uhell og/eller skader. Apparatet skal alltid betjenes på foreskrevet måte.
10. Det er forbudt å gi en person skyss, eller la noen stå på gaffelen under kjøring.
11. Ikke ta på deler som beveger seg. Stableren skal bare betjenes med styrehåndtaket. Ved manøvrering av stableren må du passe på at du ikke får fingre i sprekken over og under styrespaken
12. Ved manøvrering av stableren må du alltid være oppmerksom på den store massen som er i bevegelse. Også uten last har SDJ en vekt på 200-320 kg, med last da inntil 1200-1320 kg. Denne vekten må du i en nødsituasjon bremse med ren muskelkraft. Bremsveien er tilsvarende lengre, desto høyere lasten er. Derfor skal du alltid kjøre sakte og være forutseende.
13. Når stableren skal løftes med en kran må du aldri gå under eller nær svevende last! Hvis mulig skal du alltid holde en avstand på flere meter.
14. Reparasjoner skal bare utføres av kvalifisert servicetekniker.
15. Hvis stableren skal demonteres, må dette gjøres av kvalifisert fagpersonell. Ved demontering må du være oppmerksom på lagret energi i form av fjærkraft (pumpe-fjær) ved demontering av styrehåndtaket.
16. Sørg for at løftebordet benyttes i et rom som holder angitt driftstemperatur for løftebordet. Benyttes produktet i et rom som er for kaldt eller for varmt, kan dette føre til defekter på produktet, eller operatøren kan få forfrysninger/forbrenninger.
17. Slitte eller ødelagte deler kan føre til et for høyt støynivå under betjening slik at du ikke hører eventuelle lyder som tyder på at noe er feil. Bytt ut slitte eller ødelagte deler med en gang.
18. Benytt alltid verneutstyr i omgang med produktets drivstoffer. Drivstoffene skal aldri inntas. Pass også på at disse stoffene ikke søles utover gulvet eller påføres maskinen på steder de ikke hører til. Hvis drivstoffene søles utover ved et uhell, må sølet fjernes på en ordentlig måte, for å hindre glatte overflater. Les også databladene som tilhører de forskjellige drivstoffene før du håndterer dem.
19. Stableren skal bare betjenes av personer med tilstrekkelige fysiske og mentale evner. Vær alltid oppmerksom på dine egne fysiske begrensninger. Hver medarbeider som betjener apparatet har sine personlige begrensninger avhengig av omgivelsestemperatur, vekten på varene som skal flyttes, mengde manøvreringsoppdrag, antall og lengde på pausene og egen kondisjon. Følg alltid med på egen form og ta tilstrekkelig med pauser. Uoppmerksomhet og tretthet kan føre til feil som ofte kan få alvorlige konsekvenser.
20. Vær alltid oppmerksom og forsiktig når du betjener apparatet. Hold alltid øye med omgivelsene, og unngå farlige situasjoner, sammenstøt, uhell og nestenuhell ved å håndtere maskinen på en trygg måte.
21. Uriktig bruk på underlag som ikke er jevnt eller ordentlig festet, eller som har for liten bæreevne, kan føre til alvorlige uhell og skader. Før manøvrering må du alltid sjekke bakken om den har tilstrekkelig bæreevne (f.eks. heiser, lasteramper, tilhengere) og at den er tilstrekkelig sikret/festet og slik ikke kan skli av/bort ved påkjøring (lasterampe/tilhenger)
22. Transporter kun varer som er sikret. Fest varene riktig for å hindre at den sklir unna eller faller ned. Dette gjelder både ved transport av varen og ved arbeider når varen er løftet opp.
23. Vær spesielt forsiktig ved transport av bevegelig last (f.eks. væske). Bevegelsesenergi og svingninger som oppstår etter manøvrering, akselerering, bremsing eller gjentatt betjening av pumpen, kan overføres til lasten og føre til lett svinging som kan innvirke på stabiliteten/tyngdepunktet til enheten og slik sette lasten i fare. Jo høyere lasten har blitt løftet, desto større er innvirkningen på stabiliteten til stableren.

24. Pass alltid på at du ved håndtering av stableren ikke får noen kroppsdeler under gaffelen. Når du jobber ved siden av løftet gaffel, må du holde en liten sikkerhetsavstand. Ta aldri under stableren eller i heveanordningen. Hvis heveanordningen er blokkert (av f.eks. last som stikker inn i heveanordningen eller ved en feil på heveanordningen), eller hvis en gjenstand befinner seg under gaffelen og hindrer videre arbeid med enheten, skal du aldri forsøke å fjerne blokkeringen for hånd eller gripe gjenstanden for hånd. Ta aldri inn i sakseområder! Benytt aldri makt. Sikre heveanordningen/gaffelen med f.eks. en kran slik at man hindrer utilsiktet senking, og benytt en gjenstand som gjør det mulig for deg å fjerne blokkeringen fra en sikker avstand, uten å sette deg selv i fare.
25. Sørg for at stableren ikke utsettes for sidekrefter, spesielt når gaffelen/bordplaten er hevet. I denne tilstanden er stableren (med og uten last) mye mer ustabil enn i senket tilstand. Ellers kan det komme til velt, skader på varen og fare for liv og helse.
26. Når du laster på og av, må du alltid være oppmerksom på totaltyngdepunktet til varene som lastes på. Ved ujevn belastning kan tyngdepunktet forskyve seg mot en side i retning av gafflens tupper, og slik føre til at stableren blir ustabil. Stableren kan velte lettere og bli skadet, skade varene eller operatøren eller andre personer i nærheten. Pass alltid på lasttyngdepunktet og kjør stableren alltid med senket gaffel hvis mulig.
27. Du må aldri bruke stableren som sitteplass! Stableren er ikke ment til det og kan velte og skade deg.
28. Kjør stableren hvis mulig alltid med senket gaffel. Spesielt når den er lastet, er stableren med løftet gaffel mer ustabil. Dermed øker faren for ulykker. Hvis mulig, senk gaffelen, løsne parkeringsbremsen, manøvrer stableren til bestemmelsesstedet, utløs parkeringsbremsen og bruk fotpedalen for å få gaffelen til ønsket høyde igjen. Løft gaffelen helst først når du er ved bestemmelsesstedet. Dersom stableren manøvreres med løftet gaffel, må du kjøre ytterst forsiktig og unngå rykkvis manøvrering.
29. Etter manøvrering må du alltid utløse fotbremsen på styrehjulene for å hindre at stableren kan rulle bort. Spesielt når man må jobbe på (hevet) stabler, må bremsen være på for å hold stableren på stedet.
30. Betjen stableren kun via fotpedalen/styrehåndtaket (for å pumpe opp), senkespaken i styrehåndtaket (for senking) og de to loddrette håndtakene til venstre og høyre for løfteenheten. Manøvrering skjer kun via styrehåndtaket og håndtakene, du må ikke ta f.eks. inn i rammen på siden eller til og med løfteanordningen. Ved senking av gaffelen må du kun bruke spaken på styrehåndtaket, pass på at du ikke kommer i nærheten av løfteanordningen med hender eller føtter.
31. Ved løfting og senking av gaffelen kan enheten bli ustabil dersom man betjener pumpen jevnt. Ved heving må du følge med fordi det oppstår svingingen ved å betjene pumpen. Disse "støttes ikke" av neste betjening av pumpen. Svingningene kan forsterke seg mer og mer inntil enheten og/eller lasset blir ustabil og velter, noe som kan forårsake skader og personskader.
32. Ved kjøring/manøvrering av løftet last, ved plassering eller stabling av varer (paller), vær oppmerksom på at styrehjulene er tregere hvis de står andre veien (castor-effekt). Dette skjer f.eks. når stableren be skyvet mot eller under en last, slik at hjulene står "rett fram". Når så stableren trekkes (etter at lasten er satt på), må hjulene så snu seg 180°. Siden hevet last generelt sett er mer ustabil, må du ikke manøvrere, trekke eller skyve stableren for raskt, men helst med senket gaffel og vær alltid oppmerksom på posisjonen til styrehjulene.

Generelle sikkerhetsmerknader

Ved bruk av tekniske apparater vil det alltid være en viss restfare, selv om alle forskrifter og anvisninger overholdes. Dette er framhevet i de enkelte kapitlene.

Retningslinjer og forskrifter

Følg disse forskriftene for å benytte jekketralen på en korrekt måte.

BGV D 27 Jekketraler

Videre skal alle nasjonale forskrifter, retningslinjer og lover som gjelder for dette apparatet overholdes.

Originaldeler og tilbehør

Benytt bare originale deler fra HansLifter® til stableren din. Montering av reservedeler og tilbehør fra andre produsenter er ikke kontrollert og godkjent av oss, og kan derfor virke negativt inn på egenskapene til stableren. Skader som oppstår som følge av montering av deler og annet tilbehør som ikke er originalt, kan ikke HanseLifter stilles til ansvar for. I tillegg opphører alle garantier hvis reservedeler eller tilbehør fra tredjepart bygges inn på eget initiativ.

Sikkerhetsmerknader for drivstoff

Hydraulikkolje

- Unngå hudkontakt
- Unngå øyekontakt
- Ikke pust inn oljedamp.
- Transporter alltid oljen i beholdere tiltenkt oljetransport. Hell aldri oljen ut i avløpet, og la det heller ikke oppstå situasjoner der oljen kan nå grunnvannet.
- Kast gammel olje og oljeholdig avfall i henhold til forskriftene.

Ta på verneutstyr (vernebriller, vernehansker og forkle) ved håndtering av oljer.

Personlig verneutstyr

Ved betjening av stableren skal du alltid ha på deg foreskrevet verneutstyr. Vær også oppmerksom på egne sikkerhetsforskrifter i bedriften din.



Generell beskrivelse

Stablere i SDJ serien er jekketraler ment til transport av varer som betjenes hydraulisk eller manuelt. Lasten løftes ved hjelp av en hydraulikkpumpe, ved at pumpen betjenes via styrehåndtaket eller fotpedalen. På grunn av de høye transmisjonsforholdet fra hevarmen til styrehåndtaket og hydraulikkpumpen er det mulig å løfte stor last med relativt liten kraft.

Transporten av lasten skjer utelukkende ved å dra eller skyve på styrehåndtaket. Nedbremsing av stableren er kun mulig med ren muskelkraft, fotbremsen er kun ment å hindre stableren i å trille bort når den står stille.

Teknisk data

<https://truckmanualshub.com/>

1.1	Produsent (forkortelse)		HanseLifter	HanseLifter	HanseLifter	HanseLifter	HanseLifter	HanseLifter	HanseLifter	1.1
1.2	Produsentens benevnelse		SDJ1012	SDJ1016	SDJ1016-800	SDJ1025	SDJ1030	SDJ1516	SDJ1016-BS-02	1.2
1.4	Betjening: hånd, gående, stående, sittende, ordreplukker		Hånd	Hånd	Hånd	Hånd	Hånd	Hånd	Hånd	1.4
1.5	Bæreevne / last	Q (t)	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.5	1.0	1.5
1.6	Lasttyngdepunktavstand	c (mm)	600	600	500	500	500	400	735	1.6
	Bæreevne ved lasttyngdepunktavstand og maks løft	Q (t)	1.0	1.0	1.0	1.0	0.6	1.5		
1.8	Lastavstand, senter på drivaksel til gaffel	x (mm)	730	730	730	730	730	730	735	1.8
1.9	Akselavstand	y (mm)	1280	1280	1030	1280	1280	1280	1250	1.9
2.1	Egenvekt	kg	200	230	205	276	316	245	336	2.1
3.1	Dekk: massiv gummi, superelastisk, luft, polyuretan		Polyuretan	Polyuretan	Polyuretan	Polyuretan	Polyuretan	Polyuretan	Polyuretan	3.1
3.2	Dekkstørrelse, foran		150x40	150x40	150x40	150x40	150x40	150x40	180x50	3.2
3.3	Dekkstørrelse, bak		83x60	83x60	83x60	83x60	83x60	83x60	145x50	3.3
3.5	Hjul, antall foran/bak (x = drevet)		2/4	2/4	2/2	2/4	2/4	2/4	2/2	3.5
3.6	Sporvidde, foran	b ₁₀ (mm)	620	620	620	700	700	600	645	3.6
3.7	Sporvidde, bak	b ₁₁ (mm)	385	385	385	385	385	385	1350	3.7
4.2	Høyde, senket stilling	h ₁ (mm)	1730	1980	1980	1850	2090	2030	1980	4.2
4.3	Løft u/mastforlengelse	h ₂ (mm)	1085	1440	1440	330	330	1510	1505	4.3
4.4	Løft	h ₃ (mm)	1110	1510	1510	2410	2910	1510	1505	4.4
4.5	Høyde, mast kjørt ut	h ₄ (mm)	1750	2080	2080	3000	3505	2080	2020	4.5
4.15	Høyde, senket stilling	h ₁₃ (mm)	90	90	90	90	90	90	95	4.15
	Gaffelhøyde ved maks. Løft	mm	1200	1600	1600	2500	3000	1600	1600	
	Høyde på hjularmer	mm	85	85	85	85	85	85	85	
4.19	Total lengde	l ₁ (mm)	1705	1705	1355	1705	1705	1705	1840	4.19
4.20	Lengde inkl. Gaffelrygg	l ₂ (mm)	555	555	555	555	555	555	940	4.20
4.21	Total bredde	b ₁ (mm)	755	755	755	860	860	755	1400	4.21
4.22	Gaffeldimensjoner	s/e/l (mm)	55/170/1150	55/170/1150	55/170/800	55/170/1150	55/170/1150	55/170/1150	60/150/900	4.22
4.24	Gaffelbærerbredde	b ₃ (mm)	565	565	565	565	565	565	760	4.24
4.25	Avstand gaffelarm	b ₆ (mm)	550	550	550	550	550	550	320-740	4.25
4.31	Bakkeklaring med last under løfteenhets	m ₁ (mm)	25	25	25	20	20	20	40	4.31
4.32	Bakkeklaring midten akselavstand	m ₂ (mm)	40	40	40	40	40	20	50	4.32
4.35	Venderadius	WA (mm)	1400	1400	1400	1400	1400	1380	1250	4.35
5.2	Løfthastighet med / uten last	mm	20	20	20	20	20	15	15	5.2
5.3	Senkehastighet med /uten last		kan reguleres	kan reguleres	kan reguleres	kan reguleres	kan reguleres	kan reguleres	kan reguleres	5.3
5.10	Driftsbrems		manuell	manuell	manuell	manuell	manuell	manuell	manuell	5.10

Tabell 1 Teknisk data

Generelt bruk

Stableren SDJ er et verktøy med to bruksområder, både til stabling i høyden og til transport. I prosessen oppstår det verken gnist eller elektromagnetiske felt. Stableren egner seg derfor spesielt for håndtering og transport av brennbare og eksplosive stoffer, for på- og lossing av kjøretøy, på arbeidsplassen, i et varehus, lager på lagerplassen osv. På grunn av egenskapene stabil løfting, stor bevegelighet, lett bruk, sikker og pålitelig håndtering og enkeltstående bremses, er denne stableren det ideelle verktøyet for å lette arbeidet og samtidig øke produktiviteten. Følg alltid lastdiagrammet som er festet til stableren.

Korrekt bruk

Stableren skal bare benyttes til heving av varer hhv. last. Stableren skal bare benyttes i tørre omgivelser på jevnt underlag. Pass på at stableren ikke blir fuktig eller våt. Hvis stableren har blitt utsatt for regn eller lignende, må du tørke av stableren med en gang og smøre alle bevegelige deler via tilhørende smørenipler. I tillegg bør kontakt med støv, sand eller andre slipende stoffer og aggressive materialer unngås. Pass på at tauverk, ledninger eller lignende ikke setter seg fast i hjulene.

Hold stableren unna aggressive og møkkete miljøer.

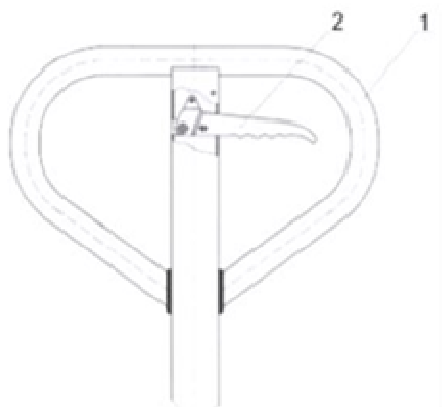
Ved kjøring må du passe på at gulvet har en tilstrekkelig bæreevne.

Feil bruk

- Det er forbudt å transportere mennesker eller dyr på stableren.
- Det er også forbudt å sitte på med stableren.
- Ikke ta på de bevegelige delene, og pass på at heller ingen andre tar på de bevegelige delene.
- Pass på at det ikke befinner seg noe under gaflene. Fare for klemmeskader.

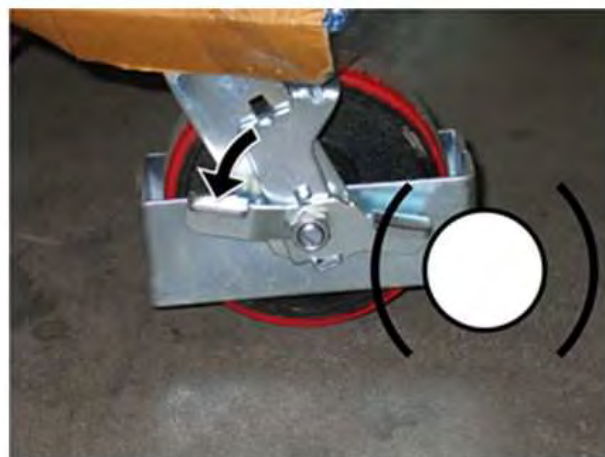
Oppstart

1. For å løfte gaffelen, trykk spak (2) ned og betjen styrehåndtaket eller fotpedalen opp og ned.
2. Er spaken (2) i midterste (nøytral) posisjon, kan du bevege stableren med styrehåndtaket uten å måtte løfte gaflene.
3. Dersom du ønsker å senke gaflene, trekk spaken (2) oppover.



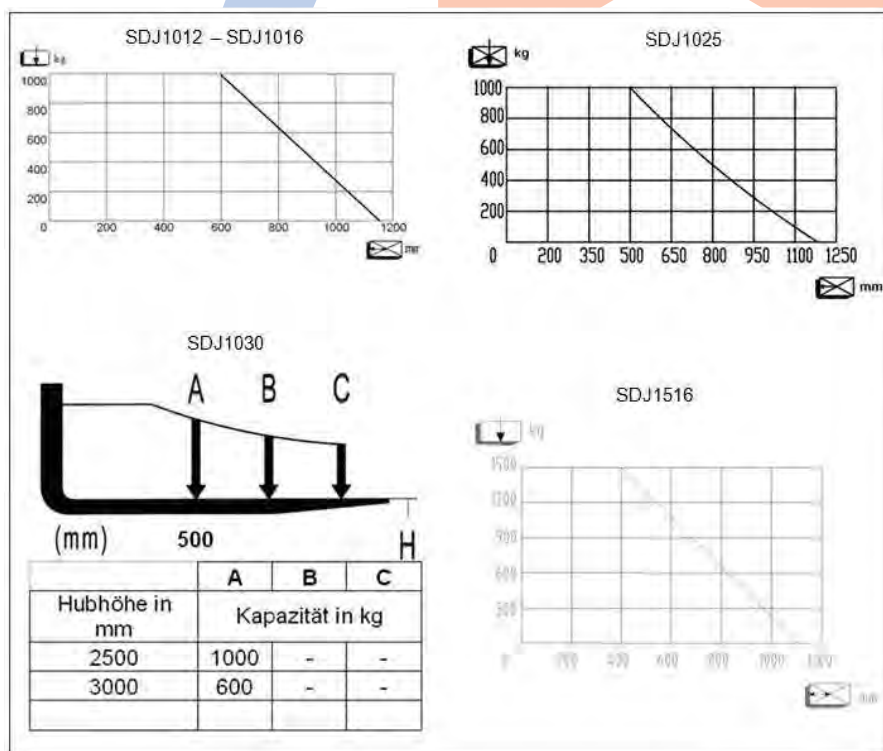
Bilde 1 Løfting av gaffel

Bremser Aktivere bremsen & løsne bremsen



Bilde 2 Aktivere bremsen & løsne bremsen

Bærelastdiagrammer



Bilde 3 Bærelastdiagrammer



Følg alltid lastdiagrammet som medfølger stableren.

Den loddrette akselen angir vekten og den vannrette viser den tilsvarende avstanden til gaffelryggen. Slik kan du avlese den maksimale vekten som kan løftes.

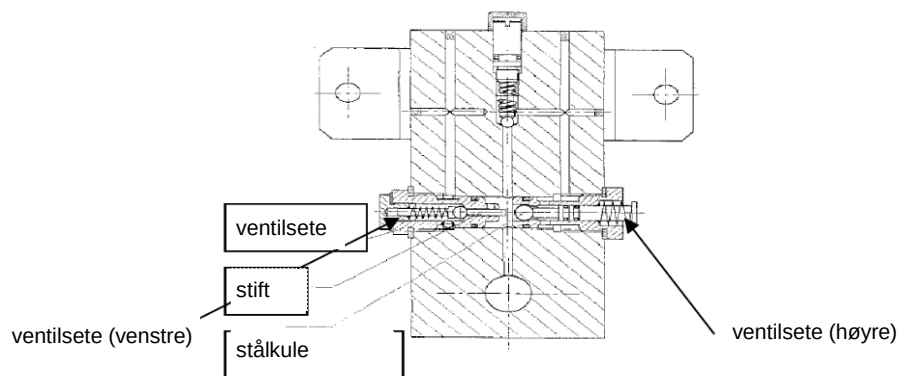
I modellen SDJ1030 angir bokstavene hvilken avstand det er til gaffelryggen. I avhengighet til løftehøyden kan så den maksimale vekten som kan løftes avleses.

Feil



Etter lengre bruk av stableren, kan stiftene i oljehullene sette seg fast og oljen samler seg, slik at stableren senker seg av seg selv. Dersom dette skulle inntreffe, sjekk at kun fagpersoner utfører følgende arbeider:

1. Løsne skruen fra ventilsete (venstre), deretter la stålkulen renne ut sammen med hydraulikkoljen.
2. Det finnes et lite hull ved siden av ventilen, der diameteren er mellom 0,5 og 0,8 mm. Prøv å rense denne med en tynn vaier og trykkluft.
3. Monter igjen stålkulen på sin opprinnelige plass. Se også tegningen. Lukk deretter igjen ventilsete. Pass på at stiftene ikke blir bøyd og ventilsete ikke blir skadet.



Bilde 4 Ventil

Problemer og løsningsforslag

Merknad: Alle reparasjoner må utføres når stableren ikke er lastet.

Nr.	Feil	Årsak	Løsning
1	Stableren løfter ikke som ønsket.	Det er ikke nok hydraulikkolje fylt på.	Etterfyll egnet hydraulikkolje.
2	Det er ikke mulig å betjene stableren.	1. Det er fylt på for mye hydraulikkolje. 2. Bevegelige deler er i klem eller bøyd	1. Tapp av nødvendig hydraulikkolje. 2. Skifte defekte deler.
3	Løftegaflene lar seg ikke senke igjen etter løfting.	1. Uregelmessighet i senkeventilen 2. Deformerte og defekte deler.	1. Juster senkingen på nytt/rens senkemekanismen. 2. Fjern deformerte og defekte deler
4	Utetthett i hydraulikkoljekretsen.	1. Defekt oljepakning. 2. Hårriss eller materialslitasje på overflatene på en eller flere komponenter. 3. Komponentene har løsnet.	1. Skift ut oljepakningen. 2. Fjern defekte deler. 3. Fest løse deler igjen.
5	Gaflene kan ikke løftes.	1. Viskositeten til oljen som brukes er for høy eller oljen er ikke egnet for dette bruksformålet. 2. Oljen er uren. 3. Uregelmessighet i senkeventilen	1. Fjern den brukte hydraulikkoljen. 2. Rens oljekretsløpet og skift oljen. 3. Still inn senkingen på nytt.
6	Gaflene senker seg av seg selv etter løfting	Senkeventilen har gått i klem på grunn av smuss.	Rens ventilen / juster / skift ventilen

Tabell 2 Feilsøking

Vedlikehold og pleie

Ved vanlig bruk i tørre, normale omgivelser trenger stableren lite vedlikehold. Før hver bruk bør man sjekke at stableren fungerer som den skal og alle bevegelige deler går lett.

Dersom man ved kontroll finner feil og defekter som ikke sikrer at arbeidet kan utføres trygt, er det forbudt å jobbe med stableren inntil feilen er rettet.

Dersom stableren skal brukes på en spesiell måte, f.eks. i meget støvete rom eller under fuktige betingelser, øker vedlikeholds- og servicebehovet. Også dersom stableren alltid brukes under maksimal belastning, bør de bevegelige delene og lagerpunktene smøres oftere for å sikre at delene går lett. Dersom fremmedlegemer har kommet inn i løpeflaten til hjulene og det hindrer jevn rulling, bør hjulene skiftes ut.

Finjustering av ventil



- 1.) Innstilling av ventilen på høyre side: Sett først spaken på styrehåndtaket i nederste posisjon (løfting) og skru ut justeringsskruen på ventilen. Denne er festet med en sikringsmutter, som sitter på justeringsskruen. Nå bør det være mulig å pumpe stableren opp. Nå har du muligheten til å stille inn løftingen ved hjelp av finjusteringen av ventilen.
- 2.) Sett spaken på styrehåndtaket i midterste posisjon (nøytral) og dreii justeringsskruen sakte inn igjen, til stableren ikke senker lenger og heller ikke lenger løfter. Fikser den nå med mutteren.

Hydraulikkolje

Standardoljen av høy kvalitet skal benyttes ved omgivelsestemperaturer på +5 °C til +40 °C, og den spesielle oljen for lave temperaturer skal benyttes ved omgivelsestemperaturer på - 35 °C til +5 °C.

Navn	Betegnelse, kode	Anbefaling fra HanseLifter	Mengde
Hydraulikkolje	L-HM32	Liftol HYSTAR 32	1000ml
	L-HV32	Liftol HYCOLD 32 ved svært kalde omgivelser	

Tabell 3 Hydraulikkolje

Garanti/Originaldeler og tilbehør

Benytt bare originale deler fra HanseLifter® til stableren din. Innbygging av reservedeler og tilbehør fra andre produsenter er ikke kontrollert og godkjent av oss, og kan derfor virke negativt inn på egenskapene til løftebordet. HanseLifter er ikke ansvarlig for skader som oppstår som følge av innbygging av deler og tilbehør som ikke er originale. I tillegg opphører alle garantier hvis reservedeler eller tilbehør fra tredjepart bygges inn på eget initiativ.

Benytt utelukkende HanseLifter®- produkter.

Tilspenningsmoment

Størrelse	Tiltrekkingmoment (Nm)			
	4.6	5.6	6.6	8.8
M 6	4-5	5-7	6-8	9-12
M 8	10-12	12-15	14-18	22-29
M 10	20-25	25-31	29-39	44-58
M 12	35-44	44-54	49-64	76-107
M 14	54-69	69-88	83-98	121-162
M 16	88-108	108-137	127-157	189-252
M 18	118-147	147-186	176-216	260-347
M 20	167-206	206-265	245-314	369-492
M 22	225-284	284-343	343-431	502-669
M 24	294-370	370-441	441-539	638-850
M 27	441-519	539-686	637-784	933-1244
M 30	529 - 666	666 - 833	784 - 980	1267 - 1689
M 36	882 - 1078	1098 - 1372	1323 - 1677	2214 - 2952

Tabell 4 Tilspenningsmoment

Merknad:

- Benytt utelukkende skruer i fasthetsklasse 8,8 for alle bærende og andre viktige deler.
- Fasthetsklassene er oppført i tabellen ovenfor.

Bildeoversikt

Bilde 1 Løfting av gaffel	9
Bilde 2 Aktivere bremsen & løsne bremsen	10
Bilde 3 Bærelastdiagrammer	10
Bilde 4 Ventil	11

Tabelloversikt

Tabell 1 Teknisk data	8
Tabell 2 Feilsøking	11
Tabell 3 Hydraulikkolje	12
Tabell 4 Tilspenningsmoment	12

Avfallshåndtering

- Sørg for at du overholder lokale regler og forskrifter for håndtering av avfallsmateriale.
- Det skal finnes egne beholdere for kasting av farlige stoffer, metall, elektrisk avfall og restavfall. Avfallet skal sorteres på stedet.



Vær oppmerksom

Kasting av farlig avfall skal overlates til kvalifisert fagpersonell. Ta kontakt med et egnet og godkjent firma for avfallshåndtering for å utføre dette arbeidet.

- Forskjellige oljetyper skal samles og lagres i forskjellige beholdere. Ikke bland sammen forskjellige oljetyper og andre farlige stoffer.
- Lagring og oppbevaring av avfall og farlige stoffer skal alltid skje i henhold til lokale regler og forskrifter.

OFTE STILTE SPØRSMÅL

Hvis du har spørsmål, kan du ta kontakt med forhandleren du kjøpte produktet hos. Våre medarbeidere er behjelpelig med mer informasjon.

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
D-28219 Bremen
TYSKLAND
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de



HanseLifter®

GEBRUIKSAANWIJZING

- Origineel -
Hooghefwagen

SDJ-Serie

SDJ1012 / SDJ1016 / SDJ1025/ SDJ1030

Draagvermogen 1000 kg

SDJ1516 Draagvermogen 1500kg

SDJ1016BS Draagvermogen 1000kg



HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
D-28219 Bremen
GERMANY
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

Ver 4.04
Versie: 11 / 2014

Voorwoord

Hartelijk dank voor het aankopen van een hefwagen van het merk HanseLifter®.

Deze gebruiksaanwijzing beschrijft hoe u de hefwagen correct gebruikt. Het legt u de veilige hantering uit en toont u hoe u het apparaat correct onderhoudt en verzorgt. Iedereen die met de hefwagen te maken heeft (gebruiker, servicemedewerker, veiligheidscontroleur, enz.), moet deze gebruiksaanwijzing hebben gelezen en begrepen. Enkel zo kunt u de HanseLifter® - hefwagen ten volle benutten.

Als u na het lezen van deze gebruiksaanwijzing nog vragen hebt, neemt u contact op met uw dealer of met ons.

HanseLifter® – Straubinger Str. 20 – 28219 Bremen

Door de voortdurende herbewerking van design en techniek kan het gebeuren dat er verschillen zijn tussen de beschrijvingen en de in de hefwagen ingebouwde onderdelen. Ook op basis van speciale klantenwensen kunnen ingebouwde onderdelen afwijkingen vertonen. Als dit het geval zou zijn, neem dan met ons contact op. Onze hef wagens vervullen alle wettelijke bepalingen en hebben een EG-conformiteitsverklaring.

EG-conformiteitsverklaring



HanseLifter®
Straubinger Straße 20
28219 Bremen
Germany



Gevolmachtigde documentatie:
Hardy Klapproth
Straubinger Straße 20
28219 Bremen

Hiermee verklaren we dat de module van

Omschrijving: HanseLifter – Heftafel
Machinetype: SDJ1012-01, SDJ1016-01, SDJ1025-01, SDJ1030-01
SDJ1516-01, SDJ1016BS-02
LP1100

Voldoet aan onderstaande Europese richtlijnen en geharmoniseerde normen, die voor de onderstaande uitgavedatum, telkens met hun actuele wijzigingen, geldig waren.

EG – Verordening

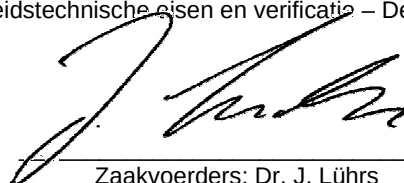
2006/42/EG Maschinenrichtlinie
1907/2006/EG REACH

De gebruikte vloeibare substanties in ons product zijn geïntegreerd gebonden zodat de substanties bij bepaald gebruik niet worden vrijgegeven. Zo vallen onze producten onder art. 7 (2) en zijn niet onderhevig aan de registratieplicht volgens art. 6 of 7 (1).

Toegepaste geharmoniseerde normen

DIN EN ISO 12100:2010 Veiligheid van machines
DIN EN ISO3691-5 Vloertransportmiddelen – Veiligheidstechnische eisen en verificatie – Deel 5

Bremen, augustus 2013


Zaakvoerders: Dr. J. Lührs

Inhoudsopgave

Voorwoord	2
EG-conformiteitsverklaring	2
Inhoudsopgave	3
Legende	4
Algemene aanwijzingen	4
Algemene veiligheidsinstructies	7
Richtlijnen en voorschriften	7
Originele onderdelen en toebehoren	7
Veiligheidsinstructies bedrijfsstoffen	7
Hydraulische olie	7
Persoonlijke veiligheidsuitrusting	7
Algemene beschrijving	7
Technische gegevens	8
Algemeen gebruik	8
Reglementair gebruik	9
Verkeerd gebruik	9
Ingebruikname	9
Remmen	10
Draaglastdiagram	10
Storingen	10
Mogelijke problemen en probleemoplossingen	11
Onderhoud en verzorging	11
Fijnstelling van de klep	12
Hydraulische olie	12
Garantie/ originele onderdelen en toebehoren	12
Aanhaalmomenten	12
Aanwijzing:	12
Afbeeldingslijst	13
Tabellijst	13
Afvalverwijdering	13
FAQ	13

Legende

De hieronder vermelde symbolen worden in deze gebruiksaanwijzing gebruikt om u alert te maken op gevaren, bijzonderheden en veiligheidsvoorschriften.



Opgelet, waarschuwing, gevaren, veiligheidsinstructie

Dit symbool geeft aan dat er gevaar bestaat. Het gevaar is met een overeenkomstig symbool weergegeven, dat in de bijbehorende tekst nader wordt toegelicht.



Opmerking

Dit symbool wijst u op bijzonderheden van de machine. Eveneens zijn tips en instructies aangegeven die het prestatievermogen van de machine verhogen of de levensduur verlengen.



Beschermende kleding, veiligheidsmaatregelen

Dit symbool wijst u op bijzondere veiligheidsuitrusting die u nodig hebt als u omgaat met de machine.

Algemene aanwijzingen

Om u en het apparaat veiligheid te verzekeren, moeten de onderstaande punten absoluut worden gerespecteerd:

1. enkel geschoolde en bevoegde personen hebben toestemming om de hefwagen te bedienen.
2. Alvorens u met het werk begint, controleert u alle bedieningselementen en bewegende onderdelen op soepelheid. Is er ergens iets beschadigd of zijn er om een of andere reden klachten, dan mag de hefwagen pas opnieuw worden gebruikt als deze reglementair werd hersteld.
3. Zodra storingen resp. foutieve functies optreden, de hefwagen bijvoorbeeld hydraulische olie verliest, stopt u de werkzaamheden, beveiligd u de hefwagen tegen het onbevoegd gebruiken en laat u de hefwagen door overeenkomstig opgeleid service-personeel repareren.
4. Als u goederen op de hefwagen laadt, let u er in het bijzonder bij grote/volumineuze goederen op dat u deze gelijkmatig laadt en niet overlaadt. De vork moet steeds volledig onder lading worden geschoven. Het is ten strengste verboden goederen op slechts één van de twee vorken te laden.

Let steeds op het zwaartepunt van de lading en het lastzwaartepunt van de hefwagen. Verzekert u bij de werkzaamheden steeds dat de veilige stand van de hefwagen gegarandeerd is.

5. Heeft het apparaat extra aangebouwde apparaten of andere achteraf aangebrachte uitrustingskenmerken, ook door andere fabrikanten, dan moet bijkomend worden gelet op de bijbehorende gebruikersaanwijzing van de betreffende fabrikant.
6. Bij technische wijzigingen aan het apparaat, verliest dit alle aanspraken op garantie en de conformiteitsverklaring wordt ongeldig.
7. Versnel en rem langzaam. Geladen goederen kunnen door het met schokken starten en remmen instabiel worden, naar beneden vallen en u of personen in de omgeving in gevaar brengen.
8. Bedien de hefwagen enkel vanuit de daarvoor voorziene werkplaats voor de dissels. De gevarenszone mag tijdens de hele activiteit met het toestel niet worden betreden. Bij het niet naleven kan het door de verhoogde belasting komen tot ernstige letsels.

9. Ondeskundig gebruik van de hefwagen (anders dan hier beschreven) kan leiden tot ongevallen en/of letsels. Houd u altijd aan de voorgeschreven werkwijze.
10. Het is verboden personen mee te nemen of op de vork te laten staan.
11. Raak geen bewegende onderdelen aan. Gebruik de hefwagen enkel via de disselgreep. Let er bij het besturen van de hefwagen op, niet met de vingers in de gleuf boven en onder de disselhendel te steken
12. Let bij het besturen van de hefwagen steeds op de hoge massa die zich in beweging bevindt. Zelfs ongeladen heeft de SDJ een gewicht van 200-320 kg, beladen komt dit overeen met 1200-1320kg. Dit gewicht moet u in geval van nood met louter spierkracht afremmen. De remweg is overeenkomstig langer, des te hoger de lading is. Rijd daarom steeds langzaam en vooruitziend.
13. Ga met het optillen van de hefwagen met een kraan nooit onder of in de buurt van de zwevende last staan! Houd indien mogelijk steeds een afstand van enkele meters.
14. Laat herstellingen enkel uitvoeren door gekwalificeerd vakpersoneel.
15. Wordt de hefwagen aan het einde van de diensttijd gedemonteerd, dan laat u dit enkel uitvoeren door gekwalificeerd vakpersoneel. Let bij de demontage op de opgeslagen energie in de vorm van veerkracht (pompveer) bij de demontage van de dissel.
16. Let op de temperatuurzone van het apparaat. Het gebruik op te warme of te koude plaatsen kan in de ergste gevallen leiden tot defecten aan het apparaat en bij de gebruiker tot onderkoelingen/bevriezingen of verbrandingen/huidirritaties.
17. Versleten of defecte onderdelen kunnen leiden tot een verhoogde geluidsbelasting en zo tot een vermindering van het gehoor. Vervang tijdig versleten of defecte onderdelen.
18. Let er bij de omgang met de bedrijfsstoffen steeds op om geschikte beschermende kleding te dragen. Neem de bedrijfsstoffen nooit in en let erop dat deze stoffen niet op de bodem of op plaatsen van het apparaat komen waar ze niet mogen zijn. Als dit toch gebeurt, verwijder deze dan reglementair zodat er geen glibberige oppervlakken ontstaan. Lees bij de omgang met bedrijfsstoffen ook het veiligheidsdatablad bij de betreffende bedrijfsstof.
19. Enkel lichamelijk en geestelijk bevoegde personen mogen de hefwagen bedienen. Let steeds op uw lichamelijke grenzen. Naar gelang omgevingstemperatuur, gewicht van de te bewegen goederen, aantal rijopdrachten, aantal en lengte van de pauzes en eigen conditie, zijn voor elke werknemer individuele grenzen gesteld. Let steeds op uw toestand en las voldoende pauzes in. Onopmerkzaamheid en vermoeidheidsverschijnselen leiden gemakkelijk tot fouten met mogelijk ernstige gevolgen.
20. Wees bij werkzaamheden met het apparaat steeds alert en voorzichtig. Let op uw omgeving en vermijd gevaarlijke situaties, botsingen, ongevallen en bijna-ongevallen door een bedachtzame hantering van het apparaat.
21. Ondeskundig gebruik op een ondergrond die oneffen of onbevestigd is of te geringe draagkracht vertoont, kan leiden tot ernstige ongevallen of letstels. Controleer voor het besturen steeds de ondergrond. Deze moet over een voldoende draagkracht beschikken (bv. liften, laadplatformen, aanhangers) en moet voldoende worden beveiligd/bevestigd zodat deze niet tijdens het rijden kan wegglijden (laadplatform/aanhanger)
22. Vervoer enkel beveiligde goederen. Fixeer de goederen reglementair om ze te beschermen tegen wegglijden of het naar beneden vallen. Dit geldt tijdens het rijden van de goederen net zozeer als bij werkzaamheden aan opgetilde lasten.
23. Wees bijzonder voorzichtig tijdens het transport van bewegende lading (bv. vloeistoffen). Bewegingsenergie en trillingen die door manoeuvreren, versnellen, afremmen of meervoudige pompbedieningen op de lading worden overgedragen, kunnen lichtjes toenemen en de stabiliteit/veilige stand van het apparaat en lading bedreigen. Hoe hoger de lading werd opgetild, des te sterker is de invloed op de stabiliteit van de hefwagen.

24. Let er bij de omgang met de hefwagen steeds op om niet met lichaamsdelen onder de vork te geraken. Als u zijdelings aan de opgetilde vork werkt, houd dan een kleine veilige afstand. Grijp nooit onder de hefwagen of in de hefinrichting. Als de hefinrichting geblokkeerd is (bv. door lading die in de hefinrichting uitsteekt, een foute positie/foutieve functie van de hefinrichting of een defect) of zich een voorwerp onder de vork bevindt, die het verder werken met het apparaat verhindert, mag u nooit proberen de blokkade met de hand los te maken resp. de voorwerpen aan te raken. Kom nooit aan de schaarposities! Gebruik geen geweld. Beveilig de hefinrichting/de vork bijvoorbeeld met een kraan tegen het ongewild neerlaten en neem een voorwerp waarmee het toegestaan is om de blokkade van op veilige afstand te verwijderen, zonder zelf in gevaar te komen.
25. Let erop dat de hefwagen niet aan zijdelingse krachten is blootgesteld, in het bijzonder als de vork/plaat zich in opgetilde toestand bevindt. In deze toestand is de hefwagen (met en zonder lading) wezenlijk onstabiel dan in neergelaten toestand. Het omkantelen, beschadigde goederen en gevaar voor lichaam en leven kan het gevolg zijn.
26. Let bij het laden en ontladen steeds op het zwaartepunt van de geladen goederen. Door ongelijkmatig laden of ontladen kan het zwaartepunt zich verschuiven naar één zijde of in de richting van het uiteinde van de vork, wat de stabiliteit van de hefwagen bedreigt. De hefwagen kan licht omkantelen en schade veroorzaken, goederen beschadigen of de gebruiker of omstaanders bedreigen en verwonden. Let steeds op het lastzwaartepunt en vervoer de hefwagen indien mogelijk steeds met neergelaten vork.
27. Gebruik de hefwagen nooit om op te zitten! De hefwagen is hiervoor niet bestemd en kan kantelen en u verwonden.
28. Bedien de hefwagen indien mogelijk steeds met neergelaten vork. Zelfs met lading is de hefwagen met opgetilde vork wat instabiel. Het gevaar op een ongeval is zo hoger. Laat indien mogelijk de vork neer, activeer de blokkeerremmen, rijd de hefwagen naar de bestemde locatie, bedien de blokkeerremmen en gebruik de voetpedaal om de vork opnieuw op gewenste hoogte te brengen. Til de vork indien mogelijk pas op als u op de bestemming bent. Als de hefwagen met opgetilde vork wordt bestuurd, rijd u uiterst voorzichtig en vermijd schokkende bewegingen.
29. Bedien na het besturen steeds de blokkeerremmen aan de stuurwielen zodat de hefwagen niet kan weggrollen. Zelfs als aan de (opgetilde) hefwagen moet worden gewerkt, moeten de remmen bediend zijn om de hefwagen in positie te houden.
30. Bedien de hefwagen enkel via de voethendel/dissel (voor het omhoogpompen), de neerlaathendel in de dissel (voor het neerlaten) en de twee verticale fixatiegrepen links en rechts aan de hefuitrusting. Het besturen vindt enkel plaats via de dissel en de fixatiegreep, raak daarbij bijvoorbeeld de zijkant van het frame of de hefinrichting niet aan. Tijdens het neerlaten van de vork mag u enkel de hendel in de dissel bedienen, let erop niet met handen of voeten in de buurt van de hefinrichting te komen.
31. Tijdens het optillen en neerlaten van de vork kan het apparaat door te frequente bediening van de pomp instabiel worden. Let er bij het optillen op dat de trilling van het apparaat, die door het bedienen van de pomp ontstaat, niet door de 'volgende' bedieningen van de pomp ondersteund wordt. De trilling kan steeds verder toenemen tot het apparaat en/of lading instabiel worden en omvallen en schade of letsels veroorzaken.
32. Let bij het rijden/manoeuvreren met opgetilde last, voor het opslaan of stapelen van goederen (pallets) op het castor-effect van de stuurwielen. Dit treedt bijvoorbeeld op als de hefwagen op of onder een last werd geschoven, de wielen 'rechtuit' wijzen en dan de hefwagen (na het opnemen van de last) getrokken wordt en de wielen met 180° draaien. Aangezien een opgetilde lading in principe minder stabiel is, manoeuvreert, trekt en schuift u de hefwagen niet te snel, indien mogelijk met neergelaten vork en let u steeds op de positie van de stuurwielen.

Algemene veiligheidsinstructies

Bij de omgang met technische apparaten kunnen ondanks het respecteren en naleven van alle bepalingen en voorschriften restgevaaren optreden. Deze zijn in de afzonderlijke hoofdstukken speciaal vermeld.

Richtlijnen en voorschriften

Let op de onderstaande verordening om uw vloertransportmiddel reglementair en deskundig te gebruiken.

BGV D 27 Vloertransportmiddelen

Verder moeten overeenkomstige nationale voorschriften, bepalingen en wetten worden gerespecteerd.

Originele onderdelen en toebehoren

Gebruik voor uw HanseLifter® heftafel enkel originele onderdelen van HanseLifter®. De montage van reserveonderdelen en toebehoren van andere fabrikanten is niet door ons gecontroleerd en vrijgegeven en kan daarom de eigenschappen van de hefwagen negatief beïnvloeden. Voor schade die door de montage van niet originele onderdelen en toebehoren ontstaat, is elke aansprakelijkheid voor de fabrikant uitgesloten. Verder vervalt de garantie als reserveonderdelen of toebehoren van derden zelf worden gemonteerd.

Veiligheidsinstructies bedrijfsstoffen

Hydraulische olie

- Vermijd contact met de huid
- Vermijd oogcontact
- Adem oliedampen niet in
- Transporteer oliën altijd in de daarvoor voorziene reservoirs. Laat de oliën nooit in grondwater of rioolwater weglopen.
- Verwijder de oude oliën en oliehoudend afval volgens de voorschriften

Draag bij contact met oliën beschermende kleding zoals veiligheidshandschoenen, veiligheidsbril en schorten.

Persoonlijke veiligheidsuitrusting

Draag bij het gebruik van de heftafel altijd de voorgeschreven veiligheidsuitrusting. Let evt. op extra veiligheidsbepalingen van uw bedrijf.



Algemene beschrijving

De hefwagens van de SDJ serie zijn hydraulisch/manueel bediende hefwagens voor het transporteren van goederen.

De last wordt aan de hand van een hydraulische pomp opgetild, waarbij de pomp manueel via de dissel of via het voetpedaal wordt bediend. Door de hoge overbrengingsverhouding van de hendelarm van de dissel en hydraulische pomp is het mogelijk om met relatief geringe krachten hoge lasten op te tillen.

Het transporteren van de last gebeurt enkel door trekken en schuiven aan de dissel. Afremmen van de hefwagen is enkel mogelijk door spierkracht, de voetrem dient enkel om de hefwagen in stand te verhinderen tegen weggrollen.

Technische gegevens

Kenteken	1.1	Fabrikant (korte omschrijving)		HanseLifter	HanseLifter	HanseLifter	HanseLifter	HanseLifter	HanseLifter	HanseLifter	1.1
	1.2	Typeteken van de fabrikant		SDJ1012	SDJ1016	SDJ1016-800	SDJ1025	SDJ1030	SDJ1516	SDJ1016-BS-02	1.2
	1.4	Bediening manueel, stappend, staand, zittend, orderpicker		Manueel	Manueel	Manueel	Manueel	Manueel	Manueel	Manueel	1.4
	1.5	Draagvermogen / belasting	Q (t)	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.5	1.0	1.5
	1.6	Afstand lastzwaartepunt	c (mm)	600	600	500	500	500	400	735	1.6
		Draagkracht bij afstand lastzw aartepunt en max. heffing	Q (t)	1.0	1.0	1.0	1.0	0.6	1.5		
	1.8	Lastafstand	x (mm)	730	730	730	730	730	730	735	1.8
	1.9	Wielafstand	y (mm)	1280	1280	1030	1280	1280	1280	1250	1.9
Gewicht	2.1	Eigen gewicht	kg	200	230	205	276	316	245	336	2.1
Wielen, chassis	3.1	Banden, volrubber, superelastisch, lucht, polyurethaan		Polyurethaan	Polyurethaan	Polyurethaan	Polyurethaan	Polyurethaan	Polyurethaan	Polyurethaan	3.1
	3.2	Afmeting banden, vooraan		150x40	150x40	150x40	150x40	150x40	150x40	180x50	3.2
	3.3	Afmeting banden, achteraan		83x60	83x60	83x60	83x60	83x60	83x60	145x50	3.3
	3.5	Wielen, aantal, vooraan/achteraan (x=aangedreven)		2/4	2/4	2/2	2/4	2/4	2/4	2/2	3.5
	3.6	Spoorbreedte, vooraan	b ₁₀ (mm)	620	620	620	700	700	600	645	3.6
	3.7	Spoorbreedte, achteraan	b ₁₁ (mm)	385	385	385	385	385	385	1350	3.7
Basisafmetingen											
	4.2	Hoogte hefgeraamte ingereden	h ₁ (mm)	1730	1980	1980	1850	2090	2080	1980	4.2
	4.3	Vrije heffing	h ₂ (mm)	1085	1440	1440	330	330	1510	1505	4.3
	4.4	Heffing	h ₃ (mm)	1110	1510	1510	2410	2910	1510	1505	4.4
	4.5	Hoogte hefgeraamte uitgereden	h ₄ (mm)	1750	2080	2080	3000	3505	2080	2020	4.5
	4.15	Hoogte gedaald	h ₁₃ (mm)	90	90	90	90	90	90	95	4.15
		Vorkhoogte bij max. heffing	mm	1200	1600	1600	2500	3000	1600	1600	
		Hoogte van de wielarmen	mm	85	85	85	85	85	85	85	
	4.19	Totale lengte	l ₁ (mm)	1705	1705	1355	1705	1705	1705	1840	4.19
	4.20	Lengte incl. Vorkruggen	l ₂ (mm)	555	555	555	555	555	555	940	4.20
	4.21	Totale breedte	b ₁ (mm)	755	755	755	860	860	755	1400	4.21
	4.22	Vorkafmetingen	s/e/l (mm)	55/170/1150	55/170/1150	55/170/800	55/170/1150	55/170/1150	55/170/1150	60/150/900	4.22
	4.24	Vorkdraagbreedte	b ₃ (mm)	565	565	565	565	565	565	760	4.24
	4.25	Afstand tussen de vorkarmen	b ₅ (mm)	550	550	550	550	550	550	320-740	4.25
	4.31	Bodemvrijheid met last onder hefframe	m ₁ (mm)	25	25	25	20	20	20	40	4.31
	4.32	Bodemvrijheid, midden van de wielstand	m ₂ (mm)	40	40	40	40	40	20	50	4.32
	4.35	Draairadius	WA (mm)	1400	1400	1400	1400	1400	1380	1250	4.35
Prestatiegegevens											
	5.2	Hefsnelheid met/zonder last	mm	20	20	20	20	20	15	15	5.2
	5.3	Daalsnelheid met/zonder last		reguleerbaar	reguleerbaar	reguleerbaar	reguleerbaar	reguleerbaar	reguleerbaar	reguleerbaar	5.3
	5.10	Bedrijfsrem		manueel	manueel	manueel	manueel	manueel	manueel	Feststellbremse	5.10

Tabel 1 Technische gegevens

Algemeen gebruik

De hefwagen SDJ is een dubbel te gebruiken werktuig voorzien om te stapelen en voor korte transporttrajecten. Hierbij ontstaan geen vonken en geen elektromagnetisch veld. Het hijsapparaat is daarom uiterst geschikt voor

het hanteren en transporteren van brandbare en explosieve stoffen, voor het be- en ontladen van voertuigen, op de werkplaats, in het warehouse, in het magazijn, op de opslagplaats enz. Door de eigenschappen van stabiel tillen, hoge beweeglijkheid, eenvoudig gebruik, veilige en betrouwbare hantering en afzonderlijke remmen, is dit hijsapparaat een ideaal werktuig voor de vereenvoudiging van de arbeid en tegelijk een stijging van de productiviteit. Let steeds op de lastendiagram, die is aan gebracht op de hefwagen.

Reglementair gebruik

Gebruik de hefwagen enkel voor het transporteren van goederen resp. lading. De hefwagen mag enkel in droge ruimten met effen ondergronden worden gebruikt. Houd de hefwagen weg van vochtigheid en natheid. Als deze in contact is gekomen met bijv. regen, droog de hefwagen dan onmiddellijk af en smeer alle bewegende plaatsen aan de daarvoor voorziene smeernippels af. Eveneens moet het contact met stof, zand en andere abrasieve en agressieve materialen worden vermeden. Let erop dat geen linten of touwen in de wielen verstrikt geraken.

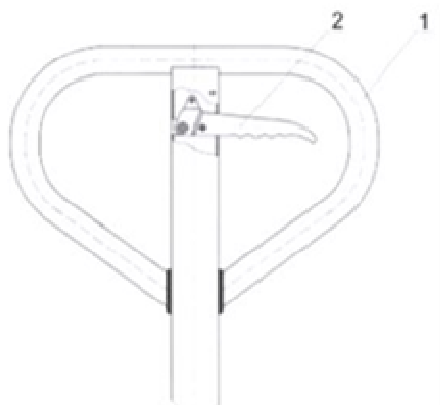
Houd de hefwagen uit de buurt van agressieve en vuile omgevingen.
Let er bij het besturen op dat de bodem voldoende draagkracht bezit.

Verkeerd gebruik

- Het is verboden personen of dieren op de hefwagen te transporteren.
- Eveneens is meerijden op de hefwagen verboden.
- Raak de bewegende onderdelen niet aan en let erop dat geen andere persoon de bewegende onderdelen aanraakt.
- Let erop dat er zich niets onder de vorken bevindt. Er bestaat knelgevaar.

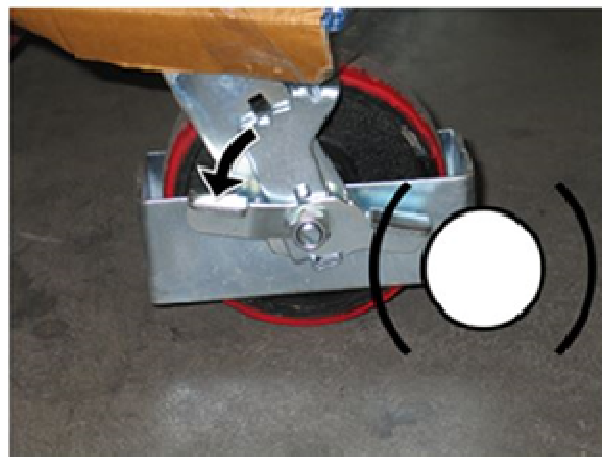
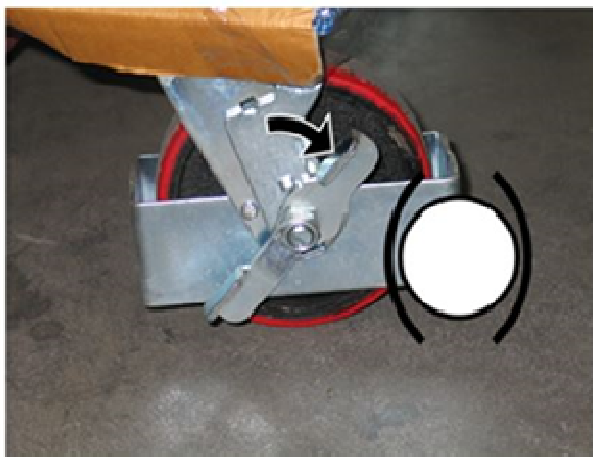
Ingebruikname

1. Voor het optillen van de hefvorken, drukt u de hendel (2) naar beneden en beweegt u de dissel of de voetpedaal op en neer.
2. In de middelste (neutrale) positie van de hendel (2) kunt u de hefwagen met de dissel bewegen zonder de hefvorken op te tillen.
3. Als u de hefvorken wilt doen dalen, trekt u de hendel (2) naar boven.



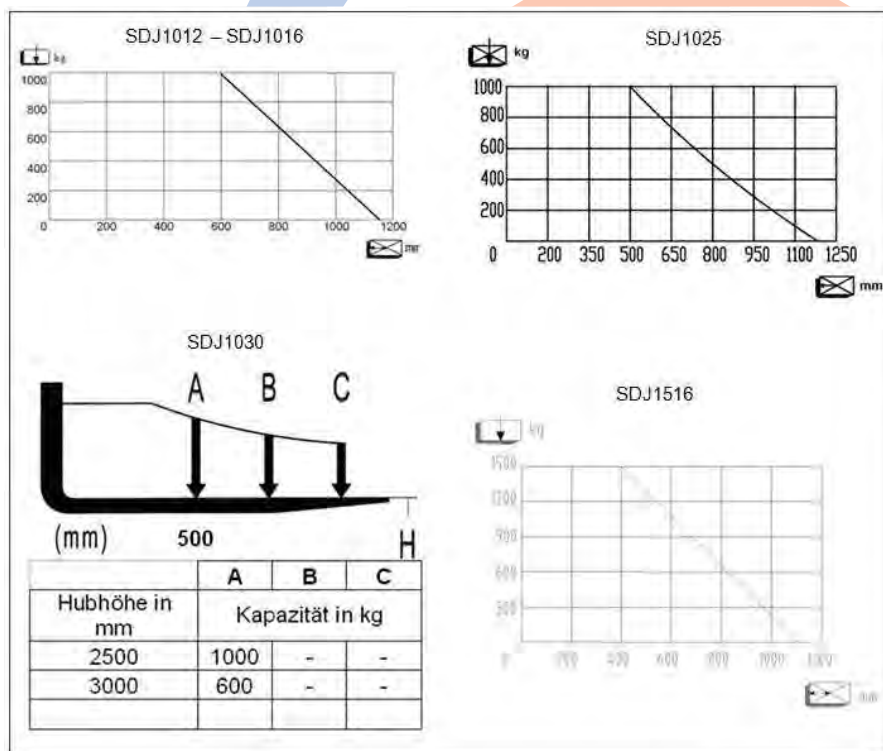
Afbeelding 1 Optillen van de vork

Remmen



Afbeelding 2 Rem activeren & Rem lossen

Draaglastdiagram



Afbeelding 3 Draaglastdiagram



Let altijd op de het draaglastdiagram dat bij de stapelaar hoort.

De verticale as geeft het gewicht aan en de horizontale as geeft de overeenkomstige afstand tot de voorkruigen aan. Lees zo het maximaal op te nemen gewicht af.

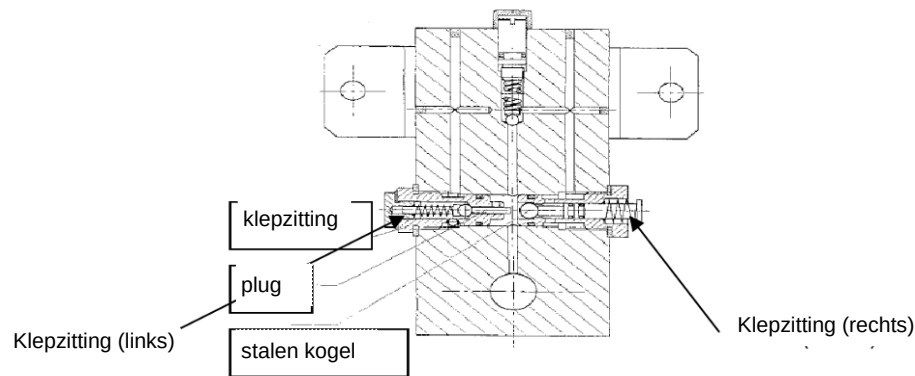
Bij de SDJ1030 geven de letters de afstand tot de voorkruigen aan. Afhankelijk van de hefhoogte kan dan het maximaal op te nemen gewicht worden afgelezen.

Storingen



Na langer gebruik van de hefwagen, kunnen de pluggen in de olieboring vastzitten en kan er zich olie opstapelen zodat de hefwagen vanzelf opnieuw daalt. Als dit het geval is, verzeker dan dat enkel deskundigen de volgende stappen uitvoeren:

1. De schroef van de klepzitting (links) losmaken, dan de stalen kogel samen met de hydraulische olie laten wegstromen.
2. Er is een kleine boring naast de klep, met een diameter tussen 0,5 tot 0,8 mm. Probeer deze met een (dunne draad en perslucht) te reinigen.
3. Monteer de stalen kogel opnieuw op de oorspronkelijke plaats. Neem hierbij de tekening als uitgangspunt. Sluit dan opnieuw de klepzitting. Let erop dat de plug niet gebogen en de klepzitting niet beschadigd is.

**Afbeelding 4 Klep**

Mogelijke problemen en probleemoplossingen

Instructie: voer alle reparaties enkel uit als de hefwagen niet geladen is

Nr.	Storing	Oorzaak	Oplossing
1	De hefwagen tilt niet zoals gewenst.	De vulstand van de hydraulische olie is niet voldoende.	Vul een geschikte hydraulische olie bij.
2	De hefwagen kan niet worden bediend.	1. Er is te veel hydraulische olie aanwezig. 2. Bewegende onderdelen zitten klem of zijn vervormd	1. Laat de nodige hoeveelheid hydraulische olie af. 2. Vervang de defecte onderdelen.
3	De hefvorken kunnen na het optillen niet meer dalen.	1. Onregelmatigheid in de aftapklep 2. Gedeformeerde en defecte onderdelen.	1. Stel de aftap opnieuw in, resp. maak deze schoon. 2. Verwijder de vervormde en defecte onderdelen
4	Lekkage in het hydraulische oliecircuit.	1. Defecte olieafdichting. 2. Haarscheurtje of materiaalslijtage aan de oppervlakken van een of meerdere componenten. 3. Componenten zijn losgekomen.	1. Vervang de olieafdichting. 2. Verwijder de defecte onderdelen. 3. Losse componenten opnieuw bevestigen.
5	De hefvorken kunnen niet worden opgetild.	1. De viscositeit van de gebruikte olie is te hoog of de olie is niet geschikt voor gebruik 2. De olie is vervuild 3. Onregelmatigheid in de aftapklep	1. Verwijder de gebruikte hydraulische olie. 2. Maak het oliecircuit schoon en ververs de olie. 3. Stel de aftap opnieuw in.
6	De hefvorken dalen na het optillen vanzelf	De aftapklep zit klem door verontreinigingen.	Klep reinigen / instellen / klep vervangen

Tabel 2 Troubleshooting

Onderhoud en verzorging

Bij normaal gebruik in droge, normale atmosfeer is de hefwagen zeer onderhoudsarm. Voor elk gebruik moet de hefwagen op wrijvingsloze functie en soepelheid van alle bewegende onderdelen worden gecontroleerd. Als er bij deze controle fouten of defecten optreden, die een veilige werking niet garanderen, mag er zolang niet met de hefwagen worden gewerkt tot de klachten zijn verholpen.

Als de hefwagen in bijzondere omstandigheden moet worden gebruikt, bv. zeer stoffig of zeer vochtig, neemt de onderhouds- resp. verzorgingsbehoefte toe. Ook als de hefwagen steeds met maximale belading wordt gebruikt, moeten bewegende onderdelen en lagerplaatsen vaker worden gesmeerd om soepelheid te verzekeren. Als er externe voorwerpen in het loopvlak van de wielen terechtgekomen zijn, die het afrollen verhinderen, moeten de wielen worden vervangen.

Fijnstelling van de klep



- 1.) Instelling van de klep aan de rechter zijde: breng eerst de hendel aan de dissel in de onderste positie (tillen) en draai de instelschroef aan de klep uit. Gefixeerd wordt deze door de borgmoer, die op de instelschroef zit. Nu moet u de hefwagen omhoog kunnen pompen. Nu hebt u de mogelijkheid door de fijnstelling van de klep om het optillen in te stellen.
- 2.) Breng de hendel aan de dissel in de middelste positie (neutraal) en draai de instelschroef opnieuw langzaam in, tot de hefwagen niet daalt en ook niet meer stijgt en fixeert deze met de moer.

Hydraulische olie

De standaard kwaliteitsolie moet tussen +5 tot +40 °C en de speciale laagtemperatuurolie bij een omgevingstemperatuur van - 35 tot +5 °C worden gebruikt.

Naam	Handelsomschrijving, code	Aanbeveling HanseLifter	Hoeveelheid
Hydraulische olie	L-HM32	Liftol HYSTAR 32	1000ml
	L-HV32	Liftol HYCOLD 32 bij zeer koude omgeving	

Tabel 3 Hydraulische olie

Garantie/ originele onderdelen en toebehoren

Gebruik voor uw HanseLifter® heftafel enkel originele onderdelen van HanseLifter®. De montage van reserveonderdelen en toebehoren van andere fabrikanten is niet door ons gecontroleerd en vrijgegeven en kan daarom de eigenschappen van het apparaat negatief beïnvloeden. Voor schade die door de montage van niet originele onderdelen en toebehoren ontstaat, is elke aansprakelijkheid voor de fabrikant uitgesloten. Verder vervalt de garantie als reserveonderdelen of toebehoren van derden zelf worden gemonteerd.

Gebruik uitsluitend HanseLifter®  producten.

Aanhaalmomenten

Afmeting	Aanhaalmoment (Nm)			
	4.6	5.6	6.6	8.8
M 6	4-5	5-7	6-8	9-12
M 8	10-12	12-15	14-18	22-29
M 10	20-25	25-31	29-39	44-58
M 12	35-44	44-54	49-64	76-107
M 14	54-69	69-88	83-98	121-162
M 16	88-108	108-137	127-157	189-252
M 18	118-147	147-186	176-216	260-347
M 20	167-206	206-265	245-314	369-492
M 22	225-284	284-343	343-431	502-669
M 24	294-370	370-441	441-539	638-850
M 27	441-519	539-686	637-784	933-1244
M 30	529- 666	666- 833	784- 980	1267- 1689
M 36	882- 1078	1098- 1372	1323- 1677	2214- 2952

Tabel 4 Aanhaalmomenten

Aanwijzing:

- Gebruik uitsluitend schroeven van de stevigheidsklasse 8.8 voor alle dragende en andere belangrijke onderdelen.
- De stevigheidsklassen zijn in de tabel bovenaan vermeld

Afbeeldingslijst

Afbeelding 1 Optillen van de vork.....	9
Afbeelding 2 Rem activeren & Rem lossen.....	10
Afbeelding 3 Draaglastdiagram	10
Afbeelding 4 Klep.....	11

Tabellijst

Tabel 1 Technische gegevens.....	8
Tabel 2 Troubleshooting	11
Tabel 3 Hydraulische olie.....	12
Tabel 4 Aanhaalmomenten.....	12

Afvalverwijdering

- Let op het nakomen van lokale wetten, voorschriften, regels en werkwijzen voor de afvalverwijdering van afvalmaterialen.
- Er moeten afzonderlijke gevaarlijke stoffen, metaal, elektronisch schroot en gemengd afval ter beschikking staan. Het afval moet ter plekke worden gesorteerd.



Opgelet

Afvalverwijdering van gevaarlijke stoffen is opdracht van een specialist. Gebruik een overeenkomstig gespecialiseerd en toegestaan afvalverwijderingsbedrijf.

- Verschillende oliesoorten moeten in verschillende reservoirs worden opgevangen en opgeslagen. Oliesoorten en verschillende gevaarlijke stoffen niet mengen.
- Omgang en opslag van afval en gevaarlijke stoffen moeten conform de lokale wetten en voorschriften gebeuren.

FAQ

Bij vragen neem contact op met uw dealer, bij wie u het apparaat hebt gekocht. De medewerkers helpen u graag verder.

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
D-28219 Bremen
GERMANY
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de



HanseLifter® **INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO**

- Original -

Carro de alta elevação

SDJ-Série

SDJ1012 / SDJ1016 / SDJ1025/ SDJ1030

Capacidade de carga de 1000 kg

SDJ1516 Capacidade de carga de 1500 kg

SDJ1016BS Capacidade de carga de 1000 kg



HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
D-28219 Bremen
ALEMANHA
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

Ver 4.04
Versão de: 11 / 2014

Prefácio

Obrigado por adquirir um carro de elevação da marca HanseLifter®.

Este manual de operação descreve como utilizar corretamente o carro de elevação. Este apresenta o manuseamento seguro e mostra-lhe como efetuar a manutenção e a conservação correta do aparelho. Qualquer um que esteja relacionado com o carro de elevação (operador, pessoal de serviço, responsável pela segurança, etc.) deve ter lido e entendido este manual de operação. Apenas então pode utilizar todo o potencial do carro de elevação HanseLifter®.

Se tiver alguma dúvida depois de ler este manual de operação, entre em contato com o revendedor ou entre em contato conosco.

HanseLifter® – Straubinger Str. 20 – 28219 Bremen

Devido à constante revisão de design e tecnologia, poderão surgir diferenças entre as descrições e as peças integradas no carro de elevação. Além disso, devido a requisitos específicos dos clientes, pode ocorrer um desvio das peças montadas. Se este for o caso, entre em contato conosco.

Os nossos carros de elevação cumprem todas as determinações legais e possuem uma declaração CE de conformidade.

Declaração de Conformidade CE



HanseLifter®
Straubinger Straße 20
28219 Bremen
Alemanha



Mandatário da documentação:

Hardy Klapproth
Straubinger Straße 20
28219 Bremen

Por este meio declaramos que o tipo de construção

Denominação: Carro de elevação - HanseLifter
Tipo de máquina: SDJ1012-01, SDJ1016-01, SDJ1025-01, SDJ1030-01
SDJ1516-01, SDJ1016BS-02
LP1100

Foram aplicadas as seguintes diretivas europeias e normas harmonizadas, que até à data de edição mencionada em baixo, correspondem elegíveis na data escrito abaixo, cada nas suas alterações atuais.

Regulamento CE

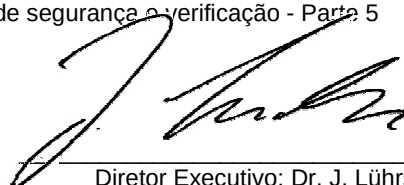
2006/42/CE Diretiva Máquinas
1907/2006/CE REACH

As substâncias líquidas utilizadas nos nossos produtos são incluídas de forma integrada, de modo que as substâncias não sejam libertadas em caso de utilização correta. Desse modo, os nossos produtos são abrangidos pelo art. 7 (2) e não estão sujeitos à obrigação de registo nos termos do art. 6 ou 7 (1).

Normas harmonizadas aplicadas

DIN EN ISO 12100:2010 Segurança de máquinas
DIN EN ISO3691-5 Camiões industriais - Requisitos de segurança e verificação - Parte 5

Bremen, Agosto de 2013


Diretor Executivo: Dr. J. Lührs

Índice

Prefácio	2
Declaração de Conformidade CE	2
Índice	3
Legenda	4
Indicações gerais	4
Indicações gerais de segurança	7
Diretivas e prescrições	7
Peças originais e acessórios	7
Indicações de segurança Combustíveis	7
Óleo hidráulico	7
Equipamento de proteção pessoal	7
Descrição Geral	7
Dados técnicos	8
Utilização geral	8
Utilização correta	9
Utilização incorreta	9
Colocação em funcionamento	9
Travões	10
Diagramas de capacidade de carga	10
Avarias	10
Possíveis problemas e soluções de problemas	11
Manutenção e conservação	11
Ajuste fino da válvula	12
Óleo hidráulico	12
Garantia / peças originais e acessórios	12
Torques de aperto	12
Nota:	12
Lista de figuras	13
Lista de tabelas	13
Eliminação	13
FAQ	13

Legenda

Os símbolos listados de seguida são utilizados nestas instruções de operação para lhe chamar a atenção para os perigos, as especificidades e prescrições de segurança.



Atenção, aviso de segurança, perigos, indicação de segurança

Este tipo de símbolos indica que existe um perigo. O perigo é representado por um símbolo correspondente, que é explicado no respetivo texto mais detalhadamente.



Indicação

Este tipo de símbolos indica as especificidades da máquina. Também são indicadas dicas e indicações que aumentam o desempenho da máquina ou prolongam a vida útil.



Vestuário de proteção, medidas de proteção

Este tipo de símbolos indica o equipamento de proteção especial que necessita para o manuseamento da máquina.

Indicações gerais

Para garantir sua segurança e a do aparelho, os seguintes pontos devem ser impreterivelmente considerados:

1. Apenas é permitida a operação de carros de elevação a pessoas qualificadas e autorizadas.
2. Antes de começar o trabalho, verifique todos os elementos de comando e as peças móveis quanto à mobilidade. Se existir algo danificado ou de qualquer modo para reclamar, o carro de elevação apenas pode ser utilizado novamente se tiver sido devidamente reparado.
3. Assim que ocorrerem avarias ou anomalias, o carro de elevação perde, por exemplo, óleo hidráulico, ajuste o trabalho, proteja o carro de elevação contra a utilização não autorizada e solicite a reparação do carro de elevação a pessoal de assistência devidamente qualificado.
4. Quando carregar os artigos no carro de elevação, no caso de mercadorias grandes / volumosas certifique-se especialmente de o carregar uniformemente e não o sobrecarregar. O garfo tem de ser sempre movido completamente sob a carga. É estritamente proibido carregar artigos apenas num dos dois garfos.

Considere sempre o centro de gravidade da carga e o centro de gravidade da carga do carro de elevação. Aquando do trabalho, certifique-se sempre de que a estabilidade do carro de elevação é garantida.

5. Se o aparelho possuir acessórios adicionais ou outras características do equipamento aplicadas posteriormente, também de outros fabricantes, então devem-se considerar adicionalmente as instruções de operação do fabricante correspondente.
6. Em caso de alterações técnicas no aparelho, este perde todos os direitos de garantia e a declaração de conformidade torna-se inválida.
7. Acelere e trave lentamente. Os artigos carregados poderiam tornar instáveis devido a aceleração e travagem brusca, cair e colocá-lo em perigo ou a pessoas em redor.
8. Opere o carro de elevação apenas a partir do local de trabalho para tal previsto diante da lança. A área de perigo não deve ser acedida durante o trabalho completo com o aparelho. A inobservância pode causar ferimentos graves devido a carga elevada.

9. A utilização inadequada do carro de elevação (exceto como descrito aqui) pode causar acidentes e / ou ferimentos. Tenha sempre em atenção os modos de operação prescritos:
10. É proibido o transporte de pessoas ou estar sobre o garfo.
11. Não agarre partes móveis. Opere o carro de elevação apenas sobre a peça da lança. Aquando da marcha do carro de elevação, certificar-se de não colocar os dedos na fenda e sob a alavanca da lança
12. Aquando da marcha do carro de elevação, assegurar sempre se massa alta está em movimento. Mesmo descarregado, o SDJ tem um peso de 200 a 320 kg, carregado respetivamente com até 1200 a 1320kg. Deve travar este peso em caso de emergência com a força pura de músculos. A via de travagem é correspondentemente mais longa quanto maior a carga for. Por isso, conduza sempre devagar e com prudência.
13. Aquando da elevação do carro de elevação, nunca aceda com um guindaste sob ou na proximidade da carga suspensa! Mantenha sempre que possível uma distância de vários metros.
14. As reparações apenas podem ser efetuadas por pessoal técnico qualificado.
15. Se o carro de elevação for desmontado no final do seu tempo de serviço, isto apenas pode ser efetuado por pessoal técnico qualificado. Aquando da desmontagem considerar a energia armazenada sob a forma de força de mola (mola de bomba) na remoção da lança.
16. Tenha em atenção a gama de temperaturas do aparelho. A utilização em locais demasiado quentes ou frios, em última instância pode causar defeitos no aparelho e ao utilizador hipotermia / congelamento ou queimaduras / irritações da pele.
17. As peças desgastadas ou com defeito podem causar um aumento de ruído e, assim, a uma diminuição da capacidade auditiva. Substitua as peças desgastadas ou com defeito atempadamente.
18. Certifique-se sempre de utilizar vestuário de proteção adequado aquando do manuseamento dos combustíveis. Nunca leve combustíveis e certifique-se de que essas substâncias não chegam ao chão ou na posição do aparelho onde não devem estar. Caso isto aconteça, remova-os corretamente para não chegarem a superfícies escorregadias. Para o manuseamento dos combustíveis leia também a folha de dados de segurança relativamente ao respetivo combustível.
19. Apenas as pessoas física e mentalmente competentes podem utilizar o carro de elevação. Considere sempre os seus limites físicos. Dependendo da temperatura ambiente, do peso de artigo a ser movido, da quantidade de trabalho de deslocamento, do número e da duração das pausas e do próprio ginásio, cada funcionário estabelece os limites individuais. Considerar sempre o seu estado e efetuar pausas suficientes. A falta de atenção e os sinais de fadiga facilmente provocam erros com, em parte, consequências graves.
20. Ter sempre atenção e cuidado durante trabalhos no aparelho. Considere o seu ambiente e evite situações perigosas, colisões, acidentes e quase-acidentes devido a um manuseamento cuidadoso do aparelho.
21. A utilização inadequada na base irregular ou instável ou capacidade de carga insuficiente pode apresentar acidentes e ferimentos graves. Verifique sempre antes de deslocar a base de que tem capacidade de carga suficiente (por ex. elevadores, rampas de carga, reboques) e que está devidamente protegida / fixa e, por isso, não pode escorregar ou deslizar durante a condução (rampa de carga / reboque)
22. Desloque sempre apenas artigos protegidos. Fixe os artigos adequadamente para o proteger de escorregar ou de cair. Isto aplica-se aquando da deslocação dos artigos, assim como aquando de trabalhos em artigos elevados.
23. Tenha cuidado especial aquando do transporte de carga móvel (por ex. líquidos). A energia cinética e as vibrações que acelerem, desaceleraram através de manobras ou os vários acionamentos de bombas pode ser transferida para a carga no caso de se agitar ligeiramente e ameaçar a estabilidade / segurança de estabilidade de aparelhos e de carga. Quanto alta for a carga elevada, mais forte é a influência sobre a estabilidade do carro de elevação.

24. Aquando do manuseamento do carro de elevação, certifique-se sempre de não colocar as suas partes do corpo sob o garfo. Se operar na lateral do garfo elevado, mantenha uma pequena distância de segurança. Nunca agarre sob o carro de elevação ou no dispositivo de elevação. Se o dispositivo de elevação estiver bloqueado (por ex., através da carga que alcança no dispositivo de elevação, um desalinhamento / mau funcionamento do dispositivo de elevação ou um defeito) ou se situar um objeto sob o garfo que impede a continuação dos trabalhos com o aparelho, nunca pode tentar soltar o bloqueio manualmente ou agarrar o objeto. Nunca agarre em pontos de corte! Não exerça qualquer força. Fixe o dispositivo de elevação / o garfo, por exemplo, com um guindaste contra descarga inadvertida e tome um objeto que lhe permite remover o bloqueio a uma distância segura, sem se colocar em risco.
25. Certifique-se de que o carro de elevação não é submetido a quaisquer forças laterais quando o garfo / a placa estiver em estado elevado. Neste estado, o carro de elevação (com e sem carga) é significativamente mais instável do que em estado descido. O deslize, artigos danificados e perigo para a vida e para a integridade física poderiam ser a consequência.
26. Aquando do carregamento e do descarregamento, considerar sempre o centro de gravidade dos artigos carregados. Devido ao carregamento e ao descarregamento irregular, o centro de gravidade pode deslocar-se para um lado ou na direção da extremidade do garfo, colocando em perigo a estabilidade do carro de elevação. O carro de elevação poderia facilmente cair e ser danificado, danificar os artigos ou colocar em perigo o ferir utilizador ou outras pessoas em redor. Considere sempre o centro de gravidade da carga e deslocar o carro de elevação sempre que possível com o garfo descido.
27. Nunca utilize o carro de elevação como um assento! O carro de elevação não foi projetado para isso e pode cair e causar ferimentos.
28. Desloque o carro de elevação sempre que possível com o garfo descido. Especialmente com carga o carro de elevação com garfo elevado é um pouco instável. O perigo de acidente é, por isso, maior. Se possível, descer o garfo, soltar o travão de estacionamento, desloque o carro de elevação para o local determinado, acione o travão de estacionamento e utilizar o pedal para colocar novamente o garfo até à altura pretendida. Eleve o garfo apenas o possível, se estiver no local determinado. Se o carro de elevação for movido com garfo elevado, conduza com muito cuidado e evite manobras bruscas.
29. Após a deslocação, acione sempre o travão de estacionamento de pé nos volantes para proteger o carro de elevação de calços. Apenas quando carro de elevação tiver de ser operado (elevado), os travões devem ser acionados para manter o carro de elevação na posição.
30. Opere sempre o carro de elevação apenas com a alavanca de pé / a lança (por elevar por bomba), a alavanca de descarga na lança (para descer) e as duas pegadas de suporte verticais esquerda e direita do equipamento de elevação. A deslocação apenas é efetuada pela lança e as pegadas de suporte, não agarre, por exemplo, no lado da estrutura ou até mesmo no dispositivo de elevação. Aquando da descida do garfo, nunca pode apenas acionar a alavanca na lança, tome cuidado para não alcançar com as mãos ou os pés na proximidade do dispositivo de elevação.
31. Ao elevar e baixar o garfo, o aparelho pode tornar-se instável através de acionamento demasiado regular da bomba. Aquando da elevação, certifique-se de que a vibração do aparelho que surge através do acionamento da bomba não é suportada pelos acionamentos "próximos" da bomba. A vibração poderia agitar constantemente até o aparelho e / ou a carga ficar instável e cair e causar danos ou ferimentos.
32. Aquando da condução / manobra com carga elevada, para armazenamento ou empilhamento de artigos (paletes) no efeito Castor de volantes. Isso ocorre, por exemplo, quando o carro de elevação for deslocado na ou sob uma carga, mostrando assim as rodas "em linha reta" e o carro de elevação é então apresentado (após atingir a carga) e as rodas se rodarem a 180°. Uma vez que a carga elevada é basicamente instável, efetuar manobras, puxar ou deslocar o carro de elevação não demasiado rapidamente, quanto possível com garfo descido e considerar sempre a posição do volante.

Indicações gerais de segurança

Aquando do manuseamento de aparelhos técnicos, apesar da consideração e do cumprimento de todas as determinações e prescrições, podem surgir perigos residuais. Estes destacam-se especialmente nos capítulos individuais.

Diretivas e prescrições

Considere os seguintes regulamentos para aplicar o seu aparelho industrial devida e corretamente.

BGV D 27 Camiões industriais

Além disso, as respetivas prescrições, disposições e leis nacionais devem ser consideradas.

Peças originais e acessórios

Para os seus carros de elevação HanseLifter® utilize apenas peças originais da HanseLifter®. A montagem de peças de substituição e acessórios de outros fabricantes não é verificada nem autorizada por nós e pode, por isso, afetar negativamente as propriedades do carro de elevação. Para os danos causados pela montagem de peças e acessórios não originais, é excluída qualquer responsabilidade por parte do fabricante. Além disso, a garantia será anulada se as peças de substituição ou acessórios forem montagens por terceiros não autorizados.

Indicações de segurança Combustíveis

Óleo hidráulico

- Evitar o contato com a pele
- Evite o contato com os olhos
- Não inale a nuvem de óleo
- Transporte sempre óleos em recipientes para tal previstos. Nunca deixe óleos infiltrar em águas subterrâneas ou águas residuais.
- Elimine os óleos usado e resíduos oleosos de acordo com as prescrições

Em caso de contato com óleos, utilize vestuário de proteção como luvas de proteção, óculos de proteção e avental.

Equipamento de proteção pessoal

Aquando da utilização do carro de elevação, utilize sempre o equipamento de proteção prescrito. Se necessário, considere as determinações de segurança adicionais da sua empresa.



Descrição Geral

Os carros de alta elevação da série SDJ são carros de elevação acionados hidráulicamente / manualmente para transporte de mercadorias.

A carga é elevada através de uma bomba hidráulica, sendo a bomba acionada manualmente através da lança ou do pedal. Devido à elevada proporção de transferência do braço de alavanca da lança e da bomba hidráulica, é possível elevar cargas pesadas com relativamente pouco esforço.

O transporte da carga é efetuado simplesmente puxando ou deslocando a lança. Apenas é possível travar o carro de elevação por pura força de músculos para evitar que o travão de pé apenas seja utilizado no carro de elevação no local dos calços.

Dados técnicos

Identificação	1.1	Fabricante (abreviatura)		HanseLifter	HanseLifter	HanseLifter	HanseLifter	HanseLifter	HanseLifter	HanseLifter	1.1
	1.2	Designação do modelo do fabricante		SDJ1012	SDJ1016	SDJ1016-800	SDJ1025	SDJ1030	SDJ1516	SDJ1016-BS-02	1.2
	1.4	Operação manual, pedestre, de pé, sentada, colectores de encomendas		Manual	Manual	Manual	Manual	Manual	Manual	Manual	1.4
	1.5	Capacidade de carga / carga	Q (t)	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.5	1.0	1.5
	1.6	Distância do centro de gravidade da carga	c (mm)	600	600	500	500	500	400	735	1.6
		A capacidade de carga a distância do centro de gravidade da carga e elevação máx.	Q (t)	1.0	1.0	1.0	1.0	0.6	1.5		
	1.8	Distância da carga	x (mm)	730	730	730	730	730	730	735	1.8
	1.9	Distância entre rodas	y (mm)	1280	1280	1030	1280	1280	1280	1250	1.9
	2.1	Próprio peso	kg	200	230	205	276	316	245	336	2.1
Peso											
Rodas, Chassis	3.1	Pneus de borracha maciça, superelástica, ar, poliuretano		Poliuretano	Poliuretano	Poliuretano	Poliuretano	Poliuretano	Poliuretano	Poliuretano	3.1
	3.2	Tamanho do pneu, frontal		150x40	150x40	150x40	150x40	150x40	150x40	180x50	3.2
	3.3	Tamanho do pneu, traseiro		83x60	83x60	83x60	83x60	83x60	83x60	145x50	3.3
	3.5	Rodas, número, frontal / traseiro (x = rodas acionadas)		2/4	2/4	2/2	2/4	2/4	2/4	2/2	3.5
	3.6	Largura entre rodas, frontal	b ₁₀ (mm)	620	620	620	700	700	600	645	3.6
	3.7	Largura entre rodas, traseira	b ₁₁ (mm)	385	385	385	385	385	385	1350	3.7
Dimensões	4.2	Altura, Andaime de elevação descido	h ₁ (mm)	1730	1980	1980	1850	2090	2030	1980	4.2
	4.3	Elevação livre	h ₂ (mm)	1085	1440	1440	330	330	1510	1505	4.3
	4.4	Elevação	h ₃ (mm)	1110	1510	1510	2410	2910	1510	1505	4.4
	4.5	Altura, Andaime de elevação estendido	h ₄ (mm)	1750	2080	2080	3000	3505	2080	2020	4.5
	4.15	Altura descida	h ₁₃ (mm)	90	90	90	90	90	90	95	4.15
		Altura do garfo a elevação máx.	mm	1200	1600	1600	2500	3000	1600	1600	
		Altura de passagem por baixo dos braços das rodas	mm	85	85	85	85	85	85	85	
	4.19	Comprimento total	l ₁ (mm)	1705	1705	1355	1705	1705	1705	1840	4.19
	4.20	Comprimento até face dos garfos	l ₂ (mm)	555	555	555	555	555	555	940	4.20
	4.21	Largura total	b ₁ (mm)	755	755	755	860	860	755	1400	4.21
	4.22	Dimensões dos dentes do garfo	s/e/l (mm)	55/170/1150	55/170/1150	55/170/800	55/170/1150	55/170/1150	55/170/1150	60/150/900	4.22
	4.24	Largura dos suportes de garfos	b ₃ (mm)	565	565	565	565	565	565	760	4.24
	4.25	Distância exterior entre garfos	b ₅ (mm)	550	550	550	550	550	550	320-740	4.25
	4.31	Distância ao solo com carga abaixo do andaime de elevação	m ₁ (mm)	25	25	25	20	20	20	40	4.31
	4.32	Distância ao solo do centro da distância entre eixos	m ₂ (mm)	40	40	40	40	40	20	50	4.32
	4.35	Raio de viragem	WA (mm)	1400	1400	1400	1400	1400	1380	1250	4.35
Dados de potência											
	5.2	Velocidade de elevação com / sem carga	mm	20	20	20	20	20	15	15	5.2
	5.3	Velocidade de descida com / sem carga		ajustável	ajustável	ajustável	ajustável	ajustável	ajustável	ajustável	5.3
	5.10	Travão de serviço		manual	manual	manual	manual	manual	manual	manual	5.10

Tabela 1 Dados técnicos

Utilização geral

Os carros de elevação SDJ são uma ferramenta de dupla utilização em alto empilhamento e destina-se a um transporte breve. Neste caso, não há faíscas nem qualquer campo eletromagnético. Por isso, o aparelho de elevação é particularmente adequado para o manuseamento e transporte de materiais inflamáveis e explosivos, para a carga e descarga de veículos, no local de trabalho, em armazéns, em armazenamento, em locais de armazenamento, etc. Devido às características da elevação estável, da alta mobilidade, da utilização fácil, do manuseamento seguro e fiável e travagem individual, este aparelho de elevação é uma ferramenta ideal para facilitar o trabalho e para o aumento simultâneo da produtividade. Considere sempre o diagrama de carga que está ligado ao carro de elevação.

Utilização correta

Utilize o carro de elevação apenas para transportar mercadorias ou cargas. O carro de elevação apenas pode ser utilizado em espaços secos com solo plano. Mantenha o carro de elevação distante da humidade. Se existir um contacto com, por ex. a chuva, seque o carro de elevação imediatamente e lubrifique todos os pontos móveis nos bocais de lubrificação previstos para tal. Além disso, deve ser evitado o contacto com o pó, areia e outros materiais abrasivos e agressivos. Certifique-se de que não existem quaisquer cintas ou cordas presas nas rodas.

Mantenha o carro de elevação afastado de ambientes agressivos e sujos.

Aquando da passagem, considerar que o solo possui capacidade de carga suficiente.

Utilização incorreta

- É proibido transportar pessoas ou animais no carro de elevação.
- Da mesma forma, o passeio é proibido no carro de elevação.
- Não toque em peças móveis e certifique-se de que nenhuma outra pessoa toca em peças móveis.
- Certifique-se de que não há nada sob os garfos. Existe perigo de esmagamento.

Colocação em funcionamento

1. Para elevar os garfos de elevação, pressione a alavanca (2) para baixo e mova a lança ou o pedal do pé para cima e para baixo.
2. Na posição central (neutra) da alavanca (2) pode mover o carro elevador com a lança sem elevar os garfos de elevação.
3. Se pretender baixar os garfos, puxe a alavanca (2) para cima.
Elevar o garfo

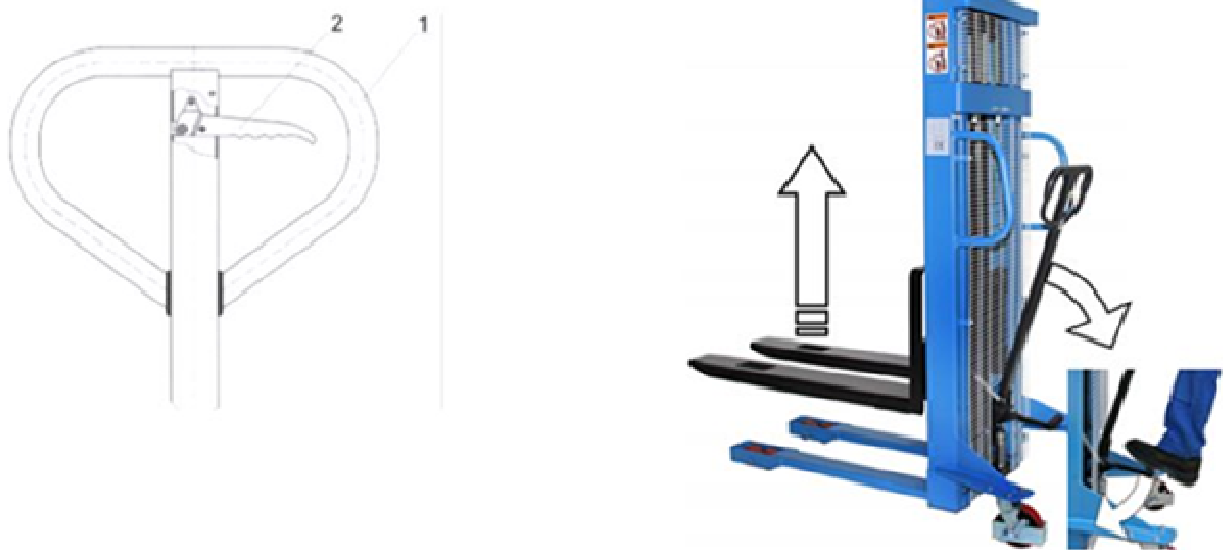


Figura 1 Elevar o garfo

Travões

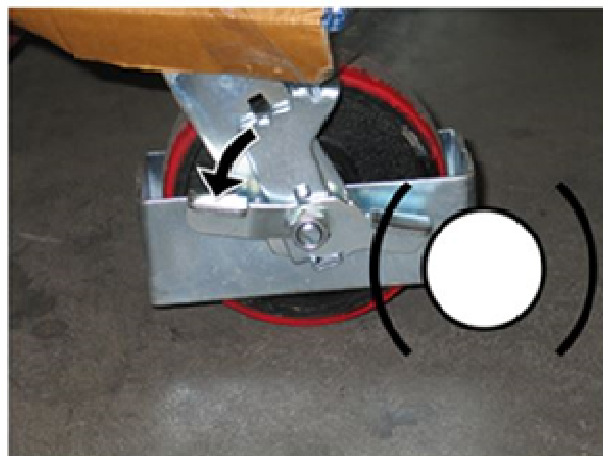
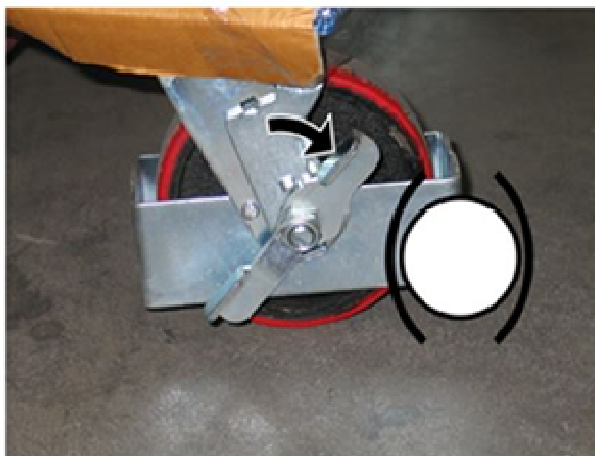


Figura 2 Ativar o travão & Soltar o travão

Diagramas de capacidade de carga

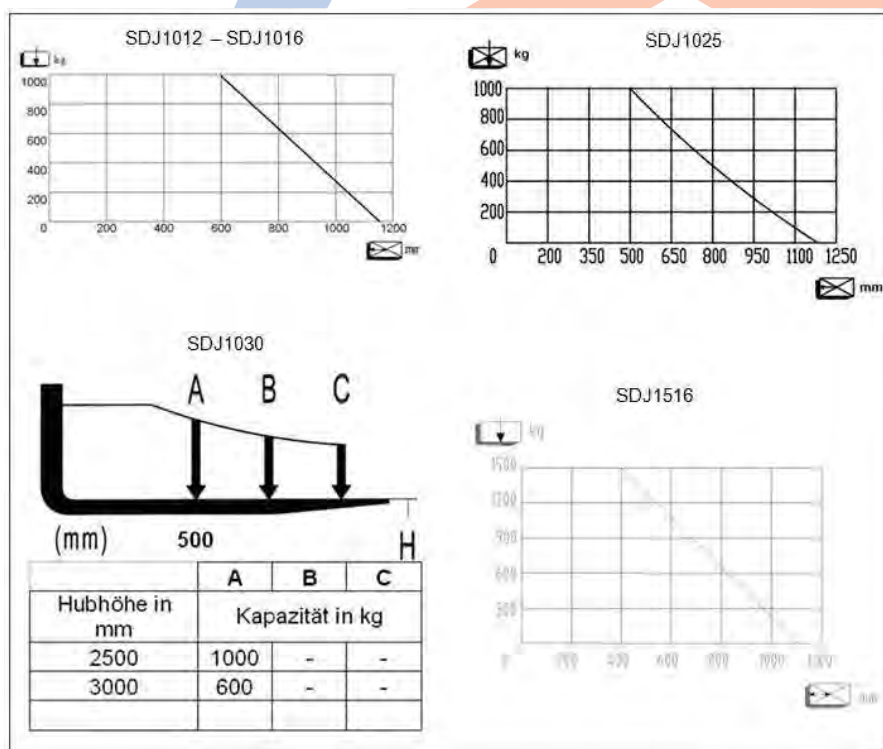


Figura 3 Diagramas de capacidade de carga



Considere sempre o empilhador para o diagrama de capacidade de carga correspondente.

O eixo vertical indica o peso e o horizontal indica a distância correspondente até a face dos garfos. Leia o peso máximo registrado.

No caso do SDJ1030, indicar as letras na decência até à face do garfo. Dependendo da altura de elevação pode então ser lido o peso máximo registrado.

Avárias



Após a utilização prolongada do carro de elevação, os pinos podem fixar-se no orifício de óleo e acumular óleo, de modo que o carro de elevação desce novamente por si. Se isso acontecer, certifique-se de que apenas pessoas especialistas executam os seguintes passos:

1. Soltar o parafuso do assentamento da válvula (esquerda), depois deixar escorrer a esfera de aço juntamente com o óleo hidráulico
2. Existe um pequeno orifício adjacente à válvula, cujo diâmetro é de entre 0,5 a 0,8 mm. Tente limpá-lo com um (fio fino e ar comprimido).
3. Monte a esfera de aço novamente no seu lugar original. Oriente-se aqui pelo desenho. Feche depois novamente o assentamento da válvula. Certifique-se de que o pino não está dobrado

e o assentamento da válvula não está danificado.

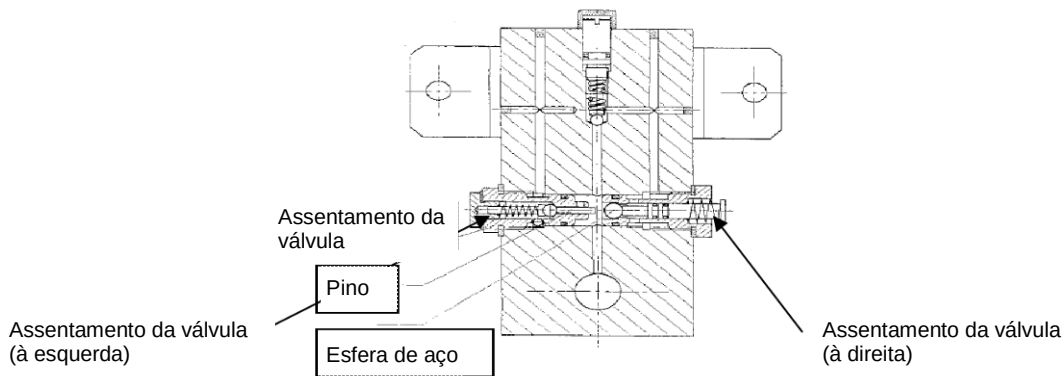


Figura 4 Válvula

Possíveis problemas e soluções de problemas

NOTA: efetue qualquer reparação apenas se o carro de elevação não estiver carregado

N.º	Erro	Causa	Solução
1	O carro de elevação não levanta se pretendido.	O nível de enchimento do óleo hidráulico não é suficiente.	Encha novamente um óleo hidráulico adequado.
2	O carro de elevação não pode ser operado.	1. Está disponível demasiado óleo hidráulico. 2. As peças móveis encravaram ou deformaram-se	1. Drenar a quantidade necessária de óleo hidráulico. 2. Substitua as peças com defeitos.
3	Os garfos de elevação já não podem ser descidos após a elevação.	1. Irregularidade na válvula de drenagem 2. Peças deformadas e com defeitos.	1. Ajuste o dreno novamente ou ou limpá-lo. 2. Remova as peças deformadas e com defeitos
4	Fuga no circuito de óleo hidráulico.	1. Vedação de óleo com defeito. 2. Fissura capilar ou desgaste de material nas superfícies de um ou mais componentes. 3. Componentes soltaram-se.	1. Substituir a vedação de óleo. 2. Retirar as peças com defeitos. 3. Fixar novamente os componentes soltos.
5	Os garfos de elevação não podem ser elevados.	1. A viscosidade do óleo utilizado é muito alta ou o óleo é inadequado para a utilização 2. O óleo está sujo 3. Irregularidade na válvula de drenagem	1. Remova o óleo hidráulico usado. 2. Limpe o circuito de óleo e troque o óleo. 3. Ajuste o dreno novamente.
6	Os garfos de elevação descem automaticamente após a elevação	A válvula de drenagem encravou devido às impurezas.	Limpar / ajustar válvula / substituir a válvula

Tabela 2 Resolução de problemas

Manutenção e conservação

Em caso de utilização normal em atmosferas secas e normais, o carro de elevação requer uma manutenção muito baixa. Antes de cada utilização, o carro de elevação deve ser verificado quanto ao funcionamento sem problemas e mobilidade de todas as partes móveis.

Se surgirem erros ou defeitos durante esta verificação, que não pode garantir um trabalho seguro com o carro de elevação até as reclamações terem sido resolvidas.

Se o carro de elevação tiver de ser utilizado de uma forma particular, seja em condições com muito pó ou humidade, aumenta a necessidade de manutenção ou conservação. Mesmo se o carro de elevação for sempre utilizado para a carga máxima, as peças móveis e os pontos de rolamentos devem ser lubrificados com mais

frequência para garantir mobilidade. Se forem integrados corpos estranhos na superfície de movimento das rodas, que impeçam um rolamento limpo, as rodas devem ser substituídas.

Ajuste fino da válvula



- 1.) Ajuste da válvula no lado direito: em primeiro, coloque a alavanca na lança na posição mais inferior (elevar) e rode o parafuso de ajuste na válvula para fora. Este é fixado por a contraporca posicionada no parafuso de ajuste. Agora, o carro de elevação deve estar alto para bombear. Agora pode ajustar a elevação através do ajuste fino da válvula.
- 2.) Coloque a alavanca na lança na posição central (neutra) e rode lentamente de novo o parafuso de ajuste até o carro de elevação não descer e também já não elevar e fixe-o com a porca.

Óleo hidráulico

O óleo de qualidade padrão deve ser utilizado entre +5 a +40 °C e o óleo especial de baixa temperatura a uma temperatura ambiente de - 35 a + 5 °C.

Nome	Designação comercial, código	Recomendação Hanselifter	Quantidade
Óleo hidráulico	L-HM32	Liftol HYSTAR 32	1000 ml
	L-HV32	Liftol HYCOLD 32 em ambientes muito frios	

Tabela 3 Óleo hidráulico

Garantia / peças originais e acessórios

Para os seus carros de elevação HanseLifter® utilize apenas peças originais da HanseLifter®. A montagem de peças de substituição e acessórios de outros fabricantes não é verificada nem autorizada por nós e pode, por isso, afetar negativamente as propriedades do aparelho. Para os danos causados pela montagem de peças e acessórios não originais, é excluída qualquer responsabilidade por parte do fabricante. Além disso, a garantia será anulada se as peças de substituição ou acessórios forem montagens por terceiros não autorizados.

Utilize apenas produtos  HanseLifter®.

Torques de aperto

Dimensões	Binário de aperto (Nm)			
	4.6	5.6	6.6	8.8
M 6	4-5	5-7	6-8	9-12
M 8	10-12	12-15	14-18	22-29
M 10	20-25	25-31	29-39	44-58
M 12	35-44	44-54	49-64	76-107
M 14	54-69	69-88	83-98	121-162
M 16	88-108	108-137	127-157	189-252
M 18	118-147	147-186	176-216	260-347
M 20	167-206	206-265	245-314	369-492
M 22	225-284	284-343	343-431	502-669
M 24	294-370	370-441	441-539	638-850
M 27	441-519	539-686	637-784	933-1244
M 30	529 - 666	666 - 833	784 - 980	1267 - 1689
M 36	882 - 1078	1098 - 1372	1323 - 1677	2214 - 2952

Tabela 4 Torques de aperto

Nota:

- Utilize exclusivamente parafusos da classe de resistência 8.8 para todas as peças importantes de suporte e outras.
- As classes de resistência estão listadas na tabela em cima

Lista de figuras

Figura 1 Elevar o garfo	9
Figura 2 Ativar o travão & Soltar o travão	10
Figura 3 Diagramas de capacidade de carga.....	10
Figura 4 Válvula.....	11

Lista de tabelas

Tabela 1 Dados técnicos	8
Tabela 2 Resolução de problemas	11
Tabela 3 Óleo hidráulico	12
Tabela 4 Torques de aperto.....	12

Eliminação

- Garanta o cumprimento das leis locais, prescrições, regras e procedimentos para a eliminação de materiais residuais.
- Devem estar disponíveis recipientes separados para materiais perigosos, metal, lixo eletrónico e resíduos misturados. Os resíduos devem ser classificados no local.



Atenção

Eliminação de substâncias perigosas é da responsabilidade de um especialista. Utilize uma empresa correspondentemente especializada e aprovada de eliminação de resíduos.

- Diferentes tipos de óleo devem ser recolhidos e armazenados em diferentes recipientes. Não misture tipos de óleo e diferentes substâncias perigosas.
- A manutenção e os armazenamentos de resíduos e de substâncias perigosas devem ser efetuadas em conformidade com as leis e prescrições locais.

FAQ

Se tiver dúvidas, ligue para o revendedor onde comprou o aparelho. Os colaboradores terão todo o prazer em continuar a ajudá-lo

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
D-28219 Bremen
ALEMANHA
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de



HanseLifter®

INSTRUKCJA OBSŁUGI

- Tłumaczenie oryginału -
Wózek wysokiego podnoszenia

seria SDJ

SDJ1012 / SDJ1016 / SDJ1025/ SDJ1030

udźwig 1000 kg

SDJ1516, udźwig 1500 kg

SDJ1016BS, udźwig 1000 kg



HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
D-28219 Bremen
NIEMCY
0049 (0) 421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

Wersja 4.04
Stan: 11 / 2014

Wstęp

Dziękujemy za dokonanie zakupu wózka podnośnego marki HanseLifter®.

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera opis prawidłowego korzystania z wózka oraz wskazówki bezpiecznej obsługi oraz prawidłowej konserwacji i utrzymania. Każda osoba, która wykorzystuje w pracy wózek podnośny (operator, pracownik serwisowy, pracownik BHP itp.), jest zobowiązana zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi i zrozumieć jej treść. Tylko wówczas można wykorzystać pełen potencjał wózka podnośnego marki HanseLifter®.

W przypadku pytań, które pojawią się po przeczytaniu niniejszej instrukcji obsługi prosimy o kontakt z właściwym dystrybutorem lub producentem:

HanseLifter® – Straubinger Str. 20 – 28219 Bremen

W wyniku ciągłych aktualizacji koncepcji i zmian techniki może dojść do powstania różnic pomiędzy opisem a elementami, które zostały zamontowane w wózku podnośnym. Również specjalne życzenia klienta mogą powodować rozbieżności w montowanych elementach. W takim przypadku prosimy o kontakt.

Nasze wózki wysokiego podnoszenia spełniają wszystkie przepisy prawne i mają deklarację zgodności WE.

Deklaracja zgodności WE



HanseLifter®
Straubinger Straße 20
28219 Bremen (Brem)a
Niemcy



Pełnomocnik ds. dokumentacji:
Hardy Klaproth
Straubinger Straße 20
28219 Bremen (Brem)a

Niniejszym oświadczamy, że produkt

Nazwa: Wózek wysokiego podnoszenia – HanseLifter

Typ maszyny: SDJ1012-01, SDJ1016-01, SDJ1025-01, SDJ1030-01
SDJ1516-01, SDJ1016BS-02
LP1100

jest zgodny z wytycznymi następujących dyrektyw europejskich i norm zharmonizowanych, które obowiązywały w terminie wydania wskazanym poniżej, każdorazowo zgodnie z jego aktualnymi zmianami.

Rozporządzenie WE

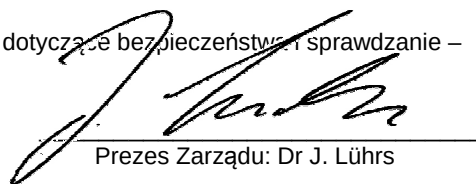
2006/42/WE Dyrektywa Maszynowa
1907/2006/WE REACH

Substancje płynne stosowane w naszym produkcie są zintegrowane z urządzeniem, co oznacza, że w przypadku użytkowania produktu zgodnie z przeznaczeniem substancje te nie będą uwalniać się na zewnątrz. Tym samym nasze produkty klasyfikuje się zgodnie z art. 7(2) i nie podlegają one obowiązkowi rejestracji zgodnie z art. 6 lub 7(1).

Stosowane normy zharmonizowane

DIN EN ISO 12100:2010 Bezpieczeństwo maszyn
DIN EN ISO3691-5 Wózki jezdniowe – Wymagania dotyczące bezpieczeństwa –
Część 5

Brema, sierpień 2013 r.


Prezes Zarządu: Dr J. Lührs

Spis treści

Wstęp.....	2
Deklaracja zgodności WE.....	2
Spis treści	3
Legenda	4
Ogólne wskazówki	4
Ogólne informacje dot. bezpieczeństwa	7
Wytyczne i przepisy	7
Części oryginalne i osprzęt.....	7
Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące materiałów eksploatacyjnych	7
Olej hydrauliczny.....	7
Środki ochrony indywidualnej	7
Opis ogólny	7
Dane techniczne	8
Ogólne zastosowanie	9
Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem	9
Nieprawidłowe użytkowanie.....	9
Uruchomienie.....	9
Hamulce.....	10
Wykresy obciążeń granicznych	10
Awarie	10
Możliwe problemy i ich rozwiązanie	11
Konserwacja i utrzymanie.....	11
Dokładne ustawienie zaworu	12
Olej hydrauliczny.....	12
Gwarancja / części oryginalne i osprzęt	12
Momenty dokręcające	12
Wskazówka:.....	12
Spis rysunków.....	13
Spis tabel	13
Utylizacja.....	13
FAQ - najczęściej zadawane pytania	13

Legenda

W niniejszej instrukcji obsługi zostały użyte symbole opisane poniżej, które mają zwrócić uwagę użytkownika na zagrożenia, właściwości urządzenia i przepisy bezpieczeństwa.



Uwaga, ostrzeżenie, zagrożenia, wskazówki bezpieczeństwa

Ten rodzaj symbolu informuje o istnieniu niebezpieczeństwa. Niebezpieczeństwo jest przedstawiane przy użyciu właściwego symbolu opisanego dokładniej przy tekście, do którego się odnosi.



Wskazówka

Ten rodzaj symbolu wskazuje na specyfikę maszyny. Podane są również porady i wskazówki, które zwiększają wydajność maszyny lub przedłużają jej żywotność.



Odzież ochronna, działania ochronne

Ten rodzaj symbolu informuje o specjalnym wyposażeniu ochronnym, które jest wymagane w kontakcie z maszyną.

Ogólne wskazówki

Dla zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika i maszyny należy przestrzegać poniżej wskazanych punktów:

1. Wózek podnośny może być obsługiwany wyłącznie przez przeszkolony i autoryzowany personel.
2. Przed podjęciem robót należy sprawdzić stan działania wszystkich elementów obsługi i elementów ruchomych. W przypadku jakichkolwiek uszkodzeń lub innego rodzaju reklamacji wózek podnośny wolno użyć ponownie dopiero po przeprowadzeniu prawidłowej jego naprawy.
3. Jeżeli występują zakłócenia lub błędy w funkcjonowaniu urządzenia, wózek traci przykładowo olej hydrauliczny, należy przerwać pracę, zabezpieczyć wózek przed nieuprawnionym użytkowaniem i przekazać go do naprawy przez odpowiednio przeszkolony personel serwisowy.
4. Podczas załadowywania towaru na wózek należy uważać, w szczególności przy dużych/nieporęcznych produktach, by był on ustawiany równomiernie i nie powodował przeładowania wózka. Widły zawsze muszą wjechać pod cały ładunek. Surowo zabrania się ładowania towaru na jedną lub dwie widły.
Zawsze zwracać uwagę na środek ciężkości ładunku i środek ciężkości wózka. W trakcie pracy należy upewnić się, że wózek jest stabilny.
5. Jeżeli urządzenie jest wyposażone w dodatkowe elementy montażowe lub inne dobudowane w późniejszym terminie elementy wyposażenia, również pochodzące od innych producentów, należy dodatkowo przestrzegać zaleceń instrukcji obsługi producenta danych elementów.
6. W przypadku dokonania zmian technicznych w urządzeniu następuje utrata wszelkich praw gwarancyjnych a deklaracja zgodności staje się nieważna.
7. Przyspieszać i hamować wyłącznie w sposób powolny. W wyniku gwałtownego ruszenia i hamowania załadowany towar mógłby stracić stabilność, spaść i zagrozić użytkownikowi i osobom znajdującym się w pobliżu.
8. Wózek obsługiwać wyłącznie z przewidzianego do tego miejsca pracy znajdującego się przed dyszlem. Nie wolno wchodzić do strefy zagrożenia w trakcie wszystkich prac wykonywanych wózkiem. Niezastosowanie się do powyższego polecenia może powodować poważne obrażenia wskutek wiszącego ładunku.

9. Nieprawidłowe użytkowanie wózka (w sposób inny niż tu opisano) może prowadzić do wypadków i/lub obrażeń. Prosimy stosować się do podanej metody obsługi maszyny.
10. Zabrania się zabierać osoby jako współpasażerów, nie wolno również pozwolić stać na widłach.
11. Nigdy nie dotykać ruchomych części. Wózek obsługiwać tylko przy użyciu uchwytu dyszla. Podczas przejazdu wózkiem zwracać uwagę, by palce nie dostały się do szczeliny nad i pod dźwignią dyszla.
12. Podczas przejazdu wózkiem zawsze pamiętać o dużym ciężarze, który znajduje się w ruchu. Niezaładowany wózek SDJ ma ciężar 200–300 kg, po załadowaniu ciężar wzrasta do 1200–1300 kg. Taki ciężar musi w razie potrzeby zostać zahamowany siłą samych mięśni. Im wyższy ładunek, tym dłuższa droga hamowania. Z tego powodu należy zawsze jeździć wolno i przewidywać, co się może zdarzyć.
13. W trakcie podnoszenia wózka za pomocą suwnicy nigdy nie przechodzić pod lub w pobliżu unoszonego ładunku! Zachować możliwie zawsze odstęp kilku metrów.
14. Naprawy przekazywać do wykonania wyłącznie przez wykwalifikowany personel specjalistów.
15. Wózek po zakończeniu pracy należy przekazać do demontażu wyłącznie wykwalifikowanemu personelowi. Przy demontażu dyszla zwrócić uwagę na zgromadzoną energię w postaci naprężenia sprężyn (sprężyn pompy).
16. Stosować się do zaleceń względem zakresu temperatury urządzenia. Użytkowanie stołu w miejscach nadmiernego ciepła lub zimna w najgorszym razie może prowadzić do uszkodzeń w urządzeniu a u użytkownika powodować przechłodzenie/przemarznięcie organizmu lub poparzenia/podrażnienia skóry.
17. Zużyte lub uszkodzone elementy mogą prowadzić do zwiększenia głośności urządzenia, co w konsekwencji może skutkować uszkodzeniem słuchu. Zużyte lub uszkodzone części wymieniać z odpowiednim wyprzedzeniem.
18. Przy kontakcie z materiałami eksploatacyjnymi pamiętać o stosowaniu właściwej odzieży ochronnej. Nigdy nie spożywać materiałów eksploatacyjnych i uważać, by nie przedostawały się na podłogę bądź w miejsca w urządzeniu, które nie są do tego przeznaczone. W przypadku jednak dostania się tam materiałów eksploatacyjnych należy je prawidłowo usunąć, co zabezpieczy powierzchnię przed możliwością poślizgnięcia na niej. W przypadku kontaktu z materiałami eksploatacyjnymi należy zapoznać się z Kartą Charakterystyki danego materiału.
19. Z wózka podnośnego mogą korzystać wyłącznie osoby sprawne na ciele i umyśle. Prosimy przestrzegać własnych granic wytrzymałościowych. Każdy pracownik posiada własne indywidualne granice - w zależności od temperatury otoczenia, wagi przenoszonych towarów, liczby zleceń przejazdów, liczby i długości przerw oraz własnej kondycji. Należy zważać na własne warunki i robić odpowiednie przerwy w pracy. Nieuwaga i oznaki zmęczenia szybko prowadzą do popełniania błędów w pracy i poważnych konsekwencji.
20. Podczas pracy z użyciem wózka podnośnego zachować ostrożność i uwagę. Należy zwracać uwagę na otoczenie i unikać niebezpiecznych sytuacji, kolizji, wypadków i sytuacji grożących wypadkiem, które powstają przy nierozważnej obsłudze urządzenia.
21. Nieprawidłowe użytkowanie na nierównym lub nieutwardzonym podłożu, bądź takim, które wykazuje za małą nośność, może prowadzić do poważnych wypadków i obrażeń. Przed wykonaniem prac transportowych zawsze sprawdzić podłogę pod kątem wystarczającej nośności (np. podłoga wind, pomostów załadowniczych, przyczep) i wystarczającego zabezpieczenia/zamocowania, by podczas transportu wózkiem nie doszło do poślizgu (pomostów załadowniczych / przyczep).
22. Przewozić tylko towar, który jest zabezpieczony. Prawidłowo zamocować towary, by zapobiec ich ześlizgnięciu i spadnięciu. Obowiązuje to przy przewozie towaru, a także podczas prac przy uniesionym towarze.
23. Zachować szczególną ostrożność w trakcie transportu ładunków ruchomych (np. płynów). Energia kinetyczna i drgania, które w wyniku manewrowania, przyspieszania, hamowania lub wielokrotnych ruchów pompy są przenoszone na ładunek, mogą zostać łatwo zaburzone i zagrażać stabilności/statości urządzenia i ładunku. Im wyżej podniesiony ładunek, tym silniejszy wpływ na stabilność wózka.

24. W kontakcie z wózkiem pamiętać, by żadna część ciała nie dostała się pod widły. Pracując z boku przy podniesionych widłach zachować niewielki odstęp bezpieczeństwa. Nie wkładać rąk pod wózek ani do przyrządu podnośnikowego. Gdy podnośnik zostanie zablokowany (np. w wyniku ładunku, który wystaje aż do elementu podnośnika, jego błędnego ustawienia/działania lub usterki) lub gdy pod widłami znajduje się przedmiot, który uniemożliwia dalszą pracę urządzenia, nigdy nie należy luzować blokady ręcznie ani nie chwytać po przedmiot. Nigdy nie dotykać punktów tnących! Nie stosować siły. Podnośnik/widły należy zabezpieczyć przed niezamierzonym opuszczeniem, np. przy użyciu suwnicy, i użyć przedmiotu, który pozwoli usunąć blokadę z bezpiecznej odległości, bez narażania własnej osoby.
25. Uważać, by wózek nie był narażony na działanie żadnych bocznych sił, gdy widły/płyta znajduje się w stanie podniesionym. Wówczas wózek (z lub bez ładunku) staje się znacznie mniej stabilny niż w stanie opuszczonym. W wyniku tego może dojść do przewrócenia, uszkodzenia towaru i powstania zagrożenia dla życia.
26. W trakcie załadunku i rozładunku przestrzegać środka ciężkości ładowanego towaru. Nierównomierny załadunek lub rozładunek może prowadzić do przesunięcia środka ciężkości na bok lub w kierunku końca wideł, co zagraża stabilności wózka. Wózek mógłby wówczas łatwo stracić równowagę i uszkodzić się, uszkodzić towar lub mógłby zagrażać bądź prowadzić do obrażeń użytkownika i osób znajdujących się w pobliżu. Zawsze zwracać uwagę na środek ciężkości ładunku i jechać wózkiem możliwie zawsze z obniżonymi widłami.
27. Nigdy nie traktować wózka jako miejsca do siedzenia! Wózek podnośny nie jest zaprojektowany do tego celu i mógłby się wywrócić i spowodować obrażenia.
28. Możliwie zawsze jeździć z obniżonymi widłami. Zwłaszcza z obciążeniem i podniesionymi widłami wózek jest nieco mniej stabilny. Z tego powodu o tyle jest zwiększone zagrożenie wypadkowe. W miarę możliwości obniżyć widły, zwolnić hamulce postojowe, przejechać wózkiem w miejsce przeznaczenia, użyć hamulców postojowych i wykorzystać pedał nożny, by podnieść widły na żadaną wysokość. Widły w miarę możliwości podnosić dopiero wtedy, gdy wózek znajduje się w miejscu przeznaczenia. Podczas jazdy wózkiem z podniesionymi widłami należy zachować najwyższą ostrożność i unikać gwałtownych manewrów.
29. Po zakończeniu przejazdu zawsze użyć hamulców postojowych na kółkach kierujących, by zapobiec stoczeniu się wózka. Szczególnie w sytuacji, gdy przy (podniesionym) wózku planuje się przeprowadzenie prac, hamulce muszą być użyte, by go unieruchomić.
30. Wózek obsługiwać wyłącznie za pomocą dźwigni nożnej/dyszla (do podniesienia pompą), dźwigni do obniżania w dyszlu i dwóch pionowych uchwytów z lewej i prawej strony przy maszcie. Przejazd odbywa się wyłącznie z użyciem dyszla i uchwytów, nigdy nie przytrzymywać się np. z boku przy ramach lub podnośnika. Podczas obniżania wideł wolno uruchamiać tylko dźwignię dyszla. Uważać, by ręce i stopy nie znalazły się w pobliżu podnośnika.
31. Podczas podnoszenia i obniżania wideł urządzenie może stać się niestabilne wskutek zbyt regularnego uruchamiania pompy. Podczas podnoszenia zwrócić uwagę, by drgania urządzenia, które powstają przy uruchomieniu pompy nie zwiększyły się przez „następne” uruchomienia pompy. Drgania mogłyby przenieść się dalej i spowodować brak stabilności i przewrócenie się urządzenia i/lub ładunku i w konsekwencji szkody na zdrowiu i mieniu.
32. W trakcie jazdy/manewrowania z uniesionym ładunkiem, przy składowaniu lub układaniu towaru w stopy (palety) zwrócić uwagę na efekt Kastora kół kierujących. Występuje on na przykład wtedy, gdy wózek był przesuwany przy lub pod obciążeniem, kółka tym samym pokazują „na wprost”, a następnie wózek (po zabranii ciężaru) jest ciągnięty i kółka skręcają się o 180°. Ponieważ podniesiony ładunek jest z zasady mniej stabilny, to należy manewrować, ciągnąć i przesuwać wózek w sposób nie za szybki, możliwie z opuszczonymi widłami i stale zwracać uwagę na położenie kół kierujących.

Ogólne informacje dot. bezpieczeństwa

Mimo przestrzegania wszystkich wytycznych w kontakcie z urządzeniami technicznymi mogą pojawiać się zagrożenia resztkowe. Są one specjalnie zaznaczone w poszczególnych rozdziałach.

Wytyczne i przepisy

Należy przestrzegać poniższego rozporządzenia, które pozwoli na prawidłowe i zgodne z przeznaczeniem korzystanie z urządzenia:

BGV D 27 Urządzenia do transportu poziomego

Ponadto należy postępować zgodnie z krajowymi przepisami, zarządzeniami i ustawami.

Części oryginalne i osprzęt

Stół HanseLifter® wymaga stosowania wyłącznie oryginalnych części zamiennych marki HanseLifter®. Montaż części zamiennych i osprzętu innych producentów nie podlega naszej kontroli i zatwierdzeniu, co może negatywnie wpływać na właściwości wózka. Producent wyklucza wszelką odpowiedzialność za szkody wyrządzone na skutek montażu nieoryginalnych części czy osprzętu. Ponadto gwarancja wygasa w przypadku samowolnego montażu części zamiennych lub osprzętu przez osoby trzecie.

Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące materiałów eksploatacyjnych

Olej hydrauliczny

- Unikać kontaktu ze skórą
- Unikać kontaktu z oczami
- Nie wdychać mgły olejowej
- Oleje transportować w odpowiednich zbiornikach. Nigdy nie dopuszczać do przedostawania się olejów do wody gruntowej i ścieków.
- Zużyty olej i odpady zawierające zużyty olej utylizować zgodnie z przepisami

Podczas kontaktu z olejami stosować odzież ochronną, taką jak rękawice, okulary ochronne i fartuch.

Środki ochrony indywidualnej

Podczas wykonywania robót przy użyciu stołu podnośnego zawsze stosować środki ochrony indywidualnej. W razie potrzeby stosować się do dodatkowych zasad bezpieczeństwa obowiązujących w firmie użytkownika.



Opis ogólny

Wózki wysokiego podnoszenia serii SDJ to wózki podnośne z ręcznie i nożnie obsługiwanym mechanizmem hydraulicznym, które służą do przenoszenia towarów.

Podnoszenie ciężaru odbywa się za pomocą pompy hydraulicznej, którą można uruchamiać ręcznie poprzez dyszel, lub poprzez pedał nożny. Dzięki wysokiemu przełożeniu między ramieniem dźwigni dyszla a pompą hydrauliczną możliwe jest podnoszenie dużych ciężarów przy użyciu stosunkowo niewielkiej siły.

Transport ładunku odbywa się tylko za pomocą pociągnięcia lub przesunięcia dźwigni na dyszlu. Zahamowanie wózka jest możliwe wyłącznie samą siłą mięśni. Hamulec nożny służy wyłącznie do uniemożliwienia stoczenia się, gdy wózek stoi w miejscu.

Dane techniczne



Oznaczenie	1.1	Producent (skrót)		HanseLifter	HanseLifter	HanseLifter	HanseLifter	HanseLifter	HanseLifter	HanseLifter	1.1
	1.2	Oznaczenie typu nadane przez producenta		SDJ1012	SDJ1016	SDJ1016-800	SDJ1025	SDJ1030	SDJ1516	SDJ1016-BS-02	1.2
	1.4	Sposób obsługi: obsługa ręczna, operator pieszy, stojący, siedzący		Obsługa ręczna	Obsługa ręczna	Obsługa ręczna	Obsługa ręczna	Obsługa ręczna	Obsługa ręczna	Obsługa ręczna	1.4
	1.5	Udźwig / obciążenie	Q (t)	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1.5	1.0	1.5
	1.6	Odległość środka ciężkości	c (mm)	600	600	500	500	500	400	735	1.6
		Udźwig przy odległości środka ciężkości i maks. Podniesieniu	Q (t)	1,0	1,0	1,0	1,0	0,6	1.5	1.0	
	1.8	Odległość ładunku	x (mm)	730	730	730	730	730	730	735	1.8
	1.9	Rozstaw osi	y (mm)	1280	1280	1030	1280	1280	1280	1250	1.9
	2.1	Ciężar własny	kg	200	230	205	276	316	245	336	2.1
Ciężar											
Kola, podwozie	3.1	Ogumienie: opony pełne, superelastyczne, pneumatyczne, poliuretanowe		Poliuretanowe	Poliuretanowe	Poliuretanowe	Poliuretanowe	Poliuretanowe	Poliuretanowe	Poliuretanowe	3.1
	3.2	Rozmiar opon, przednie		150 x 40	150 x 40	150 x 40	150 x 40	150 x 40	150 x 40	180x50	3.2
	3.3	Rozmiar opon, tylne		83 x 60	83 x 60	83 x 60	83 x 60	83 x 60	83 x 60	145x50	3.3
	3.5	Liczba kół, przód/tył (x = napędzane)		2/4	2/4	2/2	2/4	2/4	2/4	2/2	3.5
	3.6	Rozstaw kół z przodu	b ₁₀ (mm)	620	620	620	700	700	600	645	3.6
	3.7	Rozstaw kół z tyłu	b ₁₁ (mm)	385	385	385	385	385	385	1350	3.7
Wymiary											
	4.2	Wysokość wsuniętego masztu	h ₁ (mm)	1730	1980	1980	1850	2090	2030	1980	4.2
	4.3	Wysokość podnoszenia bez masztu	h ₂ (mm)	1085	1440	1440	330	330	1510	1505	4.3
	4.4	Wysokość podnoszenia z użyciem masztu	h ₃ (mm)	1110	1510	1510	2410	2910	1510	1505	4.4
	4.5	Wysokość wysuniętego masztu	h ₄ (mm)	1750	2080	2080	3000	3505	2080	2020	4.5
	4.15	Wysokość po opuszczeniu	h ₁₃ (mm)	90	90	90	90	90	90	95	4.15
		Wysokość widel przy maks. Podniesieniu	mm	1200	1600	1600	2500	3000	1600	1600	
		Wysokość ramion kół	mm	85	85	85	85	85	85	85	
	4.19	Długość całkowita	l ₁ (mm)	1705	1705	1355	1705	1705	1705	1840	4.19
	4.20	Długość do czola widel (włącznie z czolem widel)	l ₂ (mm)	555	555	555	555	555	555	940	4.20
	4.21	Szerokość całkowita	b ₁ (mm)	755	755	755	860	860	755	1400	4.21
	4.22	Wymiary widel (grub., szer., wys.)	s/e/l (mm)	55/170/1150	55/170/1150	55/170/800	55/170/1150	55/170/1150	55/170/1150	60/150/900	4.22
	4.24	Szerokość karetki widel	b ₃ (mm)	565	565	565	565	565	565	760	4.24
	4.25	Odległość między zew. wewnętrznymi kraw. ramion widel Distance between fork arms	b ₅ (mm)	550	550	550	550	550	550	320-740	4.25
	4.31	Prześwit między masztem i podłożem, z ładunkiem	m ₁ (mm)	25	25	25	20	20	20	40	4.31
	4.32	Prześwit na środku rozstawu osi	m ₂ (mm)	40	40	40	40	40	20	50	4.32
	4.35	Promień skrętu	WA (mm)	1400	1400	1400	1400	1400	1380	1250	4.35
Wartości											
	5.2	Prędkość podnoszenia z/bez ładunku	mm	20	20	20	20	20	15	15	5.2
	5.3	Prędkość opuszczania z/bez ładunku		regulowana	regulowana	regulowana	regulowana	regulowana	regulowana	regulowana	5.3
	5.10	Hamulec roboczy		ręczny	ręczny	ręczny	ręczny	ręczny	ręczny	ręczny	5.10

Tabela 1 Dane techniczne

Ogólne zastosowanie

Wózek wysokiego podnoszenia serii SDJ to narzędzie o podwójnym zastosowaniu. Służy do wysokiego składowania i transportu na niewielkie odległości. Podczas tych prac nie tworzą się iskry i nie powstaje pole elektromagnetyczne. To urządzenie podnośnikowe szczególnie nadaje się do obsługi i transportu materiałów palnych i wybuchowych, załadunku i rozładunku pojazdów, do wykorzystania w miejscach pracy, sklepach handlowych, magazynach, na placach składowych itd. Dzięki stabilnemu podnoszeniu, dużej ruchliwości, łatwemu użytkowaniu, bezpiecznej i niezawodnej obsłudze oraz osobnym hamulcom jest idealnym narzędziem ułatwiającym pracę i jednocześnie zwiększającym produktywność. Zawsze uwzględniać wykres obciążeń, który jest umieszczony na wózku.

Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

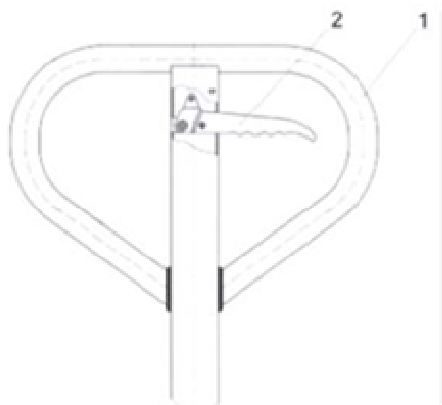
Wózek podnośny wolno używać wyłącznie do transportu towarów lub ładunków. Wózek użytkować tylko w suchych pomieszczeniach o równym podłożu. Wózek trzymać z dala od wilgoci. W przypadku kontaktu, np. z deszczem, wózek niezwłocznie wysuszyć i przesmarować wszystkie ruchome miejsca przy smarowniczkach. Unikać również kontaktu z kurzem, piaskiem i innymi materiałami agresywnymi i powodującymi ścieranie. Unikać zaplątania kół w taśmy lub liny. Wózek trzymać z dala od agresywnego i zanieczyszczonego otoczenia. W pracach transportowych zwrócić uwagę, czy podłoże ma wystarczającą nośność.

Nieprawidłowe użytkowanie

- Transportowanie osób i zwierząt wózkiem podnośnym jest zabronione.
- Zabroniona jest również jazda wózkiem jako współpasażer.
- Nie chwytać elementów ruchomych i uważać, by nie czyniły tego również inne osoby.
- Usuwać wszystko spod widel. Grozi zmiażdżeniem.

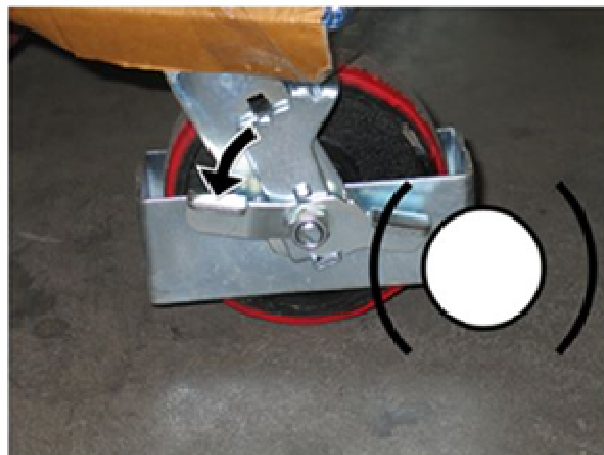
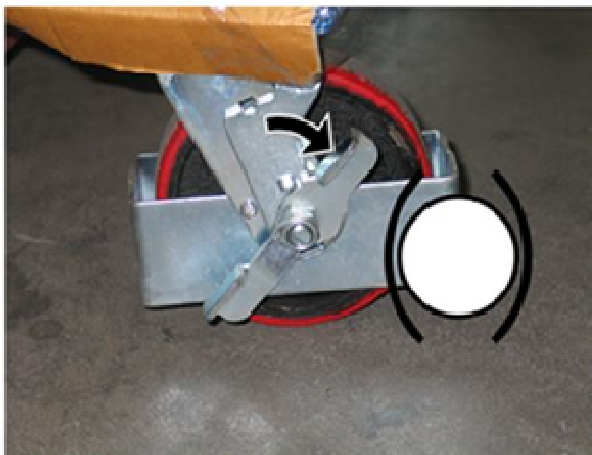
Uruchomienie

1. Aby podnieść widły należy nacisnąć dźwignię (2) w dół i poruszyć dyszlem lub pedałem nożnym w górę i w dół.
2. W położeniu pośrednim (neutralnym) dźwigni (2) można przemieszczać wózek za pomocą dyszla nie podnosząc widel.
3. Aby obniżyć wysokość widel wózka należy pociągnąć dźwignię (2) do góry.
Aktywacja hamulca & Zwolnienie hamulca



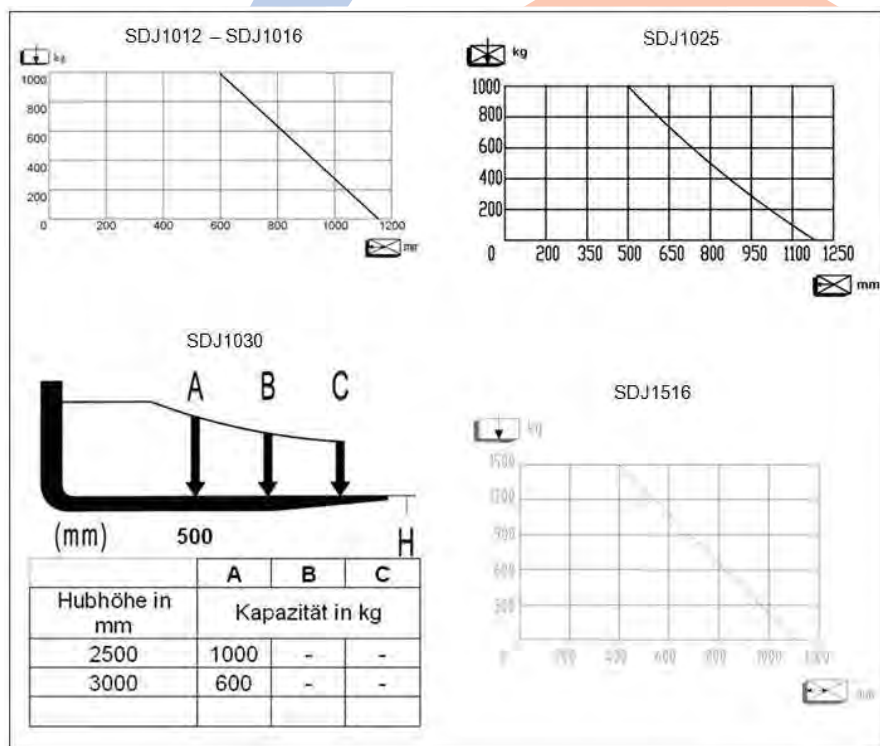
Ilustracja 1 Podnoszenie widel

Hamulce



Ilustracja 2 Aktywacja hamulca & Zwolnienie hamulca

Wykresy obciążeń granicznych



Ilustracja 3 Wykresy obciążeń granicznych



Zawsze uwzględniać wykres obciążeń granicznych danego wózka.

Oś pionowa podaje ciężar, a oś pozioma odpowiadającą mu odległość od czoła wideł. Należy odczytać maksymalną wartość ciężaru, jaki można podnieść.

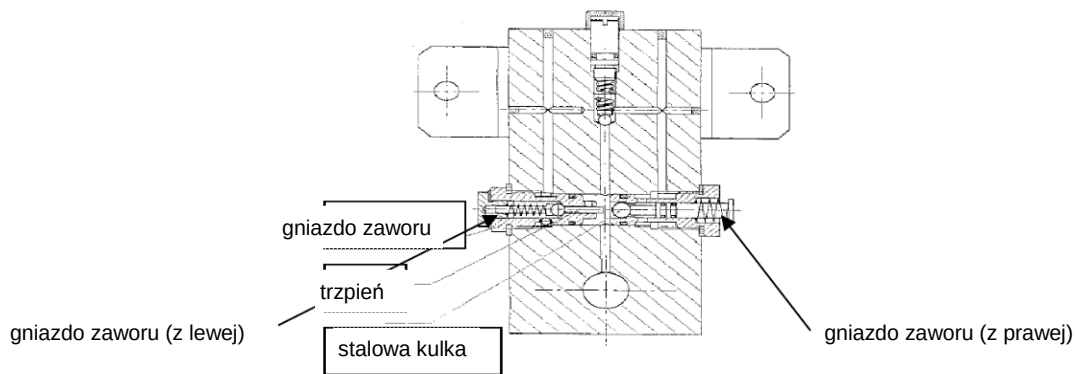
Litery A, B, C dla wózka SDJ1030 wskazują odległość od czoła wideł. Z wykresu można odczytać maksymalną wartość ciężaru, jaki wolno podnieść dla danej wysokości podnoszenia.

Awarie



Po dłuższym użytkowaniu wózka może dojść do zakleszczenia trzpieni w otworze olejowym i przez to do zablokowania oleju, co powoduje samoczynne ponowne obniżanie się wideł. Jeżeli tak się zdarzy, to należy dopilnować, by tylko wykwalifikowani pracownicy wykonali następujące kroki:

1. Poluzować śrubę w gnieździe zaworu (z lewej), a następnie wylać olej hydrauliczny razem ze stalową kulką.
2. Obok zaworu znajduje się mały otwór o średnicy 0,5 do 0,8 mm.
Spróbować go przeczyścić cienkim drutem lub sprężonym powietrzem.
3. Ponownie założyć stalową kulkę w jej pierwotne miejsce. Należy przy tym w celach orientacyjnych skorzystać z rysunku. Następnie ponownie zamknąć gniazdo zaworu. Zwrócić uwagę, czy trzpień nie jest zakrzywiony, a gniazdo zaworu uszkodzone.



Ilustracja 4 Zawór

Możliwe problemy i ich rozwiązanie

Wskazówka: wszelkie naprawy przeprowadzać przy nie załadowanym wózku

Nr	Błąd	Przyczyna	Rozwiązanie
1	Czynność podnoszenia wózku nie działa tak, jak należy.	Niewystarczający poziom oleju hydraulicznego.	Uzupełnić poziom odpowiednim olejem hydraulicznym.
2	Wózek nie daje się obsługiwać.	1. Jest za dużo oleju hydraulicznego. 2. Ruchome części zakleszczyły się lub odkształciły	1. Spuścić niezbędną ilość oleju hydraulicznego. 2. Wymienić uszkodzone części.
3	Po podniesieniu wideł wózka nie można ich już opuścić.	1. Nieregularność pracy zaworu spustowego 2. Zniekształcone i uszkodzone części.	1. Ustawić na nowo spust, ew. wyczyścić. 2. Usunąć odkształcone i uszkodzone części
4	Nieszczelność w obiegu oleju hydraulicznego.	1. Uszkodzona uszczelka oleju. 2. Mikropęknięcie lub zużycie materiału na powierzchni jednego lub większej liczby podzespołów. 3. Podzespoły obluźowały się.	1. Wymienić uszczelkę oleju. 2. Usunąć uszkodzone części. 3. Ponownie zamocować poluzowane podzespoły.
5	Nie można podnieść wideł wózka.	1. Za duża lepkość użytego oleju lub olej nie nadaje się do danego zastosowania 2. Olej jest zanieczyszczony 3. Nieregularność pracy zaworu spustowego	1. Usunąć zastosowany olej hydrauliczny. 2. Oczyszczyć obieg oleju i wymienić olej. 3. Ustawić na nowo spust.
6	Samoczynne obniżanie się wideł wózka po ich podniesieniu	Zakleszczenie zaworu spustowego w wyniku zanieczyszczenia.	Wyczyścić zawór / ustawić / wymienić zawór

Tabela 2 Rozwiązywanie problemów

Konserwacja i utrzymanie

Przy standardowym użytkowaniu w suchym i normalnym środowisku wózek podnośny wymaga bardzo niewielu czynności konserwacyjnych. Przed każdym użyciem powinno się skontrolować wózek pod kątem sprawnego funkcjonowania i swobodnego poruszania się wszystkich ruchomych części.

Jeżeli w trakcie tej kontroli zostaną stwierdzone błędy czy usterki, które uniemożliwiają bezpieczną pracę, to do czasu ich usunięcia nie wolno podjąć pracy z użyciem wózka.

Jeżeli planuje się użytkowanie wózka w szczególny sposób, lub w warunkach bardzo dużego zapylenia czy również dużej wilgotności, to wzrastają wymagania w zakresie konserwacji i utrzymania. Również gdy wózek jest stale użytkowany przy maksymalnym obciążeniu ładunkiem, to powinno się częściej smarować ruchome części i łożyska, by zapewnić łatwość poruszania się. Jeżeli do bieżni tocznej łożysk kół dostaną się ciała obce, które uniemożliwiają bezproblemowe toczenie, to powinno się dokonać wymiany kół.

Dokładne ustawienie zaworu



1.) Ustawienie zaworu z prawej strony: Najpierw przemieścić dźwignię na dyszlu w położenie najniższe (podnoszenie) i wykręcić śrubę nastawczą przy zaworze. Jest ona unieruchomiona za pomocą nakrętki zabezpieczającej. Teraz powinno się podnieść wysoko wózek za pomocą pompy.

W tym momencie można ustawić dźwignię poprzez dokładne ustawienie zaworu.

2.) Przenieść dźwignię na dyszlu w położenie środkowe (neutralne) i ponownie powoli wkręcać śrubę nastawczą aż do momentu, gdy wózek nie będzie się obniżał, jak i nie podnosił i zablokować ją nakrętką.

Olej hydrauliczny

Olej standardowej jakości powinien być używany w temperaturze otoczenia +5 do +40°C. W temperaturze otoczenia od – 35 do +5°C należy używać specjalnego oleju niskotemperaturowego.

Nazwa	Nazwa handlowa, kod	Zalecenia Hanselifter	Ilość
Olej hydrauliczny	L-HM32	Liftol HYSTAR 32	1000 ml
	L-HV32	Liftol HYCOLD 32 w bardzo chłodnych warunkach otoczenia	

Tabela 3 Olej hydrauliczny

Gwarancja / części oryginalne i osprzęt

Stół HanseLifter® wymaga stosowania wyłącznie oryginalnych części zamiennych marki HanseLifter®. Montaż części zamiennych lub osprzętu innego producenta nie będzie podlegać kontroli i zatwierdzeniu, co może negatywnie wpłynąć na właściwości urządzenia. Producent wyklucza wszelką odpowiedzialność za szkody wyrządzone na skutek montażu nieoryginalnych części czy osprzętu. Ponadto gwarancja wygasa w przypadku samowolnego montażu części zamiennych lub osprzętu przez osoby trzecie.

Należy korzystać wyłącznie z produktów marki HanseLifter® .

Momenty dokręcające

Wymiary	Moment obrotowy dokręcania (Nm)			
	4.6	5.6	6.6	8.8
M 6	4-5	5-7	6-8	9-12
M 8	10-12	12-15	14-18	22-29
M 10	20-25	25-31	29-39	44-58
M 12	35-44	44-54	49-64	76-107
M 14	54-69	69-88	83-98	121-162
M 16	88-108	108-137	127-157	189-252
M 18	118-147	147-186	176-216	260-347
M 20	167-206	206-265	245-314	369-492
M 22	225-284	284-343	343-431	502-669
M 24	294-370	370-441	441-539	638-850
M 27	441-519	539-686	637-784	933-1244
M 30	529 - 666	666 - 833	784 - 980	1267 - 1689
M 36	882 - 1078	1098 - 1372	1323 - 1677	2214 - 2952

Tabela 4 Momenty obrotowe dociągające

Wskazówka:

- W przypadku wszystkich nośnych i innych istotnych elementów korzystać wyłącznie ze śrub o klasie wytrzymałości 8.8.
- Klasy wytrzymałości podano w tabeli powyżej.

Spis rysunków

Ilustracja 1 Podnoszenie wideł	9
Ilustracja 2 Aktywacja hamulca & Zwolnienie hamulca	10
Ilustracja 3 Wykresy obciążeń granicznych	10
Ilustracja 4 Zawór	11

Spis tabel

Tabela 1 Dane techniczne	8
Tabela 2 Rozwiązywanie problemów	11
Tabela 3 Olej hydrauliczny	12
Tabela 4 Momenty obrotowe dociągające	12

Utylizacja

- Odpady należy utylizować zgodnie z lokalnymi procedurami i przepisami prawa.
- Udostępnić należy oddzielne zbiorniki do utylizacji materiałów niebezpiecznych, metalu, odpadów elektronicznych i mieszanych. Odpady należy segregować na miejscu.



Uwaga

Utylizacja materiałów niebezpiecznych należy do obowiązku specjalistycznej firmy utylizacyjnej. Utylizację należy powierzyć specjalistycznej firmie utylizacyjnej, która posiada stosowne uprawnienia w tym kierunku.

- Różne gatunki olejów należy przechwycić i składować w odmiennych pojemnikach. Nie mieszać gatunków olejów ani odmiennych materiałów niebezpiecznych.
- Kontakt z odpadami i materiałami niebezpiecznymi oraz ich składowanie podlegają lokalnym przepisom prawa.

FAQ - najczęściej zadawane pytania

W przypadku pytań należy kontaktować się z dystrybutorem, u którego nabyto urządzenie. Pracownicy służą pomocą we wszelkich kwestiach związanych z urządzeniem.

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
D-28219 Bremen
NIEMCY
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de



HanseLifter®

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

- Оригинал
Штабелер

Серия SDJ

SDJ1012 / SDJ1016 / SDJ1025/ SDJ1030

грузоподъемность 1000 кг

SDJ1516 грузоподъемность 1500 кг

SDJ1016BS грузоподъемность 1000 кг



HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
D-28219 Bremen/Бремен
ГЕРМАНИЯ
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

Верс. 4.04
По состоянию на: 11 / 2014

Предисловие

Благодарим за приобретение штабелера HanseLifter®.

Данное руководство пользователя содержит информацию о правильном использовании штабелера. Кроме этого, здесь представлены сведения о безопасной эксплуатации и правильном техническом обслуживании устройства и уходе за ним. Лица, имеющие отношение к эксплуатации и обслуживанию штабелера (операторы, обслуживающий персонал, ответственные за безопасность и пр.) должны ознакомиться с данным руководством. Использование полного потенциала штабелера HanseLifter® возможно только при соблюдении описанных выше условий.

Если после прочтения данного руководства пользователя у вас будут какие-либо вопросы, обратитесь к своему поставщику или свяжитесь с нами.

HanseLifter® – Straubinger Str. 20 – 28219 Bremen/Бремен

В результате постоянного обновления дизайна и технического оснащения возможны отличия в описании и деталях, встроенных в штабелер. Такое несоответствие также возможно по причине особых пожеланий заказчика. В данном случае свяжитесь с нами.

Наши штабелеры отвечают всем законодательным предписаниям и имеют сертификат соответствия

ЕС.Сертификат соответствия ЕС



HanseLifter®
Straubinger Straße 20
28219 Bremen/Бремен
Германия



Ответственный за документацию
Гарди Клаппрот
Straubinger Straße 20
28219 Bremen/Бремен

Настоящим мы заявляем, что конструкция

Обозначение: Штабелер HanseLifter
Тип машины: SDJ1012-01, SDJ1016-01, SDJ1025-01, SDJ1030-01
SDJ1516-01, SDJ1016BS-02
LP1100

соответствует европейским директивам и гармонизированным стандартам, а также их изменениям, действующим в момент выпуска изделия:

Предписание ЕС

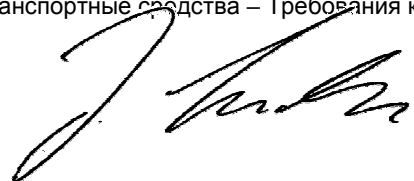
2006/42/EG Директива ЕС для машинного оборудования
1907/2006/EG REACH

Используемые жидкости интегрированы в устройство таким образом, что при использовании изделия по назначению они не высвобождаются. Тем самым наши изделия попадают под действие ст.7(2) и, согласно ст. 6 или 7(1), не подлежат регистрации.

Применимые гармонизированные стандарты:

DIN EN ISO 12100:2010 Безопасность машин
DIN EN ISO3691-5 Напольные грузоподъемные транспортные средства – Требования к технической безопасности и верификация – часть 5

Бремен, август 2013



Директор: Д-р Й. Люрс

Оглавление

Предисловие	2
ЕС.Сертификат соответствия ЕС	2
Оглавление.....	3
Легенда.....	4
Общие указания	4
Общие указания по технике безопасности	7
Директивы и предписания.....	7
Оригинальные запчасти и аксессуары.....	7
Указания по технике безопасности при обращении с рабочими веществами	7
Гидравлическое масло	7
Индивидуальные средства защиты	7
Общее описание	7
Технические характеристики	8
Общее применение.....	9
Использование по назначению	9
Использование не по назначению.....	9
Ввод в эксплуатацию	9
Торможение	10
Диаграмма грузоподъёмности	10
Неисправности	10
Возможные проблемы и их устранение	11
Техобслуживание и уход	11
Точная регулировка клапана.....	12
Гидравлическое масло	12
Гарантия / Оригинальные запчасти и аксессуары	12
Моменты затяжки.....	12
Примечание:	12
Список рисунков.....	13
Список таблиц	13
Утилизация.....	13
ЧАСТО ЗАДАВАЕМЫЕ ВОПРОСЫ	13

Легенда

Изображенные ниже символы используются в данном руководстве по эксплуатации для того, чтобы обратить внимание на опасности, особенности и правила техники безопасности.



Внимание, предупреждение, опасности, правила техники безопасности

Данный символ обозначает опасность. Опасность обозначена соответствующим символом, который подробно описан далее в тексте.



Примечание

Данный символ указывает на особенности оборудования. Также приводятся рекомендации и примечания, которые способствуют увеличению производительности оборудования либо продлению его срока службы.



Защитная одежда, меры предосторожности

Данный символ указывает на специальные средства защиты, необходимые при эксплуатации оборудования.

Общие указания

Для собственной безопасности и безопасности устройства необходимо обязательно соблюдать следующие пункты:

1. К эксплуатации штабелера допускается только авторизованный персонал, прошедший специальную подготовку.
2. Перед началом работ проверить плавность хода всех органов управления и подвижных деталей. При обнаружении каких-либо повреждений или неисправностей использование штабелера допускается только после надлежащего их устранения или ремонта.
3. В случае неисправностей или неполадок (напр., утечки гидравлического масла) необходимо прекратить работу, защитить штабелер от несанкционированного использования и предоставить его для ремонта обслуживающему персоналу, прошедшему специальную подготовку.
4. При погрузке крупногабаритных/объемных грузов следить за равномерным распределением их веса на штабелере, избегать перегрузки. Вилы должны всегда заходить под груз. Строго запрещено нагружать товаром только одни вилы из двух.

Всегда учитывайте центр тяжести груза и центр тяжести нагрузки на штабелер. Во время работы всегда следить за устойчивостью штабелера.

5. Если устройство имеет дополнительно навесное оборудование (в том числе других производителей), то кроме условий настоящего руководства по эксплуатации также необходимо соблюдать условия руководства соответствующего производителя.
6. В случае внесения технических изменений в сертификат соответствия и гарантия на данное устройство теряют свою силу.
7. Медленно набирайте скорость и тормозите. Из-за резкого начала движения и торможения устойчивость нагруженных товаров может быть нарушена, они могут упасть и нанести травмы Вам или окружающим.
8. Осуществляйте управление штабелером только с предусмотренного для этого рабочего места перед дышлом. Во время работы с устройством не разрешается въезжать в опасную зону. Несоблюдение приведенных требований по обращению с поднятым грузом может привести к тяжелым травмам.

9. Использование штабелера не по назначению (в целях, не указанных в данном руководстве по эксплуатации), может привести к несчастным случаям или травмам. Всегда придерживайтесь установленных инструкций по эксплуатации.
10. Запрещается брать с собой других людей или стоять на вилах.
11. Не прикасаться к подвижным деталям. Управление штабелером осуществлять только при помощи ручки дышла. Во время перемещения штабелера следите, чтобы Ваши пальцы не попали в щель над и под рычагом дышла.
12. При перемещении штабелера всегда учитывайте большую массу, которая перемещается. Даже в ненагруженном состоянии вес SDJ составляет 200-320 кг, в нагруженном состоянии может составлять 1200-1320 кг. В экстренном случае эту массу придется тормозить только за счет мускульной силы. Поэтому соответственно, чем больше нагрузка, тем длиннее тормозной путь. Поэтому всегда двигайтесь медленно и предусмотрительно.
13. Во время подъема штабелера краном никогда не стойте рядом с висящим грузом! По возможности всегда стойте на расстоянии нескольких метров.
14. Ремонт устройства должен выполняться только квалифицированным персоналом.
15. Если по завершении периода использования штабелер необходимо демонтировать, этим должен заниматься только квалифицированный персонал. При демонтаже учитывайте накопившуюся энергию в виде силы упругости (насос - пружины) при снятии дышла.
16. Соблюдать температурный диапазон устройства. Эксплуатация при слишком высоких или низких температурах в худших случаях может привести к повреждению устройства и переохлаждению/обморожению оператора или получению им ожогов/раздражению кожи.
17. Изношенные или поврежденные детали могут создавать шум повышенного уровня, что может нанести вред слуху. Изношенные или поврежденные детали необходимо заменять заблаговременно.
18. При обращении с рабочими веществами всегда использовать соответствующую защитную одежду. Не извлекать рабочие вещества, следить за тем, чтобы они не попадали на пол и различные участки устройства. Если произошло проливание рабочего вещества, его необходимо устранить надлежащим образом с целью ликвидации скользких поверхностей. Для использования рабочих веществ необходимо ознакомиться с сертификатом безопасности каждого вещества.
19. К эксплуатации штабелера допускаются только физически и психически здоровые лица. Всегда учитывать пределы своих физических возможностей. В зависимости от температуры окружающей среды, количества заданий на перемещение, веса перемещаемого груза, количества и продолжительности перерывов и физической формы для каждого работника устанавливаются индивидуальные пределы. Всегда следить за своим состоянием и делать достаточное количество перерывов. Невнимательность и усталость могут легко привести к ошибкам, которые, в свою очередь, могут привести к тяжелым последствиям.
20. При работе с устройством следует всегда быть внимательным и предусмотрительным. Всегда следите за окружающей обстановкой и избегайте опасных ситуаций, столкновений, несчастных случаев, проявляя осторожность при эксплуатации устройства.
21. Использование устройства не по назначению на неровном или неукрепленном грунте либо недостаточная грузоподъемность устройства может привести к тяжелым несчастным случаям или травмам. Перед проездом всегда проверяйте несущее основание, чтобы оно имело достаточную грузоподъемность (напр. лифты, погрузочные ramпы, прицепы) и было достаточно зафиксировано/закреплено, и при проезде не сдвинулось с места или не покатилося (погрузочная ramпа / прицеп).
22. Перевозите только закрепленные грузы. Фиксируйте товары надлежащим образом, чтобы не допустить их сползания или падения. Это относится как к перемещаемому грузу, так и к грузу, который поднимается.
23. Во время транспортировки подвижных грузов (напр., жидкостей) проявляйте особую осторожность. Энергия движения и колебания, которые передаются грузу при маневрировании, торможении или многократном нагнетании насоса, могут легко нарушить равновесие/устойчивость устройства и груза. Чем выше поднимается груз, тем сильнее его влияние на устойчивость штабелера.

24. Во время эксплуатации штабелера всегда следите за тем, чтобы части тела не находились под вилами. Если работа ведется сбоку от поднятых вил, необходимо соблюдать небольшое безопасное расстояние. Не подсовывайте руки под штабелер и не беритесь руками за подъемное устройство. Если подъемное устройство заблокировано (напр., поднимаемым на нем грузом либо в результате ошибки/неисправности или повреждения подъемного устройства), или под вилами оказался какой-либо предмет, мешающий дальнейшему использованию устройства, не пытайтесь устранить блокировку руками и не вытаскивайте застрявший предмет рукой. Не прикасаться к местам защемления! Не применять силу. Зафиксировать подъемное устройство/вилы, напр., с помощью крана, для предотвращения произвольного опускания устройства и воспользоваться предметом, позволяющим устранить блокировку на безопасном расстоянии, не подвергая себя опасности.
25. Необходимо соблюдать, чтобы штабелер не подвергался боковым нагрузкам, особенно если его вилы/платформа находятся в поднятом положении. В таком положении штабелер (с грузом или без) очень неустойчив по сравнению с опущенным положением. Следствием может стать опрокидывание, повреждение груза, а также опасность здоровью и жизни людей.
26. Во время загрузки и разгрузки стола всегда следить за центром тяжести груза. В случае неравномерной загрузки или разгрузки центр тяжести может сместиться в сторону или сдвинуться на край вил, что грозит потерей устойчивости штабелера. Штабелер может легко опрокинуться и повредиться, повредить груз, травмировать оператора или находящихся рядом лиц. Всегда следите за центром тяжести груза и по возможности перемещайте штабелер с опущенными вилами.
27. Не используйте штабелер в качестве места для сидения! Штабелер не предназначен для этого и может опрокинуться, нанеся Вам травмы.
28. Во возможности всегда перемещайте штабелер с опущенными вилами. Штабелер наиболее неустойчив именно с поднятыми нагруженными вилами. Тем самым опасность несчастного случая намного возрастает. Опустите по возможности вилы, отпустите стояночный тормоз, перевезите штабелер в местно назначения, активируйте стояночный тормоз и используйте ножную педаль, чтобы снова поднять вилы на нужную высоту. Поднимайте вилы только по после прибытия в место назначения. Если штабелер перемещается с поднятыми вилами, то двигаться надо очень осторожно, избегая резких маневров.
29. После перемещения всегда активируйте ножной стояночный тормоз на поворотных колёсах, чтобы заблокировать штабелер от откатывания. При выполнении работ с (поднятым) штабелером для удержания штабелера в нужном положении необходимо активировать тормоз.
30. Штабелером следует управлять только при помощи ножного рычага/дышла (для подъема), при помощи опускающего рычага на дышле (для опускания) и двух вертикальных ручек слева и справа на подъемной мачте. Перемещение выполняется только при помощи дышла и ручек, не беритесь руками, например, за раму или за подъемное устройство. При опускании вил разрешается задействовать только рычаг на дышле, следите, чтобы Ваши руки или ноги не оказались рядом с подъемным устройством.
31. При подъеме и опускании вил устройство может потерять устойчивость из-за регулярного задействования насоса. Следите во время подъема, чтобы колебания устройства, вызванные работой насоса, не усиливались при следующем задействовании насоса. Колебания могут нарастать, вызывая все большую неустойчивость устройства и/или груза и при падении могут нанести повреждения или травмы.
32. При перемещении/маневрировании с поднятым грузом для складирования или штабелирования товаров (поддонов) учитывайте эффект Кастора для поворотных колес. Он может возникать когда, например, штабелер подводится к грузу или под груз, колеса направлены вперед, а затем штабелер начинают оттягивать (под грузом) и колеса разворачиваются на 180°. Поскольку поднятый груз в принципе ведет себя менее устойчиво, то маневрировать, оттягивать и толкать штабелер необходимо довольно медленно, по возможности с опущенными вилами, не опуская при этом из внимания положение поворотных колес.

Общие указания по технике безопасности

Во время эксплуатации технических устройств (несмотря на соблюдение всех условий и предписаний) могут возникать остаточные риски. Они специально вынесены в отдельные главы.

Директивы и предписания

Для надлежащего использования напольного транспортного средства необходимо соблюдать следующие предписания.

BGV D 27 Напольные грузоподъемные транспортные средства

Кроме этого, необходимо соблюдать соответствующие государственные предписания, нормы и законы.

Оригинальные запчасти и аксессуары

Используйте только оригинальные запчасти HanseLifter® для штабелера HanseLifter®. Установка запчастей и аксессуаров других производителей не разрешена и может отрицательно сказаться на рабочих характеристиках устройства. Производитель не несет ответственности за повреждения в результате установки неоригинальных запчастей и аксессуаров. Кроме того, установка запчастей или аксессуаров третьих производителей влечет за собой аннулирование гарантии.

Указания по технике безопасности при обращении с рабочими веществами

Гидравлическое масло

- Избегать попадания на кожу
- Избегать попадания в глаза
- Не вдыхать пары масла
- Транспортировать масла в предназначенных для этого емкостях. Предотвращать попадание масел в грунтовые воды или канализацию.
- Утилизировать старые масла и отходы, содержащие масла, согласно законным предписаниям

При обращении с маслами надевать защитные перчатки, очки и фартуки.

Индивидуальные средства защиты

При использовании штабелера использовать указанные средства защиты. При необходимости соблюдать дополнительные правила техники безопасности предприятия.



Общее описание

Штабелеры серии SDJ являются грузоподъемными механизмами с гидравлическим / ручным управлением для перевалки грузов.

Груз поднимается при помощи гидравлического насоса, при этом насос активируется вручную при помощи дышла или ножной педали. Благодаря высокому передаточному отношению плеча дышла и гидравлического насоса можно поднимать большие грузы с приложением небольших усилий. Транспортировка груза выполняется толканием дышла или если тянуть за дышло. Торможение штабелера осуществляется только за счет мускульной силы, ножной тормоз предназначен исключительно для того, чтобы удерживать его от откатывания.

Технические характеристики

Обозначение	1.1	Производитель (аббревиатура)		HanseLifter	HanseLifter	HanseLifter	HanseLifter	HanseLifter	HanseLifter	HanseLifter	1.1
	1.2	Заводское обозначение типа		SDJ1012	SDJ1016	SDJ1016-800	SDJ1025	SDJ1030	SDJ1516	SDJ1016-BS-02	1.2
	1.4	Способ управления: рукой, на ходу, стоя, сидя, комплектовщик		Рукой	Рукой	Рукой	Рукой	Рукой	Рукой	Рукой	1.4
	1.5	Грузоподъемность / груз	Q (т)	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.5	1.0	1.5
	1.6	Расстояние до центра тяжести груза	c (мм)	600	600	500	500	500	400	735	1.6
		Грузоподъемность при расстоянии до центра тяжести и макс. Подъеме	Q (т)	1.0	1.0	1.0	1.0	0.6	1.5	1.0	
	1.8	Расстояние до груза	x (мм)	730	730	730	730	730	730	735	1.8
	1.9	Колесная база	y (мм)	1280	1280	1030	1280	1280	1280	1250	1.9
	2.1	Собственный вес	кг	200	230	205	276	316	245	336	2.1
Колеса, шасси	3.1	Шины: сплошная резиновая шина, суперэластик, пневматика, полиуретан		полиуретан	полиуретан	полиуретан	полиуретан	полиуретан	полиуретан	полиуретан	3.1
	3.2	Размер шин, передние		150x40	150x40	150x40	150x40	150x40	150x40	180x50	3.2
	3.3	Размер шин, задние		83x60	83x60	83x60	83x60	83x60	83x60	145x50	3.3
										2/2	
	3.5	Колеса, кол-во впереди/сзади (x=ведущие)		2/4	2/4	2/2	2/4	2/4	2/4	2/2	3.5
	3.6	Ширина колеи, спереди	b ₁₀ (мм)	620	620	620	700	700	600	645	3.6
	3.7	Ширина колеи, сзади	b ₁₁ (мм)	385	385	385	385	385	385	1350	3.7
Габариты	4.2	Высота: подъемная мачта задвинута	h ₁ (мм)	1730	1980	1980	1850	2090	2030	1980	4.2
	4.3	Свободный ход	h ₂ (мм)	1085	1440	1440	330	330	1510	1505	4.3
	4.4	Подъем	h ₃ (мм)	1110	1510	1510	2410	2910	1510	1505	4.4
	4.5	Высота: подъемная мачта выдвинута	h ₄ (мм)	1750	2080	2080	3000	3505	2080	2020	4.5
	4.15	Высота: в опущенном положении	h ₁₁ (мм)	90	90	90	90	90	90	95	4.15
		Высота вилл при макс. Подъеме	мм	1200	1600	1600	2500	3000	1600	1600	
		Высота подката колесных рычагов	мм	85	85	85	85	85	85	85	
	4.19	Общая длина	l ₁ (мм)	1705	1705	1355	1705	1705	1705	1840	4.19
	4.20	Длина вместе со спинкой вил	l ₂ (мм)	555	555	555	555	555	555	940	4.20
	4.21	Общая ширина	b ₁ (мм)	755	755	755	860	860	755	1400	4.21
	4.22	Размеры вил	s/e/l (мм)	55/170/1150	55/170/1150	55/170/800	55/170/1150	55/170/1150	55/170/1150	60/150/900	4.22
	4.24	Ширина каретки вил	b ₃ (мм)	565	565	565	565	565	565	760	4.24
	4.25	Внешнее расстояние между рычагами вил	b ₅ (мм)	550	550	550	550	550	550	320-740	4.25
	4.31	Клиренс под подъемной мачтой с грузом	m ₁ (мм)	25	25	25	20	20	20	40	4.31
	4.32	Клиренс по центру колесной базы	m ₂ (мм)	40	40	40	40	40	20	50	4.32
	4.35	Радиус поворота	WA (мм)	1400	1400	1400	1400	1400	1380	1250	4.35
Эксплуатационные данные	5.2	Скорость подъема с / без груза	мм	20	20	20	20	20	15	15	5.2
	5.3	Скорость опускания с / без груза		регулируется	регулируется	регулируется	регулируется	регулируется	регулируется	регулируется	5.3
	5.10	Рабочий тормоз		ручной	ручной	ручной	ручной	ручной	ручной	ручной	5.10

Таблица 1 Технические характеристики

Общее применение

Штабелер SDJ - это устройство двойного назначения, предназначенное для штабелирования грузов на высоте и транспортировки на короткие расстояния. При его работе не возникает искрения и электромагнитных полей. Поэтому данное подъемное устройство особенно подходит для перевалки и транспортировки горючих и взрывоопасных веществ, для погрузки и выгрузки из транспортных средств, на рабочих местах, в супермаркетах, на складах, в местах складирования и т.д. Благодаря своим свойствам, а именно устойчивому подъему, хорошей подвижности, простому использованию, безопасному и надежному обращению и отдельному тормозу это подъемное устройство является идеальным механизмом для облегчения труда и одновременного повышения производительности. Всегда учитывайте диаграмму грузоподъемности, которая нанесена на штабелере.

Использование по назначению

Используйте штабелер только для транспортировки товаров или грузов. Штабелер разрешается использовать только в сухих помещениях с ровными полами. Защищайте штабелер от влаги. Если штабелер был намочен, например, дождем, его необходимо немедленно высушить и нанести смазку на соответствующие смазочные ниппели всех подвижных деталей. Также следует избегать попадания пыли, песка и других абразивных и агрессивных материалов. Следите за тем, чтобы в колесах не застревали ленты или веревки.

Защищайте штабелер от агрессивной и грязной окружающей среды.
При перемещениях следите за достаточной грузоподъемностью пола.

Использование не по назначению

- Запрещается перемещать с помощью штабелера людей или животных.
- Запрещается также кататься на штабелере.
- Не прикасаться к подвижным деталям, следить за тем, чтобы к ним также не прикасались другие.
- Следить за тем, чтобы под вилами ничего не находилось. Существует опасность зажатия.

Ввод в эксплуатацию

1. Чтобы поднять вилы, необходимо нажать рычаг (2) вниз и нажимать дышло или ножную педаль вверх и вниз.
2. Перемещать штабелер с помощью дышла, не поднимая вилок, можно в центральном (нейтральном) положении рычага (2).
3. Если требуется опустить вилы, то рычаг (2) надо потянуть вверх.

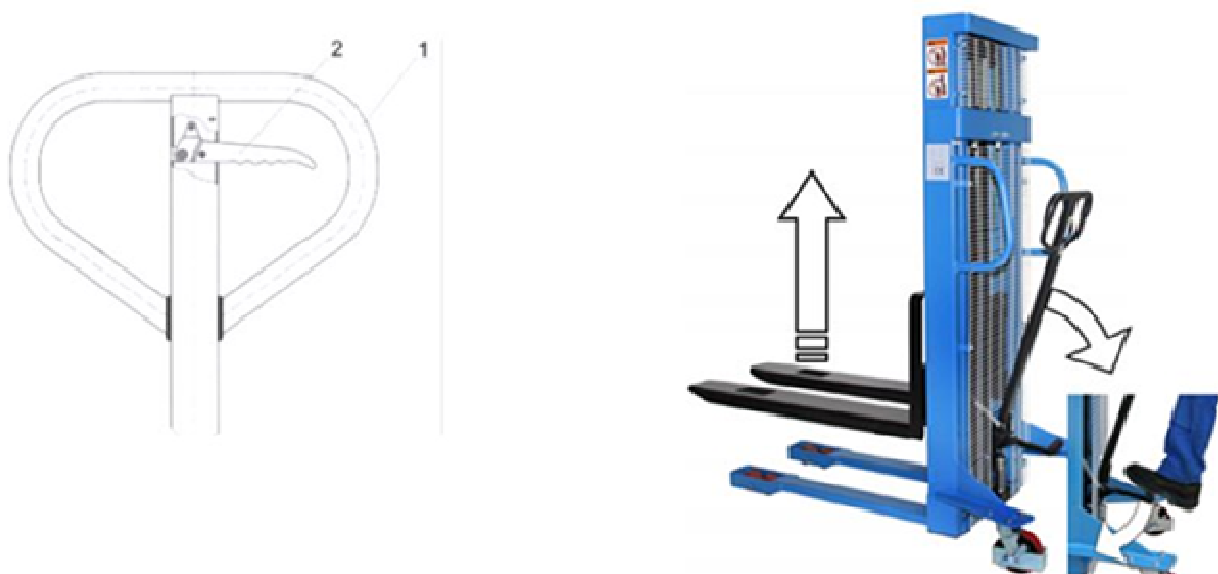


Рисунок 1 Подъем вилок

Торможение

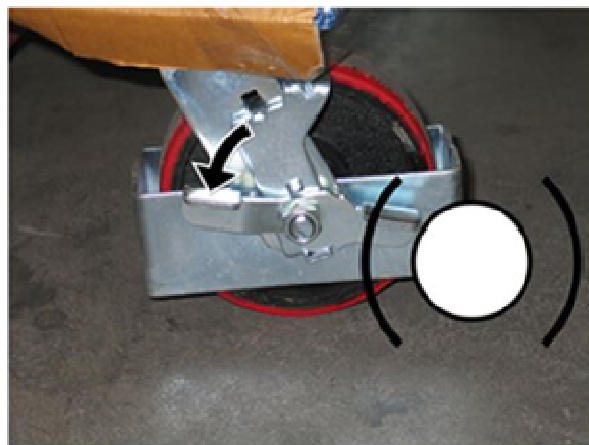
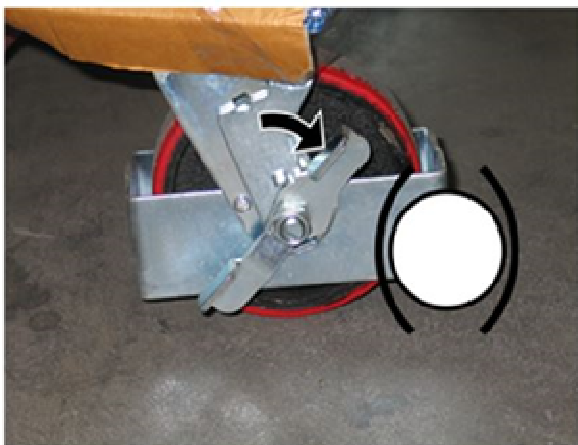


Рисунок 2 Активация тормоза & Отпускание тормоза

Диаграмма грузоподъёмности

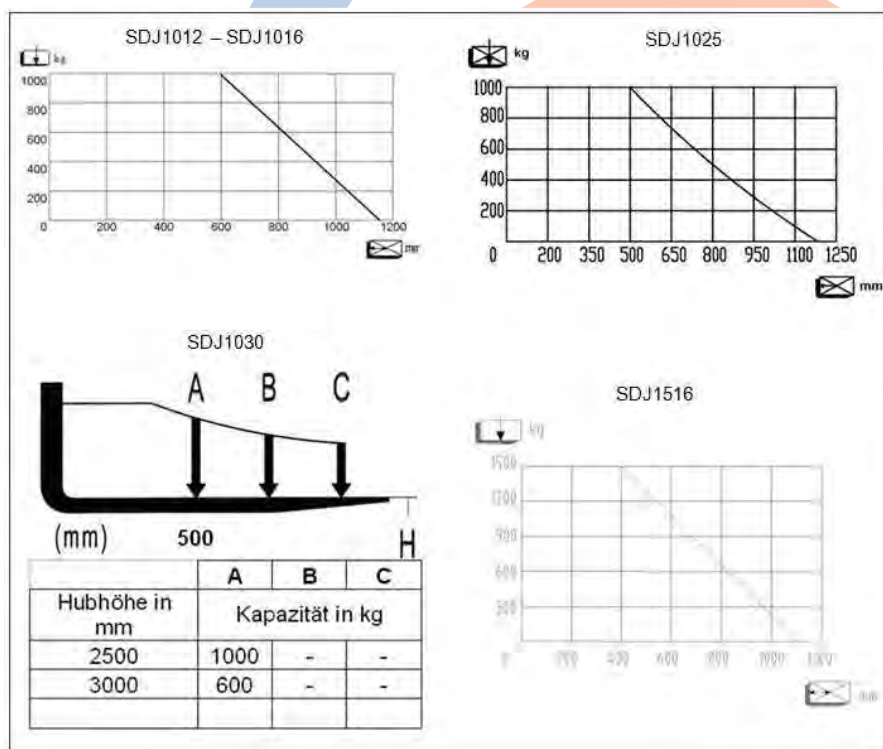


Рисунок 3 Диаграмма грузоподъёмности



Всегда учитывайте диаграмму грузоподъёмности для соответствующего штабелера.

Вертикальная ось показывает вес, а горизонтальная соответствующее расстояние до спинки вил. Таким образом определяется вес, максимально возможный для подъема.

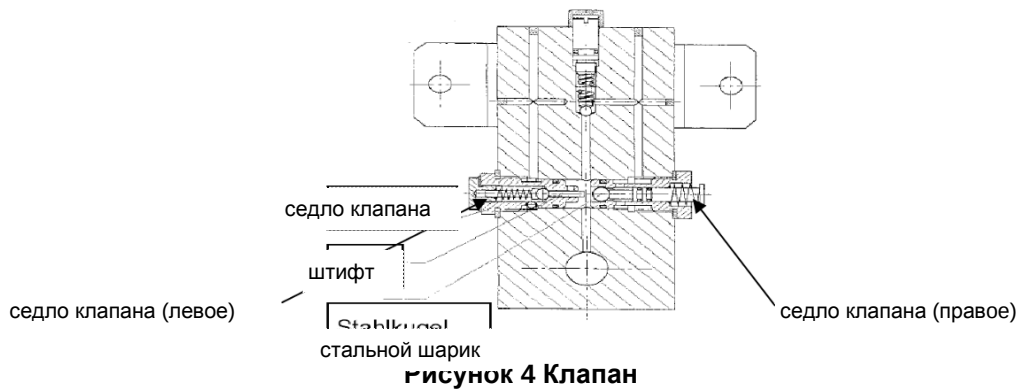
Для SDJ1030 расстояние до спинки вил имеет буквенное обозначение. В зависимости от высоты подъема можно определить вес, максимально возможный для подъема.

Неисправности



После длительного использования штабелера в масляном отверстии могут закоксоваться штифты и может скапливаться масло так, что штабелер будет самостоятельно опускаться. Если это произошло, то следующие операции должны выполнять только специалисты:

1. Ослабить винт седла клапана (слева), чтобы вместе с гидравлическим маслом вышел наружу и стальной шарик.
lassen.
2. Рядом с клапаном есть маленькое отверстие диаметром 0,5 - 0,8 мм.
Его надо прочистить (тонкой проволокой и сжатым воздухом).
3. Вернуть на прежнее место стальной шарик. Для этого ориентируйтесь по чертежу. Закройте седло клапана обратно. Следите, чтобы штифт не согнулся и не повредил седло клапана.



Возможные проблемы и их устранение

Указание: проводите ремонтные работы только при не нагруженном штабелере

№	Неисправность	Причина	Решение
1	Штабелер не поднимается на нужную высоту.	Недостаточный уровень гидравлического масла.	Долить пригодное гидравлическое масло.
2	Штабелер не поддается управлению.	1. Залито слишком много гидравлического масла. 2. Перекошены или деформированы подвижные детали.	1. Слить необходимо количество гидравлического масла. 2. Заменить дефектные детали.
3	После подъема вилы не опускаются.	1. Неравномерная работа спускного клапана 2. Деформированные и дефектные детали.	1. Отрегулировать или прочистить сливной клапан. 2. Заменить деформированные и дефектные детали
4	Негерметичность гидравлического контура.	1. Дефектный уплотнитель. 2. Микротрещина или износ материала на поверхности одно или нескольких деталей. 3. Ослабло крепление деталей.	1. Заменить уплотнитель для масла. 2. Заменить дефектные детали. 3. Закрепить ослабленные детали.
5	Вилы не поднимаются.	1. Повышенная вязкость используемого масла или оставшееся масло уже не пригодно для использования 2. Масло загрязнено 3. Неравномерная работа спускного клапана	1. Слить используемое гидравлическое масло. 2. Очистить масляный контур и заменить масло. 3. Заново отрегулировать спускной клапан.
6	После поднятия вилы автоматически опускаются	По причине загрязнения забит спускной клапан.	Клапан очистить / отрегулировать / заменить клапан

Таблица 2 Устранение неисправностей

Техобслуживание и уход

При обычном использовании в сухой, обычной атмосфере штабелер не требует особого технического обслуживания. Перед каждым применением необходимо проверить безупречное функционирование и легкость хода всех подвижных деталей штабелера.

Если в ходе проверки выявлены неисправности или дефекты, которые не гарантируют безопасную работу, то на штабелере не разрешается работать пока не будут устранены рекламации.

Если штабелер предполагается использовать особым образом, например в пыльных или влажных условиях, то необходимость проведения техобслуживания и техухода возрастает. Если штабелер постоянно используется под максимальными нагрузками, то для обеспечения легкости хода подвижные детали и опорные места необходимо смазывать чаще. Если в рабочую поверхность колес проникли инородные тела, которые препятствуют нормальному катанию, то колеса необходимо заменить.

Точная регулировка клапана



- 1.) Регулировка клапана с правой стороны: Перевести рычаг на дышле в самое нижнее положение (подъем) и вывернуть на клапане регулировочный винт. Он фиксируется стопорной гайкой, навинченной на регулировочный винт. Теперь штабелер необходимо поднять вверх насосом. Теперь путем точной регулировки клапана можно отрегулировать подъем.
- 2.) Перевести рычаг на дышле в среднее положение (нейтральное) и медленно завернуть регулировочный винт, чтобы штабелер не опускался и не поднимался, и зафиксировать его гайкой.

Гидравлическое масло

При температуре от +5 до +40 °C необходимо использовать масло стандартного качества, при температуре от – 35 до +5°C используется специальное низкотемпературное масло.

Наименование	Торговое обозначение, код	Hanselifter рекомендует	Количество
Гидравлическое масло	L-HM32	Liftol HYSTAR 32	1000 мл
	L-HV32	Liftol HYCOLD 32 в очень холодных условиях	

Таблица 3 Гидравлические масла

Гарантия / Оригинальные запчасти и аксессуары

Используйте только оригинальные запчасти HanseLifter® для штабелера HanseLifter®. Установка запчастей и аксессуаров других производителей не разрешена и может отрицательно сказаться на рабочих характеристиках устройства. Производитель не несет ответственности за повреждения в результате установки неоригинальных запчастей и аксессуаров. Кроме того, установка запчастей или аксессуаров третьих производителей влечет за собой аннулирование гарантии.

Используйте только изделия HanseLifter® .

Моменты затяжки

Размер	Момент затяжки (Нм)			
	4.6	5.6	6.6	8.8
M 6	4-5	5-7	6-8	9-12
M 8	10-12	12-15	14-18	22-29
M 10	20-25	25-31	29-39	44-58
M 12	35-44	44-54	49-64	76-107
M 14	54-69	69-88	83-98	121-162
M 16	88-108	108-137	127-157	189-252
M 18	118-147	147-186	176-216	260-347
M 20	167-206	206-265	245-314	369-492
M 22	225-284	284-343	343-431	502-669
M 24	294-370	370-441	441-539	638-850
M 27	441-519	539-686	637-784	933-1244
M 30	529 - 666	666 - 833	784 - 980	1267 - 1689
M 36	882 - 1078	1098 - 1372	1323 - 1677	2214 - 2952

Таблица 4 Моменты затяжки

Примечание:

- Для всех несущих и других важных деталей использовать только винты класса прочности 8.8.
- Классы прочности приведены в таблице выше.

Список рисунков

Рисунок 1 Подъем вил.....	9
Рисунок 2 Активация тормоза & Отпускание тормоза	10
Рисунок 3 Диаграмма грузоподъёмности	10
Рисунок 4 Клапан	11

Список таблиц

Таблица 1 Технические характеристики	8
Таблица 2 Устранение неисправностей.....	11
Таблица 3 Гидравлические масла.....	12
Таблица 4 Моменты затяжки.....	12

Утилизация

- При утилизации отходов соблюдать местные законы, предписания, правила и порядок действий.
- Для утилизации опасных веществ, металла, электронного мусора и смешанных отходов должны быть предусмотрены отдельные емкости. Отходы сортируются на месте.



Внимание

Утилизацию опасных веществ выполняет специалист. Обращайтесь в соответствующее специализированное и аккредитованное предприятие по утилизации.

- Разные масла собирать и хранить в разных емкостях. Не смешивать разные виды масел и опасных веществ.
- Обращение с отходами и опасными веществами, а также их хранение осуществляется в соответствии с местными законами и предписаниями.

ЧАСТО ЗАДАВАЕМЫЕ ВОПРОСЫ

Если у вас есть какие-либо вопросы, свяжитесь со своим поставщиком, у которого вы приобрели устройство. За помощью можно также обратиться к нашим сотрудникам.

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
D-28219 Bremen/Бремен
ГЕРМАНИЯ
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de



HanseLifter®

BRUKSANVISNING

– Original –

Höglyftande truck

SDJ-serie

SDJ1012 / SDJ1016 / SDJ1025/ SDJ1030

Lastkapacitet 1 000 kg

SDJ1516 lastkapacitet 1 500 kg

SDJ1016BS lastkapacitet 1 000 kg



HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
D-28219 Bremen
TYSKLAND
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

Ver 4.04
Från den: 11 / 2014

Förord

Tack för att du har valt ett lyfttruck av märket HanseLifter®.

Den här bruksanvisningen beskriver hur du använder lyfttrucken korrekt. Den informerar om hur lyfttrucken hanteras på ett säkert sätt och hur den ska underhållas. Alla som arbetar med lyfttrucken (operatörer, servicepersonal, säkerhetsansvariga o.s.v.) måste ha läst och förstått bruksanvisningen. Endast då kan du utnyttja HanseLifter®-lyfttruckens fulla potential.

Om du fortfarande har frågor efter att ha läst bruksanvisningen ber vi dig ta kontakt med din återförsäljare eller med oss.

HanseLifter® – Straubinger Str. 20 – 28219 Bremen

Eftersom vi ständigt arbetar med att förbättra lyfttruckens design och teknik, kan det hända att det finns vissa avvikelser mellan bruksanvisningens beskrivningar och de komponenter som är inbyggda i maskinen. Avvikelser kan även bero på kundspecifika önskemål gällande de inbyggda komponenterna. Om detta är fallet ombeds du kontakta oss.

Våra höglyftande truckar uppfyller alla lagliga krav och har en EG-försäkran om överensstämmelse.

EG-försäkran om överensstämmelse



HanseLifter®
Straubinger Straße 20
28219 Bremen
Tyskland



Ansvarig för dokumentationen:
Hardy Klapproth
Straubinger Straße 20
28219 Bremen

Härmed förklarar vi att utförandet av

Beteckning: HanseLifter – höglyftande truck
Maskintyp: SDJ1012-01, SDJ1016-01, SDJ1025-01, SDJ1030-01
SDJ1516-01, SDJ1016BS-02
LP1100

uppfyller kraven i följande europeiska direktiv och harmoniserade standarder som, inklusive aktuella ändringar, var giltiga vid nedan angivna datum för utfärdande.

EG-förordning

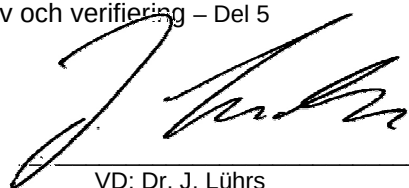
2006/42/EG Maskindirektiv
1907/2006/EG REACH

De flytande substanser som används i vår produkt är integrerade på ett sådant sätt att substanserna inte kan frisättas vid ändamålsenlig användning. Därmed faller våra produkter under art. 7(2), och det föreligger ingen registreringskyldighet i enlighet med art. 6 eller 7(1).

Tillämpade, harmoniserade standarder

DIN EN ISO 12100:2010 Maskinsäkerhet
DIN EN ISO3691-5 Industritruckar – Säkerhetskrav och verifiering – Del 5

Bremen, augusti 2013


VD: Dr. J. Lührs

Innehållsförteckning

Förord	2
EG-försäkran om överensstämmelse	2
Innehållsförteckning	3
Symbolförklaring	4
Allmänna anvisningar	4
Allmänna säkerhetsanvisningar	7
Direktiv och föreskrifter	7
Originaldelar och tillbehör	7
Säkerhetsanvisningar för drivmedel	7
Hydraulolja	7
Personlig skyddsutrustning	7
Allmän beskrivning	7
Tekniska specifikationer	8
Allmän användning	9
Ändamålsenlig användning	9
Felaktig användning	9
Idrifttagning	9
Bromsa	10
Bärlastdiagram	10
Störningar	10
Möjliga problem och problemlösningar	11
Underhåll och skötsel	11
Fininställa ventil	12
Hydraulolja	12
Garanti/ originaldelar och tillbehör	12
Åtdragningsmoment	12
Anvisning:	12
Bildförteckning	13
Tabellförteckning	13
Avfallshantering	13
Frågor & svar	13

Symbolförklaring

Nedan avbildade symboler används i bruksanvisningen för att göra dig uppmärksam på faror, speciella egenskaper och på säkerhetsföreskrifterna.



Observera, varning, fara, säkerhetsanvisning

Symbolen informerar om att en fara föreligger. Faran illustreras med en motsvarande symbol som förklaras närmare i den tillhörande texten.



Anvisning

Symbolen anvisar om egenskaper som är speciella för maskinen. Den används också vid tips som kan förbättra maskinens kapacitet och förlänga dess livslängd.



Skyddskläder, skyddsåtgärder

Symbolen anger att du ska använda särskilda skyddskläder när du arbetar med maskinen.

Allmänna anvisningar

För att kunna säkerställa din och maskinens säkerhet måste anvisningarna i nedanstående punkter alltid följas:

1. Lyfttrucken får endast manövreras av utbildad och behörig personal.
2. Kontrollera samtliga manöverdon och att rörliga delar löper fritt innan du påbörjar arbetet. Om någon del är skadad eller har andra brister får lyfttrucken inte användas innan skadan eller bristen har åtgärdats.
3. Avbryt arbetet meddetsamma du upptäcker en störning eller felfunktion, t.ex. att lyfttrucken läcker hydraulolja. Säkra därefter lyfttrucken mot obehörig användning och låt lämpligt utbildad servicepersonal reparera felet.
4. Tänk på att fördela lasten jämnt över hela lyfttrucken, i synnerhet om produkten som lastas på är stor/skrymmande, och att inte överbelasta trucken. Gafflarna ska alltid köras in helt under lasten. Det är strängt förbjudet att endast lasta en av de två gafflarna.

Var alltid observant på lastens tyngdpunkt och lyfttruckens lasttyngdpunkt. Säkerställ alltid att lyfttrucken står stadigt och inte kan välta under arbetet.

5. Om maskinen är utrustad med andra påbyggda enheter eller vid ett senare tillfälle har kompletterats med ytterligare utrustning, detta gäller även utrustning från andra tillverkare, måste även anvisningarna i de tillhörande bruksanvisningarna följas.
6. Vid tekniska förändringar av maskinen förloras alla garantianspråk och försäkras om överensstämmelse upphör att gälla.
7. Accelerera och bromsa långsamt. Lastat gods kan bli instabilt, falla ner eller skada dig och kringstående vid ryckig start och inbromsning.
8. Lyfttrucken får endast manövreras från den därför avsedda arbetsplatsen framför styrarmen. Riskområdet får inte beträdas så länge arbete med maskinen pågår. Om detta ignoreras finns det risk för allvarliga personskador p.g.a. den upplyfta lasten.

9. Om lyfttrucken används på ett icke ändamålsenligt sätt (på annat sätt än det här beskrivna) kan det orsaka allvarliga olyckor och/eller skador. Utför alltid arbetet på föreskrivet sätt.
10. Det är förbjudet för personer åka med i lyfttrucken eller stå på gafflarna.
11. Fatta inte tag om rörliga delar. Lyfttrucken ska endast manövreras med styrarmen. Var noga med att inte sticka in fingrarna i mellanrummet över och under styrarmen när du kör lyfttrucken.
12. Var alltid observant på den höga massa som är i rörelse när du kör lyfttrucken. SDJ väger 200–320 kilo i olastat skick och upp till 1 200–1 320 kilo med last. I en nödsituation måste denna vikt bromsas med ren muskelkraft. Ju högre lasten är, desto längre blir bromssträckan. Kör därför alltid i låg hastighet och se långt fram.
13. Vistas aldrig under eller i närheten av hängande last om lyfttrucken lyfts upp med en kran! Försök att hålla ett avstånd på flera meter till den hängande lasten.
14. Låt endast kvalificerad fackpersonal utföra reparationer.
15. Om lyfttrucken ska demonteras efter brukstiden, måste detta arbete utföras av kvalificerad fackpersonal. Var uppmärksam på ackumulerad energi i form av fjäderkraft (pump-fjäder) när du demonterar styrarmen.
16. Följ temperaturanvisningarna för maskinen. Om maskinen används i för kalla eller för varma utrymmen kan det i värsta fall leda till att maskinen blir defekt. För operatörens del kan det orsaka köldskador eller brännskador/hudirritationer.
17. Slitna eller defekta delar kan orsaka ett ökat buller och därmed till att hörseln skadas. Byt ut slitna eller defekta delar i god tid.
18. Använd alltid lämpliga skyddskläder när du hanterar drivmedel. Drivmedel får inte förtäras. Var även noga med att inte spilla drivmedel på golvet eller i delar av maskinen där det inte hör hemma. Om detta ändå skulle hända, ska du avlägsna spillet på ett korrekt sätt för att undvika halkrisk. Läs också säkerhetsdatabladet för respektive drivmedel innan du hanterar det.
19. Lyfttrucken får endast användas av personer som är fysiskt och psykiskt kompetenta. Var alltid uppmärksam på dina kroppsliga begränsningar. All personal har sina egna personliga begränsningar som beror på omgivningens temperatur, lastens vikt, antal körningar, rasternas antal och längd samt personalens kondition. Var alltid uppmärksam på ditt eget tillstånd och ta tillräckligt många raster. Ouppmärksamhet och trötthetssymptom kan lätt ge upphov till fel som kan få allvarliga följder.
20. Var alltid uppmärksam och försiktig när du arbetar med maskinen. Var observant på din omgivning och undvik farliga situationer, kollisioner, olyckor och situationer som kan leda till olyckor genom att hantera maskinen på ett förtänksamt sätt.
21. Felaktig användning på ett underlag som är ojämnt, inte är förankrat eller har otillräcklig bärförmåga kan ge upphov till allvarliga olyckor och personskador. Innan börjar köra ska du alltid kontrollera att underlaget är tillräckligt bärfast (t.ex. hissar, lastramper, släp) och försäkra dig om att underlaget är tillräckligt säkrat/fäst så att det inte kan glida under körningen (lastramp/släp).
22. Kör endast säkrat gods. Fixera godset korrekt så att det inte kan glida eller falla ner från trucken. Detta gäller både när du kör godset eller arbetar med upplyft gods.
23. Var särskilt försiktig när rörlig last (t.ex. vätskor) ska transporteras. Rörelseenergi och vibrationer överförs till lasten på grund av manövrering, acceleration, inbromsning eller upprepade pumpaktivering kan lätt stegras och därmed äventyra maskinens och lastens stabilitet/att den står säkert. Ju högre lasten lyfts upp, desto kraftigare inverkar det på lyfttruckens stabilitet.

24. Se upp så att inga kroppsdelar hamnar under gafflarna när du arbetar med lyfttrucken. Håll ett litet säkerhetsavstånd till de upplyfta gafflarna om du arbetar vid sidan om den. Grip aldrig in under lyfttrucken eller lyftanordningen. Om lyftanordningen är blockerad (t.ex. p.g.a. att lasten skjuter in i lyftanordningen, lyftanordningen i fel läge/har en felfunktion eller är defekt) eller om ett föremål har hamnat under gafflarna och förhindrar fortsatt arbete får du aldrig försöka lossa blockeringen eller avlägsna föremål med händerna. Stick aldrig in händerna i saxen! Använd inte våld. Säkra lyftanordningen/gafflarna exempelvis med en kran så att de inte kan falla ner och använd ett föremål som gör det möjligt att avlägsna blockeringen från ett säkert avstånd utan att du behöver utsätta dig för fara.
25. Se upp så att lyfttrucken inte utsätts för sidokrafter, i synnerhet när gafflarna/lastpallen är i upplyft läge. I detta läge är lyfttrucken (med och utan last) väsentligt mycket mera instabilt än i nedsänkt läge. Om lyfttrucken utsätts för sidokrafter kan den välta, godset kan skadas och livsfarliga situationer kan uppstå.
26. Tänk alltid på lastens tyngdpunkt vid av- och pålastningen. Om lasten sätts upp eller tas av ojämnt kan tyngdpunkten förskjutas åt sidan eller i riktning mot gaffeländen, vilket äventyrar lyftbordets stabilitet. I så fall är det större risk att lyfttrucken välter och tar skada, den lastade produkten skadas och operatören kan i vissa fall utsättas för fara eller skadas. Var alltid uppmärksam på lastens tyngdpunkt och ha i möjligaste mån gafflarna i sänkt läge under körningen.
27. Sitt aldrig på lyfttrucken! Lyfttrucken är inte konstruerad för detta och kan då välta och skada dig.
28. Ha i möjligaste mån gafflarna sänkta när du kör. Lyfttrucken är något mera instabil om den är lastad och körs med lyfta gafflar. Det ökar risken för olyckor något. Sänk om möjligt gafflarna, lossa parkeringsbromsarna, kör lyfttrucken till målet, lägg i parkeringsbromsarna och använd fotpedalen för att åter lyfta gafflarna till önskad höjd. Försök att helst inte lyfta gafflarna innan du har kommit fram till målet. Kör ytterst försiktigt om du måste köra med lyfta gafflar och undvik rickiga manövrer.
29. Lägg alltid i parkeringsbromsarna på hjulen efter körning för att förhindra att lyfttrucken rullar iväg. I synnerhet vid arbete på (lyft) lyfttruck är det viktigt att du använder bromsarna för att hålla lyfttrucken i position.
30. Lyfttrucken ska enbart manövreras med fotspaken/styrarmen (för att pumpa till önskad höjd), styrarmens nedsänkningsspak och de bägge handtagen på saxens vänstra och högra sida. Körningen sker enbart med styrarmen och handtagen. Håll till exempel inte i ramens sida och aldrig i lyftanordningen. När du sänker gafflarna får du endast manövrera med styrarmens spak. Se upp så att händer och fötter inte kommer för nära lyftanordningen.
31. När gafflarna lyfts och sänks kan maskinen bli instabil på grund av för regelbunden användning av pumpen. När gafflarna lyfts ska du ge akt på att maskinvibrationerna, som uppstår när pumpen arbetar, inte förstärks av nästföljande aktivering av pumpen. Vibrationerna kan fortsätta att öka tills maskinen och/eller lasten blir instabila och välter och riskerar att skada dig eller skadas.
32. Var uppmärksam på Castor-effekten på hjulen när du kör/manövrerar med lyft last för att lagra eller stapla godset (lastpallarna). Den uppstår till exempel lyfttrucken skjuts mot eller under en last och hjulen pekar rakt fram och du sedan drar i lyfttrucken (efter att den har lastats) varpå hjulen vrids 180°. Eftersom lyft last principiellt är mera instabil ska du inte manövrera, dra eller skjuta lyfttrucken för snabbt och helst med sänkta gafflar. Var också alltid uppmärksam på hjulens läge.

Allmänna säkerhetsanvisningar

Även om alla bestämmelser och föreskrifter följs kan restfaror finnas när du arbetar med teknisk utrustning. Dessa är särskilt markerade i de enskilda kapitlen.

Direktiv och föreskrifter

Ge akt nedanstående förordning så att du kan använda din industritruck enligt gällande bestämmelser och på ett korrekt sätt.

BGV D 27 Industritruckar

Dessutom ska nationella föreskrifter och bestämmelser och lagar följas.

Originaldelar och tillbehör

Använd bara originaldelar från HanseLifter® för ditt HanseLifter®-lyfttruck. Montering av reservdelar och tillbehör från andra tillverkare har inte testats och frigivits av oss och kan av detta skäl ha en negativ inverkan på din maskin. Tillverkaren övertar inget ansvar för skador som uppstår på grund av att originaldelar och -tillbehör har använts. Garantin upphör även att gälla om reservdelar eller tillbehör från annan tillverkare har monterats in egenmäktigt.

Säkerhetsanvisningar för drivmedel

Hydraulolja

- Undvik kontakt med huden.
- Undvik kontakt med ögonen.
- Andas inte in oljedimman.
- Oljan ska alltid transporteras i därför avsedda behållare. Oljan får inte hamna i grund- eller avloppsvattnet.
- Gammal olja och oljeavfall ska avfallshanteras enligt gällande föreskrifter.

Använd skyddskläder som skyddshandskar, skyddsglasögon och förkläde om du vet att du kommer i kontakt med oljan.

Personlig skyddsutrustning

Använd alltid föreskriven skyddsutrustning när du arbetar med lyftbordet. Följ även säkerhetsbestämmelserna på din arbetsplats, om sådana finns.



Allmän beskrivning

Höglyftande truckar i serien SDJ är hydrauliskt/manuellt manövrerade lyfttruckar för godstransport. Lasten lyfts upp med en hydraulpump som aktiveras manuellt med styrarmen eller med fotpedalen. Trucken kan lyfta tunga laster med en relativt liten kraftförbrukning tack vare att styrarmens lyftarm och hydraulpumpen har en hög utväxling.

Lasten flyttas enbart genom att operatören drar i eller förskjuter styrarmen. Lyfttrucken kan bara bromsas med ren muskelkraft, fotbromsens enda funktion är att förhindra att trucken rullar iväg när den står stilla.

Tekniska specifikationer

Identifiering	1.1	Tillverkare (förkortning)		HanseLifter	HanseLifter	HanseLifter	HanseLifter	HanseLifter	HanseLifter	HanseLifter	1.1
	1.2	Tillverkarens typbeteckning		SDJ1012	SDJ1016	SDJ1016-800	SDJ1025	SDJ1030	SDJ1516	SDJ1016-BS-02	1.2
	1.4	Manövrering manuell, gående, stående, sittande, orderpackare		Manuell	Manuell	Manuell	Manuell	Manuell	Manuell	Manuell	1.4
	1.5	Lastkapacitet/last	Q (t)	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.5	1.0	1.5
	1.6	Avstånd till lasttyngdpunkt	c (mm)	600	600	500	500	500	400	735	1.6
		Lastkapacitet med avstånd till lasttyngdpunkt och max. lyft	Q (t)	1.0	1.0	1.0	1.0	0.6	1.5	1.0	
	1.8	Lastavstånd	x (mm)	730	730	730	730	730	730	735	1.8
	1.9	Hjulbas	y (mm)	1280	1280	1030	1280	1280	1280	1250	1.9
	2.1	Egen vikt	kg	200	230	205	276	316	245	336	2.1
Vikt											
Däck, chassi	3.1	Däck massivt gummi, superelastiska, luft, polyuretan		Polyuretan	Polyuretan	Polyuretan	Polyuretan	Polyuretan	Polyuretan	Polyuretan	3.1
	3.2	Däckstorlek, fram		150x40	150x40	150x40	150x40	150x40	150x40	180x50	3.2
	3.3	Däckstorlek, bak		83x60	83x60	83x60	83x60	83x60	83x60	145x50	3.3
	3.5	Hjul, antal fram/bak (x=drivna)		2/4	2/4	2/2	2/4	2/4	2/4	2/2	3.5
	3.6	Spårvidd, fram	b ₁₀ (mm)	620	620	620	700	700	600	645	3.6
	3.7	Spårvidd, bak	b ₁₁ (mm)	385	385	385	385	385	385	1350	3.7
Dimensioner											
	4.2	Höjd inkörd sax	h ₁ (mm)	1730	1980	1980	1850	2090	2030	1980	4.2
	4.3	Fritt lyft	h ₂ (mm)	1085	1440	1440	330	330	1510	1505	4.3
	4.4	Lyftdon	h ₃ (mm)	1110	1510	1510	2410	2910	1510	1505	4.4
	4.5	Höjd utkörd sax	h ₄ (mm)	1750	2080	2080	3000	3505	2080	2020	4.5
	4.15	Höjd, sänkt	h ₁₃ (mm)	90	90	90	90	90	90	95	4.15
		Gaffelhöjd vid max. lyft	mm	1200	1600	1600	2500	3000	1600	1600	
		Hjularmarnas höjd	mm	85	85	85	85	85	85	85	
	4.19	Total längd	l ₁ (mm)	1705	1705	1355	1705	1705	1705	1840	4.19
	4.20	Längd inkl. Gaffelygg	l ₂ (mm)	555	555	555	555	555	555	940	4.20
	4.21	Total bredd	b ₁ (mm)	755	755	755	860	860	755	1400	4.21
	4.22	Gaffeldimensioner	s/e/l (mm)	55/170/1150	55/170/1150	55/170/800	55/170/1150	55/170/1150	55/170/1150	60/150/900	4.22
	4.24	Gaffelfästets bredd	b ₃ (mm)	565	565	565	565	565	565	760	4.24
	4.25	Avstånd mellan gafflar	b ₅ (mm)	550	550	550	550	550	550	320-740	4.25
	4.31	Fritt utrymme till marken under saxen med last	m ₁ (mm)	25	25	25	20	20	20	40	4.31
	4.32	Fritt utrymme till marken, hjulbasens mitt	m ₂ (mm)	40	40	40	40	40	20	50	4.32
	4.35	Svängradie	WA (mm)	1400	1400	1400	1400	1400	1380	1250	4.35
Prestandadata											
	5.2	Lyfthastighet med/utan last	mm	20	20	20	20	20	15	15	5.2
	5.3	Sänkhastighet med/utan last		Reglerbar	Reglerbar	Reglerbar	Reglerbar	Reglerbar	Reglerbar	Reglerbar	5.3
	5.10	Driftbroms		Manuell	Manuell	Manuell	Manuell	Manuell	Manuell	Manuell	5.10

Tabell 1 Tekniska specifikationer

Allmän användning

Den höglyftande trucken SDJ har två funktioner: att stapla gods på höjden och att transportera gods korta sträckor. Under arbetet uppstår inga gnistor eller magnetiska fält. Därför lämpar sig lyfttrucken speciell bra för att hantera och transportera brännbart och explosivt gods, för att lasta och lasta av fordon, på arbetsplatsen, i varuhus, på lager, vid lagerhyllor o.s.v. Tack vare egenskaper som stabila lyft, stor rörlighet, enkel manövrering, säker och pålitlig hantering och separata bromsar är denna truck det perfekta hjälpmedlet för att förenkla arbetet och samtidigt öka produktiviteten. Var alltid observant på lastdiagrammet som sitter på lyfttrucken.

Ändamålsenlig användning

Lyfttrucken får endast användas för att transportera gods eller last. Lyfttrucken får endast användas i torra utrymmen som har jämna golv. Lyfttrucken ska inte utsättas för fukt och väta. Om lyfttrucken utsätts för t.ex. regn ska den genast torkas. Därefter ska alla rörliga delar smörjas i de därför avsedda smörjnipplarna. Undvik även kontakt med damm, sand och andra slipande och aggressiva material. Se upp så att band eller linor inte fastnar i hjulen.

Lyfttrucken ska inte utsättas för aggressiv eller smutsig omgivning.
Ge akt på att golvet som trucken körs på måste ha tillräcklig bärförmåga.

Felaktig användning

- Det är förbjudet att transportera människor eller djur med lyfttrucken.
- Passagerare får inte åka med lyfttrucken.
- Stick inte in händerna i rörliga delar och var uppmärksam på att ingen annan sticker in händerna i dem.
- Var noga med att det inte finns något under gafflarna. Klämrisk föreligger.

Idrifttagning

1. För att lyfta upp gafflarna trycker du spaken (2) neråt och förflyttar styrarmen eller fotpedalen upp och ner.
2. När spaken (2) står i mittläget (neutralläget) kan du förflytta lyfttrucken utan att lyfta upp gafflarna.
3. För att sänka gafflarna drar du spaken (2) uppåt.

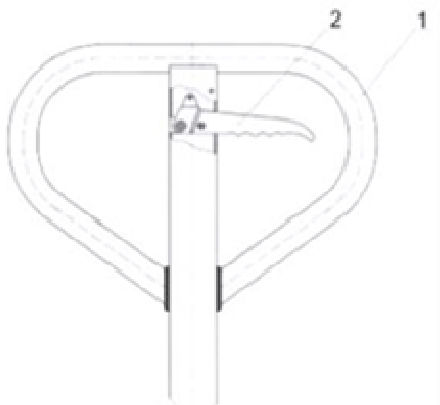


Bild 1 Lyfta upp gafflarna

Bromsa

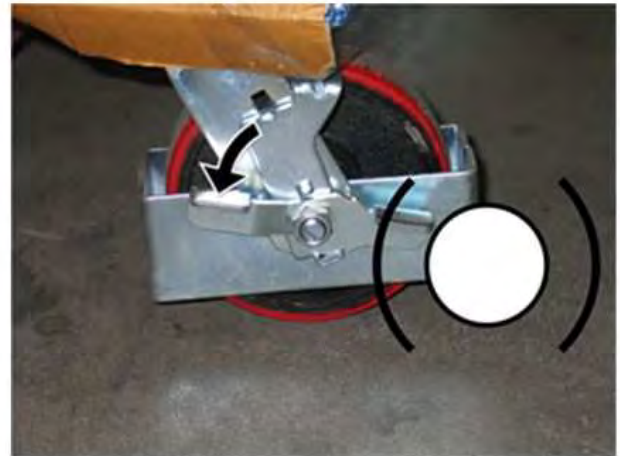


Bild 2 Lägga i bromsen & Lägga ur bromsen

Bärlastdiagram

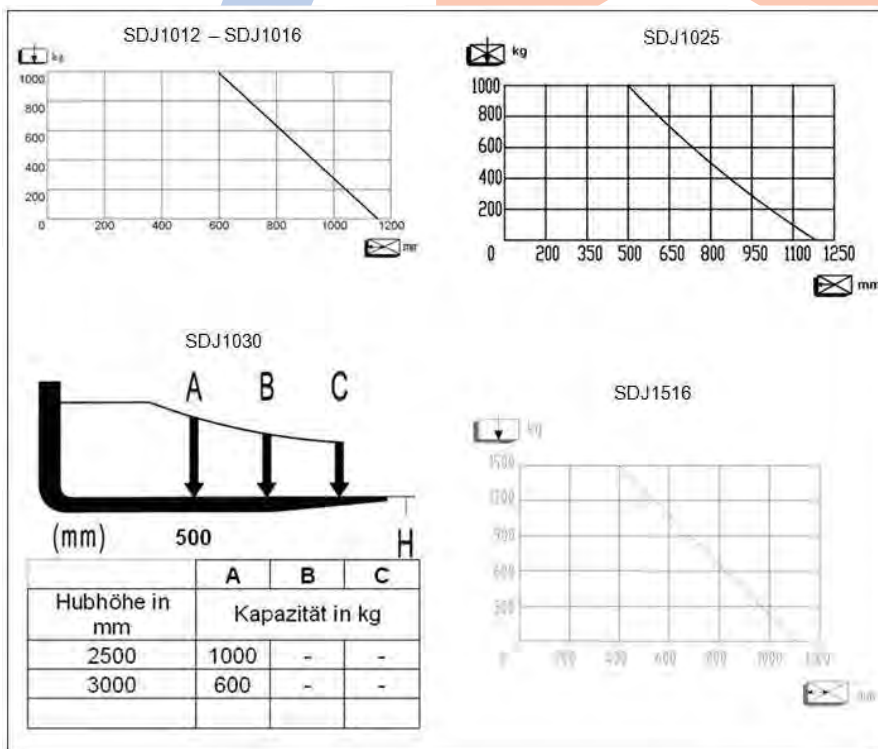


Bild 3 Bärlastdiagram



Ge alltid akt på bärlastdiagrammet som hör till trucken.

Den lodräta axeln anger vikten och den vågräta axeln anger motsvarande avstånd till gaffelryggen. Därmed kan du avläsa den maximala vikten som får lyftas upp.

För SDJ1030 visar bokstäverna avståndet till gaffelryggen. Utifrån lyfthöjden kan du då avläsa den maximala vikten som får lyftas upp.

Störningar



När lyfttrucken har använts en längre tid kan det hända att stiften fastnar i oljeöppningen och olja däms upp så att lyfttrucken sänks ner av sig själv. Om detta inträffar måste du säkerställa att endast fackmän utför nedanstående arbetssteg:

1. Lossa ventilsets skruv (till vänster) och låt stålulan rinna ut tillsammans med hydrauloljan.
2. Det finns ett litet hål med 0,5 till 0,8 mm diameter bredvid ventilen. Försök göra rent det (med en tunn ståltråd och tryckluft).
3. Sätt tillbaka stålulan på sin ursprungliga plats. Använd ritningen som orienteringshjälp. Förslut ventilsetet på nytt. Se upp att du inte böjer stiftet eller skadar ventilsetet.

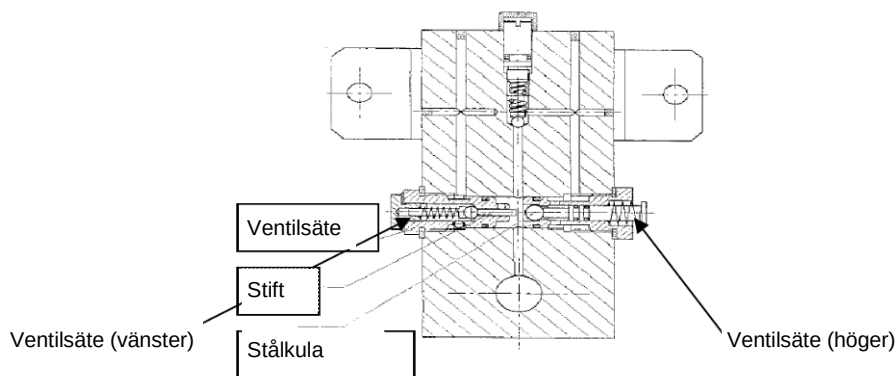


Bild 4 Ventil

Möjliga problem och problemlösningar

Obs!: Alla reparationer ska utföras när lyfttrucken är olastad.

Nr.	Fel	Orsak	Lösning
1	Lyfttrucken lyfter inte som önskat.	Hydrauloljenivån är inte tillräckligt hög.	Fyll på med lämplig hydraulolja.
2	Lyfttrucken kan inte manövreras.	1. För mycket hydraulolja. 2. Rörliga delar har fastnat eller är deformerade.	1. Tappa ur så mycket hydraulolja som behövs. 2. Byt ut defekta delar.
3	Gafflarna kan inte sänkas efter att ha lyfts upp.	1. Oregelbundenhet i tappventilen. 2. Deformerade och defekta delar.	1. Ställ in avtappningen på nytt eller rengör den. 2. Ta bort deformerade och defekta delar.
4	Läcka i hydrauloljekretsen.	1. Defekt oljetätning. 2. Fina sprickor eller materialslitage på en eller flera komponenters utsida. 3. Komponenterna har lossnat.	1. Byt oljetätning. 2. Ta bort defekta delar. 3. Spänn fast lösa komponenter.
5	Gafflarna kan inte lyftas.	1. Den använda oljans viskositet är för hög eller oljan är olämplig för användningen. 2. Oljan är smutsig. 3. Oregelbundenhet i tappventilen.	1. Töm ut den använda hydrauloljan. 2. Rengör oljekretsloppet och byt olja. 3. Ställ in avtappningen på nytt.
6	Gafflarna sänks av sig själva efter att de har lyfts upp.	Tappventilen har fastnat på grund av smuts.	Rengör/ ställ in/ byt ventil

Tabell 2 Felsökning

Underhåll och skötsel

Lyfttrucken kräver mycket lite underhåll vid vanlig användning i torr, normal atmosfär. Innan all användning ska du kontrollera lyfttruckens felfria funktion samt att ingen rörlig del är trög.

Om du upptäcker fel eller defekter under kontrollen, vilka innebär att arbetets säkerhet påverkas, får du inte arbeta med lyfttrucken tills felen har åtgärdats.

Om lyfttrucken ska användas under speciella förhållanden, t.ex. utsättas för mycket damm eller fukt, ökar behovet av underhåll och skötsel. Om lyfttrucken alltid körs med maxlast måste rörliga delar och lager smörjas oftare än normalt för att säkerställa att dessa delar förblir lättrorliga. Om främmande föremål har trängt in i däckens så att hjulen inte rullar jämnt, måste däckens bytas.

Fininställa ventil



- 1.) Ställa in ventilen på höger sida: Ställ först styrarmens spak i den understa läget (lyfta) och skruva ur ventilens inställningsskruv. Den fixeras av en säkringsmutter som sitter på inställningsskruven. Nu ska lyfttrucken pumpas upp. Då kan du ställa in spaken med hjälp av ventilens fininställning.
- 2.) Ställ styrarmens spak i mittläget (neutralt) och skruva långsamt in inställningsskruven tills lyfttrucken inte sänks och heller inte lyfts och fixera skruven med muttern.

Hydraulolja

Olja av standardkvalitet ska användas vid en omgivningstemperatur mellan +5 och +40 °C, och den särskilda oljan för låga temperaturer vid -35 till +5°C.

Namn	Handelsbeteckning, kod	HanseLifter rekommenderar	Mängd
Hydraulolja	L-HM32	Liftol HYSTAR 32	1000 ml
	L-HV32	Liftol HYCOLD 32 i mycket kall omgivning	

Tabell 3 Hydraulolja

Garanti/ originaldelar och tillbehör

Använd bara originaldelar från HanseLifter® för ditt HanseLifter®-lyfttruck. Montering av reservdelar och tillbehör från andra tillverkare har inte testats och frigivits av oss och kan av detta skäl ha en negativ inverkan på din maskin. Tillverkaren övertar inget ansvar för skador som uppstår på grund av att originaldelar och -tillbehör inte har använts. Garantin upphör även att gälla om reservdelar eller tillbehör från annan tillverkare har monterats in egenmäktigt.

Använd bara produkter från HanseLifter® .

Åtdragningsmoment

Storlek	Åtdragningsvridmoment (Nm)			
	4.6	5.6	6.6	8.8
M 6	4-5	5-7	6-8	9-12
M 8	10-12	12-15	14-18	22-29
M 10	20-25	25-31	29-39	44-58
M 12	35-44	44-54	49-64	76-107
M 14	54-69	69-88	83-98	121-162
M 16	88-108	108-137	127-157	189-252
M 18	118-147	147-186	176-216	260-347
M 20	167-206	206-265	245-314	369-492
M 22	225-284	284-343	343-431	502-669
M 24	294-370	370-441	441-539	638-850
M 27	441-519	539-686	637-784	933-1244
M 30	529-666	666-833	784-980	1267-1689
M 36	882-1078	1098-1372	1323-1677	2214-2952

Tabell 4 Åtdragningsvridmoment

Anvisning:

- Använd uteslutande skruvar i hållfasthetsklass 8.8 för alla bärande och andra viktiga komponenter.
- Hållfasthetsklasserna är angivna i tabellen ovan.

Bildförteckning

Bild 1 Lyfta upp gafflarna	9
Bild 2 Lägga i bromsen & Lägga ur bromsen	10
Bild 3 Bärlastdiagram	10
Bild 4 Ventil	11

Tabellförteckning

Tabell 1 Tekniska specifikationer	8
Tabell 2 Felsökning	11
Tabell 3 Hydraulolja	12
Tabell 4 Åtdragningsvridmoment	12

Avfallshantering

- Följ lokala lagar, förordningar, regler och tillvägagångssätt när du avfallshanterar förbrukat material.
- Separata kärl för farligt avfall, metall, elskrot och blandat avfall måste finnas tillgängliga. Avfallet ska sorteras på plats.



Observera

Miljöfarligt avfall ska hanteras av specialister. Kontakta ett godkänt specialistföretag för att avfallshandera sådant material.

- Olika oljetyper ska samlas upp och förvaras i olika behållare. Blanda inte oljor med andra miljöfarliga ämnen.
- Hantering och förvaring av avfall och miljöfarliga ämnen ska ske i enlighet med lokala lagar och förordningar.

Frågor & svar

Kontakta maskinens återförsäljare om du har frågor. Personalen hjälper dig gärna.

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
D-28219 Bremen
TYSKLAND
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de



HanseLifter®

KÄYTTÖOHJE

- Alkuperäinen -
Nostopöytä

SDJ - sarja

SDJ1012 / SDJ1016 / SDJ1025/ SDJ1030

Kantavuus 1000 kg

SDJ1516 kantavuus 1500 kg

SDJ1016BS kantavuus 1000 kg



HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
D-28219 Bremen
GERMANY
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

Versio 4.04
Osasto: 11 / 2014

Johdanto

Kiitos, että olet ostanut HanseLifter®-merkkisen nostopöydän.

Tässä käyttöohjeessa kuvataan, miten nostopöytää käytetään oikein. Käyttöohje ohjaa sinua käyttämään nostopöytää turvallisesti ja näyttää, miten laite huolletaan oikein. Jokaisen nostopöydän parissa työskentelevän (käyttäjän, huoltohenkilön, turvallisuusvastaava jne.) on luettava tämä käyttöohje ja ymmärrettävä sen sisältö.

Vain siten voidaan hyödyntää HanseLifter® -nostopöydän koko potentiaali.

Jos sinulla on vielä kysyttävää käyttöohjeen lukemisen jälkeen, ota yhteys myyjään tai suoraan meihin.

HanseLifter® – Straubinger Str. 20 – 28219 Bremen

Jatkuvan mallin ja tekniikan tarkistuksen vuoksi voi tapahtua, että käyttöohjeen kuvaus ja nostopöytään asennetut osat eivät täsmää keskenään. Myös asiakastoiveiden johdosta asennetut osat voivat poiketa kuvauksesta. Jos näin on, ota meihin yhteyttä.

Nostopöytäme täyttää kaikki oikeudelliset vaatimukset ja sillä on EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus.

EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus



HanseLifter®
Straubinger Straße 20
28219 Bremen
Germany



Dokumentointivaltuutettu:
Hardy Klapproth
Straubinger Straße 20
28219 Bremen

Täten vakuutamme, että malli

Nimitys: HanseLifter – nostopöytä
Koneen tyyppi: SDJ1012-01, SDJ1016-01, SDJ1025-01, SDJ1030-01
SDJ1516-01, SDJ1016BS-02
LP1100

vastaa seuraavia EU-direktiivejä ja yhdenmukaistettuja normeja, jotka alla mainittuna julkaisupäivänä, viimeksi korjatun version mukaisesti, olivat voimassa.

EY - Asetus

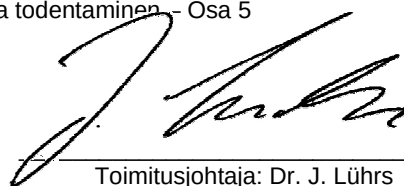
2006/42/EG konedirektiivi
1907/2006/EG REACH

Tuotteessamme käytetyt nestemäiset aineet on sidottu integroivasti niin, että aineet eivät vapaudu määräystenmukaisessa käytössä. Siten tuotteemme ovat art. 7(2) alaisia eikä niitä koske rekisteröintivelvollisuus art. 6 tai 7 (1).

Sovelletut yhdenmukaistetut standardit

DIN EN ISO 12100: 2010 Koneturvallisuus
DIN EN ISO3691-5 Lattikuljetin - Turvallisuusvaatimukset ja todentaminen - Osa 5

Bremen, elokuu 2013


Toimitusjohtaja: Dr. J. Lührs

Sisällysluettelo

Johdanto	2
EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus.....	2
Sisällysluettelo	3
Selitykset	4
Yleisiä ohjeita.....	4
Yleiset turvallisuusohjeet.....	7
Direktiivit ja määräykset	7
Alkuperäiset osat ja lisävarusteet	7
Käyttöaineita koskevat turvaohjeet	7
Hydrauliöljy	7
Henkilösuojaimet.....	7
Yleinen kuvaus	7
Tekniset tiedot	8
Normaali käyttö	9
Tarkoituksenmukainen käyttö	9
Virheellinen käyttö	9
Käyttöönotto.....	9
Jarrut.....	10
Nostokykykaaviot.....	10
Häiriöt.....	10
Mahdolliset ongelmat ja ratkaisut.....	11
Huolto ja hoito	11
Venttiilin hienosäätö	12
Hydrauliöljy.....	12
Takuu / Alkuperäiset osat ja lisävarusteet	12
Lähtömomentit.....	12
Huomautus:.....	12
Kuvaluettelo	13
Taulukkuasettelu.....	13
Hävittäminen	13
USEIN KYSYTYT KYSYMYKSET	13

Selitykset

Seuraavassa lueteltujen symboleiden tarkoitus on kiinnittää huomiosi vaaroihin, huomioitaviin asioihin ja turvamääräyksiin.



Huomio, varoitus, vaarat, turvaohje

Tämä symboli osoittaa, että on olemassa vaara. Vaara on esitetty vastaavalla symbolilla ja se kuvataan lähemmin tekstissä.



Huomautus

Tämä symboli viittaa koneen erityispiirteisiin. Tässä annetaan myös vihjeitä ja ohjeita, joiden avulla koneen suorituskykyä voidaan nostaa tai sen käyttöikää pidentää.



Suojavaatteet, suojatoimenpiteet

Tämä symboli viittaa erikoissuojavarustukseen, jota tarvitaan koneen käsittelyssä.

Yleisiä ohjeita

Seuraavat kohdat tulee ottaa huomioon oman ja laitteen turvallisuuden takaamiseksi:

1. Vain koulutetut ja valtuutetut henkilöt saavat käyttää nostopöytää.
2. Tarkasta ennen työn aloittamista, että kaikki hallintalaitteet ja liikkuvat osat liikkuvat kevyesti. Jos jokin osa on vahingoittunut tai ei ole muuten säännösten mukainen, nostopöydän saa ottaa käyttöön vasta, kun korjaukset on tehty.
3. Jos ilmenee häiriötä tai virhetoimintoja – nostopöydästä vuotaa esim. hydraulijäätä – lopeta työskentely heti, varmista nostopöytä luvaton käyttöä vastaan ja anna ammattitaitoisen huoltohenkilöstön kunnostaa se.
4. Kun lastaat varsinkin suuria, kookkaita tavaroita nostopöydälle, kuormita pöytää tasaisesti äläkä ylikuormita sitä. Haarukka on aina ajettava täysin kuorman alle. Tavaroiden kuormaaminen vain toiselle kahdesta haarukasta on ehdottomasti kielletty.
Kiinnitä aina huomiota kuorman vakauteen ja nostopöydän kuorman painopisteeseen. Varmista aina työskennellessäsi, että nostopöytä seisoo vakaasti.
5. Jos laitteessa on kiinnitettävissä lisälaitteita tai muita jälkikäteen asennettuja laiteominaisuuksia – myös muiden valmistajien – niitä koskevien käyttöohjeiden ohjeita kyseiseltä valmistajalta on myös noudatettava.
6. Jos laitteeseen on tehty teknisiä muutoksia, takuuvaatimukset mitätöityvät ja vaatimustenmukaisuusvakuutus ei ole enää voimassa.
7. Kiihdytä ja jarruta ainoastaan hitaasti. Lastatut tavarat voivat tulla epävakaaiksi nykimällä ajettaessa ja vaarantaa omaa tai lähellä seisovien turvallisuuden.
8. Käytä nostopöytää vain tarkoitetulla työpaikalla vetovivun avulla. Vaaravyöhykkeelle ei saa mennä koko laitteiston toiminnan aikana. Jos tätä ohjetta ei noudateta, nostettu kuorma voi aiheuttaa vakavia vammoja.

9. Nostopöydän epäasianmukainen käyttö (näiden ohjeiden vastainen) voi johtaa onnettomuuksiin ja/tai vammoihin. Noudata aina ohjeiden mukaista käyttötapaa.
10. Henkilöiden kuljettaminen ja haarukoilla oleminen on kiellettyä.
11. Älä koske liikkuviin osiin. Käytä nostopöytää vain ohjausvivun avulla. Nostopöydän toimiessa varo laittamasta sormiasi vipunostimen yllä ja alla olevaan rakoon
12. Kuljettaessasi nostopöytää varo että korkea tavaramassa ei ala liikkua. Ilman kuormaa SDJ painaa 200-320 kg, ladattuna vastaavasti 1200-1320 kg. Tämän painon joudut hätätilanteessa jarruttamaan pelkällä lihasvoimalla. Mitä korkeampi kuorma on, sen pidempi on jarrutusmatka. Siksi aja aina hitaasti ja katsomalla eteesi.
13. Kun nostat nostopöydällä kuormaa, älä koskaan mene heiluvan lastin alle tai sen lähelle! Jos mahdollista, pidä aina useiden metrien etäisyyttä.
14. Anna korjaukset vain alan ammattihenkilöstön tehtäväksi.
15. Jos nostopöytä puretaan käyttöikänsä lopussa, anna purkaminen vain ammattitaitoisten henkilöiden suoritettavaksi. Varo laitteen purkamisen yhteydessä varastoitunutta energiaa jousivoiman muodossa (pumpun jousi).
16. Huomioi laitteen ympäristöalueen lämpötila. Jos laitetta käytetään liian kuumassa tai kylmässä tilassa, se voi pahimmassa tapauksessa vaurioitua ja käyttäjä voi kylmettyä / saada paleltumia tai palovammoja/ihoärsytystä.
17. Kuluneet tai vialliset osat voivat aiheuttaa lisääntyntä meluhaittaa ja vaikuttaa kuuloon. Vaihda kuluneet tai vialliset osat ajoissa uusiin.
18. Käytä aina sopivia suojavaatteita käyttöaineita käsitellessäsi. Älä koskaan nauti käyttöaineita ja huolehdi siitä, että aineet eivät joudu maaperään tai sellaisiin laitteen kohtiin, joihin ne eivät kuulu. Jos näin kuitenkin käy, poista aineet asianmukaisesti niin, että pinnat eivät tule liukkaiksi. Käsitellessäsi käyttöaineita lue myös niitä koskevat käyttöturvallisuustiedotteet.
19. Nostopöytää saavat käyttää vain fyysisesti ja henkisesti tehtävään soveltuvat henkilöt. Ota aina fyysiset rajasi huomioon. Jokaiselle työntekijälle on asetettu yksilölliset rajat ympäristön lämpötilan, siirrettävien tavaroiden painon, taukojen määrän ja keston ja oman kunnon mukaan. Tarkkaile aina omaa kuntoasi ja pidä riittävästi taukoja. Tarkkaavaisuuden herpaantuminen ja väsymys johtavat helposti virheisiin ja ajoittain vakaviin seurauksiin.
20. Ole aina tarkkaavainen ja varovainen työskennellessäsi laitteella. Tarkkaile ympäristöäsi ja vältä vaarallisia tilanteita, kolareita, onnettomuuksia ja läheltä-piti-onnettomuuksia käsittelemällä laitetta varoen.
21. Sopimaton käyttö epätasaisella tai päällystämättömällä tai kantavuudeltaan liian alhaisella alustalla voi johtaa vakaviin onnettomuuksiin ja vammoihin. Tarkista ennen kuljetusta aina maaperä, että sillä on riittävä kantavuus (esim. hissit, lastausrampit, perävaunu) ja että laite on kunnolla kiinni / kiinnitetty ja siten ei kuljetettaessa luista pois (lastauslaiturilta / perävaunusta)
22. Kuljeta aina vain kiinnitettyjä tavaroita. Kiinnitä tavarat oikein estääksesi niiden liukuminen tai putoaminen. Tämä pätee tavaroita kuljettaessa, samoin kuin niitä nostettaessa.
23. Ole erityisen varovainen nostaessasi ja laskiessasi liikkuvaa kuormaa (esim. nesteitä). Liike-energia ja keinohtelu, jotka voivat välittyä kuormaan laitetta käytettäessä, kiihdytettäessä, jarrutettaessa tai pumppua useita kertoja käytettäessä, voivat helposti kiihtyä ja vaarantaa laitteen ja kuorman vakautta. Mitä korkeammalle kuorma on nostettu, sitä voimakkaammin se vaikuttaa nostopöydän vakavuuteen.

24. Varo nostopöytää käsitellessäsi, että mikään kehosi osa ei joudu kaapelin alle. Jos työskentelet sivuttain ylhäällä olevaan kaapeliin nähden, pidä aina pieni turvaetäisyys. Älä koskaan tartu nostopöytään tai nostolaitteeseen. Jos nostolaite on jumiutunut (esim. kuorma ulottuu nostolaitteeseen, nostolaite on väärässä asennossa tai siinä on toimintahäiriö tai vika) tai kaapelin alla on jokin esine, joka estää työskentelyn laitteen kanssa, jumiutumista ei saa koskaan yrittää vapauttaa kädellä tai tarttua esineeseen. Älä koskaan tartu leikkuualueille! Älä käytä voimakeinoja. Varmista nostolaite/haarukat esimerkiksi nosturilla vahingossa tapahtuvaa laskua vastaan ja poista jumiutuminen jollakin esineellä turvalliselta etäisyydeltä ilman että vaarannat itseäsi.
25. Tarkista, että nostopöytään ei kohdistu sivuttaisia voimia, etenkin silloin, kun haarukat/pöytälevy ovat ylhäällä. Yläasennossa nostopöytä (kuorman kanssa tai ilman) on huomattavasti epävakaampi kuin ala-asennossa. Laitteen kaatuessa voivat seurauksena olle vahingoittuneet tavarat ja loukkaantuminen sekä hengen menetys.
26. Huomioi aina tavarán painopiste kuormauksen ja kuorman purkamisen yhteydessä. Epätasainen kuormaus ja kuorman purku voivat aiheuttaa sen, että painopiste siirtyy yhdelle neljästä sivusta tai haarukan päán suuntaan, joka vaarantaa nostopöydän vakautta. Nostopöytä voi helposti kaatua ja vaurioitua, tavarat vahingoittua tai pöytä voi vaarantaa ja vahingoittaa käyttäjää tai lähellä seisovia. Huomioi aina kuorman painopista ja aja nostopöytää mahdollisuuksien mukaan alas laskettujen haarukoiden kanssa.
27. Älä koskaan käytä nostopöytää istuimena! Nostopöytää ei ole suunniteltu sitä varten ja se voi kaatua ja aiheuttaa vammoja.
28. Mahdollisuuksien mukaan aja nostopöydällä aina alennettujen haarukoiden kanssa. Varsinkin lastattaessa nostopöytä on jonkin verran enemmän epävakaampi kuin haarukat ovat ylhäällä. Onnettomuuden riski on näin ollen suurempi. Jos mahdollista, alenna haarukoita, vapauta seisontajarru, aja nostopöytä määräpaikkaan, kytke seisontajarru ja käytä jalkapedaalia laittaaksesi haarukan haluttuun korkeuteen. Nosta haarukkaa vasta kun olet perillä määräpaikassa. Jos nostopöytää siirretään haarukat koholla, ole erityisen varovainen ja vältä nykivää liikkumista.
29. Paina ajamisen jälkeen aina välittömästi jalkaseisontajarrua nostopöydän ohjauspyörästä estääksesi sitä rullaamasta pois paikaltaan. Juuri kun aloitat (nostoasentoisen) nostopöydän kanssa työskentelyn, sinun on käytettävä jarruja pitämään truckia paikallaan.
30. Käytä nostopöytää ainoastaan jalkanostimen / vetoaisan (ylös pumppauksessa) avulla, laskuvipua aisalla (laskiessasi) ja kahta pystysuoraa kahvaa nostolaitteen vasemmalla ja oikealla puolella. Ajaminen tapahtuu vain aisan ja kahvojen avulla, älä esimerkiksi ota kiinni rungón sivulta, tai itse nostolaitteesta. Haarukoita laskiessasi saat painaa ainoastaan nostovipua. Varo käsien ja jalkojen joutumista nostolaitteeseen kun olet sen lähellä.
31. Haarukoita nostettaessa ja laskettaessa laite saattaa tulla epävakaaksi pumpun säännöllisestä toiminnasta johtuen. Nostettaessa varmista, että laitteen keinuminen, joka syntyy pumpun toiminnasta, ei tule "seuraavan" pumpputoiminnan tukemaksi. Keinuminen voisi jatkuvasti kiihtyä kunnes laite ja / tai kuorma tulee epävakaaksi ja voi kaatua ja aiheuttaa vahinkoja tai vammoja.
32. Ajettaessa / ohjattaessa nostetun kuorman kanssa, varastoitaessa tai pinottaessa tavaroita (paletteille), ota huomioon ohjauspyörän pyörimisen vaikutus. Näin tapahtuu esimerkiksi silloin, kun lastauksen yhteydessä nostopöytä työntyy pois paikaltaan, kun pyörät osoittavat "eteenpäin" ja nostopöytä (kun kuorma otetaan pois) työntyy pyörien pyöriessä 180 °. Koska ylhäällä oleva kuorma on periaatteessa epävakaampi, älä liikuta, vedä tai työnnä nostopöytää liian nopeasti, vaan mahdollisuuksien mukaan alas lasketuilla haarukoilla ja varmista aina myös ohjauspyörän asema.

Yleiset turvallisuusohjeet

Teknisten laitteiden käsittelyyn liittyy aina jäljelle jääviä vaaroja, vaikka kaikkia määräyksiä ja ohjeita on noudatettu. Näitä on erityisesti korostettu yksittäisissä luvuissa.

Direktiivit ja määräykset

Ota seuraavat ohjeet huomioon, jotta voit käyttää lattiakuljetinta oikein ja määräysten mukaisesti.

BGV D 27 Lattiakuljetin

Lisäksi on noudatettava vastaavia kansallisia määräyksiä, säännöksiä ja lakeja.

Alkuperäiset osat ja lisävarusteet

Käytä HanseLifter®-nostopöydässäsi vain HanseLifter®-alkuperäisosia. Emme ole tarkastaneet emmekä hyväksyneet muiden valmistajien varaosien ja lisävarusteiden asennusta, ja ne voivat vaikuttaa negatiivisesti laitteen ominaisuuksiin. Emme vastaa mistään vahingoista, jotka johtuvat ei-alkuperäisten osien ja lisävarusteiden asennuksesta. Lisäksi takuu mitätöityy, jos kolmannet osapuolet asentavat varaosia tai lisävarusteita omavaltaisesti.

Käyttöaineita koskevat turvaohjeet

Hydrauliöljy

- Vältä kosketusta ihon kanssa
- Vältä aineen joutumista silmiin
- Älä hengitä öljysumua
- Kuljeta öljyä vain asianmukaisissa astioissa. Älä päästä öljyä valumaan pohja- tai viemäriverteen.
- Hävitä jäteöljyt ja öljyjätteet määräysten mukaisesti

Kun työskentelet öljyjen parissa, käytä suojavaatetusta kuten suojakäsineitä, suojalaseja ja esiliinaa.

Henkilösuojaimet

Käytä aina ohjeiden mukaisia suojavaatusteita nostopöytää käyttäessäsi. Noudata tarvittaessa yrityksen sisäisiä turvallisuusmääräyksiä.



Yleinen kuvaus

SDJ sarjan nostopöydät ovat hydraulisesti / manuaalisesti toimivia nostureita tavaroiden kuljettamiseen.

Kuorma nostetaan hydraulisen pumpun avulla, ja pumppu käynnistyy käsin vetoaisan tai jalkapedaalin avulla. Vetoaisan vipuvarren ja hydraulisen pumpun korkea välityssuhteen ansiosta on mahdollista nostaa raskaita kuormia suhteellisen pienellä energialla.

Kuorman kuljetus tapahtuu yksinkertaisesti vetämällä tai työntämällä vetoaisaa. Nostopöydän jarruttaminen on mahdollista ainoastaan pelkällä lihasvoimalla, jalkajarrua käytetään vain estämään nostopöydän liikkumista pois seisonta-asennostaan.

Tekniset tiedot

Tunnusmerkki	1.1	Valmistaja (lyhenne)		HanseLifter	HanseLifter	HanseLifter	HanseLifter	HanseLifter	HanseLifter	HanseLifter	1.1
	1.2	Valmistajan tyyppimerkintä		SDJ1012	SDJ1016	SDJ1016-800	SDJ1025	SDJ1030	SDJ1516	SDJ1016-BS-02	1.2
	1.4	Käyttö käsin, kulkien, seisten, istuen, tilauksia noukittaessa		Manuaalinen	Manuaalinen	Manuaalinen	Manuaalinen	Manuaalinen	Manuaalinen	Hand	1.4
	1.5	Kapasiteetti / Kuorma	Q (t)	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.5	1.0	1.5
	1.6	Kuorman painopisteen etäisyys	c (mm)	600	600	500	500	500	400	735	1.6
		Kantavuus kuorman keskipisteen etäisyys ja suurin nosto	Q (t)	1.0	1.0	1.0	1.0	0.6	1.5	1.0	
	1.8	Kuorman etäisyys	x (mm)	730	730	730	730	730	730	735	1.8
	1.9	Akseliväli	y (mm)	1280	1280	1030	1280	1280	1280	1250	1.9
	2.1	Nettopaino	kg	200	230	205	276	316	245	336	2.1
Paino											
Renkaat, runko	3.1	Umpikumirenkaati, superelastiset, ilma, polyuretaani		Polyuretaani	Polyuretaani	Polyuretaani	Polyuretaani	Polyuretaani	Polyuretaani	Polyuretaani	3.1
	3.2	Rengaskoko edessä		150x40	150x40	150x40	150x40	150x40	150x40	180x50	3.2
	3.3	Rengaskoko takana		83x60	83x60	83x60	83x60	83x60	83x60	145x50	3.3
	3.5	Renkaat, lukumäärä edessä / takana (x=vetopyörä)		2/4	2/4	2/2	2/4	2/4	2/4	2/2	3.5
	3.6	Raideleveys edessä	b ₁₀ (mm)	620	620	620	700	700	600	645	3.6
	3.7	Raideleveys takana	b ₁₁ (mm)	385	385	385	385	385	385	1350	3.7
Perusmitat	4.2	Korkeus nostolaite alhaalla	h ₁ (mm)	1730	1980	1980	1850	2090	2030	1980	4.2
	4.3	Vapaa nostokorkeus	h ₂ (mm)	1085	1440	1440	330	330	1510	1505	4.3
	4.4	Nosto	h ₃ (mm)	1110	1510	1510	2410	2910	1510	1505	4.4
	4.5	Korkeus nostolaite ylhäällä	h ₄ (mm)	1750	2080	2080	3000	3505	2080	2020	4.5
	4.15	Alennettu korkeus	h ₁₃ (mm)	90	90	90	90	90	90	95	4.15
		Haarukan korkeus korkeimmillaan	mm	1200	1600	1600	2500	3000	1600	1600	
		Pyörien jalkojen korkeus	mm	85	85	85	85	85	85	85	
	4.19	Kokonaispituus	l ₁ (mm)	1705	1705	1355	1705	1705	1705	1840	4.19
	4.20	Haarukkatrukin pituus	l ₂ (mm)	555	555	555	555	555	555	940	4.20
	4.21	Kokonaisleveys	b ₁ (mm)	755	755	755	860	860	755	1400	4.21
	4.22	Haarukoiden mitat	s/e/l (mm)	55/170/1150	55/170/1150	55/170/800	55/170/1150	55/170/1150	55/170/1150	60/150/900	4.22
	4.24	Haarukan leveys	b ₃ (mm)	565	565	565	565	565	565	760	4.24
	4.25	Haarukoiden etäisyys toisistaan	b ₅ (mm)	550	550	550	550	550	550	320-740	4.25
	4.31	Maavara kuormatun nostolaitteen alla	m ₁ (mm)	25	25	25	20	20	20	40	4.31
	4.32	Maavara keskellä akseliväliä	m ₂ (mm)	40	40	40	40	40	20	50	4.32
	4.35	Kääntösäde	WA (mm)	1400	1400	1400	1400	1400	1380	1250	4.35
Suorituskyky											
	5.2	Nostonopeus kuorman kanssa/ilman kuormaa	mm	20	20	20	20	20	15	15	5.2
	5.3	Laskunopeus kuorman kanssa/ilman kuormaa		säädettävä	säädettävä	säädettävä	säädettävä	säädettävä	säädettävä	säädettävä	5.3
	5.10	Käyttöjarru		manuaalinen	manuaalinen	manuaalinen	manuaalinen	manuaalinen	manuaalinen	manuaalinen	5.10

Taulukko 1 Tekniset tiedot

Normaali käyttö

SDJ-nostopöytä on kahteen tarkoitukseen sopiva työkalu, pinoamiseen ja lyhyisiin kuljetuksiin. Tässä toiminnassa ei synny kipinöitä eikä sähkömagneettista kenttää. Siksi nostopöytä sopii erityisesti syttyvien ja räjähtävien aineiden käsittelyyn ja kuljetukseen, ajoneuvojen lastaamiseen ja purkamiseen työpaikalla, marketeissa, varastoissa, varastointipaikoilla, jne. Ominaisuuksiensa avulla, kuten vakaa nosto, suuri liikkuvuus, helppokäyttöisyys, turvallinen ja luotettava käsittely ja monet jarrut, tämä nostolaite on ihanteellinen työkalu helpottamaan työtä ja samanaikaiseen tuottavuuden kasvuun. Noudata aina kuormakaaviota, joka on kiinnitetty nostopöytään.

Tarkoituksenmukainen käyttö

Käytä nostopöytää vain tavaroiden nostamiseen ja kuormaamiseen. Sitä saa käyttää vain kuivissa tiloissa tasaisella lattialla. Pidä nostopöytä erossa kosteudesta ja märkyydestä. Jos laite altistuu esim. sateelle, kuivaa se heti ja voitele kaikki liikkuvat kohdat tähän tarkoitukseen olevista voitelunipoista. Vältä myös kosketusta pölyn, hiekan ja muiden hankaavien ja aggressiivisten materiaalien kanssa. Varmista, että liikkuviin osiin ei takerru hihnoja tai vajereita.

Pidä nostopöytä erossa likaavasta ja likaisesta ympäristöstä.

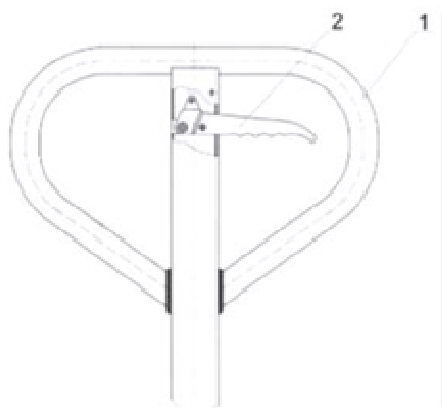
Ajettaessa pidä silmällä, että maaperän kantokapasiteetti on riittävä.

Virheellinen käyttö

- Nostopöydällä ei saa kuljettaa ihmisiä tai eläimiä.
- Samoin on kielletty kahden henkilön yhdessä ajaminen.
- Älä koske liikkuviin osiin ja huolehdi, ettei kukaan muukaan pääse tarttumaan niihin.
- Tarkista, että haarukoiden alla ei ole mitään. Puristumisvaara.

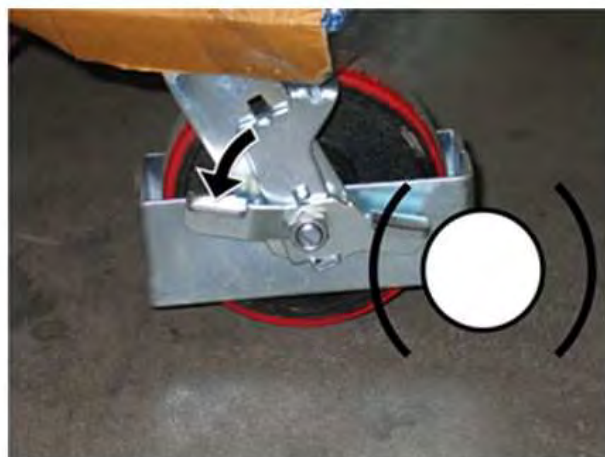
Käyttöönotto

1. Voit nostaa nostohaarukat painamalla vipua (2) alas ja siirtämällä vetoaisaa tai jalkapedaalia ylös ja alas.
2. Vivun (2) keskiasennossa (neutraali) voit liikuttaa nostopöytää vetoaisan kanssa liikuttamatta nostohaarukoita.
3. Jos haluat laskea haarukat, vedä vipua (2) ylöspäin.



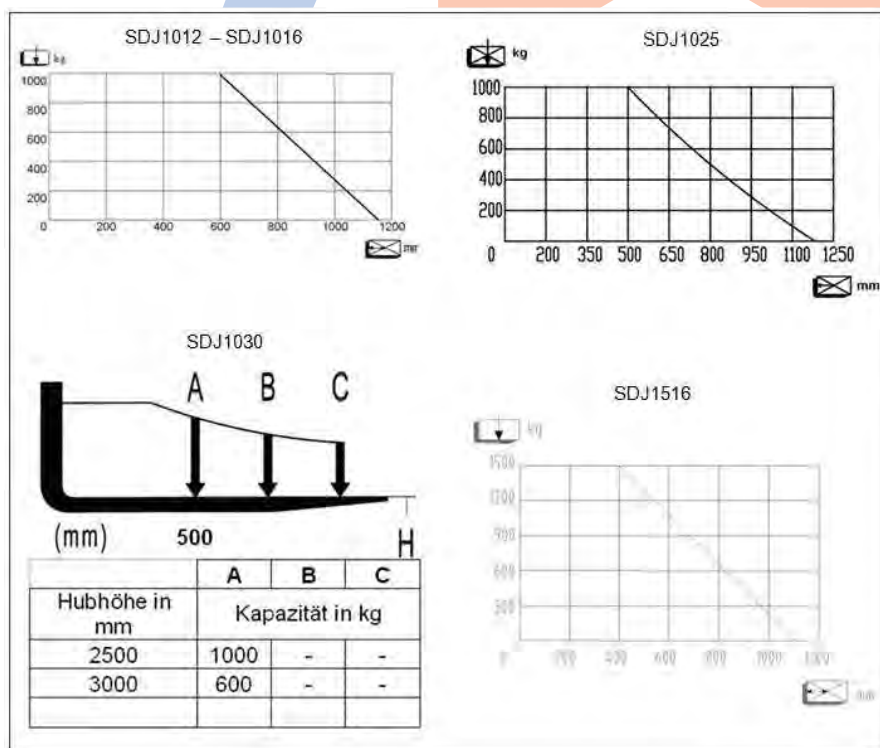
Kuva 1 Haarukan nosto

Jarrut



Kuva 2 Aktivoi jarru & Poista jarru

Nostokykykaaviot



Kuva 3 Nostokykykaaviot



Noudata aina kuormaajan vastaavia kuormakaavioita.

Pystyakseli kertoo painon ja vaaka-akseli antaa vastaavan etäisyyden haarukan selkäosaan. Lue siis tästä suurin kirjattu nostopaino.

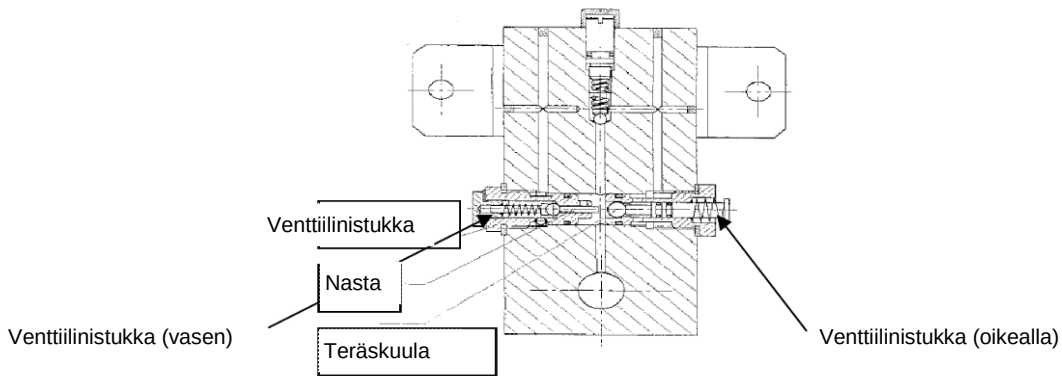
SDJ1030 antaa kirjallisesti etäisyyden haarukan selkään. Riippuen nostokorkeudesta voidaan sen jälkeen lukea suurin kirjattu nostopaino.

Häiriöt



Nostopöydän pitkäaikaisen käytön jälkeen, voivat öljyreikien nastat juuttua kiinni ja niihin voi tulla öljykerääntymiä, joka aiheuttaa nostopöydän itsestään laskeutumisen. Jos näin tapahtuu, varmista, että vain asiantuntijat suorittavat seuraavat vaiheet:

1. Löysää ruuvi istukasta (vasemmalla), ja anna sitten teräspallon valua hydraulioöljyn mukana pois.
2. Venttiilin vieressä on pieni reikä, jonka halkaisija on 0,5 - 0,8 mm. Yritä puhdistaa se (ohuella langalla ja paineilmalla).
3. Asenna teräspallo alkuperäiseen paikkaan uudelleen. Orientoidu asiaan piirustuksen avulla. Sulje sitten venttiilin istukka. Varmista, että nasta ei ole taipunut ja venttiilin istukka on ehjä.



Kuva 4 Venttiili

Mahdolliset ongelmat ja ratkaisut

Ohje: tee korjaustoimia vain, kun nostopöydällä ei ole kuormaa

Nro	Vika	Syy	Ratkaisu
1	Nostopöytä ei nosta halutulla tavalla.	Hydrauliöljyn taso ei ole riittävä.	Täytä sopivalla hydrauliöljyllä.
2	Nostopöytää ei voi käyttää.	1. Siinä on liikaa hydrauliöljyä. 2. Liikkuvat osat ovat jumissa tai epämuodostuneet	1. Valuta tarvittava määrä hydrauliöljyä pois. 2. Vaihda vialliset osat.
3	Nostohaarukat eivät enää laske noston jälkeen.	1. Epäsäännöllisyyttä tyhjennysventtiilissä 2. Epämuodostuneita ja viallisia osia.	1. Aseta tyhjennys uudestaan tai puhdista se. 2. Poista epämuodostuneet ja vialliset osat
4	Vuoto hydraulipiirissä.	1. Viallinen öljytiiviste. 2. Hiussärö tai materiaalin kulumista yhden tai useamman komponentin pinnoilla. 3. Komponentit ovat löysällä.	1. Vaihda öljytiivisteet. 2. Poista vialliset osat 3. Kiinnitä irralliset osat uudelleen.
5	Nostohaarukat eivät nouse.	1. Käytetyn öljyn viskositeetti on liian korkea tai öljyä ei sovi tähän käytettäväksi 2. Öljy on likaantunut 3. Epäsäännöllisyyttä tyhjennysventtiilissä	1. Poista käytetty hydrauliöljy. 2. Puhdista öljypiiri ja vaihda öljy. 3. Aseta tyhjennys päälle.
6	Nostohaarukat alenevat nostamisen jälkeen automaattisesti	Tyhjennysventtiili on juuttunut saastumisen takia.	Puhdista / säädä / vaihda venttiili

Taulukko 2 Vianetsintä

Huolto ja hoito

Normaalikäytössä, kuivassa, normaalissa ympäristössä, nostopöytä tarvitsee hyvin vähän huoltoa. Ennen jokaista käyttöä, nostopöytä on tarkastettava moitteettoman toiminnan ja kaikkien liikkuvien osien keveän liikkumisen suhteen.

Jos tämän tarkastuksen yhteydessä esiintyy virheitä tai puutteita, jotka estävät turvallisen työskentelyn, ei laitteen kanssa pitäisi työskennellä ennen kuin viat ovat korjatut.

Jos nostopöytää on käytettävä tietyllä tavalla, esimerkiksi erittäin pölyisissä tai kosteissa olosuhteissa, kasvaa huollon ja hoidon tarve. Vaikka nostopöytää olisi aina käytetty maksimikuormalla, tulee liikkuvat osat ja laakerit voidella useammin sujuvan toiminnan varmistamiseksi. Jos roskia, jotka estävät puhtaan liikkeen, ilmenee pyörien kulutuspinnoille, on pyörät vaihdettava.

Venttiilin hienosäätö



- 1.) Venttiilin asento oikealla puolella: Kiinnitä ensin vipu aisan alimpaan asentoon (nosto) ja käännä säätöruuvi ulos venttiilistä. Tämä on vahvistettu lukkomutterilla, joka istuu säätöruuvissa. Nyt nostopöydän tulisi pumpata ylöspäin. Nyt voit säätää venttiilin hienosäädöllä nostoa.
- 2.) Siirrä vipua aisalla keskiasentoon (neutraali) ja käännä säätöruuvi hitaasti takaisin, kunnes nostopöytä ei enää laske eikä enää nosta ja kiinnitä mutteri.

Hydrauliöljy

Peruslaatuista öljyä tulisi käyttää ympäristön lämpötilan ollessa +5...+40 °C ja matalalämpö-öljyä, kun lämpötila on -35...+5 °C.

Nimi	Kauppanimi, koodi	Hanselifterin suositus	Määrä
Hydrauliöljy	L-HM32	Liftol HYSTAR 32	1000 ml
	L-HV32	Liftol HYCOLD 32 hyvin kylmässä ympäristössä	

Taulukko 3 Hydrauliöljy

Takuu / Alkuperäiset osat ja lisävarusteet

Käytä HanseLifter®-nostopöydässäsi vain HanseLifter®-alkuperäisosa. Emme ole tarkastaneet emmekä hyväksyneet muiden valmistajien varaosien ja lisävarusteiden asennusta, mistä syystä ne voivat vaikuttaa negatiivisesti laitteen ominaisuuksiin. Emme vastaa mistään vahingoista, jotka johtuvat ei-alkuperäisten osien ja lisävarusteiden asennuksesta. Lisäksi takuu mitätöityy, jos kolmannet osapuolet asentavat varaosia tai lisävarusteita omavaltaisesti.

Käytä ainoastaan HanseLifter®  tuotteita.

Lähtömomentit

Mitta	Kiristysmomentti (Nm)			
	4.6	5.6	6.6	8.8
M 6	4-5	5-7	6-8	9-12
M 8	10-12	12-15	14-18	22-29
M 10	20-25	25-31	29-39	44-58
M 12	35-44	44-54	49-64	76-107
M 14	54-69	69-88	83-98	121-162
M 16	88-108	108-137	127-157	189-252
M 18	118-147	147-186	176-216	260-347
M 20	167-206	206-265	245-314	369-492
M 22	225-284	284-343	343-431	502-669
M 24	294-370	370-441	441-539	638-850
M 27	441-519	539-686	637-784	933-1244
M 30	529 - 666	666 - 833	784 - 980	1267 - 1689
M 36	882 - 1078	1098 - 1372	1323 - 1677	2214 - 2952

Taulukko 4 Lähtömomentit

Huomautus:

- Käytä ainoastaan lujuusluokan 8,8 ruuveja kaikkiin kantaviin ja muihin tärkeisiin osiin.
- Lujuusluokat löytyvät yllä olevasta taulukosta

Kuvaluettelo

Kuva 1 Haarukan nosto	9
Kuva 2 Aktivoi jarru & Poista jarru	10
Kuva 3 Nostokykykaaviot.....	10
Kuva 4 Venttiili	11

Taulukkoluetelo

Taulukko 1 Tekniset tiedot	8
Taulukko 2 Vianetsintä.....	11
Taulukko 3 Hydraulioöljy.....	12
Taulukko 4 Lähtömomentit.....	12

Hävittäminen

- Jättemateriaalin hävittämisessä on noudatettava paikallisia lakeja, määräyksiä, sääntöjä ja menettelytapoja.
- Vaarallisille aineille, metallille, sähköromulle ja sekajätteelle on oltava erilliset säiliöt. Jätteet on lajiteltava paikan päällä.



Huomio

Vaarallisten aineiden hävittäminen on asiantuntijan vastuulla. Anna hävittäminen erikoistuneen ja hyväksytyn jätehuoltoyhtiön tehtäväksi.

- Eri öljyalaadut on kerättävä eri säiliöihin ja varastoitava. Öljyalaatuja ja erilaisia vaarallisia aineita ei saa sekoittaa keskenään.
- Jätteet ja vaaralliset aineet on käsiteltävä ja varastoitava paikallisten lakien ja määräysten mukaisesti.

USEIN KYSYTYT KYSYMYKSET

Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteys kauppiaseen, jolta olet laitteen ostanut. Henkilökunta auttaa sinua mielellään.

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
D-28219 Bremen
GERMANY
0049 (0) 421 33 63 62 00
www.hanselifter.de



HanseLifter®

NAVODILA ZA UPORABO

- Prevod -

Visokodvižni paletni viličarji

Serijsa SDJ

SDJ1012 / SDJ1016 / SDJ1025 / SDJ1030

z nosilnostjo 1000 kg

SDJ1516 z nosilnostjo 1500 kg

SDJ1016BS z nosilnostjo 1000 kg



HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
D-28219 Bremen
NEMČIJA
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

Razl. 4.04
Stanje: 11 / 2014

Predgovor

Zahvaljujemo se vam za nakup viličarja znamke HanseLifter®.

Ta navodila za uporabo opisujejo pravilno uporabo viličarja. Uvedla vas bodo v pravilno rokovanje ter vas seznani s pravilnim vzdrževanjem in nego vozila. Vsaka oseba, ki ima opravka z viličarjem (upravljalec, serviser, varnostni inženir ipd.), mora prebrati in razumeti ta navodila za uporabo. Le tako lahko v celoti izkoristite potencial viličarja HanseLifter®.

Če se vam bodo po branju teh navodil za uporabo porodila dodatna vprašanja, se obrnite na vašega trgovca ali pa stopite v stik z nami.

HanseLifter® – Straubinger Str. 20 – 28219 Bremen

Zaradi nenehnega izpopolnjevanja zasnov in tehničnih rešitev se lahko zgodi, da pride do razlik med tukajšnjimi opisi in deli, ki so vgrajeni v viličarju. Do odstopanj pri vgrajenih delih lahko pride tudi zaradi posebnih želja strank. V tem primeru se obrnite na nas.

Naši visokodvižni paletni viličarji izpolnjujejo vsa zakonska določila in imajo ES-Izjavo o skladnosti.

ES-Izjava o skladnosti



HanseLifter®
Straubinger Straße 20
28219 Bremen
Nemčija



Oseba, pooblaščenca za dokumentacijo:

Hardy Klapproth
Straubinger Straße 20
28219 Bremen

Izjavljamo, da vrsta izdelave

Naziv: HanseLifter – visokodvižni paletni viličar

Tip stroja: SDJ1012-01, SDJ1016-01, SDJ1025-01, SDJ1030-01
SDJ1516-01, SDJ1016BS-02
LP1100

ustreza naslednjim evropskim direktivam in harmoniziranim standardom v aktualni različici, ki so veljali na spodaj navedeni datum izdaje.

Uredbe ES

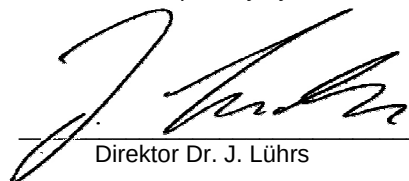
2006/42/ES Direktiva o strojih
1907/2006/ES REACH

Uporabljene tekoče snovi so vgrajene v naš izdelek tako, da pri namenski uporabi ne more priti do izliva teh tekočin. Naši izdelki zato spadajo pod čl. 7(2) in zanje ne velja obveznost registracije po čl. 6 ali 7(1).

Uporabljeni harmonizirani standardi

DIN EN ISO 12100:2010 Varnost strojev
DIN EN ISO 3691-5 Vozila za talni transport – Varnostne zahteve in preverjanje – 5. del

Bremen, Avgust 2013


Direktor Dr. J. Lührs

Vsebina

Predgovor	2
ES-Izjava o skladnosti	2
Vsebina	3
Legenda	4
Splošna opozorila	4
Splošna varnostna opozorila	7
Direktive in predpisi	7
Originalni deli in pribor	7
Varnostna navodila v zvezi z delovnimi sredstvi	7
Hidravlično olje	7
Osebna zaščitna opreme	7
Splošni opis	7
Tehnični podatki	8
Splošna uporaba	9
Namenska uporaba	9
Napačna uporaba	9
Zagon	9
Zaviranje	10
Diagrami nosilnosti	10
Motnje	10
Možne težave in ukrepi za odpravljanje	11
Vzdrževanje in nega	11
Natančna nastavitve ventila	12
Hidravlično olje	12
Garancija / originalni deli in pribor	12
Zatezni momenti	12
Napotek:	12
Kazalo slik	13
Kazalo tabel	13
Odstranjevanje	13
Pogosto postavljena vprašanja	13

Legenda

V teh navodilih so uporabljeni naslednji simboli, ki usmerjajo vašo pozornost na nevarnosti, posebnosti in varnostne predpise.



Pozor, opozorilo, nevarnosti, varnostno opozorilo

Ta simbol vas obvešča, da obstaja nevarnost. Nevarnost je predstavljena z ustreznim simbolom, ki je podrobneje pojasnjen v sosednjem besedilu.



Napotek

Ta simbol vas obvešča o posebnostih stroja. Zraven so podani tudi namigi in napotki, s katerimi lahko izboljšate zmogljivost stroja ali mu podaljšate življenjsko dobo.



Zaščitna oblačila, zaščitni ukrepi

Ta simbol označuje besedila v zvezi s posebno zaščitno opremo, ki jo potrebujete pri uporabi stroja.

Splošna opozorila

Skrbno upoštevajte naslednje točke za lastno varnost in za varnost vozila:

1. Viličar lahko uporablja samo izšolano in pooblaščen osebje.
2. Pred začetkom dela preverite gibljivost vseh upravljalnih elementov in premičnih delov. Če ugotovite kakršnekoli poškodbe ali pomanjkljivosti, je treba viličar pred prvo uporabo pravilno popraviti.
3. Če nastopijo motnje ali nepravilno delovanje, če npr. začne viličar puščati hidravlično olje, prenehajte z delom, zavarujte viličar pred nepooblaščen uporabo ter poskrbite, da bodo servis viličarja opravili ustrezno izšolani serviserji.
4. Ko nalagate blago na viličar, še posebej pri velikih oz. nerodnih kosih poskrbite, da boste viličar obremenili enakomerno in da ga ne preobremenite. Vilice morate vedno zapeljati do konca pod tovor. Strogo prepovedano je nalagati blago samo na eno od dveh vilic.
Upoštevajte lego težišča tovora in središče obremenitve viličarja. Med delom vedno poskrbite za stabilnost viličarja.
5. Če je vozilo opremljeno s prigradnimi napravami ali drugimi naknadno nameščenimi deli opreme, tudi od drugih proizvajalcev, morate upoštevati pripadajoča proizvajalčeva navodila za uporabo.
6. Tehnični posegi v vozilo pomenijo ugasnitev pravice do uveljavljanja garancijskih zahtevkov, prav tako pa preneha veljati izjava o skladnosti.
7. Vedno pospešujte in zavirajte počasi. Sunkovito speljevanje in zaviranje lahko povzroči nestabilnost blaga, padec in tudi nevarnost za uporabnika.
8. Voziček upravljajte samo s predvidenega mesta pred ročico. Vse dokler delate z vozilom, ne smete stopiti v nevarno območje. Neupoštevanje tega opozorila in zadrževanje pod dvignjenim tovorom lahko povzroči resne poškodbe.

9. Nestrokovna uporaba viličarja (na način, ki odstopa od tukaj opisanega) lahko povzroči nesreče in/ali poškodbe. Vedno upoštevajte predpisani način dela.
10. Strogo prepovedano je prevažanje ljudi na viličarju ali stopanje na vilice.
11. Ne prijemajte za premikajoče se dele. Viličar upravljajte samo prek ročice. Pri premikanju viličarja pazite, da ne sežete s prsti v rezo pod oz. nad vzvodom ročice.
12. Pri premikanju viličarja vedno upoštevajte, da se prevaža velika masa. Neobremenjen SDJ tehta 200–320 kg, obremenjen pa 1200–1320 kg. V primeru nuje boste morali to težo zavreti z lastnimi mišicami. Zavorna pot je toliko daljša, kot je večja obremenitev. Zato vedno vozite počasi in predvidevajte.
13. Pri dviganju viličarja z dvigalom se nikoli ne zadržujte pod dvignjenim bremenom ali v bližini! Če je le možno, vedno vzdržujte varnostno razdaljo nekaj metrov.
14. Popravila lahko izvajajo samo kvalificirani strokovnjaki.
15. Odsluženi viličar morajo ob koncu življenjske dobe razstaviti kvalificirani strokovnjaki. Pri demontaži oz. pri razstavljanju ročaja upoštevajte, da je v vzmeti shranjena energija (vzmet črpalke).
16. Upoštevajte temperaturno območje uporabe vozila. Uporaba na prevročih ali prehladnih krajih lahko v najslabšem primeru povzroči okvare na vozilu ter podhladitev/omrzline oziroma opekline/draženje kože pri uporabniku.
17. Obrabljeni ali pokvarjeni deli lahko povzročijo povečano obremenitev s hrupom in s tem okvaro sluha. Obrabljene ali poškodovane dele pravočasno zamenjajte.
18. Pri rokovanju z delovnimi sredstvi vedno nosite primerna zaščitna oblačila. Nikoli ne zaužijte delovnih sredstev in poskrbite, da ta sredstva ne pridejo v tla oziroma na mesta na stroju, kamor ne bi smela. Če pa se to vseeno zgodi, jih skrbno odstranite, da na vozilu ne bo drsečih površin. V zvezi z uporabo delovnih sredstev preberite tudi varnostne liste delovnih sredstev.
19. Viličar lahko uporabljajo samo osebe, ki so tega telesno in duševno zmožne. Upoštevajte omejitve svojega telesa. Vsak delavec naj si postavi svoje meje na osnovi temperature okolice, teže blaga, števila nalogov za prevoz, števila in dolžine premorov ter lastnih telesnih sposobnosti. Bodite pozorni na svoje počutje in si vzemite dovolj odmora. Nepazljivost in utrujenost lahko hitro pripeljeta do napak z resnimi posledicami.
20. Med delom z vozilom bodite vedno pozorni in previdni. Opazujte svojo okolico ter se izogibajte nevarnim situacijam, trkom, nesrečam in potencialno nevarnim situacijam tako, da preudarno rokujete z vozilom.
21. Nestrokovna uporaba na podlagi, ki je neravna, nevezana ali ima premajhno nosilnost, lahko povzroči hude nezgode in poškodbe. Pred vožnjo vedno preverite, ali ima podlaga zadostno nosilnost (npr. dvigala, nakladalne rampe, prikolice) ter da je ustrezno zavarovana/pritrjena in da pri vožnji ne more zdrsniti ali se odmakniti (nakladalna rampa, prikolica).
22. Prevažajte samo pritrjeno blago. Blago ustrezno pritrdite tako, da ne more zdrsniti ali pasti. To velja tako pri prevažanju blaga kot pri delih na dvignjenem blagu.
23. Pri transportu premikajočih se tovorov (npr. tekočin) bodite še posebno previdni. Energija gibanja in nihanja, ki se pri manevriranju, pospeševanju, zaviranju ali večkratnem aktiviranju črpalke prenašajo na tovor, se lahko ojačijo ter ogrozijo stabilnost vozila in tovara. Višje kot je dvignjen tovor, večji je vpliv na stabilnost viličarja.

24. Med rokovanjem z viličarjem pazite, da z deli telesa ne vstopite v prostor pod vilicami. Ko delate ob strani dvignjenih vilic, upoštevajte manjšo varnostno razdaljo. Nikoli ne segajte pod viličar ali v dvigalni mehanizem. Če je dvigni mehanizem blokiran (npr. ker tovor sega v dvigalni mehanizem, zaradi napačne nastavitve/nepravilnega delovanja dvignjenega mehanizma ali okvare) ali je pod vilicami predmet, ki preprečuje nadaljnjo uporabo vozila, nikoli ne skušajte odpraviti blokade z roko oz. s prijemanjem predmeta. Nikoli ne segajte v območja, kjer vam lahko viličar odtrga ud! Ne uporabljajte sile. Dvigni mehanizem/vilice npr. z dvigalom zavarujte pred nekontroliranim spuščanjem in uporabite predmet, s katerim lahko odpravite blokado z varne razdalje, ne da bi ogrozili svojo varnost.
25. Poskrbite, da viličar ne bo izpostavljen nobenim stranskim silam, ko so vilice/plošča dvignjene. Stabilnost viličarja (s tovorom ali brez njega) v dvignjenem stanju je bistveno manjša kot v spuščenem stanju. Možne posledice vključujejo prevračanje, škodo na blagu ter nevarnost za zdravje in življenje.
26. Pri nakladanju in razkladanju vedno pazite na težišče naloženega blaga. Težišče se lahko zaradi neenakomernega nakladanja oz. razkladanja premakne v stran ali proti koncu vilic, to pa ogrozi stabilnost viličarja. Viličar se lažje prevrne ali poškoduje, pri čemer se lahko poškodujejo blago in uporabnik ali ljudje v bližini. Vedno pazite na težišče in viličar po možnosti premikajte s spuščenimi vilicami.
27. Viličarja nikoli ne uporabljajte za priložnostni sedež. Viličar ni namenjen za to ter se lahko prevrne in vas poškoduje.
28. Viličar vedno premikajte s spuščenimi vilicami. Obremenjen viličar z dvignjenimi vilicami je še toliko manj stabilen. Nevarnost nesreče je bistveno večja. Po možnosti spustite vilice, sprostite zavore koles, premaknite viličar na cilj, aktivirajte zavore koles ter spravite vilice na željeno višino z nožnim pedalom. Če je le možno, vilice dvignite šele na cilj. Ko premikate viličar z dvignjenimi vilicami, bodite čim bolj previdni in se izogibajte sunkovitim manevrom.
29. Ko premaknete viličar, vedno aktivirajte nožne zavore na vrtljivih kolesih, da zavarujete viličar pred premikanjem. Ko delate na (dvignjenem) viličarju, morate aktivirati zavore, ki bodo viličar obdržale na mestu.
30. Viličar upravljajte samo prek nožnega pedala/ročaja (za dviganje), vzvoda na ročaju (za spuščanje) ter dveh navpičnih držajev levo in desno na dvignjenem okvirju. Za premikanje uporabljajte samo ročaj in držaja, nikoli pa ne segajte npr. po stranskem delu okvirja ali v dvigni mehanizem. Za spuščanje vilic uporabljajte samo vzvod na ročaju, pri tem pa pazite, da z rokami ali nogami ne pridete v bližino dvignjenega mehanizma.
31. Vozilo lahko med dviganjem in spuščanjem vilic postane nestabilno zaradi prepogoste uporabe črpalke. Pri dviganju pazite, da nihanja vozila, do katerega pride zaradi uporabe črpalke, ne boste še ojačili z nadaljnjimi gibi črpalke. Nihanja se lahko seštevajo tako dolgo, da viličar in/ali tovor postane nestabilen ter pade, se poškoduje ali povzroči telesne poškodbe.
32. Med premikanjem/manevriranjem z dvignjenim tovorom pri uskladiščenju ali skladanju blaga (palet) pazite na učinek vrtenja vrtljivih koles. Ta se npr. pojavi, ko zapeljete viličar pod tovor in so kolesa sprva usmerjena naprej. Viličar nato prime tovor in ko ga povlečete, se kolesa zavrtijo za 180°. Ker je dvignjen tovor manj stabilen, viličarja ne manevrirajte, vlecite ali potiskajte prehitro. Po možnosti spustite vilice in pazite na položaj vrtljivih koles.

Splošna varnostna opozorila

Pri rokovanju s tehničnimi napravami lahko kljub pazljivosti ter upoštevanju vseh navodil in predpisov obstajajo nekatera preostala tveganja. Le-ta so opisana ločeno v pripadajočih poglavjih.

Direktive in predpisi

Upoštevajte naslednjo uredbo za namensko in pravilno uporabo vašega vozila za talni transport.

BGV D 27 Vozila za talni transport

Upoštevajte tudi veljavne nacionalne predpise, določila in zakone.

Originalni deli in pribor

Za vaš viličar HanseLifter® uporabljajte samo originalne dele HanseLifter®. Nadomestnih delov in pribora drugih proizvajalcev ne moremo preizkusiti in odobriti, zato lahko njihova vgradnja negativno vpliva na lastnosti viličarja. Za škodo, ki nastane zaradi vgradnje neoriginalnih delov in pribora, proizvajalec ne prevzema nobenega jamstva. Prav tako pri samovoljni vgradnji nadomestnih delov in pribora drugih ponudnikov ugasne garancija.

Varnostna navodila v zvezi z delovnimi sredstvi

Hidravlično olje

- Izogibajte se stiku s kožo
- Izogibajte se stiku z očmi
- Ne vdihavajte oljne meglice
- Olja vedno transportirajte v posodah, ki so predvidene za ta namen. Ne dovolite, da bi olje zašlo v podtalnico ali v kanalizacijo.
- Staro olje in zaoljene odpadke odstranite skladno s predpisi.

Ko imate opravka z olji, uporabljajte zaščitna sredstva kot so zaščitne rokavice, zaščitna očala in predpasniki.

Osebna zaščitna oprema

Med uporabo viličarja vedno nosite predpisano osebno zaščitno opremo. Po potrebi upoštevajte tudi veljavna varnostna določila vašega podjetja.



Splošni opis

Visokodvižni paletni viličarji serije SDJ so hidravlični/ročni viličarji za transport blaga.

Breme se dvigne s pomočjo hidravlične črpalke, pri čemer črpalke poganjate ročno prek ročice ali z nožnim pedalom. Zaradi visokega prestavnega razmerja vzvoda ročice in hidravlične črpalke je z razmeroma majhnim naporom možno dviganje velikih bremen.

Za transport bremena je treba samo vleči ali porivati ročico. Viličar je mogoče zavirati samo s silo mišic, saj nožna zavora zgolj preprečuje premikanje mirujočega viličarja.

Tehnični podatki

Znak	1.1	Proizvajalec (kratka oznaka)		HanseLifter	HanseLifter	HanseLifter	HanseLifter	HanseLifter	HanseLifter	HanseLifter	1.1
	1.2	Tipška oznaka proizvajalca		SDJ1012	SDJ1016	SDJ1016-800	SDJ1025	SDJ1030	SDJ1516	SDJ1016-BS-0	1.2
	1.4	Upravljanje: ročno, pešec, stoječe, sedeče, komisionar		Ročno	Ročno	Ročno	Ročno	Ročno	Ročno	Ročno	1.4
	1.5	Nosilnost / obremenitev	Q (t)	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,5	1,0	1.5
	1.6	Oddaljenost težišča	c (mm)	600	600	500	500	500	400	735	1.6
		Nosilnost pri oddaljenosti težišča in maks. Dvigu	Q (t)	1,0	1,0	1,0	1,0	0,6	1,5		
	1.8	Oddaljenost bremena, od sredine pogonske osi do vilic	x (mm)	730	730	730	730	730	730	735	1.8
	1.9	Medosna razdalja	y (mm)	1280	1280	1030	1280	1280	1280	1250	1.9
Teža	2.1	Lastna teža	kg	200	230	205	276	316	245	336	2.1
Kolesa, podvozje	3.1	Pnevmatike: polna guma, superelastične, zračne, poliuretanske		Poliuretan	Poliuretan	Poliuretan	Poliuretan	Poliuretan	Poliuretan	Poliuretan	3.1
	3.2	Velikost pnevmatik, spredaj		150x40	150x40	150x40	150x40	150x40	150x40	180x50	3.2
	3.3	Velikost pnevmatik, zadaj		83x60	83x60	83x60	83x60	83x60	83x60	145x50	3.3
	3.5	Kolesa, število spredaj/zadaj (x = pogonska kolesa)		2/4	2/4	2/2	2/4	2/4	2/4	2/2	3.5
	3.6	Kolotek, spredaj	b ₁₀ (mm)	620	620	620	700	700	600	645	3.6
	3.7	Kolotek, zadaj	b ₁₁ (mm)	385	385	385	385	385	385	1350	3.7
Osnovne dimenzije											
	4.2	Višina, spuščen dvizni okvir	h ₁ (mm)	1730	1980	1980	1850	2090	2030	1980	4.2
	4.3	Prosti dvig	h ₂ (mm)	1085	1440	1440	330	330	1510	1505	4.3
	4.4	Dvig	h ₃ (mm)	1110	1510	1510	2410	2910	1510	1505	4.4
	4.5	Višina, dvignjen dvizni okvir	h ₄ (mm)	1750	2080	2080	3000	3505	2080	2020	4.5
	4.9	Višina ročice v voznem položaju min./maks.	h _{1,4} (mm)	500-1100	500-1100	500-1100	500-1100	500-1100	500-1100	95	4.9
										1600	
	4.15	Višina, spuščeno	h _{1,3} (mm)	90	90	90	90	90	90	95	4.15
		Višina vilic pri maks. Dvigu	mm	1200	1600	1600	2500	3000	1600	1600	
		Višina kolesnih rok	mm	85	85	85	85	85	85		
	4.19	Skupna dolžina	l ₁ (mm)	1705	1705	1355	1705	1705	1705	1840	4.19
	4.20	Dolžina vklj. s hrbtom vilic	l ₂ (mm)	555	555	555	555	555	555	940	4.20
	4.21	Celotna širina	b ₁ (mm)	755	755	755	860	860	755	1400	4.21
	4.22	Dimenzije vilic	s/e/l (mm)	55/170/1150	55/170/1150	55/170/800	55/170/1150	55/170/1150	55/170/1150	60/150/900	4.22
	4.24	Širina nosilca vilic	b ₃ (mm)	565	565	565	565	565	565	760	4.24
	4.25	Zunanji razmik vilic	b ₅ (mm)	550	550	550	550	550	550	320-740	4.25
	4.31	Višina od tal, obremenjeno stanje, pod dviznim vozičkom	m ₁ (mm)	25	25	25	20	20	20	40	4.31
	4.32	Višina od tal na sredini med kolesi	m ₂ (mm)	40	40	40	40	40	20	50	4.32
	4.35	Obračalni radij	WA (mm)	1400	1400	1400	1400	1400	1380	1250	4.35
Podatki o zmogljivosti											
	5.2	Hitrost dviganja z/brez bremena	mm	20	20	20	20	20	15	15	5.2
	5.3	Hitrost spuščanja z/brez bremena		se lahko uravnavacontrollable							5.3
	5.10	Delovna zavora		ročna	ročna	ročna	ročna	ročna	ročna	Feststellbrems	5.10

Splošna uporaba

Visokodvižni paletni viličar SDJ je orodje z dvojno uporabnostjo – za skladanje in za krajše Transporte. Pri tem ne nastajajo nobene iskre ali elektromagnetno polje. Dvižna naprava je zato še posebej primerna za manipulacijo in transport gorljivih in eksplozivnih snovi, za nakladanje in razkladanje vozil, na delovnem mestu, v skladišču itd. Zaradi stabilnega dviganja, dobre premičnosti, enostavne uporabe, varnega in zanesljivega rokovanja ter posamičnih zavor je ta viličar idealno orodje za lažje delo in povečanje produktivnosti. Vedno upoštevajte diagram nosilnosti na viličarju.

Namenska uporaba

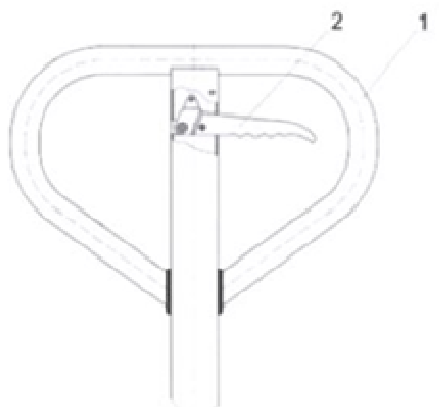
Viličar uporabljajte samo za transport blaga oz. za natovarjanje. Viličar je dovoljeno uporabljati samo v suhih prostorih z ravnimi tlemi. Viličar zaščitite pred vlago in vodo. Če pride viličar npr. v stik z dežjem, ga temeljito posušite in podmažite vse premične dele s predvidenimi mazalkami. Prav tako se izogibajte stiku s prahom, peskom ter drugimi abrazivnimi in agresivnimi snovmi. Pazite, da se kolesa ne ulovijo v trakove ali žične vrvi. Viličar zaščitite pred agresivnim in umazaniam okoljem. Za prevažanje poskrbite, da bodo imela tla zadostno nosilnost.

Napačna uporaba

- Prepovedan je transport ljudi in živali na viličarju.
- Prav tako je prepovedano prevažanje ljudi na viličarju.
- Ne posegajte v premikajoče se dele in pazite, da tudi drugi ljudje ne posegajo v premikajoče se dele.
- Pazite, da ne boste prišli pod vilice. Nevarnost stiska.

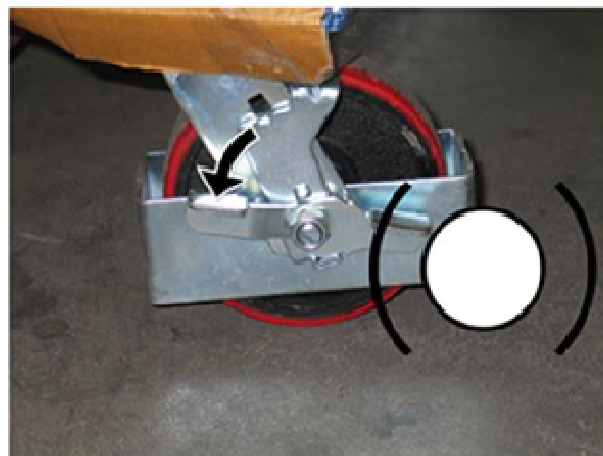
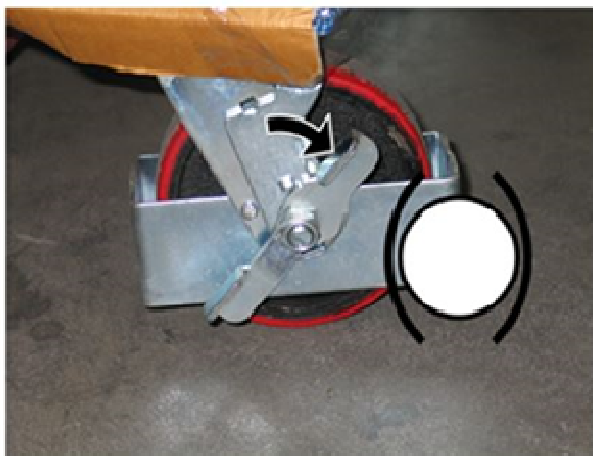
Zagon

1. Za dviganje vilic potisnite vzvod (2) navzdol ter premikajte ročico ali nožni pedal gor in dol.
2. V srednjem (nevtralnem) položaju vzvoda (2) lahko voziček premikate z ročico, ne da bi pri tem dvignili vilice.
3. Ko želite vilice spustiti, potegnite vzvod (2) navzgor.



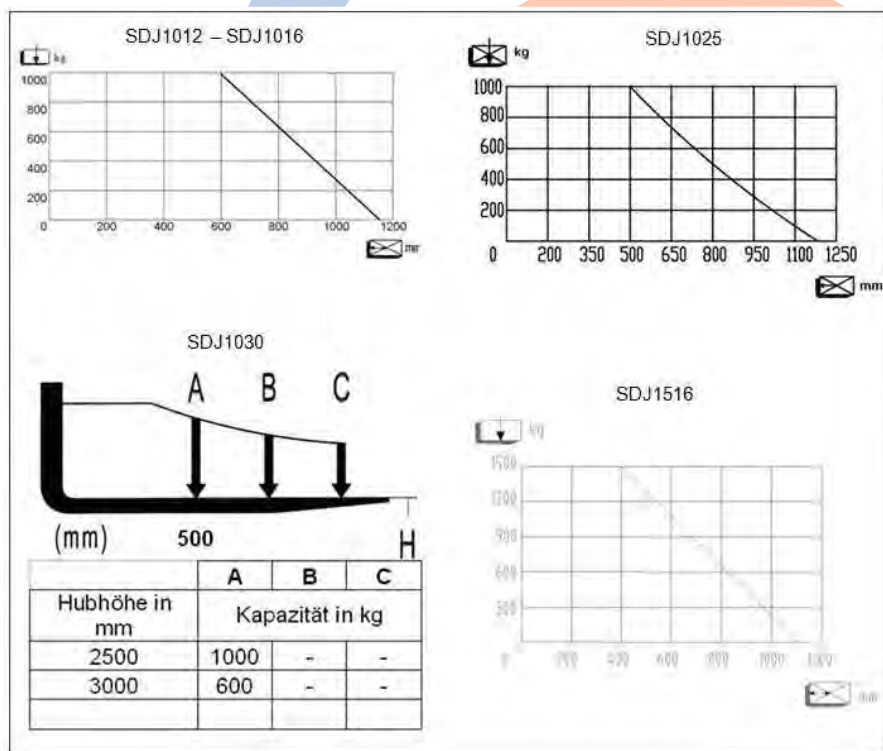
Slika 1 Dviganje vilic

Zaviranje



Slika 2 Aktiviranje zavore & Sprostitev zavore

Diagrami nosilnosti



Slika 3 Diagrami nosilnosti



Vedno upoštevajte diagram nosilnosti, ki pripada viličarju.

Na navpični osi je podana teža, na vodoravni osi pa ustrezna oddaljenost od hrbta vilic. Odčitajte največjo dovoljeno težo.

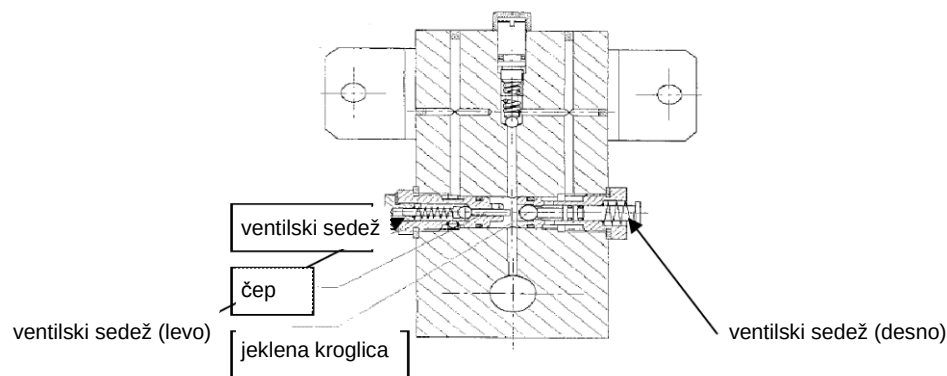
Pri modelu SDJ1030 je oddaljenost od hrbta vilic podana s črkami. Odčitajte lahko največjo dovoljeno težo v odvisnosti od dvigalne višine.

Motnje



Po daljši uporabi paletnega viličarja se lahko zataknejo čepi v oljni izvrtini in zaježijo olje, zaradi česar se viličar sam od sebe spusti. V tem primeru poskrbite, da bodo (samo) strokovnjaki opravili naslednje korake:

1. Popustite vijak z ventilskega sedeža (levo) in pustite, da izteče jeklena krogla skupaj s hidravličnim oljem.
2. Zraven ventila je majhna izvrtina s premerom med 0,5 in 0,8 mm. Skušajte jo očistiti (s tanko žico in stisnjenim zrakom).
3. Ponovno vgradite jekleno kroglo v izhodiščni položaj. Pri tem si pomagajte z risbo. Nato spet zaprite ventilski sedež. Pazite, da se čep ne deformira in da se ne poškoduje ventilski sedež.



Slika 4 Ventil

Možne težave in ukrepi za odpravljanje

Navodilo: Vsa popravila na viličarju je dovoljeno izvajati samo v neobremenjenem stanju

Št.	Napaka	Vzrok	Rešitev
1	Viličar ne dviga, kot bi želeli.	Nezadosten nivo hidravličnega olja.	Dopolnite primerno hidravlično olje.
2	Viličarja ni mogoče upravljati.	1. Napolnjenega je preveč hidravličnega olja. 2. Premični deli so se zataknili ali deformirali.	1. Izpustite ustrezno količino hidravličnega olja. 2. Zamenjajte pokvarjene dele.
3	Vilic po dviganju ni več mogoče spustiti.	1. Nepravilno delovanje izpustnega ventila. 2. Deformirani in poškodovani deli.	1. Na novo nastavite izpust oz. ga očistite. 2. Odstranite deformirane in poškodovane dele.
4.	Netesnost v hidravličnem krogotoku.	1. Pokvarjeno oljno tesnilo. 2. Tanke razpoke ali obraba materiala na površini ene ali več komponent. 3. Komponente niso pritrjene.	1. Zamenjajte oljno tesnilo. 2. Odstranite poškodovane dele. 3. Pritrdite nepritrjene dele.
5.	Vilic ni mogoče dvigniti.	1. Olje ima preveliko viskoznost ali pa ni primerno za ta namen. 2. Olje je umazano. 3. Nepravilno delovanje izpustnega ventila.	1. Odstranite uporabljeno hidravlično olje. 2. Očistite krožni tok olja in zamenjajte olje. 3. Na novo nastavite izpust.
6.	Vilice se po dviganju same od sebe spustijo.	Izpustni ventil se je zataknil zaradi nesnage.	Očistite oz. nastavite ventil / zamenjajte ventil

Obrázok 2 Odpravljanje napak

Vzdrževanje in nega

Viličar pri normalni uporabi v suhi in običajni atmosferi potrebuje le malo vzdrževanja. Pred vsako uporabo preverite nemoteno delovanje in gibljivost vseh premikajočih se delov viličarja.

Če pri preverjanju odkrijete napake ali okvare, ki ogrožajo varnost dela, viličarja ne smete uporabljati, dokler niso odpravljene vse napake.

Če boste viličar uporabljali v posebnih pogojih, na primer v zelo prašnem ali vlažnem okolju, se povečajo potrebe po vzdrževanju in negi. Tudi če viličar vedno obremenite do konca, morate pogosteje mazati premične dele in ležajna mesta, da zagotovite gibljivost. Če se v tekalno površino koles zadrejo tujki, ki preprečujejo nemoteno kotaljenje, takšna kolesa zamenjajte.

Natančna nastavitev ventila



- 1.) Nastavitev ventila na desni strani: Vzvod na ročici premaknite v spodnji položaj (za dviganje) ter odvijte nastavni vijak na ventilu. Nastavni vijak je pritrjen z varovalno matico. Viličar zdaj dvignite s črpanjem. Zdaj lahko z natančnim uravnavanjem ventila nastavite dviganje.
- 2.) Vzvod na ročici spravite v srednji (nevtralni) položaj in spet počasi privijte nastavni vijak, dokler se viličar ne spusti in se ne dvigne več. Pritrdite vijak z matico.

Hidravlično olje

Pri temperaturah okolice med +5 in 40 °C uporabljajte olje standardne kakovosti, pri temperaturah okolice med -35 in +5 °C pa uporabite posebno nizkotemperaturno olje.

Ime	Trgovska oznaka, koda	Priporočilo Hanselifter	Količina
Hidravlično olje	L-HM32	Liftol HYSTAR 32	1000 ml
	L-HV32	Liftol HYCOLD 32 v zelo hladnem okolju	

Obrázok 3 Hidravlično olje

Garancija / originalni deli in pribor

Za vaš viličar HanseLifter® uporabljajte samo originalne dele HanseLifter®. Nadomestnih delov in pribora drugih proizvajalcev ne moremo preizkusiti in odobriti, zato lahko njihova vgradnja negativno vpliva na lastnosti vozila. Za škodo, ki nastane zaradi vgradnje neoriginalnih delov in pribora, proizvajalec ne prevzema nobenega jamstva. Prav tako pri samovoljni vgradnji nadomestnih delov in pribora drugih ponudnikov ugasne garancija. Uporabljajte izključno izdelke HanseLifter® **LIFTOL**.

Zatezni momenti

Dimenzija	Zatezni moment (Nm)			
	4.6	5.6	6.6	8.8
M 6	4-5	5-7	6-8	9-12
M 8	10-12	12-15	14-18	22-29
M 10	20-25	25-31	29-39	44-58
M 12	35-44	44-54	49-64	76-107
M 14	54-69	69-88	83-98	121-162
M 16	88-108	108-137	127-157	189-252
M 18	118-147	147-186	176-216	260-347
M 20	167-206	206-265	245-314	369-492
M 22	225-284	284-343	343-431	502-669
M 24	294-370	370-441	441-539	638-850
M 27	441-519	539-686	637-784	933-1244
M 30	529 - 666	666 - 833	784 - 980	1267 - 1689
M 36	882 - 1078	1098 - 1372	1323 - 1677	2214 - 2952

Obrázok 4 Zatezni momenti

Napotek:

- Za vse nosilne in druge pomembne dele uporabljajte izključno vijake razreda trdnosti 8.8.
- Razredi trdnosti so podani v zgornji tabeli.

Kazalo slik

Slika 1 Dviganje vilic	9
Slika 2 Aktiviranje zavore & Sprostitev zavore	10
Slika 3 Diagrami nosilnosti.....	10
Slika 4 Ventil	11

Kazalo tabel

Obrázok 1 Tehnični podatki	8
Obrázok 2 Odpravljanje napak	11
Obrázok 3 Hidravlično olje	12
Obrázok 4 Zatezni momenti.....	12

Odstranjevanje

- Poskrbite za upoštevanje lokalne zakonodaje, predpisov, pravil in postopkov v zvezi z odstranjevanjem odpadnega materiala.
- Uporabljajte ločene kontejnerje za nevarne snovi, kovino, elektronski odpad in mešane odpadke. Odpadke razvrstite na lokaciji.



Pozor

Odstranjevanje nevarnih snovi je naloga za specialiste. Obrnite se na specializirano podjetje za odstranjevanje, ki ima potrebna dovoljenja.

- Različne vrste olja zajemite in skladiščite v različnih posodah. Ne mešajte različnih vrst olja in nevarnih snovi.
- Ravnanje z odpadki in nevarnimi snovmi ter skladiščenje mora potekati skladno z lokalnimi zakoni in predpisi.

Pogosto postavljena vprašanja

Če imate vprašanja, se obrnite na trgovca, pri katerem ste kupili vozilo. Njegovo osebje vam bo z veseljem pomagalo.

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
D-28219 Bremen
NEMČIJA
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de



HanseLifter®

NÁVOD NA OBSLUHU

- Originál -

Vysokozdvížený vozík

Séria-SDJ

SDJ1012 / SDJ1016 / SDJ1025/ SDJ1030

Nosnosť 1 000 kg

SDJ1516 Nosnosť 1 500 kg

SDJ1516BS Nosnosť 1 000 kg



HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
D-28219 Bremen
NEMECKO
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

Ver 4.04
Verzia: 11 / 2014

Predslov

Ďakujeme Vám, že Ste si kúpili vysokozdvížný vozík značky HanseLifter®.

Tento návod na prevádzku popisuje ako sa má vysokozdvížný vozík správne používať. Popisuje správne zaobchádzanie s vozíkom a ako na ňom správne vykonávať údržbu a ošetrovať ho. Každý, kto príde do styku s vozíkom (obsluha, pracovníci servisu, osoba poverená dodržiavaním bezpečnosti práce a pod.) by si mala tento návod na prevádzku prečítať a porozumieť mu. Len tak je možné využiť plný potenciál vysokozdvížného vozíka HanseLifter®.

Ak by ste po prečítaní tohto návodu na prevádzku mali ešte nejaké otázky, spojte sa, prosím, so svojim predajcom alebo s nami.

HanseLifter® – Straubinger Str. 20 – 28219 Bremen

Neustálou zmenou konštrukcie a techniky môže dôjsť k tomu, že existujú rozdiely medzi popismi a dielmi zabudovanými vo vysokozdvížnom vozíku. Na základe špeciálnych požiadaviek zákazníka môže dôjsť ku vzniku odchýlok zabudovaných dielov. Ak by to tak malo byť, spojte sa, prosím, s nami.

Naše vysokozdvížné vozíky spĺňajú všetky zákonné ustanovenia a majú vyhlásenie o zhode ES.

Vyhlásenie o zhode ES



HanseLifter®

Straubinger Str. 20

28219 Bremen

Nemecko



Osoba poverená spracovaním dokumentácie:

Hardy Klapproth

Straubinger Str. 20

28219 Bremen

Týmto vyhlasujeme, že konštrukcia

Označenie: Vysokozdvížný vozík – HanseLifter

Typ stroja: SDJ1012-01, SDJ1016-01, SDJ1025-01, SDJ1030-01
SDJ1516-01, SDJ1016BS-02
LP1100

je v zhode s nasledovnými európskymi smernicami a harmonizovanými normami, ktoré sú platné k nižšie uvedenému dátumu vydania s aktuálnymi zmenami.

Nariadenie ES

2006/42/ES Smernica o strojoch

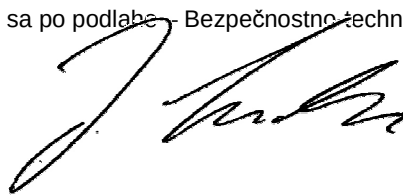
1907/2006/ES REACH

Kvapalné látky použité v našom výrobku sú súčasťou zariadenia tak, že pri správnom používaní na určený účel sa tieto látky neuvolňujú. Preto naše výrobky spadajú pod článok 7(2) a nepodliehajú registračnej povinnosti podľa článku 6 alebo 7(1).

Používané harmonizované normy

DIN EN ISO 12100:2010 Bezpečnosť strojov

DIN EN ISO3691-5 Dopravné prostriedky pohybujúce sa po podlahe – Bezpečnostno-technické požiadavky a verifikácia – časť 5



Bremen, August 2013

Obchodný vedúci: Dr. J. Lührs

Obsah

Predslov	2
Vyhlásenie o zhode ES	2
Obsah	3
Legenda	4
Všeobecne pokyny	4
Všeobecné bezpečnostné pokyny	7
Smernice a predpisy	7
Originálne diely a príslušenstvo	7
Bezpečnostné pokyny k prevádzkovým látkam	7
Hydraulický olej	7
Osobné ochranné pomôcky	7
Všeobecný popis	7
Technické údaje	8
Všeobecné použitie	9
Použitie na určený účel	9
Chybné použitie	9
Uvedenie do prevádzky	9
Brzdenie	10
Diagram zaťaženia	10
Poruchy	10
Možné problémy a riešenia problémov	11
Údržba a ošetrovanie	11
Jemné nastavenie ventilu	12
Hydraulický olej	12
Záruka / originálne diely a príslušenstvo	12
Momenty dotiahovania	12
Upozornenie:	12
Zoznam obrázkov	13
Zoznam tabuliek	13
Likvidácia	13
Často kladené otázky	13

Legenda

Symbody uvedené v nasledovnom texte sa používajú v tomto návode na obsluhu, aby sa upozornilo na nebezpečenstvo, zvláštnosti a bezpečnostné predpisy.



Pozor, Výstražné upozornenie, Nebezpečenstvo, Bezpečnostné upozornenie

Tento druh symbolu udáva, že existuje nebezpečenstvo. Nebezpečenstvo je zobrazené príslušným symbolom, ktorý je bližšie vysvetlený v príslušnom texte.



Upozornenie

Tento druh symbolu poukazuje na zvláštnosti stroja. Takisto sú uvedené tipy a upozornenia, ktoré zvyšujú výkonnosť stroja alebo predlžujú životnosť.



Ochranný odev, ochranné opatrenia

Tento druh symbolu vás upozorňuje na zvláštne ochranné vybavenie, ktoré je potrebné pri používaní stroja.

Všeobecne pokyny

Pre zaručenie vašej bezpečnosti a bezpečnosti zariadenia by sa mali zásadne zohľadniť nasledovné body:

1. Vysokozdvížný vozík smú obsluhovať len vyškolené a autorizované osoby.
2. Pred začatím prác skontrolujte všetky ovládacie prvky a pohyblivé diely, či sa pohybujú ľahko. Ak je niečo poškodené alebo nejakým spôsobom zmenené, vysokozdvížný vozík sa smie použiť opäť až vtedy, keď bol vhodným spôsobom opravený.
3. Pokiaľ došlo k poruchám, resp. chybným funkciám, napr. z vysokozdvížného vozíka unikol hydraulický olej, zastavte prácu, zabezpečte vysokozdvížný vozík pred použitím neoprávnenými osobami a nechajte ho opraviť vyškoleným servisným pracovníkom.
4. Ak na vysokozdvížný vozík nakladáte tovar, dávajte pozor hlavne u neskladného tovaru veľkého objemu na to, aby bol uložený rovnomerne a vozík nebol preťažený. Vidlica musí byť stále celá zasunutá pod nákladom. Je prísne zakázané naložiť tovar len na jednu z dvoch vidlíc.
Stále zohľadnite ťažisko nákladu a ťažisko vozíka s nákladom. Pri prácach vždy zaistite, aby bola zabezpečená stabilita vozíka.
5. Ak má zariadenie namontované dodatočné zariadenia alebo inú charakteristickú výbavu, aj iných výrobcov, je nutné dodatočne zohľadniť aj návod na obsluhu príslušného výrobcu.
6. V prípade technických zmien zariadenie stráca nárok na záruku a vyhlásenie o zhode sa stáva neplatným.
7. Zrýchľujte a brzďte len pomaly. Naložený tovar by mohol z náhleho rozbehu a zabrzdenia vytvoriť nestabilitu, mohol by spadnúť a ohroziť vás alebo všetkých v okolí.
8. Vysokozdvížný vozík obsluhujte len z na to určeného pracovného miesta pred oje. Počas vykonávania prác so zariadením je zakázané vstupovať do nebezpečného priestoru. V prípade nedodržania tejto zásady môže pri zdvíhaní nákladu dôjsť k vážnym zraneniam.

9. Nesprávnym používaním vysokozdvížného vozíka (inak ako je tu popísané) môže dôjsť k zraneniam a/alebo poškodeniu vecí. Stále dodržujte predpísaný spôsob obsluhy.
10. Je zakázané voziť osoby alebo nechať ich stáť na vidlici.
11. Nedotýkajte sa pohyblivých dielov. Vysokozdvížny vozík obsluhujte len pomocou držiaka oje. Pri presune vysokozdvížného vozíka dbajte na to, aby ste nestrčili prsty do medzery a pod páku oje.
12. Pri presune vysokozdvížného vozíka neustále sledujte vysoký stožiar, ktorý sa pohybuje. Aj bez nákladu má SDJ hmotnosť 200-320 kg, s nákladom do 1 200-1 320 kg. Túto hmotnosť musíte v núdzovom prípade zabrzdiť čisto silou svalov. Brzdná dráha je o to dlhšia, čím je hmotnosť nákladu vyššia. Preto sa neustále pohybujte pomaly a opatrne.
13. Pri zdvíhaní vysokozdvížného vozíka pomocou žeriavu nestojte nikdy pod alebo v blízkosti visiaceho nákladu! Pokiaľ možno si stále udržiavajte vzdialenosť niekoľkých metrov.
14. Opravami poverte len kvalifikovaných odborných pracovníkov.
15. Ak sa vysokozdvížny vozík na konci svojej životnosti demontuje, nechajte to vykonať len kvalifikovaným odborným pracovníkom. Pri demontáži dávajte pozor na akumulovanú energiu vo forme sily pružiny (pružina čerpadla) pri demontáži oje.
16. Zohľadnite rozsah teplôt zariadenia. Používanie na horúcich alebo chladných miestach môže v najhoršom prípade viesť k chybám na zariadení a u používateľa k podchladeniam alebo omrzlinám alebo popáleninám, resp. podráždeniu pokožky.
17. Opatrebované alebo chybné diely môžu viesť k zvýšenej záťaži hlukom a tým k ovplyvneniu sluchu. Opatrebované alebo chybné diely včas vymeňte.
18. Pri zaobchádzaní s prevádzkovými látkami dávajte neustále pozor na to, aby ste nosili primeraný ochranný odev. Prevádzkové látky nikdy nepožívajcie a dbajte na to, aby sa tieto látky nedostali do zeme alebo na miesta zariadenia, kam sa nemajú dostať. V prípade, že sa to stane, správnym spôsobom ich odstráňte, aby nevznikol šmyklavý povrch. Na účely manipulácie s prevádzkovými látkami si prečítajte aj kartu bezpečnostných údajov k príslušnej prevádzkovej látke.
19. Vysokozdvížny vozík smú používať len telesne a duševne schopné osoby. Neustále dávajte pozor na vaše telesné hranice. Podľa teploty okolia, hmotnosti pohyblivého tovaru, množstva ubehnutých metrov, počtu a dĺžky prestávok a vlastnej telesnej kondície má každý pracovník individuálne hranice. Neustále dávajte pozor na svoj stav a robte dostatočné prestávky. Nepozornosť a známky únavy ľahko vedú k chybám v tom čase s ťažkými následkami.
20. Pri prácach so zariadením buďte stále pozorný a opatrný. Dávajte pozor na okolie a zabráňte vzniku nebezpečných situácií, kolízií, nehôd a možnosti nehôd opatrným používaním zariadenia.
21. Nesprávne používanie podkladu, ktorý je nerovný alebo neupevnený alebo má nízku nosnosť, môže viesť k vážnym zraneniam a poškodeniu vecí. Pred jazdou stále skontrolujte podklad, či má dostatočnú nosnosť (napr. výťahy, nakladacie rampy, závesné zariadenia) a či je dostatočne zaistený alebo upevnený a aby sa tak nemohol pri jazde na ňom zošmyknúť (nakladacia rampa / závesné zariadenie).
22. Prepravujte stále len zaistený tovar. Tovar správne upevnite a chráňte pred zošmyknutím alebo pádom. To platí tak pri presune tovaru ako aj prácach na zdvihnutom tovare.
23. Pri preprave pohyblivého nákladu (napr. kvapaliny) buďte zvlášť opatrný. Pohybová energia a kmitanie, ktoré sa môžu prenášať na náklad manévrovaním, zrýchľovaním, brzdením alebo viacnásobnými činnosťami čerpadla, sa môžu ľahko zosilniť a ohroziť stabilitu zariadenia a nákladu. Čím je náklad zdvihnutý vyššie, tým silnejší je vplyv na stabilitu vysokozdvížného vozíka.

24. Pri manipulácii s vysokozdvížným vozíkom nestále dávajte pozor na to, aby ste sa časťami tela nedostali pod vidlicu. Ak pracujete na boku zdvihnutej vidlice, udržiajte si malú bezpečnú vzdialenosť. Nikdy nezasahujte pod vysokozdvížný vozík alebo do zdvíhacieho zariadenia. Ak je zdvíhacie zariadenie zaseknuté (napr. nákladom, ktorý trčí do zdvíhacieho zariadenia, chybným nastavením alebo chybnou funkciou zdvíhacieho zariadenia alebo v prípade chyby) alebo sa pod vidlicou nachádza predmet, ktorý zabraňuje ďalším prácam so zariadením, nikdy sa nepokúšajte príčinu zaseknutia uvoľniť rukou, resp. chytať tento predmet. Nikdy nezasahujte do miest, kde by mohlo dôjsť k odstrihnutiu. Nepoužívajte žiadne násilie. Zdvíhacie zariadenie alebo vidlicu zaistíte napríklad žeriavom a použijete predmet, ktorý vám umožňuje odstrániť zaseknutie z bezpečnej vzdialenosti bez toho, aby ste boli ohrození.
25. Dávajte pozor na to, aby vysokozdvížný vozík nebol vystavený pôsobeniu bočných síl, keď sa vidlica alebo doska nachádza v zdvihnutom stave. V tomto stave je vysokozdvížný vozík (s nákladom alebo bez neho) podstatne nestabilnejší ako v spustenom stave. Následkom toho by mohlo byť prevrátenie, poškodenie tovaru a nebezpečenstvo ohrozenia života.
26. Pri nakladaní a vykladaní neustále dávajte pozor na ťažisko naloženého tovaru. Nerovnomerným naložením alebo vyložením by sa mohlo ťažisko posunúť na stranu alebo v smere ku koncu vidlice, čo by ohrozilo stabilitu vysokozdvížného vozíka. Vysokozdvížný vozík by sa mohol ľahšie prevrátiť a poškodiť tovar alebo ohroziť a zraniť používateľa alebo okolo stojacich ľudí. Neustále dávajte pozor na ťažisko nákladu a vysokozdvížný vozík presúvajte pokiaľ možno vždy so spustenou vidlicou dole.
27. Vysokozdvížný vozík nikdy nepoužívajte ako príležitosť, kde si môžete sadnúť! Vysokozdvížný vozík nie je na to určený a mohol by sa prevrátiť a zraniť vás.
28. Vysokozdvížným vozíkom pokiaľ možno pohybujte vždy so spustenou vidlicou dole. Práve s nákladom je vysokozdvížný vozík so zdvihnutou vidlicou viac nestabilný. Nebezpečenstvo zranenia a poškodenia vecí sa tým o niečo zvyšuje. Podľa možnosti spustíte vidlicu, uvoľníte parkovaciu brzdú, presunúť vysokozdvížný vozík na určité miesto, zabrzdíte parkovacie brzdy a použijete nožný pedál, aby ste vidlicu opäť presunuli do požadovanej výšky. Vidlicu pokiaľ možno zdvihnete až vtedy, keď ste na určenom mieste. Ak presúvate vysokozdvížný vozík so zdvihnutou vidlicou, pohybujte sa mimoriadne opatrne a zabráňte náhlým manévrom.
29. Po presune stále zatlačte na nožnú parkovaciu brzdú na vodiacich kolesách, aby sa vysokozdvížný vozík nepohol. Práve, keď sa má pracovať na vysokozdvížnom vozíku (zdvihnutom), musia byť brzdy zabrzdené, aby vysokozdvížný vozík stál na jednom mieste.
30. Vysokozdvížný vozík obsluhujte len pomocou nožnej páky alebo oje (na zdvíhanie do výšky), vypúšťacou pákou na oje (na spúšťanie) a dvomi zvislými rukoväťami vľavo a vpravo na zábradlí zdvíhacej plošiny. Pohyb sa vykonáva len pomocou oje a rukovätí, preto sa nechytajte napríklad na boku rámu alebo dokonca zdvíhacieho zariadenia. Pri spúšťaní vidlice smerom dole smiete používať len páku oje, nezasahujte rukami alebo nohami do blízkosti zdvíhacieho zariadenia.
31. Pri zdvíhaní a spúšťaní vidlice môže byť zariadenie pravidelnou činnosťou čerpadla nestabilné. Pri zdvíhaní dávajte pozor na to, aby kmitanie zariadenia, ktoré vzniká činnosťou čerpadla, nebolo zosilnené „nasledujúcou“ činnosťou čerpadla. Kmitanie by sa mohlo naďalej stále zosilňovať, kým by sa zariadenie a/alebo náklad stali nestabilnými, spadli by a spôsobili škody alebo zranenia.
32. Pri jazde alebo manévrovaní so zdvihnutým nákladom pre uskladnenie alebo uloženie tovaru (paliet) dávajte pozor na tzv. castor efekt vodiacich kolies. K nemu dochádza napríklad, keď sa vysokozdvížný vozík zasunie na alebo pod náklad, kolesá sú tak „rovno“ a vysokozdvížný vozík je potom (po prevzatí nákladu) ťahaný a kolesá sa otočia o 180°. Keďže je zdvihnutý náklad principiálne nestabilnejší, nemanévrujte, neťahajte a neposúvajte vysokozdvížný vozík príliš rýchlo, pokiaľ možno so spustenou vidlicou a stál dávajte pozor na polohu otočných kolies.

Všeobecné bezpečnostné pokyny

Pri manipulácii s technickými zariadeniami môžu napriek dodržiavaniu všetkých predpisov a pravidiel vzniknúť nebezpečné situácie. Tieto sú špeciálne zvýraznené v jednotlivých kapitolách.

Smernice a predpisy

Aby ste svoje dopravné zariadenie pohybujúce sa po podlahe používali podľa predpisov a nariadení, dodržiavajte, prosím, nasledovné nariadenie.

Dopravné vozidlá pohybujúce sa po podlahe BGV D 27

Okrem toho je nutné dodržiavať príslušné národné predpisy, ustanovenia a zákony.

Originálne diely a príslušenstvo

U vysokozdvížných vozíkov HanseLifter® používajte len originálne diely HanseLifter®. Montáž náhradných dielov a príslušenstva iných výrobcov nebola nami preskúšaná a schválená a z tohto dôvodu môže negatívne ovplyvniť vlastnosti vysokozdvížného vozíka. Za škody, ktoré vznikli montážou neoriginálnych dielov a príslušenstva, je každá záruka zo strany výrobcu vylúčená. Okrem toho sa platnosť záruky ruší, ak sa svojvoľne použijú náhradné diely alebo príslušenstvo tretích osôb.

Bezpečnostné pokyny k prevádzkovým látkam

Hydraulický olej

- Zabráňte styku s pokožkou
- Zabráňte styku so zrakom
- Nevdychujte olejové pary
- Oleje prepravujte vždy v nádobách, ktoré sú na to určené. Zabezpečte, aby sa oleje nikdy nedostali do podzemných alebo odpadových vôd.
- Staré oleje a odpady s obsahom olejov likvidujte podľa predpisov.

Pri kontakte s olejmi noste ochranný odev, ochranné rukavice, ochranné okuliare a zásteru.

Osobné ochranné pomôcky

Pri používaní vysokozdvížného vozíka vždy noste predpísanú ochrannú výbavu. Prípadne dodržujte dodatočné bezpečnostné predpisy vašej prevádzky.



Všeobecný popis

Vysokozdvížný vozík série SDJ je hydraulicky / ručne ovládaný vysokozdvížný vozík na dopravu tovaru. Náklad sa zdvíha pomocou hydraulického čerpadla, pričom čerpadlo sa ovláda ručne na oje alebo nožným pedálom. Vďaka vysokému prevodovému pomeru páky oje a hydraulického čerpadla je možné relatívne malou silou zdvíhať veľké náklady.

Samotná preprava nákladu sa vykonáva ťahaním alebo tlačením oje. Zabrzdzenie vysokozdvížného vozíka je možné len čisto silou svalov, nožná brzda slúži len na to, aby sa stojací vysokozdvížný vozík neposúval.

Technické údaje

Tabuľka 1 Technické údaje	Označenie	1.1	Výrobca (Krátke označenie)		HanseLifter	HanseLifter	HanseLifter	HanseLifter	HanseLifter	HanseLifter	HanseLifter	1.1
		1.2	Typové označenie výrobcu		SDJ1012	SDJ1016	SDJ1016-800	SDJ1025	SDJ1030	SDJ1516	SDJ1016-BS-02	1.2
		1.4	Režim obsluhy: ručný, v pohybe, pri státi, pri sedení, na zákazku		Ručný	Ručný	Ručný	Ručný	Ručný	Ručný	Ručný	1.4
		1.5	Nosnosť / zaťaženie	Q (t)	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.5	1.0	1.5
		1.6	Vzdialenosť ťažiska	c (mm)	600	600	500	500	500	400	735	1.6
			Nosnosť pri vzdialenosti ťažiska a max. zdvihu	Q (t)	1.0	1.0	1.0	1.0	0.6	1.5		
		1.8	Vzdialenosť bremena	x (mm)	730	730	730	730	730	730	735	1.8
		1.9	Rázvor kolies	y (mm)	1 280	1 280	1 030	1 280	1 280	1 280	1250	1.9
	Hmotnosť	2.1	Vlastná hmotnosť	kg	200	230	205	276	316	245	336	2.1
	Kolesá, podvozok	3.1	Pneumatiky: pevná guma, superelastické, vzduch, polyuretan		Polyuretan	Polyuretan	Polyuretan	Polyuretan	Polyuretan	Polyuretan	Polyuretan	3.1
		3.2	Veľkosť pneumatík, vpredu		150x40	150x40	150x40	150x40	150x40	150x40	180x50	3.2
		3.3	Veľkosť pneumatík, vzadu		83x60	83x60	83x60	83x60	83x60	83x60	145x50	3.3
		3.5	Kolesá, počet vpredu/vzadu (x=s pohonom)		2/4	2/4	2/2	2/4	2/4	2/4	2/2	3.5
		3.6	Šírka stopy, vpredu	b ₁₀ (mm)	620	620	620	700	700	600	645	3.6
		3.7	Šírka stopy, vzadu	b ₁₁ (mm)	385	385	385	385	385	385	1350	3.7
	Základné rozmery											
		4.2	Výška, pri spustenom stožiarí	h ₁ (mm)	1730	1980	1980	1850	2090	2080	1980	4.2
		4.3	Voľný zdvih	h ₂ (mm)	1085	1440	1440	330	330	1510	1505	4.3
		4.4	Zdvih	h ₃ (mm)	1110	1510	1510	2410	2910	1510	1505	4.4
		4.5	Výška, pri vysunutom stožiarí	h ₄ (mm)	1750	2080	2080	3000	3505	2080	2020	4.5
		4.15	Výška, pri spustení	h ₁₃ (mm)	90	90	90	90	90	90	95	4.15
			Výška vidlice pri max. zdvihu	mm	1 200	1 600	1 600	2 500	3 000	1 600	1600	
			Výška ramíen kolies	mm	85	85	85	85	85	85	85	
		4.19	Celková dĺžka	l ₁ (mm)	1 705	1 705	1 355	1 705	1 705	1 705	1840	4.19
		4.20	Dĺžka k čelu vidlice	l ₂ (mm)	555	555	555	555	555	555	940	4.20
		4.21	Celková šírka	b ₁ (mm)	755	755	755	860	860	755	1400	4.21
		4.22	Rozmery vidlice	s/e/l (mm)	55/170/1 150	55/170/1 150	55/170/800	55/170/1 150	55/170/1 150	55/170/1 150	60/150/900	4.22
		4.24	Nosná šírka vidlice	b ₃ (mm)	565	565	565	565	565	565	760	4.24
		4.25	Vzdialenosť medzi ramenami vidlice	b ₅ (mm)	550	550	550	550	550	550	320-740	4.25
		4.31	Svetlosť s bremenom pod stožiarom	m ₁ (mm)	25	25	25	20	20	20	40	4.31
		4.32	Svetlosť v strede rázvoru kolies	m ₂ (mm)	40	40	40	40	40	20	50	4.32
		4.35	Polomer otáčania	WA (mm)	1 400	1 400	1 400	1 400	1 400	1 380	1250	4.35
	Údaje o výkone											
		5.2	Rýchlosť zdvihu pri zaťažení/bez zaťaženia	mm	20	20	20	20	20	15	15	5.2
		5.3	Rýchlosť spúšťania pri zaťažení/bez zaťaženia		regulovateľná	regulovateľná	regulovateľná	regulovateľná	regulovateľná	regulovateľná	regulovateľná	5.3
		5.10	Prevádzková brzda		ručná	ručná	ručná	ručná	ručná	ručná	ručná	5.10

Všeobecné použitie

Vysokozdvížný vozík SDJ je nástroj na ukladanie nákladu do výšky a na krátku prepravu. Pritom nevznikajú žiadne iskry a žiadne elektromagnetické pole. Zdvíhacie zariadenie sa preto hodí hlavne na manipuláciu a prepravu horľavých a výbušných látok, na nakladanie a vykladanie vozidiel, na pracovisko, do skladu, na miesto skladu atď. Vďaka vlastnostiam ako je stabilné zdvíhanie, vysoká pohyblivosť, ľahké používanie, bezpečná a spoľahlivá manipulácia a samotné brzdenie je toto zdvíhacie zariadenie ideálnym nástrojom na uľahčenie práce a súčasné zvyšovanie produktivity. Neustále zohľadňujte diagram zaťaženia, ktorý je na vysokozdvížnom vozíku umiestnený.

Použitie na určený účel

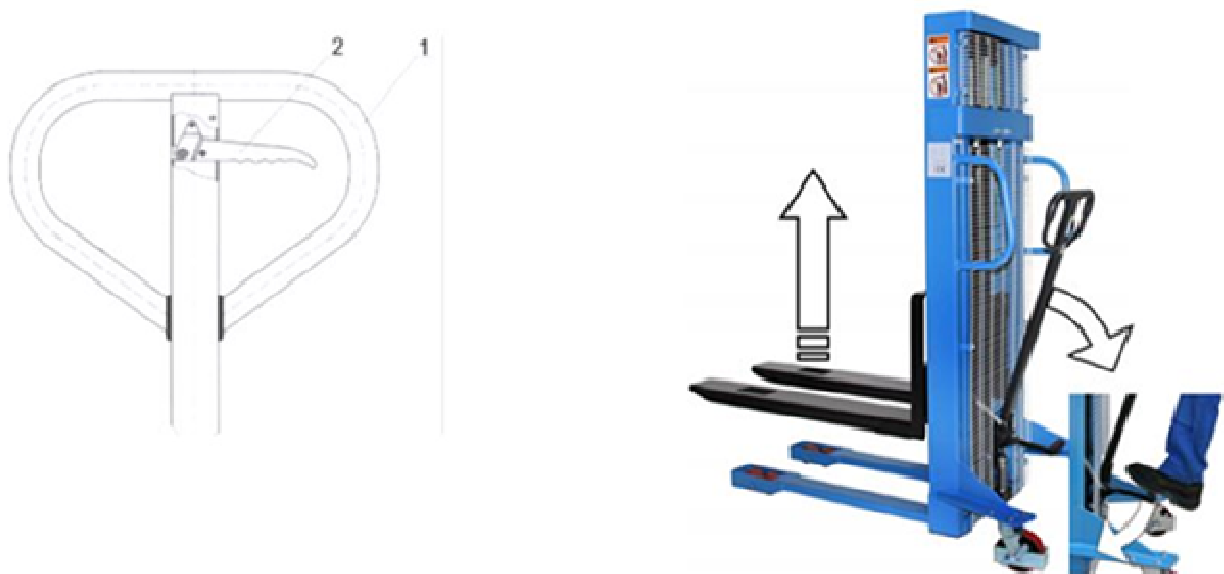
Vysokozdvížný vozík používajte len na prepravu tovaru, resp. nákladu. Vysokozdvížný vozík sa smie používať len v suchých priestoroch s rovnou podlahou. Vysokozdvížný vozík chráňte pred vlhkosťou. Ak by vysokozdvížný vozík napr. zmokol, ihneď ho vysušte a všetky pohyblivé miesta namažte pomocou na to určených mazníc. Takisto by sa mal chrániť pred prachom, pieskom a inými abrazívnymi a agresívnymi materiálmi. Dbajte na to, aby sa do kolies nezachytili žiadne pásy alebo laná. Vysokozdvížný vozík chráňte pred agresívnym a znečisteným okolitým prostredím. Pri jazde dávajte pozor na to, aby mala podlaha dostatočnú nosnosť.

Chybné použitie

- Na vysokozdvížnom vozíku je zakázané prepravovať osoby alebo zvieratá.
- Takisto je zakázané sa na vysokozdvížnom vozíku voziť.
- Nezasahujte do pohyblivých dielov a dávajte pozor na to, aby žiadna iná osoba nezasahovala do pohyblivých dielov.
- Dávajte pozor na to, aby sa nič nenachádzalo pod vidlicami. Existuje nebezpečenstvo pomliaždenia.

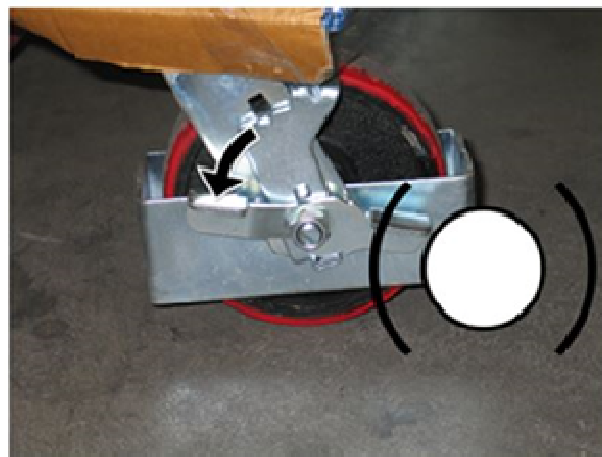
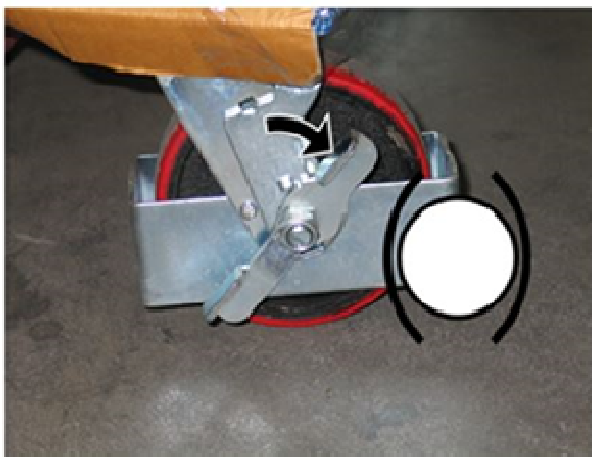
Uvedenie do prevádzky

1. Na zdvíhanie zdvíhacích vidlíc stlačte páku (2) smerom dole a pohybujte oje alebo nožný pedál smerom hore a dole.
2. V strednej (neutrálnej) polohe páky (2) môžete vysokozdvížným vozíkom pohybovať pomocou oje bez zdvíhacej vidlice.
3. Ak chcete zdvíhacie vidlice spustiť, potiahnite páku (2) smerom hore.
Zdvíhanie vidlice



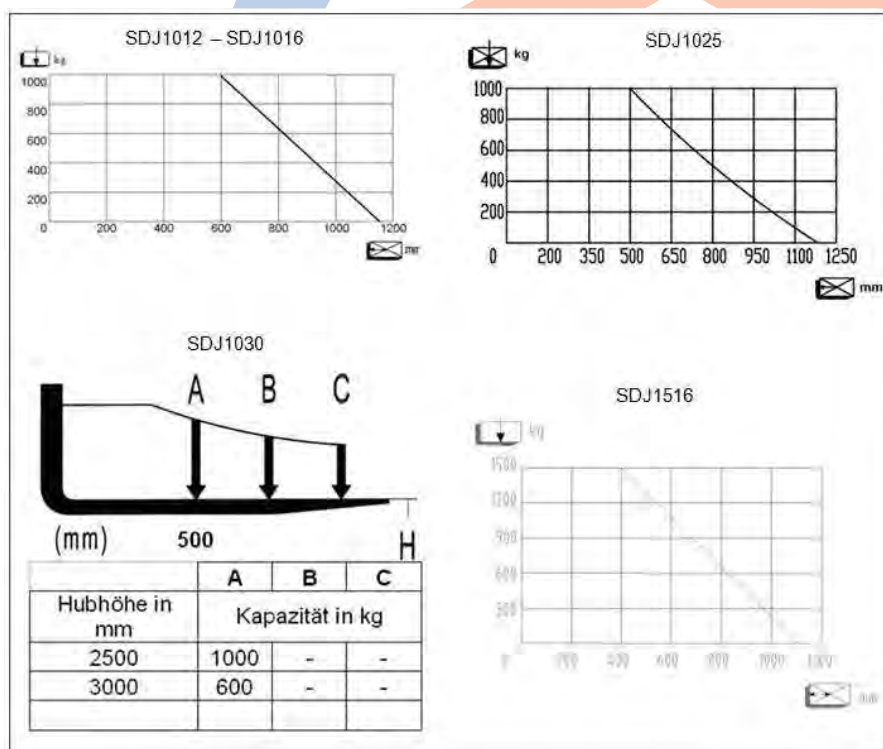
Obrázok 1 Zdvíhanie vidlice

Brzdzenie



Obrázok 2 Aktivovať & Uvoľniť brzdu

Diagram zaťaženia



Obrázok 3 Diagram zaťaženia



Vždy zohľadnite diagram zaťaženia prislúchajúci vozíku.

Zvislá os udáva hmotnosť a vodorovná príslušnú vzdialenosť od čela vidlice. Odčítajte maximálnu hmotnosť, ktorú je možné prenášať.

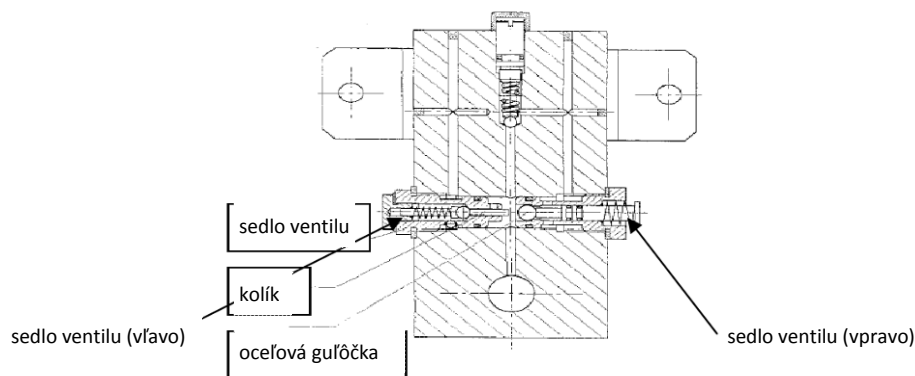
U SDJ1030 číslce udávajú vzdialenosť od čela vidlice. V závislosti od výšky zdvihu je možné potom odčítať maximálnu hmotnosť, ktorú je možné prenášať.

Poruchy



Po dlhšom používaní vysokozdvížného vozíka sa môžu v otvore na olej usadiť tyčka a olej sa zasekne, takže sa vysokozdvížný vozík opäť sám spustí. Ak k tomu dôjde, zabezpečte, aby nasledovné kroky vykonávali len odborníci:

1. Uvoľnite skrutku od sedla ventilu (vľavo), potom vylejte oceľovú guľôčku spolu s hydraulickým olejom.
2. Vedľa ventilu je malý otvor, ktorého priemer je od 0,5 do 0,8 mm. Skúste ho vyčistiť tenkým drôtom a stlačeným vzduchom.
3. Oceľovú guľôčku nasadte opäť na pôvodné miesto. Orientujte sa pritom podľa výkresu. Potom sedlo ventilu opäť uzavrite. Dbajte na to, aby sa tyčka neohla a sedlo ventilu nepoškodilo.



Obrázok 4 Ventil

Možné problémy a riešenia problémov

Upozornenie: príslušné opravy vykonávajte len vtedy, keď je vysokozdvížný vozík bez nákladu

Č.	Chyba	Príčina	Riešenie
1	Vysokozdvížný vozík nezdvíha tak ako by mal.	Hladina hydraulického oleja nie je dostatočná.	Doplňte vhodný hydraulický olej.
2	Vysokozdvížný vozík sa nedá ovládať.	1. K dispozícii je príliš veľa hydraulického oleja. 2. Pohyblivé diely sa zasekli alebo deformovali.	1. Vypustíte potrebné množstvo hydraulického oleja. 2. Vymeňte chybné diely.
3	Zdvíhacie vidlice sa po zdvihnutí nedajú viac spustiť.	1. Niečo vo vypúšťacom ventile. 2. Deformované a chybné diely.	1. Znova nastavte vypúšťanie, resp. ho vyčistite. 2. Odstráňte deformované a chybné diely.
4	Netesnosť v obvode hydraulického oleja.	1. Chybné olejové tesnenie. 2. Trhlinka veľkosti vlasu alebo chyba materiálu na povrchu jedného alebo viacerých konštrukčných dielov. 3. Konštrukčné diely sa uvoľnili.	1. Vymeňte olejové tesnenie. 2. Odstráňte chybné diely. 3. Uvoľnené konštrukčné diely opäť upevnite.
5	Zdvíhacie vidlice sa nedajú zdvihnúť.	1. Viskozita použitého oleja je príliš vysoká alebo olej je nevhodný pre toto použitie. 2. Olej je znečistený. 3. Niečo vo vypúšťacom ventile.	1. Odstráňte použitý hydraulický olej. 2. Vyčistite olejový okruh a vymeňte olej. 3. Znova nastavte vypúšťanie.
6	Zdvíhacie vidlice sa po zdvihnutí samočinne spustia.	Vypúšťací ventil sa zasekol na základe znečistenia.	Vyčistite a nastavte ventil / Ventil vymeňte

Tabuľka 2 Odstraňovanie problémov

Údržba a ošetrovanie

Pri normálnom použití v suchom, normálnom prostredí vysokozdvížný vozík vyžaduje len veľmi obmedzenú údržbu. Pred každým použitím by sa mal vysokozdvížný vozík skontrolovať, či funguje správne a či sa všetky pohyblivé diely pohybujú zľahka.

Ak by sa pri tejto kontrole objavili chyby alebo defekty, ktoré bránia bezpečnej práci, s vysokozdvížným vozíkom sa nesmie pracovať dovtedy, kým nie sú tieto problémy odstránené.

Ak sa má vysokozdvížný vozík použiť nejakým zvláštnym spôsobom, napr. vo veľmi prašnom alebo aj vlhkom prostredí, vyžaduje zvýšenú potrebu údržby a ošetrovania. Aj v prípade, že sa vysokozdvížný vozík vždy používa s maximálnym zaťažením, mali by sa pohyblivé diely a ložiská mazať častejšie, aby sa zabezpečil ľahký chod. Ak sa na pohyblivé plochy kolies dostanú cudzie nečistoty, ktoré bránia hladkému otáčaniu, je nutné kolesá vymeniť.

Jemné nastavenie ventilu



- 1.) Nastavenie ventilu na pravej strane: Páku na oje najprv presuňte do najspodnejšej polohy (zdvíhanie) a vyskrutkujte nastavovaciu skrutku ventilu. Táto je zaistená poistnou maticou, ktorá dosadá na nastavovaciu skrutku. Teraz by sa mal vysokozdvížny vozík čerpadlom vysunúť smerom hore. Teraz máte možnosť pomocou jemného nastavenia ventilu nastaviť zdvih.
- 2.) Páku na oje presuňte do strednej polohy (neutrál) a opäť pomaly vyskrutkujte nastavovaciu skrutku dovtedy, kým sa vysokozdvížny vozík nespustí a aj viac už nezdvihne a upevnite ju pomocou matice.

Hydraulický olej

Olej štandardnej kvality by sa mal používať pri okolitej teplote medzi +5 až +40 °C a špeciálny nízkoteplotný olej od – 35 do +5°C.

Názov	Obchodné označenie, kód	Odporúča Hanselifter	Množstvo
Hydraulický olej	L-HM32	Liftol HYSTAR 32	1 000 ml
	L-HV32	Liftol HYCOLD 32 vo veľmi chladnom okolí prostredí	

Tabuľka 3 Hydraulický olej

Záruka / originálne diely a príslušenstvo

U vysokozdvížných vozíkov HanseLifter® používajte len originálne diely HanseLifter®. Použitie náhradných dielov a príslušenstva iných výrobcov sme nepreskúšali a neschválili a z tohto dôvodu môže negatívne ovplyvniť vlastnosti zariadenia. Za škody, ku ktorým došlo použitím neoriginálnych dielov a príslušenstva, výrobca neručí. Okrem toho sa platnosť záruky ruší, ak sa svojvoľne použijú náhradné diely alebo príslušenstvo tretích osôb.

Používajte výlučne výrobky HanseLifter® .

Momenty dotiahovania

Rozmer	Krútiaci moment dotiahnutia (Nm)			
	4.6	5.6	6.6	8.8
M 6	4-5	5-7	6-8	9-12
M 8	10-12	12-15	14-18	22-29
M 10	20-25	25-31	29-39	44-58
M 12	35-44	44-54	49-64	76-107
M 14	54-69	69-88	83-98	121-162
M 16	88-108	108-137	127-157	189-252
M 18	118-147	147-186	176-216	260-347
M 20	167-206	206-265	245-314	369-492
M 22	225-284	284-343	343-431	502-669
M 24	294-370	370-441	441-539	638-850
M 27	441-519	539-686	637-784	933-1244
M 30	529 - 666	666 - 833	784 - 980	1267 - 1689
M 36	882 - 1078	1098 - 1372	1323 - 1677	2214 - 2952

Tabuľka 4 krútiacich momentov dotiahnutia

Upozornenie:

- Pre všetky nosné a iné dôležité diely používajte výučne skrutky triedy pevnosti 8.8.
- Triedy pevnosti sú uvedené v tabuľke vyššie.

Zoznam obrázkov

Obrázok 1 Zdvíhanie vidlice **Fehler! Textmarke nicht definiert.**

Obrázok 2 Aktivovať & Uvoľniť brzdu **Fehler! Textmarke nicht definiert.**

Obrázok 3 Diagram zaťaženia..... 10

Obrázok 4 Ventil 11

Zoznam tabuliek

Tabuľka 1 Technické údaje..... 8

Tabuľka 2 Odstraňovanie problémov..... 11

Tabuľka 3 Hydraulický olej..... 12

Tabuľka 4 Krútiacich momentov dotiahnutia 12

Likvidácia

- Dávajte pozor na dodržiavanie miestnych zákonov, predpisov, pravidiel a metód likvidácie odpadových materiálov.
- K dispozícii musia byť samostatné nádoby na nebezpečné látky, kovy, elektronický šrot a zmiešaný odpad. Odpad je nutné triediť na mieste.



Pozor

Likvidáciu nebezpečných látok smie vykonávať len špecialista. Poverte ňou vhodný špecializovaný a schválený podnik, ktorý sa takou likvidáciou zaoberá.

- Rozličné druhy olejov sa zachytávajú do rozličných nádob a v nich skladujú. Rôzne druhy olejov a nebezpečných látok nemiešajte dohromady.
- Zaobchádzanie s odpadmi a nebezpečnými látkami a ich skladovanie sa musí vykonávať podľa miestnych zákonov a predpisov.

Často kladené otázky

V prípade otázok zavolajte Vášho predajcu, u ktorého Ste zariadenie kúpili. Pracovníci Vám radi pomôžu.

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
D-28219 Bremen
NEMECKO
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de



HanseLifter® **KULLANIM TALİMATI**

- Orijinal -

Yüksek transpalet

SDJ serisi

SDJ1012 / SDJ1016 / SDJ1025/ SDJ1030

Taşıma kapasitesi 1000 kg

SDJ1516 Taşıma kapasitesi 1500kg

SDJ1016BS Taşıma kapasitesi 1000kg



HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
D-28219 Bremen
GERMANY
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

Ver 4.04
Güncelleme: 11 / 2014

Önsöz

HanseLifter® marka bir transpalet aldığınız için teşekkür ederiz.

Bu kullanım talimatı size transpaleti nasıl doğru kullanacağınızı açıklamaktadır. Emniyetli kullanım hususunda dikkatinizi çekmektedir ve size cihazınıza nasıl doğru bakım yapacağınızı ve koruyacağınızı gösterir. Transpalet ile çalışan herkes (kullanıcı, servis çalışanı, güvenlik sorumlusu v.s.) bu kullanım talimatını okumuş ve anlamış olmalıdır. Sadece bu şekilde HanseLifter® transpaletinin tam kapasitesinden yararlanabilirsiniz.

Bu kullanım talimatını okuduktan sonra hala sorularınız varsa satıcınızla iletişime geçin veya lütfen bizimle iletişime geçin.

HanseLifter® – Straubinger Str. 20 – 28219 Bremen

Dizayn ve teknoloji üzerinde sürekli çalışma yapılması nedeniyle açıklamalar ve transpalette monte edilmiş parçalar arasında farklılıklar olabilir. Özel müşteri talepleri nedeniyle de monte edilmiş parçalarda uyumsuzluk olabilir. Bu durum ile karşılaşıldığında lütfen bizimle iletişime geçin.

Yüksek transpaletlerimiz tüm yasal talimatları yerine getirmektedir ve bir AB uygunluk beyanına sahiptir.

AT Uygunluk Beyanı



HanseLifter®
Straubinger Straße 20
28219 Bremen
Germany



Doküman yetkilisi:
Hardy Klapproth
Straubinger Straße 20
28219 Bremen

Aşağıda belirtilen ürünün yapı türünün,

Tanım: HanseLifter – Yüksek transpalet
Makine tipi: SDJ1012-01, SDJ1016-01, SDJ1025-01, SDJ1030-01
SDJ1516-01, SDJ1016BS-02
LP1100

aşağıda belirtilen yayınlanma tarihinde güncel değişiklikleriyle geçerli olan aşağıdaki Avrupa talimatlarına ve uyumlu normlarına uygun olduğunu beyan ederiz.

AT – Yönetmeliği

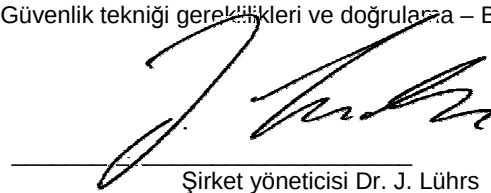
2006/42/AT Makine talimatnamesi
1907/2006/AT REACH

Ürünümüzde kullanılan sıvı maddeler entegre olarak irtibatlıdır, bu sayede maddeler belirli bir kullanımda açığa çıkmaz. Bunun sonucunda ürünlerimiz madde 7(2) altında yer alır ve madde 6 veya 7(1) uyarınca kayıt yükümlülüğüne tabi değildir.

Uygulanmış, uyumlu normlar

DIN EN ISO 12100:2010 Makinelerin güvenliği
DIN EN ISO3691-5 Koridor taşıma araçları – Güvenlik tekniği gereklilikleri ve doğrulama – Bölüm 5

Bremen, Ağustos 2013


Şirket yöneticisi Dr. J. Lührs

İçindekiler

Önsöz.....	2
AT Uygunluk Beyanı	2
İçindekiler.....	3
Açıklama	4
Genel uyarılar	4
Genel güvenlik uyarıları	7
Talimatlar ve yönetmelikler	7
Orijinal parçalar ve aksesuar	7
İşletim maddeleri güvenlik uyarıları.....	7
Hidrolik yağ	7
Kişisel koruyucu donanım	7
Genel açıklama.....	7
Teknik veriler	8
Genel kullanım.....	9
Kurallara uygun kullanım.....	9
Hatalı kullanım	9
İşletime alma.....	9
Frenler.....	10
Taşıma yükü diyagramı	10
Arızalar.....	10
Muhtemel sorunlar ve sorun çözümleri.....	11
Bakım ve koruma.....	11
Valfin ince ayarı.....	12
Hidrolik yağ	12
Garanti / Orijinal parçalar ve aksesuar	12
Sıkma torkları	12
Uyarı:	12
Şekil dizini.....	13
Tablo dizini.....	13
Tasfiye.....	13
SSS.....	13

Açıklama

Aşağıda gösterilen semboller tehlikelere, özel durumlara ve güvenlik talimatlarına dikkat çekmek için bu kullanım talimatında kullanılmaktadır.



Dikkat, ikaz, tehlike, güvenlik uyarısı

Bu sembol türü bir tehlike bulunduğunu belirtir. Tehlike, ilgili metinde daha ayrıntılı olarak açıklanan uygun bir sembole gösterilmiştir.



Uyarı

Bu sembol türü makinenin özelliklerine işaret eder. Aynı şekilde makinenin verimliliğini arttıran veya kullanım ömrünü uzatan öneriler ve uyarılar belirtilmiştir.



Koruyucu kıyafet, koruyucu önlemler

Bu sembol türü makine ile çalışırken gerekli olan özel koruyucu donanıma işaret etmektedir.

Genel uyarılar

Sizin ve cihazınızın güvenliğini sağlamak için aşağıdaki hususlar esasen dikkate alınmalıdır:

1. Sadece eğitimli ve yetkili personel için transpaleti kullanma izni vardır.
2. Çalışmaya başlamadan önce tüm kumanda elemanlarının ve hareketli parçaların kolay hareket ettiğini kontrol edin. Herhangi bir nesne hasar gördüğünde veya herhangi bir sorun ortaya çıktığında transpalet ancak usulüne uygun şekilde onarılsa tekrar kullanılabilir.
3. Arızalar veya fonksiyon hataları ortaya çıktığında, örneğin transpalet hidrolik yağ kaybediyorsa çalışmanızı düzenleyin, transpaleti yetki dışı kullanıma karşı emniyete alın ve transpaletin ilgili eğitimi almış servis personeli tarafından onarılmasını sağlayın.
4. Ürünleri transpalet üzerine yüklediğinizde özellikle büyük/hacimli malzemeleri eşit olarak yüklemeye ve transpaleti aşırı yüklememeye dikkat edin. Çatal daima komple yük altına sürülmelidir. Yüklerin iki çataldan sadece birinin üzerine yüklenmesi kesinlikle yasaktır.
Yükün ağırlık noktasına ve transpaletin yük ağırlık noktasına daima dikkat edin. Çalışmalar esnasında transpaletin duruş güvenliğinin sağlanmış olmasına her zaman dikkat edin.
5. Cihazda ilave montaj cihazları veya başka üreticilere ait sonradan takılan diğer donanım özellikleri varsa ayrıca ilgili üreticinin buna ait olan kullanım talimatı da dikkate alınmalıdır.
6. Cihaz üzerinde yapılan teknik değişikliklerde bu cihazın tüm garanti hakları kaybedilir ve uyumluluk beyannamesi de geçersiz olur.
7. Sadece yavaş bir şekilde harekete geçin ve frenleyin. Yüklenen ürünler ani kalkış ve frenleme nedeniyle dengesini kaybedebilir, aşağı düşebilir ve etraftaki kişileri tehlikeye atabilir.
8. Transpaleti sadece bunun için öngörülen çeki kolunun önündeki çalışma yerinden kullanın. Cihaz ile yapılan tüm çalışma esnasında tehlike bölgesine girilemez. Dikkate alınmadığında kaldırılan yükten dolayı ağır yaralanmalar meydana gelebilir.

9. Transpaletin usulüne uygun kullanımı (burada açıklandığından farklı olarak) kazalara ve/veya yaralanmalara neden olabilir. Öngörülen kullanım şekline daima uyun.
10. Personeli yanınızda taşımanız veya çatal üzerinde durmasına izin vermeniz yasaktır.
11. Hareketli parçalara dokunmayın. Transpaleti sadece çeki kolu sapından kullanın. Transpalet hareket ettirilirken çeki kolu manivelasının üzerindeki ve altındaki boşluğa parmaklarınızın girmemesine dikkat edin.
12. Transpaleti hareket ettirirken daima hareket halindeki yüksek kütleyi dikkate alın. Yüklemez haldeyken SDJ, 200-320kg'lık bir ağırlığa, yüklüyken 1200-1320kg'a varan ağırlığa sahiptir. Acil durumda bu ağırlığı tamamen kas kuvveti ile frenlemelisiniz. Yük arttıkça fren mesafesi buna uygun olarak uzar. Bu nedenle daima yavaş ve ileriye bakarak hareket edin.
13. Transpaleti bir vinç ile kaldırırken askıda olan yükün altında veya yakınında kesinlikle durmayın! İmkânınıza göre birkaç metrelik mesafeye daima uyun.
14. Onarımların sadece kalifiye uzman personel tarafından yapılmasını sağlayın.
15. Transpalet mesai saati sonunda sökülecekse bu işlemin sadece kalifiye uzman personel tarafından yapılmasını sağlayın. Sökme işlemi esnasında çeki kolunu sökerken yay kuvveti (pompa yayı) şeklinde biriken enerjiye dikkat edin.
16. Cihazın sıcaklık bölgesine dikkat edin. Çok sıcak veya soğuk yerlerde kullanım en kötü durumda cihazda arızalara neden olabilir ve kullanıcıda vücut ısısının düşmesine/donmalara veya yanmalara/deri tahrişlerine neden olabilir.
17. Aşınmış veya arızalı parçalar yüksek gürültü emisyonuna ve bununla birlikte işitme duyusunun zarar görmesine neden olabilir. Aşınmış veya arızalı parçaları önceden değiştirin.
18. İşletim maddeleri ile çalışırken daima uygun koruyucu kıyafet giymeye dikkat edin. İşletim maddelerini kesinlikle almayın ve bu maddelerin yere veya ulaşmaması gereken cihaz bölgelerine gelmemesine dikkat edin. Ancak bu durumla karşılaşıldığında kaygan zeminlerin oluşmaması için işletim maddelerini usulüne uygun olarak temizlemelidir. İşletim maddeleri ile çalışmak için ilgili işletim maddesine yönelik güvenlik veri sayfasını da okuyun.
19. Sadece bedensel ve zihinsel yetkinliğe haiz kişiler transpaleti kullanabilir. Daima bedensel sınırlara dikkat edin. Ortam sıcaklığına, hareket ettirilecek ürünlerin ağırlığına, taşıma işlerinin miktarına, molaların sayısına ve uzunluğuna ve fizik kondisyonuna bağlı olarak her çalışana bireysel sınırlar konur. Durumunuza daima dikkat edin ve yeterince mola verin. Dikkatsizlik ve yorgunluk belirtileri, örneğin kimi zaman ağır sonuçları olabilen hatalara kolaylıkla neden olmaktadır.
20. Cihazla çalışırken daima dikkatli ve ihtiyatlı olun. Çevrenize dikkat edin ve cihazınızı çevreyi gözeterek kullanarak tehlikeli durumları, çarpışmaları, kazaları ve kazaya yaklaşma durumlarını önleyin.
21. Düz olmayan veya sabitlenmemiş ya da çok az taşıma kapasitesine sahip zemin üzerinde usulüne uygun kullanılmaması, ağır kazalara veya yaralanmalara neden olabilir. Hareket ettirmeden önce daima zeminin yeterli taşıma kapasitesine sahip olduğunu (örneğin asansörler, yükleme rampaları, römorklar) ve zeminin yeterince emniyete alınmış/sabitlenmiş olduğunu ve böylelikle hareket ettirilirken kaymasının mümkün olmadığını (yükleme rampası / römork) kontrol edin.
22. Her zaman sadece emniyete alınmış ürünleri hareket ettirin. Ürünleri kaymaya veya aşağı düşmeye karşı korumak için usulüne uygun olarak sabitleyin. Bu durum kaldırılan ürün üzerinde yapılan çalışmalarda olduğu gibi ürün hareket ettirilirken de geçerlidir.
23. Hareketli yükü (örneğin sıvılar) taşıırken özellikle dikkatli olun. Manevra, hızlanma, frenleme veya pompaya çok kez basılmasıyla yüke aktarılan hareket enerjisi ve titreşimler kolaylıkla tetiklenebilir ve cihazın ve yükün dengesini/duruş güvenliğini tehlikeye atabilir. Yük ne kadar yükseğe kaldırılırsa, transpaletin dengesine olan etkisi o kadar güçlüdür.

24. Transpaletle çalışırken uzuvların çatalın altına ulaşmamasına her zaman dikkat edin. Yandan kaldırılan çatal üzerinde çalışıyorsanız kısa bir emniyet mesafesine uyun. Transpaletin altından veya kaldırma tertibatının içinden tutmayın. Kaldırma tertibatı bloke olmuşsa (örneğin kaldırma tertibatına uzanan yük, kaldırma tertibatının yanlış konumu/fonksiyon hatası veya bir arıza nedeniyle) veya cihaz ile çalışmaya devam edilmesini önleyen bir nesne çatalın altında bulunuyorsa blokajı elle çözmeye veya nesneyi tutmaya kesinlikle çalışmayın. Kesişme yerlerinden kesinlikle tutmayın! Kuvvet uygulamayın. İstem dışı olarak boşalmaya karşı kaldırma tertibatını/çatalı örneğin bir vinç ile emniyete alın ve kendinizi tehlikeye atmadan blokajı emniyetli mesafeden kaldırma imkanı sunan bir nesneyi alın.
25. Çatal/palet kaldırılmış konumdayken transpaletin yan kuvvetlere maruz kalmamasına dikkat edin. Transpalet bu durumdayken (yükli ve yüksüz) indirilmiş duruma göre çok daha dengesizdir. Bunun sonucunda devrilebilir, ürünler hasar görebilir ve hayati tehlike doğabilir.
26. Yükleme ve boşaltma esnasında yüklenen ürünün ağırlık noktasına daima dikkat edin. Dengesiz yükleme veya yük boşaltma nedeniyle ağırlık noktasına yana doğru veya çatal ucu istikametinde kayabilir, bu durum transpaletin dengesini tehlikeye atabilir. Transpalet daha kolay bir şekilde devrilebilir ve hasar görebilir, ürünlere hasar verebilir veya kullanıcıyı ya da etraftaki kişileri tehlikeye atabilir ve yaralayabilir. Yük ağırlık noktasına daima dikkat edin ve transpaleti mümkünse daima indirilmiş çatal ile hareket ettirin.
27. Transpaleti oturma yeri olarak kesinlikle kullanmayın. Transpalet bunun için tasarlanmamıştır ve devrilebilir ve sizi yaralayabilir.
28. Transpaleti mümkün olduğunca çatal indirilmişken hareket ettirin. Transpalet yüklü haldeyken çatalı kaldırılmışsa biraz daha dengesizdir. Böylelikle kaza tehlikesi biraz daha fazladır. İmkana göre çatalı indirin, sabitleme frenlerini çözün, transpaleti belirlenen yerde hareket ettirin, sabitleme frenlerine basın ve çatalı tekrar istediğiniz yüksekliğe getirmek için ayak pedalını kullanın. Çatalı mümkünse belirlediğiniz yerde bulduğunuzda kaldırın. Çatal kaldırılmışken transpalet hareket ettirilecekse son derece dikkatli hareket edin ve ani manevralardan sakının.
29. Transpaleti kaymaya karşı korumak için taşıma işleminden sonra yönlendirme tekerleklerindeki ayak sabitleme frenlerine basın. (Kaldırılmış) transpalette çalışma yapılacaksa transpaleti konumunda tutmak için frenlere basılmış olmalıdır.
30. Transpaleti sadece ayak kolu/çeki kolu (yukarıya doğru pompalamak için), çeki kolundaki indirme kolu indirmek için) ve kaldırma şasisinin solundaki ve sağındaki iki adet dikey tutamak üzerinden kullanın. Sadece çeki kolu ve tutamaklar üzerinden hareket ettirilir, bunun için örneğin şasisin yanlarından veya kaldırma tertibatından tutmayın. Çatalları indirirken sadece çeki kolundaki kola basın, el veya ayakların kaldırma tertibatının yakınına gelmemesine dikkat edin.
31. Çatalı kaldırırken ve indirirken pompaya düzenli basılmaması sonucu cihaz dengesini kaybedebilir. Kaldırma esnasında pompaya basılmasıyla ortaya çıkan cihaz titreşiminin pompaya "sonraki" basma hareketleriyle arttırılmamasına dikkat edin. Cihaz ve/veya yük dengesini kaybedene ve devrilene kadar ve hasarlara veya yaralanmalara neden olana kadar titreşimler artabilir.
32. Yük kaldırılmışken sürüş/manevra yaparken ürünlerin (paletler) depolanması veya istiflenmesi için yönlendirme tekerleklerinin Castor etkisine dikkat edin. Bu durum örneğin transpalet yükün yanına veya altına sürüldüğünde, tekerlek "düz olarak" konumlandığında ve transpalet (yük alındıktan sonra) çekildiğinde ve tekerlekler 180° döndüğünde ortaya çıkar. Kaldırılan yük prensip olarak dengesiz olduğundan transpaleti çok hızlı bir şekilde değil, mümkün olduğunca çatalı indirerek manevra yaptırın, çekin ve itin, ve yönlendirme tekerleklerinin konumuna daima dikkat edin.

Genel güvenlik uyarıları

Teknik cihazlarla çalışırken belirlemeler ve yönetmelikler dikkate alınsa ve uyulsa da beklenmedik tehlikeler ortaya çıkabilir. Her bir bölümde bu tehlikeler vurgulanmıştır.

Talimatlar ve yönetmelikler

Koridor taşıma aracınızı kurallara ve belirlemelere uygun olarak kullanmak için lütfen aşağıdaki yönetmeliği dikkate alın.

BGV (meslek sendikası talimatnamesi) D 27 Koridor taşıma araçları

Ayrıca ilgili ulusal talimatlar, belirlemeler ve yasalar dikkate alınmalıdır.

Orijinal parçalar ve aksesuar

HanseLifter® transpaletinizi sadece HanseLifter® orijinal parçalar kullanın. Diğer üreticilerin yedek parçalarının ve aksesuarların montajı tarafımızdan kontrol edilmemiştir ve onaylanmamıştır ve bu nedenle transpaletin özellikleri olumsuz etkilenebilir. Orijinal olmayan parçaların ve aksesuarların takılmasından kaynaklanan hasarlar için üretici tarafından her tür sorumluluk kabul edilmez. Ayrıca yedek parçalar veya aksesuarlar üçüncü şahıslar tarafından izinsiz olarak takıldığında garanti silinir.

İşletim maddeleri güvenlik uyarıları

Hidrolik yağ

- Cilde teması önleyin
- Göze teması önleyin
- Yağ buharını solumayın
- Yağları daima bunun için öngörülen haznelerde taşıyın. Yağların yeraltı suyuna ve atık suyuna ulaşmasına asla izin vermeyin.
- Eski yağları ve yağ içeren atıkları talimatlara göre tasfiye edin

Yağ ile temas ediliyorsa koruyucu eldiven, koruyucu gözlük ve önlük gibi koruyucu kıyafet giyin.

Kişisel koruyucu donanım

Transpalet kullanırken daima öngörülen koruyucu donanımı giyin. Gerektiğinde işletmenizin ek güvenlik talimatlarını dikkate alın.



Genel açıklama

SDJ serisi yüksek transpaletler, malzeme taşımacılığı için hidrolik / manuel kumandalı transpaletlerdir. Yük, bir hidrolik pompa yardımıyla kaldırılır, bu arada pompa elle çeki kolu üzerinden veya ayak pedalı üzerinden kumanda edilir. Çeki kolunun ve hidrolik pompanın kaldırma kolunun yüksek aktarım oranı sayesinde çok az güç tatbikiyle büyük yüklerin kaldırılması mümkündür.

Sadece çeki kolundan çekerek veya iterek yük taşınır. Sadece salt kas kuvveti ile transpaletin frenlenmesi mümkündür, ayak freni sadece transpaletin dururken kayıp gitmesini önlemeye hizmet eder.

Teknik veriler

Ayır edici işaret	1.1	Üretici (Kısa adı)		HanseLifter	HanseLifter	HanseLifter	HanseLifter	HanseLifter	HanseLifter	Hanselifter	1.1	
	1.2	Üreticinin tip tanımı		SDJ1012	SDJ1016	SDJ1016-800	SDJ1025	SDJ1030	SDJ1516	SDJ1016-BS-02	1.2	
	1.4	Manuel, yaya, ayakta, oturma, sipariş toplama modu		Manuel	Manuel	Manuel	Manuel	Manuel	Manuel	Hand	1.4	
	1.5	Taşıma kapasitesi / Yük	Q (t)	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.5	1.0	1.5	
	1.6	Yük ağırlık noktası mesafesi	c (mm)	600	600	500	500	500	400	735	1.6	
		Yü ağırlık noktası mesafesinde ve maks.	Q (t)	1.0	1.0	1.0	1.0	0.6	1.5	1.0		
	1.8	Yük mesafesi	x (mm)	730	730	730	730	730	730	735	1.8	
	1.9	Y Tekerlek mesafesi	y (mm)	1280	1280	1030	1280	1280	1280	1250	1.9	
	Ağırlık	2.1	Öz ağırlık	kg	200	230	205	276	316	245	336	2.1
Tekerlekler, şasi	3.1	Tam kauçuk, süper elastik, hava, poliüretanlı lastikler		Poliüretan	Poliüretan	Poliüretan	Poliüretan	Poliüretan	Poliüretan	Poliüretan	3.1	
	3.2	Lastik boyutu, ön		150x40	150x40	150x40	150x40	150x40	150x40	180x50	3.2	
	3.3	Lastik boyutu, arka		83x60	83x60	83x60	83x60	83x60	83x60	145x50	3.3	
	3.5	Tekerlekler, ön/arka sayısı (x=tahrikli)		2/4	2/4	2/2	2/4	2/4	2/4	2/2	3.5	
	3.6	İz genişliği, ön	b ₁₀ (mm)	620	620	620	700	700	600	645	3.6	
	3.7	İz genişliği, arka	b ₁₁ (mm)	385	385	385	385	385	385	1350	3.7	
Temel ölçüler	4.2	Kaldırma tertibatı içeri sürüldüğünde yükseklik	h ₁ (mm)	1730	1980	1980	1850	2090	2030	1980	4.2	
	4.3	Serbest kaldırma	h ₂ (mm)	1085	1440	1440	330	330	1510	1505	4.3	
	4.4	Kaldırma	h ₃ (mm)	1110	1510	1510	2410	2910	1510	1505	4.4	
	4.5	Kaldırma tertibatı dışarı sürüldüğünde yükseklik	h ₄ (mm)	1750	2080	2080	3000	3505	2080	2020	4.5	
	4.15	İndirildiğinde yükseklik	h ₁₃ (mm)	90	90	90	90	90	90	95	4.15	
		Çatal yüksekliği maks. Kaldırmada	mm	1200	1600	1600	2500	3000	1600	1600		
		Tekerlek kollarının alt geçiş yüksekliği	mm	85	85	85	85	85	85	85		
	4.19	Toplam uzunluk	l ₁ (mm)	1705	1705	1355	1705	1705	1705	1840	4.19	
	4.20	Çatal sırtı dahil uzunluk	l ₂ (mm)	555	555	555	555	555	555	940	4.20	
	4.21	Toplam genişlik	b ₁ (mm)	755	755	755	860	860	755	1400	4.21	
	4.22	Çatal kolları ölçüleri	s/e/l (mm)	55/170/1150	55/170/1150	55/170/800	55/170/1150	55/170/1150	55/170/1150	60/150/900	4.22	
	4.24	Çatal taşıyıcı genişliği	b ₃ (mm)	565	565	565	565	565	565	760	4.24	
	4.25	Çatal dış mesafesi	b ₅ (mm)	550	550	550	550	550	550	320-740	4.25	
	4.31	Kaldırma tertibatının altındaki yüklü zemin boşluğu	m ₁ (mm)	25	25	25	20	20	20	40	4.31	
	4.32	Tekerlek mesafesi orta zemin boşluğu	m ₂ (mm)	40	40	40	40	40	20	50	4.32	
	4.35	Dönüş yarıçapı	DY (mm)	1400	1400	1400	1400	1400	1380	1250	4.35	
	Performans verileri											
		5.2	Yüklü/Yüksüz kaldırma hızı	mm	20	20	20	20	20	15	15	5.2
5.3		Yüklü/Yüksüz indirme hızı		Kontrol edilebilir	Kontrol edilebilir	Kontrol edilebilir	Kontrol edilebilir	Kontrol edilebilir	Kontrol edilebilir	Kontrol edilebilir	5.3	
5.10		Çalışma freni		Manuel	Manuel	Manuel	Manuel	Manuel	Manuel	Manuel	5.10	

Tablosu 1 Teknik veriler

Genel kullanım

SDJ yüksek transpaleti, yüksek istifleme yapmak için ve kısa mesafeli taşıma için öngörölmüş olan çift kullanımlı bir araçtır. Bu esnada kıvılcım ve elektromanyetik alan oluşmaz. Bu nedenle kaldırma cihazı özellikle yanıcı ve patlayıcı maddelerin kullanılması ve taşınması için araçlarda, iş yerlerinde, mağazalarda, depolarda, stok alanında v.s. yükleme ve yük indirme işlemleri için uygundur. Dengeli kaldırma, yüksek hareketlilik, kolay kullanım, emniyetli ve güvenilir manevra ve bağımsız fren özellikleri sayesinde bu kaldırma cihazı işin kolaylaştırılması için ve aynı zamanda üretkenliğin artırılması için ideal bir araçtır. Transpalet üzerinde yer alan yük diyagramına daima dikkat edin.

Kurallara uygun kullanım

Transpaleti sadece malzemeleri veya yükü taşımak için kullanın. Transpalet sadece düz zeminli kuru mekanlarda kullanılmalıdır. Transpaleti nemden ve ıslaklıktan uzak tutun. Yağmur ile temas ettiğinde transpaleti hemen kurulaşın ve tüm hareketli yerleri bunun için öngörölen yağlama nipellerinden yağlayın. Aynı şekilde toz, kum ve diğer aşındırıcı ve agresif malzemelerle teması önlenmelidir. Bantların ve halatların tekerleklerle dolanmamasına dikkat edin.

Transpaleti agresif ve kirli ortamdaki uzak tutun.

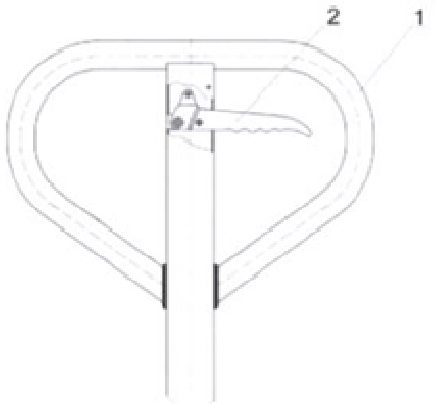
Hareket ettirilken zeminin yeterince taşıma kapasitesine sahip olmasına dikkat edin.

Hatalı kullanım

- Transpalet üzerinde kişilerin ve hayvanların taşınması yasaktır.
- Aynı şekilde transpalet üzerinde birlikte gidilmesi yasaktır.
- Hareketli parçaları tutmayın ve diğer kişilerin hareketli parçaları tutmamasına dikkat edin.
- Çatalların altında hiçbir şeyin bulunmamasına dikkat edin. Ezilme tehlikesi vardır.

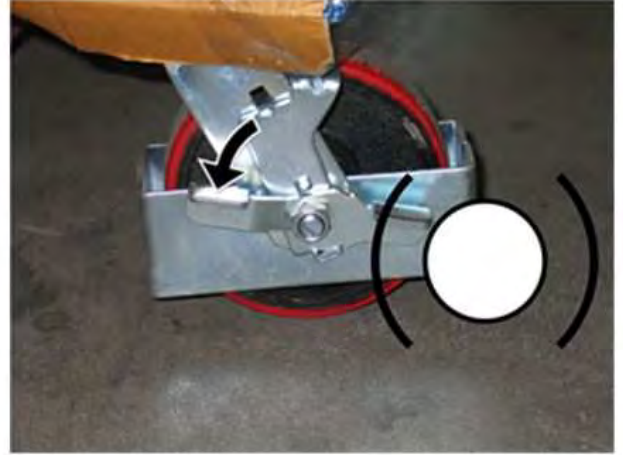
İşletime alma

1. Kaldırma çatallarını kaldırmak için kolu (2) aşağıya doğru bastırın ve çeki kolunu veya ayak pedalını yukarı ve aşağı hareket ettirin.
2. Kolun (2) orta (nötr) konumunda kaldırma çatallarını kaldırmadan transpaleti çeki kolu ile hareket ettirebilirsiniz.
3. Kaldırma çatallarını indirmek isterseniz, kolu (2) yukarıya kaldırın.



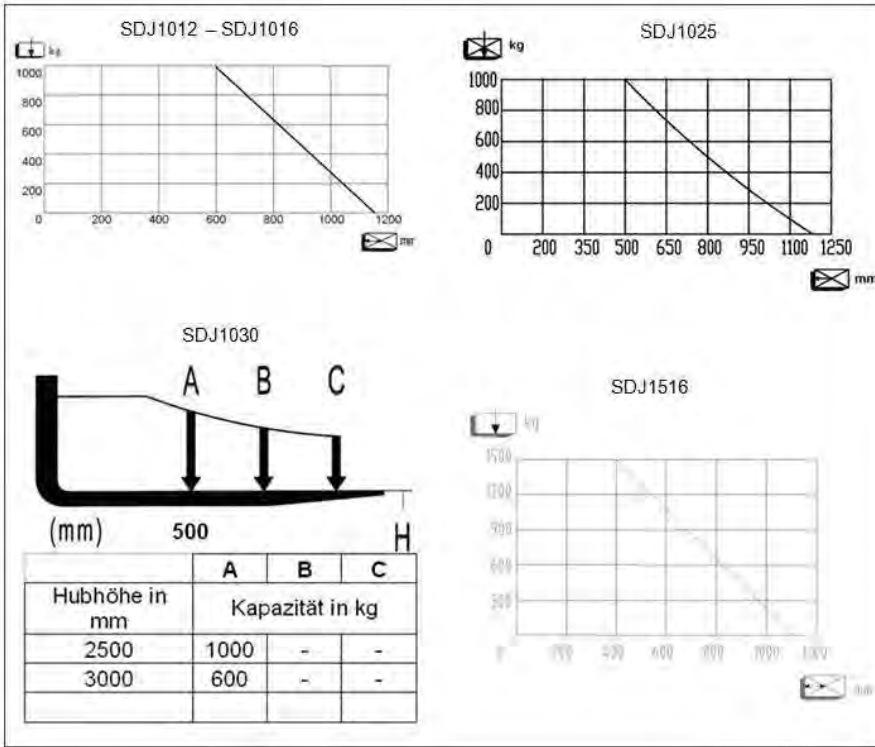
Şekil 1 Çatalların kaldırılması

Frenler



Şekil 2 Frenin etkinleştirilmesi & Frenin çözülmesi

Taşıma yükü diyagramı



Şekil 3 Taşıma yükü diyagramı



Forkliftte ait olan taşıma yükü diyagramına daima dikkat edin.

Dikey eksen ağırlığı belirtir ve yatay eksen çatal sırtına olan uygun mesafeyi belirtir. Alınabilecek maksimum yükü bu şekilde okuyun.

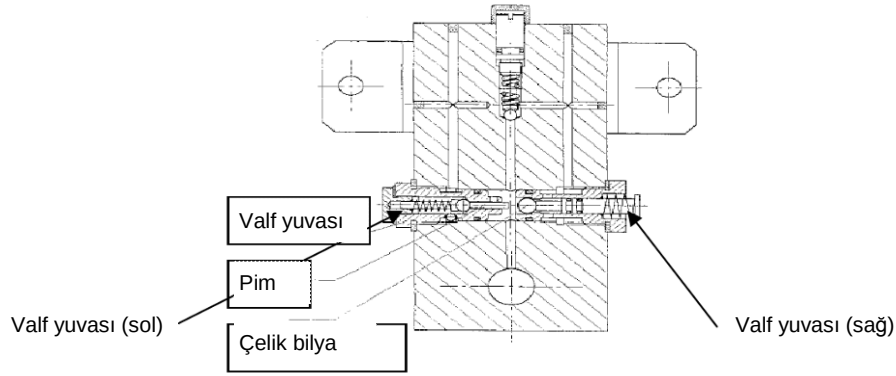
SDJ1030'da çatal sırtına olan mesafeyi harfler belirtir. Kaldırma yüksekliğine bağlı olarak alınabilecek maksimum ağırlık okunabilir.

Arızalar



Transpalet uzun süre kullanıldıktan sonra yağ deliğindeki pimler yerine sıkıca oturabilir ve transpalet kendiliğinden aşağı inecek şekilde yağ birikebilir. Bu durumla karşılaşıldığında sadece uzman kişilerin aşağıdaki adımları uygulamasını sağlayın:

1. Civatayı valf yuvasından (sol) sökün, ardından çelik bilyayı hidrolik yağ ile birlikte dışarı akıtın.
2. Valfin yanında çapı 0,5 ila 0,8 mm olan küçük bir delik bulunmaktadır. Bu deliği (ince tel veya basınçlı hava) ile temizlemeye çalışın.
3. Çelik bilyayı önceki yerine tekrar takın. Bu arada çizime göre yapacaklarınızı belirleyin. Ardından valf yuvasını tekrar kapatın. Pimin bükülmemiş ve valf yuvasının hasarsız olmasına dikkat edin.



Şekil 4 Valf

Muhtemel sorunlar ve sorun çözümleri

Uyarı: Her tür onarım çalışmasını ancak transpalet yüklü olmadığında gerçekleştirin

No.	Hata	Nedeni	Çözümü
1	Transpalet istenildiği gibi kaldırmıyor.	Hidrolik yağın dolum seviyesi yeterli değil.	Uygun hidrolik yağ ilave edin.
2	Transpalete kumanda edilemiyor.	1. Çok fazla hidrolik yağ mevcut. 2. Hareketli parçalar sıkıştı veya deforme oldu.	1. Gerekli miktarda hidrolik yağı boşaltın. 2. Arızalı parçaları değiştirin.
3	Kaldırma çatalları kaldırıldıktan sonra indirilemiyor.	1. Tahliye valfinde düzensizlik 2. Deforme ve arızalı parçalar.	1. Tahliyeyi yeniden ayarlayın veya temizleyin. 2. Deforme olmuş ve arızalı parçaları sökün.
4	Hidrolik yağ devresinde sızıntılar.	1. Arızalı yağ contası. 2. Bir veya birden çok yapı parçasının yüzeyinde ince çatlak veya malzeme aşınması 3. Yapı parçaları çözüldü.	1. Yağ contasını değiştirin. 2. Arızalı parçaları sökün. 3. Sabitlenmemiş yapı parçalarını tekrar sabitleyin.
5	Kaldırma çatalları kaldırılamıyor.	1. Kullanılan yağın akışkanlığı çok yüksek veya yağ kullanım için uygun değil 2. Yağ kirlenmiş. 3. Tahliye valfinde düzensizlik	1. Kullanılan hidrolik yağı boşaltın. 2. Yağ devridaimini temizleyin ve yağ değiştirin. 3. Tahliyeyi yeniden ayarlayın.
6	Kaldırma çatalları kaldırıldıktan sonra kendiliğinden iniyor.	Tahliye valfi kirlenmeler nedeniyle sıkışmış.	Valfi temizleyin / ayarlayın / valfi değiştirin

Tablosu 2 Arıza giderme

Bakım ve koruma

Normal, kuru atmosferdeki normal kullanımda transpalet çok az bakım gerektirir. Her kullanım öncesinde transpaletin sorunsuz çalışması ve tüm hareketli parçaların kolay hareket etmesi kontrol edilmelidir. Bu kontrolde hatalar veya arızalar ortaya çıkarsa, şikayetler giderilene kadar transpaletle çalışılma yapılmadıkça emniyetli bir çalışma sağlanamaz.

Transpaletin tozlu veya nemli koşullar gibi özel bir şekilde kullanılması gerekiyorsa bakım ve koruma gereksinimi artar. Transpalet her zaman maksimum yük ile kullanılsa bile kolay hareket sağlamak için hareketli parçalar ve yataklar daha sık yağlanmalıdır. Tekerleklerin dönme yüzeyine rahat bir şekilde dönmesini engelleyen yabancı maddeler girerse tekerlekler değiştirilmelidir.

Valfin ince ayarı



1.) Sağ taraftaki valfin ayarı: Önce çeki kolundaki kolu en alt konuma (kaldırma) getirin ve valfteki ayar vidasını gevşetin. Ayar vidası üzerinde yer alan emniyet somunu sayesinde bu vida sabitlenir. Artık transpalet yukarıya doğru pompalanmalıdır. Şimdi valf ince ayarı ile kaldırmayı ayarlama

olanağına sahipsiniz.

2.) Çeki kolundaki kolu orta konuma (nötr) getirin ve transpalet inmeyene ve aynı zamanda kalkmayana kadar ayar vidasını tekrar yavaşça sıkın ve bu vidayı somunla sabitleyin.

Hidrolik yağ

Standart kalite yağ +5 ila +40 °C arasında ve özel düşük sıcaklık yağı – 35 ila +5°C'lik bir ortamda kullanılabilir.

Adı	Ticari tanımlama, kod	Hanselifter tavsiyesi	Miktar
Hidrolik yağ	L-HM32	Liftol HYSTAR 32	1000ml
	L-HV32	Liftol HYCOLD 32 çok soğuk ortamda	

Tablosu 3 Hidrolik yağ

Garanti / Orijinal parçalar ve aksesuar

HanseLifter® transpaletinizi sadece HanseLifter® orijinal parçalar kullanın. Diğer üreticilerin yedek parçalarının ve aksesuarların montajı tarafımızdan kontrol edilmemiştir ve onaylanmamıştır ve bu nedenle cihazın özellikleri olumsuz etkilenebilir. Orijinal olmayan parçaların ve aksesuarların takılmasından kaynaklanan hasarlar için üretici tarafından her tür sorumluluk kabul edilmez. Ayrıca yedek parçalar veya aksesuarlar üçüncü şahıslar tarafından izinsiz olarak takıldığında garanti silinir.

Sadece HanseLifter®  ürünlerini kullanın.

Sıkma torkları

Ölçü	Sıkma torku (Nm)			
	4.6	5.6	6.6	8.8
M 6	4-5	5-7	6-8	9-12
M 8	10-12	12-15	14-18	22-29
M 10	20-25	25-31	29-39	44-58
M 12	35-44	44-54	49-64	76-107
M 14	54-69	69-88	83-98	121-162
M 16	88-108	108-137	127-157	189-252
M 18	118-147	147-186	176-216	260-347
M 20	167-206	206-265	245-314	369-492
M 22	225-284	284-343	343-431	502-669
M 24	294-370	370-441	441-539	638-850
M 27	441-519	539-686	637-784	933-1244
M 30	529 - 666	666 - 833	784 - 980	1267 - 1689
M 36	882 - 1078	1098 - 1372	1323 - 1677	2214 - 2952

Tablosu 4 Sıkma torkları

Uyarı:

- Tüm taşıyıcı ve diğer önemli parçalar için sadece 8.8. mukavemet sınıfı cıvatalar kullanın.
- Mukavemet sınıfları üstteki tabloda belirtilmiştir.

Şekil dizini

Şekil 1 Çatalların kaldırılması	9
Şekil 2 Frenin etkinleştirilmesi & Frenin çözülmesi	10
Şekil 3 Taşıma yükü diyagramı	10
Şekil 4 Valf	11

Tablo dizini

Tablosu 1 Teknik veriler	8
Tablosu 2 Arıza giderme	11
Tablosu 3 Hidrolik yağ	12
Tablosu 4 Sıkma torkları	12

Tasfiye

- Atık malzemelerin tasfiyesi için yerel yasalara, talimatlara, kurallara ve yöntemlere uyulmasına dikkat edin.
- Tehlikeli maddeler, metal, elektronik hurdası ve karışık atık için ayrı hazneler kullanıma sunulmalıdır. Atık yerinde tasfiye edilmelidir.



Dikkat

Tehlikeli maddelerin tasfiyesi bir uzmanın sorumluluğundadır. Buna uygun olarak uzmanlaşmış ve onay almış bir tasfiye şirketini görevlendirin.

- Çeşitli yağ türleri farklı haznelerde toplanmalı ve depolanmalıdır. Yağ türlerini ve çeşitli tehlikeli maddeleri karıştırmayın.
- Atıkların ve tehlikeli maddelerle işlem yapılması ve depolanması işlemi yerel yasalara ve talimatlara uygun olarak gerçekleştirilmelidir.

SSS

Sorularınız için cihazı satın aldığınız satıcınızı arayın. Çalışanlar size memnuniyetle yardım edecektir.

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
D-28219 Bremen
GERMANY
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de